1581 Mar. 16.

1276
CIMELIA

Fr. Coley.

WI
22

8. IV. 29

Cim. O. 1276

Biblioteca

REFRANES,

Oprouerbiosen

ROMANCE, QVE

nueuamente colligio y glosso, el Comendador Hernan Nuñez: Professor eminentissimo de Rhetorica, y Griego, en Salamanca.

VAN PVESTOS POR la orden del, A B C.

Dirigidos al Illustrissimo señor Marques de Mondejar, Presidente del Consejo de Indias. &c.

Van tambien aqui añadidas vnas coplas a su muerte.

Bibliotheca Collegii Majoris Universitatis Cracoviensis

Con licencia.

EN SALAMANCA

En casa de Antonio de Lorençana.

1578.

DON Phelipe por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Leon, de Aragõ, de las dos Secilias, de Hierusalem, de Nauarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca de Sevilla de Cerdeña, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Iaen, Conde de Flandes, y de Tirol, &c. Porquanto por parte de vos Antonio Manuel, librero residête en esta corte, nos fue fecha relacion, que vos queriades imprimir vn libro de los refranes glossados, por el Comendador Griego, el qual era vtil y prouechoso, y auia mucha falta del, suplicãdo nos os mandassemos dar licencia, para lo poder imprimir, o como la nuestra merced fuesse: lo qual visto por los del nuestro consejo, por quanto en el dicho libro se hizo la diligencia que la pregmatica por nos agora nueuamente sobre lo suso dicho fecha dispone, fue acordado que deuiamos mandar dar esta carta para vos en la dicha razon: e nos tuuimos lo por bien, por lo qual damos licencia, y facultad, a qualquier impressor destos nuestros reynos, para que por esta vez, pueda imprimir el dicho libro que de suso se haze mencion, sin que por ello caygan ni incurra en pena alguna, y mandamos, que la tal impresion se haga por el dicho libro original que va rubricada cada plana, y firmado al fin de Alonso de Vallejo nuestro escriuano de camara, y vno de los que en el nuestro consejo residen

den, y despues de impresso no se pueda vender sin que primero se traya al nuestro consejo, juntamente con el original para que se vea si la dicha impression esta conforme al original, y se tasse en lo que cada bolumen se ouiere de vender, so pena de caer e yncurrir en las penas contenidas en la dicha pregmatica, y leyes d nuestros Reynos, y no fagades ni fagan ende al so pena de la nuestra merced, y de diez mil marabedis para la nuestra camara sobre la qual mãdamos a qualquier escriuano vos la notifique y de testimonio dello, porque nos sepamos en como se cumple nuestro mandado. Dada en Madrid, a xxvij. dias del mes de Heorero de 1578.

El Licenciado Fuenmayor. El Doctor Francisco de Villafañe.

El Doctor Aguilera. El Licenciado Iuan Tomas.

El Licenciado Don Lope de Guzman.

El Licenciado Luys Tello Maldonado.

Yo Alonso de Vallejo, scriuano de camara de su Magestad la fize escriuir por su mandado, con acuerdo de los de su Consejo.

AL ILLVSTRISSIMO señor don Luys Hurtado de Mendoça, Marques de Mondejar, Presidente del Consejo de Indias. &c.

Alexandro de Canoua.

VE hombre aya sido el Comendador Hernan Nuñez quan eminente en todas buenas letras, y principalmente en las Griegas, de dõ de por excelencia alcanço renombre de Comendador Griego, demasiada cosa seria, querer lo yo aqui a V.S. Illustrissima, tan largo como pudiera, contar. Porque, aunque su persona y letras sean, como lo son, a todo el mundo conocidas, no le bastara, para ser tenido de todos en lo que es razon, si se diera occasion a que alguno pensara, eran ignotas a V.S. lo que hiziera, si yo muy curiosamente me parara a tractar aqui dellas. Solamente dire que demas del conocimiento de la lengua Latina, y Griega: de toda la antiguedad de la vna y otra erudicion de mas de la noticia que tuuo de Philosophia, y todo lo que debaxo deste nombre se encierra: fue admirable, y raro su buen juyzio, y auiso: y sobre todo su buena gracia, y dulcura en la conuersacion. Testigos son de lo primero

ro todos los que en estos reynos algo saben de aquellas cosas, o han sabido estos todos tiempos, que reconocen en ello por maestro al Comendador, o alomenos, a discipulos suyos. Y verdaderamente quien quisiere bien considerar lo hallara, deuer sele a el todo lo bueno, que en qualquiera profesiõ oy en España se alcança, que es mucho. Porque dexado el prouecho, que la légua Griega a todas profesiones por si, sin algun otro medio, haze no creo nadie negarà, quan importante es para ellas el saber si quiera Latin: y tambien con esto, no poderse saber ni enseñar el Latin, sin gran noticia de Griego, Y si esto es assi, necessariamente confessarian, que a quien traxo a España las letras Griegas, y tambien traydas, como el Comẽdador lo hizo, se deue atribuir lo que dixe. Testigos son los que en otras naciones se dà a letras, a quien es notorio, lo que se aventajo el Comendador sobre todos lo que lo mismo trataron, en lo que escriuio sobre Pomponio, Seneca, y Plinio. Testigos son de lo postrero, esta vniuersidad, en que el biuio muchos años, y los que enella en este tiempo estuuieron, de quien puestos en grandes cargos, y dignidades, toda España, y aun otras partes estan llenas, que saben como su casa fue siempre ordinaria estacion de los hombres de entendimiento, y buen gusto. Era apazible por todas partes su conuersacion, y platica, como era necessario fuesse de vn hombre, en que se juntaua con in-

genio y juyzio, tan estremada noticia de cosas, assi de letras y estudio, como d vida y negocios, por la conuersacion, que con diuersas naciones y gentes tuuo. Pero era notablemente grande el sabor, que con antiguos y exquisitos refranes a proposito en qualquier materia applicados, le daua. Como hombre tan entendido, que via la mucha doctrina y auiso, que debaxo de breue y gracioso consonante y sonsonete los tales abraçan, y aun que via, en quãto los antiguos sabios los tuuieron: y el caudal que todo genero de scriptores grauissimos en Latin y Griego, hazen dellos: y quanto precian poder entreponer en sus scriptos, algunos a su tiẽpo, como cosa de mucha autoridad, y ornamento. Tuuo algunos años antes de su muerte, estremado cuydado de auer los mas y mejores d toda España, y tener los para su vso recogidos, y puestos por orden: para lo qual se aprouecho de la gracia, que con todo el mũdo por sus letras y cordura tuuo, y como con el ver cada dia vnos y otros, viesse muy mas clara siempre la vtilidad y prouecho. q̃ de su noticia se seguia, vino a parescer le seria bien se publicasse y communicassen a todos, con mas autoridad y manera, q̃ otros libros, que desse titulo por ay andan y tienen. A lo qual, no solo le mouio, saber el, quã graues autores Griegos, y Latinos, auian tractado el mesmo argumento: pero aun el conoscer claro la vẽtaja, q̃ verdaderamente haze en esta parte a todas las otras naciones, España. Muchas vezes lo dezia el esto, y ver lo ha facil-

mente

mente qualquiera que prouar lo quisiere, no ser ni en numero, ni en gracia, ni en sentido, de cõparar los refranes de las naciones, que en alguna manera conoscemos, con los Españoles. Porque si queremos examinar tantos millares de refranes Latinos y Griegos, como en sus Chiliadas puso Erasmo, obra en que, a juyzio de doctissimos hombres, excedio a los antiguos, hallaremos ser los mas vnas eruditas por la mayor parte, y algunas vezes graciosas alluziones a differentes cosas de poesia, o historias, en cosa, que dicha senzilla y llanamente, ninguna importancia trae. Mas auisos en qualquier negocio del mundo certissimos, auerigoados por el paresçer y experiencia de muchos, y muchos años, puestos en tan graciosa y compendiosa sa brevedad, como los nuestros, rarissimos hallaremos. Alguna mas semejança tienen con ellos, aquellas sentencias de Publio Mimographo, o las de Catõ Censorino, de que en nõbre de oraculos tanto caso hizo la antiguedad. Pero porque no es mi intento, mostrar aqui la autoridad de los refranes, pues ya hecho en otra, por quien lo podia singularmente hazer, bueluo a lo q̃ dezia antes, y era, que por estas y otras razones, el Comendador se determino ha hazer esta obra Ayunto gran numero de escogidos refranes. Fue su proposito glossallos de manera, que juntamente con entender se, si alguna escuridad el refran tuuiesse, se viesse la fuerça y certeza del, con cosas brevemente traydas a proposito de bue-

nos autores. Atajo le la muerte a tiempo, que recogidos los refranes, tenian solamente algunas glosicas breues, que al escreuir los, para memoria ponia en qual, o qual. Pero aunque le faltaua mucho para lo que el desseaua hazer en ellos, no le paresció cũplia cõ el dessico q̃ siẽpre tuuo de aprouechar, si no me encargaua expressamente los imprimiesse. Y assi me lo encargo, que me paresce basta para ser tenida esta obra en mucho, ver que vn tal hõbre tuuiesse en tal tiempo tanto cuydado de su publicacion: y esto en duda antes q̃ la lean, que leyda, bien tengo entendido conosceran todos, exceder todo encarescimiẽto su fructo. Fue siempre su intento, como de hombre de buen conoscimiento y assi lo declaro a lo vltimo, dedicar y offresscer esta su obra a V.S. Illustrissima, por paresscer le, entre otras muchas causas que para ello tuuo, no le podia dar mas autoridad y lustre, que con hazer la en alguna manera de V.S. para que si algũo no le tuuiesse el respecto que meresce por si, no se le pudiesse negar, por parte d̃ ser a V. S. dedicada. Y cierto si el juyzio y paresscer de tal hombre se tiene en lo que sus meritos piden no es menester, para ver en quanto tuuo este libro otra cosa mas, que entender le tuuo por seruicio tolerable a V.S. pues fuera locura. offresscer le cosa, q̃ no fuera muy abonada. Assi de parte de su autor, supplico a V.S. Illustrissima, resciba este pequeño seruicio, que aunque sea tal, en comparacion de lo mucho que a V. S. se deue, le queda todo el valor y ser q̃

que

ẽremos, y de tal manera lo supplico esto, a esta parte, que quiero se entienda, que aun que el no lo mandara assi, y yo pudiera dirigir lo a quien quisiera, no hiziera otra cosa de la que hago. Porque de mas de lo dicho, y de lo que debaxo dello quiero dezir, las mercedes y fauores, que siempre V.S. me ha hecho, y haze, en tener me por su criado, me obligan, si la cosa es tal, a seruir a V.S. con ella: y si no me dan atreuimiẽto, para supplicar a V.Illustrissima. S. sea seruido dar a mis trabajos y costas, la autoridad, que con consentir me ponga al principio su illustrissimo nombre, q̃ para con todo el mundo ternan.

¶ 5

PROLOGO DEL Maestro Leon cathedratico de prima de Latin y de Griego, en la Vniuersidad de Salamáca sobre los Refranes del comēda dor Hernan Nuñez: tracta del valor y authoridad de los Refranes.

PLatón en el primer libro de Rep. dize, que quanto mas los hōbres se van llegādo ala vejez, y se van perdiendo, y secando los deleytes del cuerpo tāto mas se vā encendiādo los desseos de sciēcias, y de la sabiduria, y cosas honestas. Lo qual (segun paresce de otros lugares del, y de su discipulo Aristoteles) se deue entender en aquellos, que desde su niñez se emplearon en seguir letras y virtud, porque estos, es cierto que quitados los impedimentos, y estorvos que el cuerpo en su frescura pone al entendimiento del hombre, cuyo appetito y desseo

es

es natural a la sciencia, y sabiduria, q̃ es conoscimiento de Dios: y crescendo sobre esto cada dia mas la vista de nuestra, alma para ver mejor la hermosura de la sabiduria, que el mismo Platon llama la mas hermosa vista que en este suelo ay, para los que tienen ojos de conoscimiento, es cosa notorio, q̃ los semejantes studiosos, que en su niñez (como dize) en este cuydado se emplean quanto mas en edad proceden, tãto mas se encienden en amor de sciẽcias: y mas de aquellas, que tienen en si mas perfectiõ. Lo qual todo he dicho, para quitar vna duda, q̃ contra esto se offrescera a todo lector: y a mi muchas vezes me ha hecho pensar, y buscar la causa: la qual es esta. Como otros sabios muchos, en su vejez (q̃ conforme a lo que hemos dicho: y lo q̃ dize el mesmo Platon en vn Dialogo q̃ llama el Philebo) deurian de emplearse en las sciẽcias de mas perfection, se emplean en Adagios

y refranes, que al vulgo parecen cosa baja, y indigna, no digo yo de hõbres muy sabios, que cõ su doctrina alumbran el mũdo: pero aun de hombres, que algun tiempo hayan gastado en letras: y tengan en ellas algun nombre, porque no solamente el Comendador Hernan Muñez, a quien podria llamar Phœnix de nuestra edad en estas letras, q̃ el commun llaman humanas, despues de compuestas muchas obras de gran doctrina sobre Seneca, Plinio, pomponio Mela, y otras que no estan impressas, a la postre dio en escriuir estos Refranes, y en tiempos antiguos otros muy sabios hizierõlo mismo, los quales porq̃ Erasmo, y otros los cuentan a la larga, y no pór ser tã prolixo aqui no nombro, pero aun oradores, y Philosophos los traen tan entremanos, y les dan tanto credito, q̃ les parecia que era bastãte prouança vno dellos. Y dexado lo que en esto los que escriuẽ de arte de Rhetorica dizẽ

por

por huyr de prolixidad, y q̃ en el pleyto q̃ los Athenienses trayan có los Megarẽses, sobre cuya era la isla de Salamina los Amphictionas, q̃ era vna Chãcilleria de los mas sabios de Grecia, delãte d̃ los quales passaua este pleyto, dieron la sentencia por los Athenienses, por vn versillo de Homero q̃ tenia lugar de refran, porq̃ la mayor parte de los versos de Homero son tenidos por refranes: y aũ dize Demosthenes, y Vlpiano sobre el, q̃ aq̃l versito no era de Homero, si no hecho por Solon, y añadido a los versos de Homero, y q̃ cõtoda esta dubda, los juezes sentẽciarõ por el. Dexado pues esto, porque aun podrian dezir, que al fin este no era adagio, sino verso de Homero. Aristoteles, Platon, Plutarco, y otros grandes Philosophos, despues destos enseñando sciencias altas de Philosophia natural, y moral, y Metaphisica, q̃ por otro nõbre ellos llamã sapiẽcia y Theologia, en qualquier cosa

destas se aprouechã destos refranes, como dela mejor demõstracion, y prouança que ellos traer suelen, y fido que con muchas palabras, y grandes razones y subidas han prouado, viene a concordar con algun adagio o refrã antiguo, tienen lo ellos por demonstracion que llaman a ojo. De manera q̃ pues q̃ los mas sabios de los hombres en tanto tuuieron los Refranes, y tanta autoridad les dieron, luzgo que el Comendador Hernan Nuñez mi maestro no se empleo en cosa baxa como a mi y a otros podia paresçer: y conozco primero q̃ suelte la duda puesta, que es verdad lo q̃ Socrates solia cada dia traer en boca, que es muy gran bouería pensar los moços, o menos sabios, que pueden tener la vista del entendimiẽto como viejos y sabios: y riesse mucho del moço, o no sabio, que quiere alcançar tanto a ver con su entendimiento, como el hombre en sabiduría ya enuejecido: como seria

ria fuera de juyzio el viejo perdi
da y gastada la vista, que compe
tiesse con el moço de muy larga,
y excelente vista en ver: y lo que
el con sus ojos no alcançase, no
quisiesse dar credito al moço, q̃
tiene el sentido del ver en gran
perfection, lo qual paresce q̃ Ari
stoteles tomo en el sexto de las
Ethicas, y en otras partes, do di
ze, que de los dichos de los sabi
os, no hemos de pedir razon? si
no seguir los, porque ellos tiene
los ojos del entendimiento lim
pios puros y claros, con las scien
cias y studios, y veen las verda
des, las quales nosotros ver no
podemos: porque como dize Eu
stacio, esso hazen las sciencias, q̃
quitan de los ojos del alma el o
rin, q̃ se le pega de los sentidos, y
deste cuerpo, como el vinagre
quita el orin del azero quando
se friega, hasta q̃ quede limpio
y resplandeciente, y de aqui ya
podemos começar a soltar la du
da, por do los sabios tanto a los
refranes se afficionem. Dizẽ los

poe

Poetas entre otras fabulas, que Glauco pescador, despues de tener muchos peces en su cestilla, en vn prado de muchas yeruas se los puso a contar, y que estauan ya muertos casi todos, de los quales como algunos tocasse en cierta yerua resuscitaron y cobraron tan grande fuerça, que a saltos se metieron en el agua. De manera que el espantado desto dizen, q̃ gustoyna yerua y otra, para ver si topaua con aquella yerua que resuscito los peces, y en el si hazia alguna mudança: y que quando la gusto, que luego salto en el agua, y se mudo en Dios del mar muy hermoso y muy lindo pero que se le pego de la espuma del mar, y del agua salada conchas al cuerpo, y otras cosas feas. Esta patraña declara Platon, que es el anima del hõbre, que es hermosa sobre manera como aquella que es imagen de Dios: pero despues cuerpo se le pegan conchas y otras fealdades que la affean y la peor obra que le hazen, la cie-

ciegan de los ojos del entendimiento. Y dixo que el officio de la sciencia, no es otro sino quitarle aquellas fealdades que la affean, aquella tela que se le apega en los ojos, y dexar la hermosa como vn Angel los ojos claros y limpios. Y poresso dezia Aristoteles (como dixe) que los dichos de los sabios no se pide razon porque veen las verdades claramente, y estos dichos llama Gnomas, cuya parte es el Refran. Demanera que el refran dicho de algun sabio, que tiene los ojos del conoscimiento limpios y resplandescientes: y se ha de tener como principio (per se noto) segun estos dos grandes autores. O sera principio per se noto, que llaman, porque como dize Quintiliano, es refran tambien aquello que todos dizen, y a todos paresce: y desta manera pues que es cosa aueriguada entre sabios que de los principios per se notos no ay sciencia, sino cosa mas excelente que

sciен-

sciencia: y de muy mayor suauidad y dulçura, q̃ llaman los Phylosophos entendimiento y sabiduria. Esta pienso ser la causa por do los sabios en su vejez tanto a los refranes se afficionã: porque cierto son mas que sciẽcia: y pertenescen ya ala sabiduria y al entendimiento, que en aquella edad esta tan resplandeciente. Ni deue turbar a nadye, que Quintiliano, y Iullio, y otros autores, llaman a los refranes dichos vulgares, no solamente porque se dizen en comun: pero aun porque muchos dellos son dichos de todo el vulgo es su autor: no los sabios y letrados, porque dado q̃ esto sea anssi verdad como los es, en muy muchos dellos, esso es ser principio per se noto, ser dichos notorios, y que todo el mũdo conosce su verdad, y la dize y confiessa, y por esso es principio de sciencia, y mas excelente que sciẽcia, y se llama sabiduria como dixe: ytãbien si alguno ensiste en que al fin son dichos,

de

de pueblo, y gente indocta, responderemos le, lo que muchas vezes dize Aristoteles en sus Politicas, y en el tercero principalmente hablando en semejante caso, que ansi como en la hazienda no ay nadie tan rico por mucho que tenga, que pueda gastar tanto como el pueblo todo junto, con poca cosa, que cada vno contribuya: ansi en el saber, ninguno es tan sabio que pueda acertar tanto como el pueblo, y ayuntamiento de muchos, si no son gente muy grossera, quando confieren todos y ayuntan el saber el vno con el otro, porque a todos vna dize Aristoteles (pues Dios) luz en el entendimiento con que conozcan la verdad, de manera, que por qualquier haz que se miren los Refranes, se deuen de tener en mucho, y no se deue hay de espantar, que los sabios se hayan en tan gran manera a ellos aficionado: y el Comendador Fernã Nuñez por coronide de su vida hay a escripto refranes

nes, porque a vn esto que yo he dicho, es para abraçar todos los Refranes, assi los que son comunes a lengua Griega, y Latina como los propios de cada lẽgua porque si quisiera hablar de los Griegos y Latinos solos, pudiera yo ser mas breue porque me bastara remitir al lector a vn Dialogo de Platon, que se llama el Prothagoras, donde Socrates trata esta materia muy a la larga, y se resume, que los refranes son la Philosophia mas antigua, y mas loada, y tenida por mas excelente en Creta, y Lacedœmonia, que eran amigos de breuedad. Donde si el refran es la mas acendrada Phylosophia, como alli Socrates muy copiosamente prueua, quien podra ya pedir que yo loe los refranes: o quien se espantara ya delo que antes nos marauillauamos, porque los sabios tan afficionados sean a refranes pues que la philosophia es cosa mas suaue y dulce que ay en esta vida: como se prueua en

el

el Philebo de Platon, y decimo de las Ethicas de Aristoles, y quã do podian los antiguos encerrar en pocas palabras mucha sabiduria, en cosas aca del commun, es el sabor tanto que haze brotar la risa, y llaman se donayres en cosas graues, quando ansi en pocas palabras se mete mucho saber, da infinita dulçura al alma, y es en gran manera grato al sabio que sin trabajo lo entiende, como dize Aristoteles en el tercero de la Rhetorica, porque al q̃ trabaja en entender lo, o tarda, pierde se le la mayor parte de la dulçura, y sabor: pero no por esso dexa de ser muy grato al lector, si al fin se entiende: porque naturalmente el hombre desea saber, y esto es tambien lo que el comendador Hernã Nuñez pretendio hazer en esta obra, declarar estos refranes, y traer las razones dellos de autores Griegos, y Latinos, lo qual era digno de vn hombre como el leydo en Poetas, & Historiadores, Oradores,

Cos-

Cosmographes, Philosophos, de entrambas lenguas: y sobre esto tan sabio y ententido en cosas d nuestra lengua, y que auia andado tantas tierras y naciones, y estado muchos años en corte, y en casas d señores lo q̃l Aristoteles en sus Politicas, pone no por la menor parte dla sabiduria, y esta fuera obra muy alta y muy subida, y prouechosa para toda manera de gentes: y que requeria todas estas partes sobre dichas, y qualquiera dellas que faltara fuera defectuosa. Pero emprendio esta obra ya muy viejo, y quando llego a tener cogidos los Refranes, que era la primera jornada, y quiso poner mano enla segunda faltaron le las fuerças, y cargaronle enfermedades grandes: y con esso viendo que en cosa de doctrina ya no podia aprouechar quiso dar el fructo q̃ podia: y los refranes que tenia allegados limolos y emendolos, para aprouechar si quiera al pueblo, pues mas no podia, y quitar de

tra-

trabajo al q̃quisiesse y pudiesse emprẽder esta obra, a la qual el por su vejez y dolẽcias no pudo poner remate: porq̃ le tomo (como dicho tengo) tan andado ya en edad, q̃ quando dio esta obra ha Alexãdro de Canoua, librero maestro impressor, le rogo delãte d̃ algunos sus discipulos, q̃ por que el ya no tenia fuerças, ni podia cõ sus dolẽcias, buscasse algũ hõbre que estas letras supiesse, q̃ pusiesse en vn prologo el valor y estima del Refran: do paresce que tuuo alguna voluntad, que yo como su discipulo hiziesse esto y diesse ha entender el proposito y fin, que el tuuo quando emprendio esta obra, pues que yo lo sabia, no pude dezir de no (aun q̃ se me hizo d̃ mal arto) porque biẽ ueo lo que a muchos paresceria acabo de tantos años destudio salir con vn prologo y en romance, pues escriuir lo en Latin en obra de romance no quadraua, pero es tanta la deudaque yo deuo al Comendador

Hernan

Hernan Nunez mi maestro, que todo lo que a mi honor tocaua pospuse. Lo qual todo visto por el lector cuerdo, espero que a mi no me porna culpa, de escreuir en lengua vulgar, y esta obra del Comendador terna en la estima, q̃ es razõ: y conoscera, q̃ si la edad no le estoruara, y las dolencias, su intencion fue, de hazer cosa, q̃ en grãdes años podria ser no se hallasse quien la acabasse: aun que dexo el la materia dispuesta.

REFRANES

HECHOS POR HERNANDO NVNEZ PINCIANO, maestro que fue eminentisimo en la insigne Vniuersidad de Salamanca, y cathedratico de Rhetorica y Griego en ella puestos por la orden del a,b,c.

A.

As vezes ruyn gade-la roy boa correa.

El Gallego. A las vezes ruyn perrilla roe buena cuerda.

A acha tira pra racha.

El Gallego. La astilla paresce a la raca.

A adẽ, molher, e a cabra, he ma cousa sendo magra.

El Portugues. El anade, y la muger, y la cabra, es mala cosa siendo magra.

Abaxan se los adarues, y alçan se los muladares.

De otra manera se dize. Abaxan se los estrados, y alçan se los establos. Y de otra el Portugues. Abaxan se as cadeyras, y leuantan se as tripeças. Abaxan se

las sillas, y alçan se los banquillos.

Abriles y cõdes los mas son traydores.

De otra manera. Nunca vi de cosa menos, que de Abriles y obispos buenos.

Abad auariento, por vn bodigo pierde ciento.

En las aldeas se vee esto, que riñe el cura con el que no le offresce, y despues aquel no le offresce mas.

A boda nẽ a batizado, no vaas sin chamado.

El Gallego. A boda ni a baptismo no vayas sin ser llamado.

A bolsa vazia, e a casa acabada, faz o home sesudo mas tarde.

El Portugues.

Abad de Carçuela, comistes la olla, pedis la caçuela.

A buẽ comer, o mal comer, tres vezes beuer.

Abad y ballestero, mal para los Moros.

A barua muerta poca verguẽça.

Quiere dezir. Poco acatamiento al muerto,

A besta comedora, pedras na ceuada.

El Portugues.

Aben-

Abenruiz y Galieno, traen a mi casa el bien ageno.

Abrenuncio Satanas, mala capa lleuaras.

Lo de Persio poeta, Si quieres viuir bien, seras pobre.

A boa obra pedida, ja vay comprada e vendida.

El Portugues. La buena obra pedida, ya va comprada y vendida.

A buena defuzia, mala de cierta

Abad halaguero, tened el cuello quado.

Aballa pastor, las espaldas al sol

Las espaldas entiende del ganado ouejuno, que es flaco de cabeça, y empesce les el sol si les da en la cabeça, como escriuen los autores de re rustica.

Abstencia enemiga de amor, quã lexos de ojo, tan lexos de coroçon.

A buelta y media, torrezno fuera.

A buey viejo, cencerro nueuo.

A bestia loca, recuero modorro.

A bon hora in pescharia, e tardi in beccaria.

El Italiano. De mañana a la pescaderia, y a la tarde a la carneceria: por que

viene poco pescado, y vende se presto: de carne ay siempre abundancia, y a la tarde menos priessa, y mas lugar para election.

A buen entendedor, breue hablador.

A bien te salgan hijo tus barraganadas, el toro estaua muerto y hazia le alcocarras, con el capirote desde las ventanas.

A buen compañon, buena compañia.

A buen bocado, buen grito.

A buey viejo, nol cates abrigo.

De otra manera, Al buey viejo no le cates majada. que el se la cata.

Abril y Mayo, la llaue de todo el año.

A buen callar, llaman Sancho, al bueno bueno, Sancho Martinez.

Este refran se entiende (a mi ver) de esta manera, Que al que calla, basta llamar le por su nombre. Si mucho calla, llaman le tambien por el sobrenõbre.

Aborreci el cogombro, y nacio me en el hombro.

A bocado haron, espolada de vino.

A buena pieça, mala suela.

A buscar

A buscar la ando, la mala de la rueca, y no la hallo.

Contra los perezosos.

A burra vieja, cincha amarilla.

A bom amigo nam encubras segredo, porque das causa a perdelo.

El Portogues.

Abril sacalas de cubil, y ponelas en hastil.

Entiende las ceuadas.

A barbe du fol, rasouer hardy.

El Frances. En la barba del loco, osada la nauaja.

Abril frio, pan y vino.

De otra manera, Abril frio, mucho pá. y poco vino.

A braga rota, compañon sano.

A buen año y malo, molinero, o hortolano.

A barbe du fol, apprant on araire.

El Frances. En la barba del necio aprẽden todos a rapar.

Abeja y oueja, y piedra que rabeja, y pendola tras oreja, y parte en el ygreja, dessea a su hijo la vieja.

A buena fee, y sin mal en bestia,

Otros dizen, Y sin mal engaño.

Abrid Iamila, que con mal os vengo.

Abades, rocio de panes.

Abril frio, hinche el filo: mojado, filo y campo.

A cea e a guerra, comẽça la que ella se atea.

El Portugues. La cena y la guerra, comiença la, que ella se enciende.

Al cabo de vn año, tiene el moço las mañas de su amo.

Acuesta te sin cena, y amaneceras sin deuda.

A celada de vellacos, mejor es el hombre por los pies, que por las manos.

A cada ollaza, su coberteraza.

A carne de lobo, diete de perro.

A cada necio agrada, su porrada.

A carros quebrados, carriles a fartos.

El Asturiano. Lo que por otra manera se dixe. El conejo ydo, y el consejo venido.

Achapte le lict dung grand debteur, car a dormir il porte bõ heur.

El Frances. Compra el lecho de vno q̃ esta

esta muy adeudado, que para dormir el te traera buen recaudo.

A chico mal, gran trapo.

A chico pucherete, chico manjarete.

A cauallo nueuo, cauallero viejo.

A chico caudal, mala ganancia.

A clara se lo vos compadre, que teneys la boca a mano.

Contra los malos entendedores, dicho para reyr.

A cartas, cartas: y a palabras, palabras.

A ca lo ha Marta, con sus pollos.

A cada qual, se leuantan los paxaritos en el muladar.

Que no se ha de hazer honra a todos y gualmente.

A clerigo hecho de frayle, no le fies tu comadre.

A carga bem se leua, o sobernal causa a queda.

El Portugues. La carga bien se lleua, el sobernal es la causa del parar el que la lleua.

A canas honradas, no ay puertas cerradas.

A carne do acẽ, he poca he ſabe ben, mas não pera quem filhos ten.

El Portugues. La carne de las agujas es poca, y ſabe bien: mas no para quien hijos tien.

Acaſa de tu tia, mas no cada dia.

A cabeça do budio, ante ti a põ, y a da boga, ante tua ſogra.

El gallego. La cabeça del budion, (peſcado) ante ti la pon: y la de la boga, ante tu ſuegra.

A caſa de tu hermano, no yras cada ſerano.

Quiere dezir, cada tarde.

Aca eſta Blaſco, que no aura aſco.

A cuentas viejas, barajas nueuas.

A chaſcun oyſeau, ſon nid eſt beau.

El Frances. A cada paxaro, ſu nido le parece hermoſo.

A caſas viejas, puertas nueuas.

Acogi al raton en mi agujero, y torno ſe me heredero.

Acho o cego hum dinheyro.

El portogues. Hallo el ciego vn dinero.

A calça corta, agujeta larga.

A cagar

A cagar en lo barrido.

A cada malo su dia malo.

A cada puerta, su dueña.

Acada cabo, tres leguas de mal quebranto.

Acudid al cuero cõ aluayalde, que los años no se vã en balde:

Cuero entiende la tez de la cara.

A cometer, para vencer.

A chica compadre, lleuareys la galga.

A colõbo pieno, la beça la marga.

El Italiano. A la paloma harta, la beça. &c. Beça llaman la que en Latin se dize craca, que es vn genero de arueja braua: de que son tan golosas las palomas, que nunca desamparan el palomar do la comen.

A cada puerco, su sant Martin.

A casa do amigo rico, yras sendo requerido: e a casa do necessitado, sem seres chamado.

El Portugues.

A carnero castrado, no le tiẽtes el rabo.

A confessiõ de castañeta, absolucion de cañauereta.

Açotan a la gata, si no hila nuestra ama.

Achacoso como Iudio en sabado.

A concello mao, camp de pao.

El Gallego. Lo que el Castellano dize, A concejo ruyn, capana de madero.

A castilla fue, de Castilla boluio, barranco salto, garrancho le entro, tal qual esta, tal te la do.

A cabo de cien años, todos seremos saluos.

A celluy qui attẽdre peult, tout vient a temps, & a son veu.

El Frances. A aquel que esperar puede, todo le viene a su tiempo y voluntad.

A cabo de cien años, marido soys zarco.

A como vale el quintal de hierro? da me vna aguja.

A cera sobeja, quema a ygreyja.

El Portugues. La cera demasiada quema la yglesia.

A certado le ha pedro a la cugujada, que el rabo lleua tuerto.

A cama do chão, as costras quebradas, o priapo são.

El Portugues. En cama de tierra, las costillas quebradas, el priapo sano.

Acha-

A chaque al odre, que sabe a la pez.

A virgo perdido, y a cabeça que brada, nunca faltan rogadores.

A chaques al viernes, por no le ayunar.

A cortiça ardelhe o mãto, & fincalhe o quebranto.

El Portugues. Al corcho arde le el mãto (quiere dezir, lo de fuera que es seco) y queda le el quebranto, que es lo que humea, porque es humido.

A caual dona, no se varda in boca.

El Italiana. Al cauallo dado, no le miran el diente.

A cabo de ciẽ años, los reys son villanos: y a cabo de ciento y diez, los villanos son reys.

A couuoytise rien ne suffist.

El Frances. A la cobdicia no ay cosa que baste.

A cauador Perucho, si le dieres algo, no sea mucho.

La causa es, porque no se vaya cõ ello, si es adelantado lo que le dan.

A cabo de rato, oxte.

A cada qual da Dios frio, como anda vestido.

A cabra vay por viña, por do vay a madre, vay a filha.

El Portogues.

Achico paxarillo, chico nidillo.

Acomete quienquiera, el fuerte espera,

Acriuen me dueñas, y amassen me puercas, que yo me hare bueno.

Palabras son que dize el trigo.

Acabose con la prissa.

A cuero tiesto, piezgo enhiesto.

De otra manera. Al cuero tiesto, alça se le el piezgo. Y de otra. El cuero despues de lleno, alça el piezgo.

A Dios paredes.

Aduient souuent a grans perso naiges, nauoir enfans, ou non pas saiges.

El Frances. A conteesce muchas veces a grandes personas, o no tener hijos, o no tener los sabios.

A di tre de Abril, el cuco ha de venir, si el non vien a li otto, o e preso, o morto.

El Italiano. A dias tres de Abril, el cuclillo ha de venir: y si no viene a ocho, o es preso, o es morto.

Adõde vas mal? a donde mas ay.

A do

A dona afeytada, girali la cara.

El Valenciano. A la muger afeytada buelue le el rostro.

A dos palabras, tres porradas.

A dias claros, escuros ñublados.

Adeuino de Marchena, que el sol puesto, el asno a la sombra queda.

Otros dizen, Adeuino de Carchena.

A dineros dados, braços quebrados.

Adeuino de Valderas, quando corren las canales, que se mojã las carreras.

A Dios rogando, y del maço dãdo.

Adeuina adeuinador, las vuas de mi majuelo que cosa son.

A Dios te doy libreta, beuida y por hilar.

A dos pardales en vna espiga, nunca ay liga.

Quiere dezir, amistad.

A do vas duelo? a do suelo.

A door de cabeça he minho, e as vacas son nossas.

El Portuges. El dolor de cabeça es mio, y las vacas son nuestras. Quiere dezir, El trabajo es mio solamente, y

la ganancia comun.

A do yra el buey que no hare?

A dos manos como quien se messa.

A do tu pie?he aqui mi oreja.

A do sacan,y no pon,presto llegan al hondon.

A do pensaysque ay tocinos,no ay esta cas.

A do las cuestas,y acoger me he a ellas?

Adelantar se como los de Cuellar.

Adelante es la casa del abad.

En las aldeas,do no ay mas de vno,todos preguntan por su casa los que vienen de fuera.

A Dio te lasso,andar a maco.

El Italiano. A Dios te en comiendo, ve te por do quisieres.

Adoba tu paño,passaras tu año.

De otra manera se dize, Echa trapo, y passaras año.

A do las dan,ay las toman.

Adelanta te hijuela, y llama le cornudo.

A ellos padre, vos a las verças, yo a la carne.

Figura llamada Paryponœmi, parece que esfuerça al padre que den en los ene-

enemigos, diziendo, A ellos padre. Despues dispara. Vos a las verças, &c.

A esse precio, vendimiado es lo mollar.

A escudero pobre, rapaz adeuino.

A fazenda do crego, da a Deus, e leua a o demo.

El Gallego. La hazienda del clerigo, da la Dios, y quita la el demonio.

A fin louua a vida, e a tarde louua o dia.

El Portogues, Al fin loa la vida, y a la tarde loa el dia.

Afficion, ciega razon.

Afficion es la que sana, que no el palo de la barca.

A fresta a giesta, a rama, a rayz.

El Portugues. La rama de la retama al tronco, y el tronco a la rayz.

A fuer de Aragon, a buen seruicio mal galardon.

A fuerça de villano, hierro en medio.

A fuera Mari Vañez, que malos tiros traes.

A fuera Mari Perez, que malos tiros tienes,

Afanar, afanar, y nunca medrar.

A fuer

A fuer de Aliſte, que mas ſe obliga el que ſe deſobliga.

Porque en Aliſte, como en tierra de habla no polida, llaman deſobligar al mucho obligar.

A fuer del potro, tu vn marauedi y yo otro.

Entiende el potro de Cordoua.

A fuera del agua, que es mudado de ayre.

Pregunta a los caçadores.

A feyta vn cepo, pareſcera man cebo.

Cepo llama el Portugues al palo.

A fuera a fuera, que Madrigal no es aldea.

A galgo viejo, echar le liebre no conejo.

Agua vertida, no toda cogida.

Otros dizen, De el agua vertida la media cogida.

Agua de ſierra, y ſombra de piedra.

A gayola feyta, e a pega morta.

El Portognes. La jaula hecha, la picaça muerta.

A gran arroyo, paſſar poſtrero.

A Gallego pedidor, Caſtellano tenedor.

Agua y ſol para las huertas es la

garta,

garta, y para las viñas pulgon.

Agua coge con harnero, quien se cree de ligero.

Agua y viento, sobre la casa del viejo.

Agua de toruão, hũa parte daa, noutra não.

El Portugues. Agua de toruellino en vna parte da, y en otra no.

Aguijar al higado, que brama la vaca.

Refran de aldeas, do no se mata mas de vna vaca el sabado.

A gran llena, gran vazia.

Agua de Maiço, peor que la mãcha en el paño.

A galinha não põe po lo galo, senão po lo papo.

El Portugues.

Agosto y vendimia, no es cada dia.

Agua fria, sarna cria, agua roxa sarna escosca.

Aguja calumbrienta, no entraras en mi herramienta.

Calumbrienta, quiere dezir mohesa.

Agua fria y pan caliente, nunca hizieron buen vientre.

Agudillo agudillo, quien lleuara

ra la carga.

A grand peine, bien & toſt.

El Frances. A gran pena biẽ y preſto.

Agua y ſol tiẽpo de requeſon, ſol y agua tiempo de cuajada.

Quiere dezir que en vn miſmo tiempo ſe hazen ambas coſas, que es en Abril.

Agoſto madura, Septiembre vẽ dimia.

Agua rebellada, Solano la ſaca.

Del viento Solano no es proprio llouer, pero deſpierta al Abrego ſu vezino que llueua. Y aſsi lo dize Ariſtotiles en ſus problemas. ſectio. 26.

Agua de duero, caldo de pollos.

Agora que tengo oueja y borrego, todos me dizen. En hora buena eſtey s Pedro.

Agoſto, frio en roſtro.

Agua al higo, y a la pera vino.

Porque el higo es caliente, y la pera fria, como dize Paulo medico enel 7. libro, y Galeno en el octauo de los ſimples.

Agoſto tiene la culpa, y Septiẽbre lleua la fruta.

Otros dizen la pulpa.

Agua de cepas y orinal, te pornan en el hoſpital.

A gran

A gran subida, grã descendida.

Agua no enferma, ni embeoda, ni adeuda.

Agua de Mayo, mata gocho de vn año.

El Asturiano. Gocho llaman al cochino de vn año.

A ganado poco, siluo redondo.

Agora te digo, que te descombido.

Agua q̃ curre, nunca mal culle.

El Asturiano. Agua que corre, nunca mal coge.

A guerra e a cea, começãdo se se atea.

El Portugues.

A gran salto, gran quebranto.

Agua de por sant Iuan, quita vino, y no da pan.

Agua trotada, tanto val como ceuada.

A gran priessa, gran vagar.

Porque todo lo demasiado no puede durar mucho, y va a parar en lo contrario.

Agua de Mayo, pan para todo el año.

Agua mala, heruida y colada.

Agua sobre poluo, y yelo sobre todo.

Para el pan en inuierno.

Agradeſced me lo vezinas, que quiero bien a mis hijas.

Otros dizen. Agradeſced me lo vezinas, que doy ſaluado a mis gallinas.

Agua de Agoſto: açafran, y miel y moſto.

Agua ſobre agua, nivale ſayo ni capa.

A gran gola, larga ſoga.

Agua abaxo a la contina, atinaras a la marina.

Porque todos los rios van a la mar, o a otros que van a ella.

Agua ſobre agua, ni cura, ni lava.

Agua tras harina va.

Agua mole en pedra dura, tanto da ate que fura.

El Portugues. Agua blanda en piedra dura, tanto da haſta que horada.

Agua de Hebrero, mata al onzo nero.

El Aſturiano. Onzonero llama al renouero.

Agua de Enero, todo el año tiene tempero.

Aguja en pajar.

A hija caſada ſalen nos yernos.

Ahorrar para la vejez, ganar vn marauedi,

marauedi, beber tres.

A heria vayas que mas ganes.

Otros dizen, A heria vayas, que mejor se te vendan tus alhajas.

A hambre, no ay mal pan.

Ajamos salud e paz, e logo teremos assaz.

El Portugues.

Al inuierno lluuioso, verano abundoso.

Ajos majan y bien combran, dixo el gato, quiça mal.

Ainda que estes mal cõ tua molher, não he de bom conselho, cortares o aparellho.

El Portogues. Aunque estes mal con tu muger, no es de buen consejo, que te cortes el aparejo.

Ajo pio y vino puro, passan el puerto seguro.

Ayna haremos nada sin vn pandero.

Ainda que nos não falemos, bẽ nos queremos.

El Portugues.

Ajo y vino puro, y luego veras quien es cada vno.

A i señale, se conoce le bale.

El Italiano. Por las señales se conoscen las balas.

Aida te ti, que te aidaro, anque mi.

El Italiano. Ayudate tu, que te ayudare yo tambien.

Ajo porq̃ no fuyſte bueno? por que no me hallo ſant Martin pueſto.

A juezes Galicianos, cõ los pies en los manos.

Los pies entiende de aues preſentadas.

Ainda que a moça he toſca, bẽ vee ella a moſca.

El Portogues. Aunque la moça es toſca, bien vee ella la moſca.

A ingratidão ſeca a fonte da piedade.

El Portogues. El deſagradeſcimiento ſeca la fuente de la piedad

Al hombre mayor, dar le honor.

A la beſtia cargada, el ſobornal la mata.

A la cabeça, el comer la endereça.

Otros dizen. El dolor de la cabeça, el comer la endereça.

Alaba te ceſto, que vender te quiero.

Al que tiene muger hermoſa, o caſtillo

castillo en frontera, o viña en carrera, nunca le falta guerra.

Al puerco da le al diente, y no le cates pariente.

De otrra manera se dize. Al puerco, da lede comer, y no le cates agüelo.

A la muerte de mi marido, poca cera y mucho pauilo.

A lama aos moços da po la barba, e aos velhos po la braga.

El Portugues. El lodo a los moços da por la barba, y alos viejos por la cintura.

A las vezes miran mas a las armas, que a las barbas.

Al que come veleño, no le falta ra sueño.

Al lauar saldra la manzilla.

A la primera açadonada, quereys sacar agua?

A la burla dexar la, quando mas agrada.

Porq̃ muchas vezes se torna en veras.

Al buen bracero, todos le siruẽ de cañas.

Al ruyn mientra mas le ruegan, mas se estiende.

Allavaya a arar tu buey, a val de Araduey.

A la vaca cadañera, poner le pre

sto

sto la pega.

A la vaca que cada año pare no dexar la mamar mucho, poniendo le el pegote presto a las tetas: porque de otra mara perder se ya.

A la hija mala, dineros y casalla.

Al que es de vida, el agua le es melezina.

Al matar de los puercos, plazeres y juegos, al comer dlas morcillas, plazeres y risas: al pagar dlos dineros, pesares y duelos.

Alla va la lengua, do duele la muela.

A la buena, junta te con ella, y a la mala, pon le el la almohada.

Alla va Pedro a parar lazos.

Al gusto danado, lo dulce le es amargo.

Assi aconteſce a los que tienen tericia, que les amarga la miel, como dize Alexandro Aphrodiseo.

A la mal casada, miralde a la cara.

A las burlas, assi ve a ellas, q̄ no te salgan a veras.

Al medico, confessor, y letrado, no le ayas engañado.

A los

A los ojos tiene la muerte, quié a cauallo passa la puente.

Entiende de palo q̃ llaman ponton.

Al perro y al parlero, dexa los en el sendero.

Al hombre rico, capirote tuerto.

Alas de nebli, coraçõ de bahari, cabeça de borni, manos de sacre, cuerpo de girifalte, ojos de alfaneque, pico de tagarete.

A la ruyn oueja, la lana le pesa, y al ruyn pastor, el cayado y el çurron.

A la luna, el lobo al asno espulga.

Al hombre en el braço del escudo, y a la muger en el del huso.

Conuiene a saber, les acude el dolor de costado, segun algunos lo entienden.

Al pobre, no es prouechoso, acõpañarse con el poderoso.

A la vasija nueua, dura el resabio de lo que se echo en ella.

Al buen consejo, no se halla precio.

Al frayle, como te faz, fayle.

Alla nos veremos en el corral

de los pellejeros.

A las vezes lleua el hombre a su casa con que llore.

A la moça q̃ ser buena, y al moço que el officio, no les puedes dar mayor beneficio.

Al buen amigo, cõ tu pan y con tu vino.

Al gato por ser ladron, no le eches de tu mansion.

A la moça mala la cãpana la llama, y a la mala mala, ni campana ni nada.

Otros dizen, que a la buena en casa la halla.

Alla vayas Hebrero el corto, cõ tus dias veynte y ocho. Mal has burlado a mi ganado. Aca queda mi hermano Março, q̃ si buelue de rabo, ni dexa pastorençamarrado, ni carnero encẽcerrado.

Algodon cogido, qual la hallares tal te lo do.

Las moças que andan por el cãpo, corren peligro de ser forçadas.

Al moço amañado, la muger al lado.

Al hijo Iuã Martin, al padre viejo

jo ruyn.

Que la mocedad es honrrada, la vejez menospreciada, y denostada.

A la borracha passas.

Que el que da (como dice Seneca) ha de mirar el prouecho del que recibe, no el suyo.

Al que da el capon, da le la pierna y el alon.

Alla vã los dias despues del sol puesto.

Al reues me la vesti, and e se assi

Contra los que no quieren emẽdar sus defectos de perezosos.

Al asno muerto, la ceuada al rabo.

Que al que no se ha de aprouechar de la cosa, poco va en que se la den bien, o mal

A la noche chichirimoche, y a la mañana chichirinada.

Contra los inconstantes, que cada dia mudan proposito.

Aldeana es la gallina, y comela el de Seuilla.

Al moço malo, ponerle la mesa y embiarle al mandado.

Al mal hufo q̃brarle la hueca.

Alaba te merda, q̃ el rio te lleua

A lo caro añadir dinero, o de-

xallo.

Al puerco y al yerno, mostrad le la casa, q̃ el se verna luego.

De otra manera se dize. Al yerno y al cochino, vna vez el camino.

Al herrero con barbas, y a las le tras con babas.

Singular dicho contra los que de mucha edad comiençan a estudiar.

Al cuco no cuques, y al ladrõ no hurtes.

Al villano, dad le el pie, tomara la mano.

A la muger y a la mula, por el pi co la hermosura.

A la larga, el galgo a la liebre mata.

Al enemigo si buelue la espalda la puente de plata.

A los pies tuertos, dar les çue cos.

Al que no tiene pan labrado, Agosto se le haze Mayo.

Al mas ruyn puerco, la mejor bellota.

A no ducho de bragas, las costu ras le matan.

Al loco y al toro, darles corro,

De otra manera se dize. Al loco y al toro, dexales el cosso.

Al que mal viue, el miedo le sigue.

Alcalde de aldea, el que lo quiere esse lo sea.

Alla vayas mal, a do te pongan buen cabeçal.

Al enhornar, se tuerce el pan.

A la muger, y a la gallina, tuerce le el cuello, y dar te ha la vida.

Alla daras rayo, en casa de Anna Gomez.

A la boda de don Garcia, lleua pan en la capilla.

Que nadie tenga confiança en la hazienda de otro por rico que sea.

Al primer tapon, çurrapas.

Altro vol la tabola, que toualla bianca.

El Italiano. Otra cosa quiere la mesa, q̃ touajas blancas.

Al bien buscallo, y al mal esperallo.

Al hombre desnudo, mas valen dos camisones que no vno.

Algo se ha de hazer, para blanca ser.

Al tiẽpo del higo, no ay amigo.

Al viejo nunca le falta que contar, ni al sol ni al holgar.

Al madrina, que esso yo me lo sabia.

Al agradescido, mas de lo pedido.

A lo tuyo, tu.

Al mal marido ceuallo, con gallinas de apar del gallo.

Al fray le hueco, soga verde, y almendro seco.

A la ramera y a la lechuga, vna temporada les dura.

Al q̃ mal hizieres, no le creas.

Al niño su madre, castigue le, limpie le, y harte.

Quiere dezir, no la ama, sino la madre, q̃ lo hara cõ mas diligencia y volũtad.

Alço me a mi mano, ni pierdo ni gano.

Al moço nueuo, pã y hueuo: andando el año, el pan y el palo.

Al moço que le sabe bien el pã, peccado es el ajo que le dan.

Al hijo de la hija, mete le en la vedija: y al de la nuera, da le del pan, y echa le fuera.

Al

Al buen pagador, no le duelan prendas.

A la muger y a la picaça, lo que dirias en la plaça.

Al intrar ge vol inzegno, al inxir denari o pegno.

El Italiano. El entrar requiere ingenio, el salir dinero o prenda.

A los años mil, buelue el agua por do solia yr.

Al quimia prouada, tener renta y no gastar nada.

Al vilan, non ge dar baqueta in man.

El Italiano. Al villano, no poner le vara de justicia en la mano.

Al tiempo, el consejo.

Alla vaya el mal, do comen el hueuo sin sal.

A lazan tostado, antes muerto q̃ cansado.

A los años mil, buelue la liebre a su cubil.

A la dicha q̃ aueys padre, ahorcado aueys de morir.

Al mal mortal, ne miedego ne medesina non ge val.

Al hombre harto, las cerezas le

amargan.

A la fe que ge vuol ſenno, a gouernar matezo.

El Italiano. A la fe que requiere ſeſo, gouernar al loco.

Al muerto, dizen quieres.

Al açadon y a la laguna, ceſpede y cuña.

Al açadon porque no ſe deſenhaſte, y ceſpede a la laguna, porque no ſe ſalga el agua.

Al juego, haz le vn yerro, y hara te ciento.

Alla vayas empreſtado, donde vengas mejorado.

Al buey haron, poco le preſta el aguijon.

Al verano tauernera, y al inuierno panadera.

Al bien, bien: y al mal, yeſca y pedernal.

A las barbas con dineros, hõrra hazen los caualleros.

Almuerza con rufian, come cõ carpintero, cena con recuero.

Al q̃ muerde la ſalamanqueſa, al tercer dia le hazen la hueſſa.

Ala me leue Deus, donde ache dos meus.

El

El Gallego.

Al alcayde y a la donzella, no le diga nadie: Si yo quisiera.

Al alcayde, Si yo me quisiera alçar con la fortaleza: y a la donzella, Si yo quisiera aprouechar me de vos.

Al cuñado, acuñalo, y al pariente ayudalo.

Al cuero y al queso, compra lo por peso.

Al hõbre bueno, no le busques abolengo.

Al Iudio dad le vn palmo, tomara quatro.

Alla van leyes, do quierẽ reyes.

Al bon confortator, el capo nõ ge duol.

El Italiano. Al buen consolador, no se duele la cabeça.

Al que trabaja y anda desnudo, ajo y vino puro.

Alionge, dixo Lucia al odre.

Al mangiar, vitę dulcedo, al pagar ad te suspiramus.

El Italiano.

Al año tuerto, el huerto: al tuerto tuerto, la cabra y el huerto: al tuerto retuerto, la cabra, y el huerto, y el puerco.

A la vejez, aladares de pez.

Alegrias aluarderos, que se quema el valago.

Al hombre pobre, capa de pardo y casa de robre, taça de plata y olla de cobre.

Aller & parler peult on, boire & manger ne peult on.

El Frances. Andar y hablar pueden todos, beuer y comer no pueden todos. Entiende juntamente.

Al ruyn comedor, el hueſſo le es fauor al ſabor.

Al farin mar, al tondo in porto, achio que la quintadecima no te facha torto.

El Italiano. A la creſciente en la mar, a la llena en el puerto, porq̃ el quinzeno no te haga tuerto. Quiere dezir, porq̃ a la llena de la luna, que es en el quinzeno dia del mes, no ſe leuante alguna tẽ peſtad, y te anegues.

A le eſpeſe de qui manco poi.

El Italiano. A coſta de quié menos puede.

Alcalde, demando me aqui alguno?

A la puta y al juglar, a la vejez les viene mal.

A le giouanni, i bon boconi, a le vechs

veche i strangollom.

El Italiano. A los mancebos el buẽ boca lo, a los viejos agallas que los ahoguen.

Al merlo, al tordo, quel que no te piache fate da sordo.

El Italiano. Al mirlo, y al tordo (quiere dezir a todos) a lo que no te agrada haz te sordo.

Al puerco gordo, vntar le el rabo.

Al mal capellan, mal sacristan.

Al ruyn lugar, la horca al ojo.

Porque no ay edificios que mirar, y vã se los ojos a la horca.

Alegrias antrucjo, que mañana seras ceniza.

Alguno esta en el escaño, que a si no aprouecha, y a otro haze daño.

A la gorge du chiẽ gette vn os, si tu le veulx aplaiser tost.

El Frances. A la garganta del perro echa vn hueso, si tu le quieres amansar presto.

A la mala costumbre, quebrar le la pierna.

Al mueble sin rayz, presto se le quiebra la ceruiz.

Al descalabrado, nunca le falta vn trapo, que roto, que sano.

Al hazer temblar, y al comer sudar.

Al hierro el orin, y la embidia al ruyn.

Al que mal haze, nunca le falta achaque.

Al delicado, poco mal y bien atado.

Al borracho fino, ni le basta agua ni vino.

Alcaruan çancudo, para otros consejo, para si no ninguno.

Vna paloma tenia su nido en vn arbol, la vulpeja amenazo la que la comeria sino la daua parte de sus hijos. La paloma de miedo daua se la. El alcaruan compadeciendo se de la paloma, dio le consejo que no le diesse nada: porque el arbol era tan alto, que no podia subir la vulpeja. Y assi no le dio dende en adelante nada, y dixo le el porque. Pregunto la vulpeja quien le auia dado aquel consejo. Respondio, que el alcaruan. Despues trauando platicas la vulpeja con el alcaruan, alabo le de sabio en la gouernacion de su vida, y entre otras cosas pregunto le que hazia quando queria dormir. Respõdio el alcaruan, que metia la cabeça debaxo de las alas, y diziendo y haziendo

metio la. Entonces arremetio la vulpeja contra el alcaruan, y comio se le. Y assi hizo la vulpeja verdadera la sentecia d Euripides poeta Griege. Renigo del sabio, que para si no es sabio.

Al principio, o al fin, Abril suele ser ruyn.

Al perro conejero, miralde el florin.

Otros dizen, Miralle el florin.

Al plano de la Violada, qual cõ horca, qual con pala.

Aqui cuentan los Aragoneses vna historia que passo en su tierra. La qual porque la cuentan en diuersas maneras, y me parescse fabulosa, no la puse.

Al buey dexar le mear, y hartar le de arar.

Al fin final, seruir a Deu, e no fer mal.

El Catalan.

Al loco toma el toro.

Al asno y al mulo, la carga al culo.

Al verano que auia grano, que ya no pia gonçalo.

Albricias padre, que el obispo es chantre.

Alguazil descuydado, ladrones cada mercado.

Al potro y al moço, el ataharre floxo, y apretado el boço.

Al hombre muerto, atarle al pie del puerco.

Que el pobre haga por puercos, que es mucha la ganancia, y poco el gasto.

A los pies y al salto, Pascual Xauato.

Aller a soliers contretournees.

El Frances. Andar con çapatos calçados lo detras adelante, que es de ladrones, por deshazer el rastro.

Al cauallo has de mirar, que a la yegua no has de catar.

Algo ageno, no haze heredero.

Al quinto dia veras, que mes auras.

Al hombre comedor, ni cosa delicada, ni appetito en el sabor.

Al marido, ama lo como a amigo, y teme lo como a enemigo.

A la yerua de tu prado, de noche le echa el guadaño.

A las vezes do caçar pensamos, caçados quedamos.

Al mar, por sal.

Al necio de diestro, al loco cabestro.

Al Iudio dad le vn hueuo, y pedir os ha el toçuelo.

A la fin est deu lhonneur.

El Frances. Al fin es deuido el honor.

A la yerua y a la paja, de noche la guadaña.

El Asturiano. Que siega por si las espigas, y despues la paja.

A las nueue, echa te y duerme.

Al niño, y al mulo, en el culo.

Entiende, y no en la cabeça, ni otra parte.

Al cabo del año, mas come el muerto què el sano.

Por las ofrendas.

A la buelta del sol, caga el buey en el timon.

Quando el sol se quiere poner, y el buey esta harto de arar.

Albricias madre, que pregonan a mi padre.

Al seruiteur, de morseau dhonneur.

El Frances. Al seruidor, el bocado de honor.

A la vejez, viruelas.

Al viejo al touillo, y al moço al colodrillo.

En los desllizaderos en tiempo de lodos.

A la

A la noche combida, y a la mañana porfia.

A lem ou aquem, veias siempre con quem.

El Portugues. Allende, o aquende, mira siempre con quien te acompañas.

Al buen varon, tierras agenas su patria le son.

Alli haz a tu hijo heredero, donde anda la niebla en el mes de Enero.

Al pan reziente, abrirle el gollete.

Algo es q̃so, pues se da por peso

A la queue gist le venin.

En Frances. En la cola, yaze la põçoña

A la gallina aprieta le el puño, y apretar te ha el culo.

Quiere dezir, no porna. De otra manera, Leuanta a la gallina la mano, leuantar te ha el rabo.

Al fin se canta la gloria.

Porque al fin de cada psalmo cantan el Gloria patri.

A la muger casada, no le des de la barba.

A la muger loca, mas le agrada el pandero que la toca.

A la mula con halago, y al cauallo

llo con el palo.

Al diablo que no vi, beso que le di.

Que las cosas no vistas son menospreciadas.

A laueugle ne duit painćture, couleur, miroeuer, ne figure.

El Frances. Al ciego no le aprouecha pintura, color, espejo, ni figura.

Al q̃ cueze y amassa, no le hurtes hogaça.

Porque tiene cuenta con sus panes.

Alla me lleue Dios a morar, do vn hueuo vale vn real.

Porque es señal de tierra rica.

Al hombre mezquino, basta le vn rocino.

Al touillo, y no al colodrillo.

Al salir del lodaçal, te quiero hermano Pascual.

A la justicia mentira, y a la verdad noticia.

Al badoc, mudau lil joc.

El Catalan. Al bobo mudale el juego.

Porque acontesce lo ganado a vn juego, mudando le, perder lo a otro.

Alta vay a vella na asna.

El Portugues, Alta va la vieja en el asna

Alcança, quien no cansa.

A la

A la boda del herrero, cada qual con su dinero.

Entiende en las aldeas, do no ay mas de vn herrero, y todos le há menester, y van a su boda a offrescerle.

Al postrero, muerde el perro.

A la baca harta, la cola le es abrigada.

De otra manera. La vaca harta, de la cola haze cama.

Al rollo que os estire.

Alça paja, por meaja.

Al tañer de las trompetas es el cagar.

Al buen dia abre le la puerta, y para el malo te apareja.

Al moço de Talauera, a los toros le espera.

Al mal viento, boluelle el capiello.

Alguazil de campo, coxo o mãco.

Ala vay serodio con temporao, mays nõ na palla nen o grao.

El Gallego. Alla va lo tardio con lo temprano, pero no en la paja, ni en el grano. Que aunque fueron vna cosa misma lo tardio y temprano en gastar se lo vno y lo otro, fueron differentes en la paja y en el grano.

Al que yerra, perdonale vna vez, mas no despues.

Al comer de los hueuos vera la puerca, si son con azeyte, si son con manteca.

Al labrador descuydado, ratones le comen lo sembrado.

A la puta y a la trucha, do no catares la busca.

Al loco y al ayre, dalles calle.

A las malas lenguas, tixeras.

A la moça con el moco, y al moço con el boço.

Entiende, los has de casar.

A las vezes con tuerto, haze el hombre derecho.

Al hombre osado, la fortuna le da la mano.

Alfaya por alfaya, mas quiero pandero que saya.

El Asturiano. Llama alfaya la alhaja.

Al que tiene suegra, cedo se le muera.

Al hijo regalado, el pan pringado.

Al araña hurto la rueca el diablo, porque saque la tela del rabo.

Alqui

Alquila me vueſtro rocin, que tengo cantuſada la ropa.

A la borrica arrodillada, doblar le la carga.

Alimgoa longa, he ſinal de mao corta.

El Portugues. La lengua luenga, es ſeñal de mano corta.

Al peligro con tiento, y al remedio con tiempo.

Al alua de la duqueſa, queda el ſol a media pierna.

Al villano, ſacarle el cañon y dexarlo.

Al embidioſo, afila ſe le el geſto y creſce le el ojo.

A la par es negar, y tarde dar.

A la muerte, no ay coſa fuerte.

Alegria ſecreta, cãdela muerta.

Algun dia ſera, la fieſta de nueſtra aldea.

Al ruyn falta poſada, que fuera, que en caſa.

Alla parla, y aca calla.

Allega te a los buenos, ſeras vno dellos.

Al llamado de quien le pienſa, viene el buey a la melena.

A la

A la muger ventanera, tuercele el cuello si la quieres buena.

Alhaja que tiene boca, ninguno la toca.

Al sastre pobre, el aguja que se doble.

Que la pueda endereçar, y no se quiebre, y le ponga en necessidad de comprar otra.

A la res vieja, aliuialle la reja.

Alça la mata, y haz le salir, si no le mato, haz le ve.

Altas, o baxas, en Abril son las pascuas.

A lo que puedes solo, no esperes a otro.

A leña torta, o bilorta, o fogo a aposta.

El Gallego. La leña tuerta, o enetrada, el huego la adoba.

Alquimista certero, del hierro penso hazer oro, y hizo del oro hierro.

Al buey por el cuerno, y al hombre por el vierbo.

Quiere dezir, por la palabra. En los labradores quedo de el Latin dezir a la palabra vierbo.

Alta mar, y no de viento, no promete seguro tiempo.

Al paxarillo q̄ se ha de perder, alillas le han de nascer.

Al q̄ d̄ costa huye, costa le cubre

Al conejo, el salmorejo.

Al mangiar y al vaziar, i homo se die espazar.

El Italiano. Al comer y al hazer cama ra, no se ha de dar priessa nadie.

Al sentible de cada pena, nunca falta que le duela.

Al hombre venturero, la hija le nasce primero.

Porque esta crescida quando nascē los varones, y ayuda a criar los.

Alla va Maria, con quāto auia.

Alguazil en andar, e moyno en moer, ganan de comer.

El Portugues.

Al mal camino, dar le prissa.

Al frayle mesurado, mira le de lexos, y habla le de lado.

A la noche y con aguacero, no es bueno traer sombrero.

El Asturiano llama sombrero la vela de la nao.

Alto pera vao, y baixo pa barca

El Portugues. Hondo para vado, y ba xo para barca.

Al carro quebrado, nunca le fal tan maçadas.

Al clerigo y a la trucha, por sant Iuan la busca.

Al clerigo, porque anda entonces por las eras, cobrãdo diezmos y primicias.

A la llana don Pascual.

A las que sabes, mueras, villano que assi lo siegas.

De otra manera. A las que sabes, mueras, y el sabia hazer saetas.

Al alcornoque, no ay palo que le toque, sino la enzina, que le quiebra la costilla.

Al hijo del herrero, debalde le machan el hierro.

Al comer al tajadero, al cargar al cabestrero.

Al corrente, freno en dente.

Al desdichado, poco le val ser esforçado.

A la mula, freno en gula.

A las vezes cuesta mas el salmorejo, que el conejo.

Alla me lleue Dios a esse meson, do sea de la huespeda, y el huesped no.

Al Asturiano, vino puro, y lança en la mano.

Por ser fria la tierra son amigos del vino, por ser fragosa, desasossegados y vanderizos.

Alla se me ponga el sol, do tengo el amor.

Amanse su saña, quiẽ por si mismo se engaña.

A moller e a ouella, con cedo a cortella.

El Portugues. La muger y la oueja, temprano a casa.

A mula roma, y a toro hosco, no te pares de rostro.

Amarga me el agua marido amarga me, y sabe me a el vino

Amolher e a sardiña pequeñina

El Portugues.

A mo tresquilado, moço descuydado.

Amuger braua, soga larga.

A molher por rica que seia, sel hopeden, muyto mas desseia.

El Portugues. La muger por rica que sea, si la requierẽ, mucho mas dessea.

A malas hadas, malas bragas.

A mala suerte, embidar fuerte.

Ama con amigo, ni la tengas, ni la des a tu vezino.

Ama a veziña, da agulla sin liña.

El Gallego. La mala vezina, da el aguja sin hilo.

Amo-

Amores nueuos, oluidá viejos.

Amigo de hun, imigo de nhun.

El Portogues. Amigo de vno, enemigo de ninguno.

Amigo quebrado, soldado, mas nunca sano.

Amores nueuos, casa cõ pucheros.

Amoy nest, çeque en mon ame nest.

El Frances. En mi no esta, lo que en mi alma no esta.

Ambasso, fate inanze vn passo.

El Italieno.

Amidy estoille ne luict, cahuãt ne sort hors de son nid.

El Frances. A medio dia estrellas no luzen, y la leshuza no sale huera de su nido.

Aue do bico entornado, guarte dela como do diabo.

El Portuges. Lo que el Castellano dize. Aue con cuchat, nunca entre en tu corral.

Amañana, nunca la vi.

Amar y saber, no puede todo ser.

Amistad de yerno, sol de inuierno.

Amocedad ociosa, vejez trabajosa.

josa.

A frade não faças cama, de tua molher não faças ama.

El Portugues.

Amigo de todos y de ningũno, todo es vno.

A rico não prometas, e a pobre não faleças.

El Portugues. Al rico no prometas, al pobre no faltes.

A mal nudo, mal cuño.

A mula roma, suelta gorda.

Amores, dolores, y dineros, no pueden estar secretos.

A mal pecho, buen derecho.

A moço galano, hija de mano.

Amor de señor, amor de huron.

Amigo Horozco, si te vi, no te conozco.

Amitie de chiche gens, a deux bouletz resemble bien.

El Frances. El amistad de miserable gente, a dos bolas semeja bien. Porq̃ no se tocan sino en vn punto, como dizen los Geometras.

A molher e a ouelha, com cedo a cortelha.

El Portugues. La muger y la oueja, presto a casa.

Amor

Amor de padre, q̃ todo lo otro es ayre.

Amando las cosas, de agenas se hazen proprias.

Amo, amo, el vn buey es perdido, y el otro no hallo.

Amor mesonero, quantas veo, tantas quiero.

Otros dizen. Amor trompero.

Amigo de villalon, tuyo sea, y mio non.

Porque dizen ser gente recatada y interessal.

A mal pie, vicario de pierna.

Quiere dezir, bordo.

Amigos que pelejão sobre pedaço de pão de centeo, ou a fame he grande, ou o amor he pequeno.

El Portugues.

A muger mala, poco le aprouecha guarda.

Amigo de taça de vino.

A moço rezio, asiento cuerdo.

A moço sentado, nũca buen recaudo.

Amor & craint, sont le timon & le fouet du charre humain.

El Frances. Amor y temor, son el ty-

mon y el aguijon del carro humano. El tymon es el amor sobre el qual se sostiene la vida humana: y el aguijon es el temor de la pena.

Amuger parida y tela vrdida, nunca le falta guarida.

Amula ea moller, con paon se quer.

El Portugues.

Amuertos y a ydos, pocos amigos.

Amolher e a seda, de noite a cãdea.

El Portugues. La muger y la seda, de noche a la candela.

Amuger artera, la hija primera

Amucha parola, obra poca.

De otra manera se dize, A mucha parla, labor amansa.

Amengua de moça, buena es al donça.

Amuger primeriza, antes se le paresce la preñez en el pecho, que en la barriga.

A muyta cortesia he espicia dẽgano.

Amigos y mulas, fallescen a as duras.

El Gallego. Faltan en los trabajos.

Amigo de montaña, quien le pier-

pierde, le gana.

Ama aquien no te ama, responde aquien no te llama, andaras carrera vana.

Amigo Burgales, y çapato de baldres, y cauallo de andadura, poco dura.

Amor, foguo, e tosse, a seu dono descobre.

El Portugues. El amor, y el huego, y la tosse, a su dueño descobre.

Amor de niño, agua en cestillo.

Amor lisonjero, no da plazer entero.

A moço alcuzero, amo roncero.

A Mari ardida, nunca le falta mal dia: a Mari monton, Dios se lo da, y Dios se lo pon.

Amal hablador, discreto oydor

Amengua de pan, buenas son tortas.

Amocedad sin vicio y de buena passada, larga vejez y descansada.

A mala llaga, mala yerua.

Amores de freyra, flores do mẽdoeira, cedo ven e pouco du

raon.

El Portugues. Amores de mõja y flores de almendral, presto vienen y poco duran.

Amor loco, yo por vos, y vos por otro.

A molher fermosa, tira o nome a seu marido.

El Portugues.

A mal hecho, ruego y pecho.

A mẽgua de carne, buenos son pollos con tocino.

A mi hijo loçano, no me lo cerquen quatro.

A mal abad, mal monazillo.

Amor de putane, e vi de fiasco, la matina bon, la sera guasto.

El Italiano. Amor de ramera, vino de flasco, a la mañana bueno, a la tarde perdido.

Amor de mõja, y fuego de estopa, y viẽto d culo, todo es vno.

Amor fa molt, argent fa tot.

El Catalan. Amor haze mucho, el dinero lo haze todo.

A molher do mercador que fia, e o escriuão que pergunta por o dia, e official que vay a caça, não ha merce que lhe Deus fa-

faça.

El Portugues.

Amor de puta, e fogo de murta, luze muyto e pouco dura.

El Portugues.

A mi hijo Ioan, en la corte le hallaran.

Anda e anda, e nunca traspõe.

El Portugues. Anda y anda, y nunca trasponе.

A mi padre llamaron hogaça, y yo muero me de hambre.

Amigo por su prouecho, la golondrina en el techo.

Ama, ama, mientra el niño mama, y despues no nada.

Amigo Pedro, amigo Ioan, pero mas amiga la verdad,

Amore di putane, careze di cane, amicicia di frade, inuiti di hosti, no puo far chi no ti costi.

El Italiano. Amor de ramera, halago de perro, amistad de frayle, combite de mesonero, no puede ser, que no te cueste dinero.

Amigo del buen tiempo, mudase con el viento.

A mal va el mal, do buen remedio

dio no val.

Amoro muerto, gran lançada.

Amor no mira linage, ni fee, ni pleyto omenage.

Amor, amor, palabra dada, el hecho malo, y el fin peor.

Amolher rabiadera, he coma agua na iuera.

El Portugues. La muger trotadora, es como agua en el harnero.

Amanos lauadas, Dios les da q̃ coman.

Ami amigo soy leal, hasta salir del vmbral.

Anda perro, tras tu dueño.

Andando gana el aceña, que no estando se queda.

Anueuo negocio, nueuo cõsejo

Año de breuas, nunca lo veas.

Porque dizen que es falto de trigo.

Andar con el, que de Ioan Gomez es.

Que basta la compañia del malo, para ser vno tenido por malo.

Anica la del peso, que a ducado daua el beso.

Andar andar, que el rabo esta por dessollar.

Antes sancta que nascida.

An-

Ante cuez, que hieruas.

Anda os a mudar hitos.

antes de casar, ten casas en que morar, y tierras en que labrar, y viñas que podar.

Andar diablos tras aquel finado, que no mando nada.

Anguilla empañada, y lamprea escauechada.

Animo vence en guerra, que no arma buena.

Antes de mil años, todos seremos caluos.

Anda el majadero de otero en otero, y viene a quebrar en el hombre bueno.

Antes barba blanca para tu hija, que mochacho de crencha partida.

Antes de la hora gran denuedo, venidos al punto, venidos al miedo.

Antes con boos a furtar, que cõ maos a orar.

El Portugues.

Antes que cases, mira q̃ hazes, q̃ no es ñudo que deshazes.

Antes moral, que almendro.

Que se determiné los hombres tarde. El moral echa muy tarde, el almẽdro muy presto.

Andar andar, cuerpo a enterrar.

Anda te por ay marina sin toca.

Año de muchas endrinas, pocas hazinas.

Antaño me mordio el sapo, y ogaño se me hincho el papo.

A noyte da boda, qual a achares tal a toma.

El Gallego.

Anda con Dios y con romadizo, la pierna quebrada, y el quadril salido.

Antes ciegues, que mal veas.

Ande me yo caliente, y ria se la gente.

Andar con ella padre, que yo la vengare.

Anda con Dios, que vn pan me lleuas.

Anda moço anda, de Burgos a Aranda, que de Arãda a Estremadura, yo te lleuare en mi mula.

Estremadura se dize lo q̃ esta aquẽde el rio Duero, dicho assi de los que viuian

uian allende, corrompido el vocablo Latino, extra Duriã. Passa Duero por la villa de Aranda de esta parte. De guisa que en passando la puente, los q̃ vienen de Burgos, entran en Estremadura. El amo q̃ parte de Burgos, queriendo burlar de su moço, dize le las palabras del refran, en que le promete que le lleuara cauallero en su mula solamente la puente.

Año de nieues, año de bienes.
Assi lo dize Theophrasto. La razon es, porque y gualmente empapa la tierra, assi lo alto como lo baxo: lo qual no haze la lluuia.

Año de ñeblinas, año de hacinas.

Año de nieues, año de miesses.

Antaño murio el mulo, y ogaño le hiede el culo.

Ante Reyes, o grandes, o calla, o cosas gratas habla.

Antes sin cena, que sin candela.

Andar ventura, pues el tiempo os muda.

Anda si quieres, que pies y manos tienes.

Anda a tu amo a sabor, si quieres ser seruidor.

Antes que conozcas, ni alabes, ni cohondas.

Anda el hombre a trote, por ganar el capote.

Andamos alas verdades, como hazen las comadres.

Assi es la muger en domingo, como el trigo con rocio.

Ante la puerta del rezador, nunca eches tu trigo al sol.

Anda marina de la camara a la cozina.

Antes di, que digan.

Año de lande, año de landre.

El asturiano. Llama lande la bellota.

Anuncia, quel Dio dara.

Año llouioso, echa te de cobdo

Porque con la mucha agua no se puede hazer nada.

Anda el almohaça, y toca en la matadura.

Antes forno por veziño, que escudero mezquiño.

El Portugues.

Antes torto, que cego del todo.

El Gallego.

Antes que yantes, no passes de Abrantes.

Villa de Portogal abundosa.

Antes cabeça de raton, que cola de

de leon.

Antes huyras del señor, que del terron.

Porque la falta del terruño suple la mansedumbre del señor, que espera al labrador si no pudiere pagar al plazo

Andar toda la noche, y amanescer en casa.

Antes bom rey, que boa ley.

El Portugues.

Antona salio de mañana, y boluio a nona.

Antes podrido, que comido.

Antes que mohatres, no te alabes.

La razones, porque entre los malos echa luz el bueno.

Antes quebrar, que doblar.

Antes perdere la soldada, que tantos mandados haga.

Anda çanquiuano, presto en el espiga, y tardo en el grano. Anda meolludo, que en tus menguas bien te ayudo.

Deshonranse el trigo y el centeno. De otra manera se dize este refrã. Calla çãquiuano, q̃ el año bueno novales vn clauo. Calla meolludo, q̃ en el malo biẽ te ayudo. Y aũ de otra manera. Zãcas vanas, çãcas vanas, tẽprano espigas,

gas,y tarde granas. Calla calla rodillu do,que a do tu faltas,yo cũplo. Otros dizen baldudo,no rodilludo.

Año malo,panadera en todo ca bo.

Año de ouejas,año de auejas.

Que quando es año de mucha carne, ay tambien mucha miel.

Anda malo,tras tu hermano.

Antes halla la caca ſu caco, que la dueña ſu ſeñor.

Antes al ruy ſeñor que cantar,q̃ a la muger que parlar.

Años no me lleues, q̃ meſes no me los cuentes.

Ande cuenta clara,y no parez-ca blanca.

Anda lança,para Francia.

Año de eladas,año de paruas.

Anſi andes en vano,como Abri go en verano.

Anſi medre mi ſuegro, como la cama tras el fuego.

A naranja e o fidalgo, o q̃ qui-ſer,a alima e ao vilão, o que tiuer.

El Portugues.

Andar a pago me non pago, no es de hombre hidalgo.

Andar a coche aca cinchado.

Anda la cabra de roca en roca, como el bostezo de boca en boca.

La causa porque bosteza el que vee bostezar a otro, lee la en Alexandre Aphrodiseo, en los problema. De otra manera se dize. Anda la cabra de hoja en hoja. &c.

Aora heruia, y ya es agua fria.

Ao Iudeo e ao porco, não metas no teu horto.

El Portugues.

A os cegos mudão o sito.

El Portugues. A los ciegos mudar el lito.

Aora que tiene potro, buelue la vida en otro.

Ao fumo e ao vilão, regalar le o olho.

A o clerigo sandeu, parecelhe q̃ todo o mundo he seu.

El Portugues.

A o bom daras, e do mao te afastaras.

El Portugues. Al bueno daras, y del malo te apartaras.

A otro perro, con esse hueso.

Aora elasse, hasta que esta lana se me

se me enhetrasse: aora llouiesse, hasta que la punta deste mi cuerno se me enmolleciesse.

Lo primero dize el ganado ouejuno, q̃ se contenta con poca yerua.

Lo segundo el vacuno, que ha menester mucha.

A otro mercado vaya, ¡do mejor se le venda su hilaza.

Ao teu criado, farta lo bem, e ve lo has calado.

El Portugues.

Ao pee do feyto, não busques a tamara.

El Portugues. Al pie del helecho no busques el datil.

A oreja de amiga, tras largo de viga.

Por zebratana.

Aora viene Março, que no ternemos las yeruas cõ vn maço.

Ao gato velho, pon lhe a mão po lo lombo, aleuanta o rabo.

El Portugues. Al gato viejo pon le la mano en el lomo, y alça la cola.

Aon no nya, no ni cal cercar.

El Catalan. Do no ay, no cumple buscar.

A olla que hierue, ninguna mosca se atreue.

Aos paruos se aparecem os sanctos.

El Portugues. A los niños se aparescen los sanctos.

A peixe grande, soltalhe a vara.

El Portugues.

A plazeres acelerados, dones acrecentados.

Apres domaige, chascun est saige.

El Frances. Despues del daño, cada vno es sabio.

A pian a pian, se va a lon tan.

El Italiano. Poco a poco van a lexos.

A padre guardador, hijo gastador.

A puerca parida, nassa de harina.

Porque come mucho a causa de los hijos.

Apretar el torno, porque salga el mosto.

A pressurosa demanda, espaciosa respuesta.

Aprouecha te del viejo, valdra tu voto en concejo.

Aprende llorando, reyras ganãdo.

A Pitiegua, tu pan lleua.

Lugar pequeño cerca de Salamanca.

A pan

A pan de quinze dias, hambre de tres semanas.

A palomar caydo, por demas es echar le trigo.

A piedra queda, amigo molinero.

Aparta te de mi, dare por mi y por ti.

Dize vn arbol a otro.

A pouures gens, menue monnoye.

El Frances. A pobre gẽte, moneda menuda.

Apartalde del mançano, no sea lo de antaño.

Que se guarden los hombres de errar dos vezes en vna cosa.

A puerta de caçador, nunca grã muladar.

Porque no es buen labrador el que se da a la caça.

A perro viejo, nunca cuz cuz.

Porque se va tras su dueño, y no es menester llamar le como al nueuo que se pierde sino le llaman.

A pan y cebolleta, no cumple trompeça.

A poco vi, cuita ti.

El Catalan. A poco vino, date pressa tu.

A par

A par de rio, ni compres viña, ni oliuar, ni caserio.

A peyne encordado, cabello enhetrado.

A pueblo muerto, alcalde tuerto.

Aprendiz de Portugal, no sabe coser, y quiere cortar.

A pobreza no ay verguença.

A poco pan, tomar primero.

Apres boire, demander conseil.
El Frances. Despues de beuer, pedir consejo.

A poca a poca, si pela loca.
El Italiano. Poco a poco se pela el ansaron.

A puerco fresco y berengenas, quiẽ terna las manos quedas?

A presa mete a lebre a carreira.
El Portugues. La priessa mete la liebre en el camino. Quiere dezir, que con la fatiga y fuerça, que nos hazen, hazemos muchas cosas contra nuestra voluntad.

A puerta cerrada labor mejorada.

Aprende por arte, y yras adelante.

A puñadas, entran las buenas hadas.

Abril pleut aux homes, May pleut aux bestes.

El Frances. Abril llueue para los hombres, Mayo para las bestias. Porque como dize otro refran, Mayo hortelano, mucha paja, y poco grano.

A puerta cerrada, buena meajada.

A padre ganador, hijo despendedor.

A palabras locas, orejas sordas.

Apagose el tizon, y peresció quien le encendio.

Otros leen, paresció.

A pedra e a palaura, não se reco lhe depois de deytada.

El Portugues. La piedra y la palabra, no se torna a tomar despues de echada.

Aprende baxa y alta, y lo que el tiempo tañere, esso dança,

Aprouena la viña, y cogeras vẽ dimia.

A poco dinero, poca salud.

Apaña suegro para quien te herede, manto de luto, coraçon alegre.

Apres raire, ni a que tondre.

El Frances. Despues de rapar, no ay q̃ trasquilar.

Aque

Aquella llamo yo dueña, q̃ tiene harina en la duerna.

A quien te la fay, fay la.

A quien no le sobra el pan, no crie can.

Aqui auray de menistier, datí le de la merce.

El Italiano. Otros leen, dite le.

Aquel es tu amigo, que te quita de ruydo.

A quien miedo han, lo suyo le dan.

Aqueste tu appetito baxa, que cõ vejez, o muerte todo passa.

Aquel traua lide, q̃ oye y dize.

A quem Deus quer, outre no ha menester.

El Portugues.

A quien mala fama tien, ni acõpañes, ni quieras bien.

Aquel pierde venta, que no tiene que venda.

Otros dizen, Aquel pierde feria. &c.

Aquel assi bien dança, como tiene los amigos en la sala.

A quem Deus quer bem, leuou a morar entre Lisboa e Santaren.

El Portugues. A quien Dios quiere bien,

bien, lleuo le a morar entre Lisbona y Santaren.

A quien ventura oluida, sobra le la vida.

Aqui luego por fuego a Toledo

A quien mal desseas, vn rocin le veas: y a quiẽ mas mal, vn par.

A quien ha mordido la culebra, guarde se de ella.

A quien es de vida, el agua le es melezina.

A quien has de dar a cenar, no te duela dar le a merendar.

Aquella aue es mala, que su nido caga.

Aquellos son ricos, que tienen amigos.

Aquel va sano, que anda por lo llano.

A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos.

A quien haze casa, o se casa, la bolsa le queda rasa.

A quien vela, todo se le reuela.

A quien dizes tu poridad, a esse das tu libertad.

A quien no tiene nada, nada le espanta.

Aqui çapato, aqui no çapato.
Lo mismo que vn pie calçado, y otro descalço: de lo qual dezir se ha adelãte.

A quem Deus quer bem, o vento lle apaña a leña.
El Gallego.

A quien dan, no escoje.

A quen queres mal, comelle o pan, y a quen ben, tamen.
El Gallego.

A quien no le basta espada y coraçon, no le bastaran coraças y lançon.

A quen matares o padre, no llo cries o fillo.
El Gallego.

A quien has descubierto celada, de esse te guarda.

Aquel es buen orador, que a si persuade la razon.

Aquella es bien casada, que ni tiene suegra, ni cuñada.

Aqui ha testa, non ge manca ca pelo.
El Italiano. A quien tiene cabeça, no le falta caperuça.

A quien duele la muela, que la eche fuera.

A quiẽ cria pollos y niños, siem

pre

pre le andan los dedillos.

A quien te da el capon, da le la pierna y el alon.

A quinze de Março da el sol en la sombria, y canta la golondrina.

Aquel es buen dia, quando la sarten chilla.

Aquel se fa molt de pregar, qui no li plau virtuts obrar.

El Catalan. Aquel se haze mucho de rogar, que no le plaze virtudes obrar.

A quien no dauamos vida, en galochas va a missa.

Aquella estrella, escolar va en ella.

A quiẽ amassa y cueze, muchas le acontesce.

A quien en Mayo come la sardina, en Agosto le pica espina.

A quien Dios quiere bien, la casa le sabe: y a quien mal, la casa y el hogar.

Otros dizen. A quien mal, ni la casa ni el hogar

Arenicas de Villa nueua, quien las pisa, nunca las niega.

Lugar del Maestrazgo de Alcantara, cabe Medellin.

A ra-

Arabaça de Pero Iagral, que a come não pode cagar.

El Portugues.

Arropate que sudas.

Arbol de buen natio, toma vn palmo, y paga cinco.

Arreboles en Portugal, viejas a solejar.

Araña quien te araño? otra araña como yo.

Arreboles en Castilla, viejas ala cozina.

Arreboles de la mañana, a la noche son con agua: y arreboles dela noche, a la mañana son cõ sole.

Arreboles de Aragon, a la noche con agua son: y arreboles de Portugual, a la mañana sol seran.

Arreboles a todos cabos, tiempo do los diablos.

Arreboles al oriente, agua amanesciente.

Ara por enxuto, o por mojado, no besaras a tu vezino en el rabo.

Arde o fogo, segundo a lenha

do bosquo.

El Portugues. Arde el fuego, segun es la leña del bosque.

Arma ligera, muerte qualquiera.

Ara bien y hondo, cogeras pan en abondo.

Arco que mucho brega, o el, o la cuerda.

Ara con elada, y mataras la grama.

Arroydo arroydo, deu molher no marido.

El Portugues. Ruydo ruydo, que da la muger en el marido.

A ruyn moçuelo, ruyn capisayuelo.

Arreste toy, au vert luisant.

El frances. Para tu, al gusano luziẽte. Entiende, la luciernega.

Ara con tẽpero, y pierda se por amos el apero.

A rey muerto, rey puesto.

Arrendadorcillos, comer en plata, morrir en grillos.

Arada con terrones. no la hazẽ todos hombres.

Aregnad endormi, ne chiet riẽ en la gorge.

El

El frances. A la vulpeja dormida no le cae nada en la boca.

Aresser le pied.

El frances. Retraer el pie.

Arrouser le boys mort & sec, cest perdre sa peine.

El frances. Regar el arbol muerto y seco, es perder su trabajo.

Arrenego da terra, donde o ladrão leua o juyz a cadea.

El Portugues.

Arca arquita, de Dios bendita, cierra bien, y abre, no te engañe nadie.

Artemisa, la madre en guisa.

A rey muerto, reyno rebuelto.

Arenego do amigo, que come o meu comigo, e o seu consigo.

El Portugues.

A rio buelto, ganancia de pescador.

Arrime me al escalera, ycay que no deuiera,

Arremetioſe morilla, y comieronla lobos.

Otros dizen. Arremangoſe.

Arrojare esta pella a aquel hastial, sino pegare, hara señal.

Arco de texo, rezio de armar, y floxo de dexo.

Arco de texo y curueña de serual, quando disparan, hecho han el mal.

Arador de palma, no le saca toda barua.

Porque es lugar carnoso, y luego sale la sangre, y pierde se el arador.

Arada de Agosto, a la estercada da en rostro.

Porque se seca la yerua con el calor de Agosto.

Ares, no ares, renta me pagues.

Arcaduzes de añoria, el que lleno viene, vazio torna.

A ronde table ni a debat, pour estre assis au premier plat.

El Frances. En la redonda mesa no ay debate, sobre estar assentado al primer plato.

Armas tiene y gente mantiene, y busca quien pelee.

Ara cõ niños, y segaras cadillos.

Are mi buey por lo holgado, y el tuyo por lo alabado.

Arredra os porque os oya, que a palabras gordas, tengo las narizes sordas.

Para mouer risa trastrueca las palabras, por dezir allegaos, dize arredra os, por baxas, dize gordas, por orejas, dize narizes.

rizes. Lo cierto era dezir: Allega os por que os oya, que a palabras baxas tengo las orejas sordas.

Arriba os torgado, que tras la cuesta esta lo llano.

Torgado es nombre de rocin entre los Asturianos.

Are quien aro, que ya Mayo entro.

Are mi bue en val de Aradue, y tanto por tanto, en la vega de sant Mancio.

Otros dizen, Pazca mi bue, en val Daradue. &c. Otros, Alla vaya à arar mi buey, en val de Araduey.

Armas y dineros, buenas manos quieren.

Ara bien, y no te alabes, estercuela, y no señales.

A ruyn, ruyn y medio.

Arde verde por seco, y pagã justos por peccadores.

A Roma, por todo.

Assi se hazen los milanos flacos, viendo los pollos, y desseãdo los.

Assi he dura cousa ao doudo calar, como ao sesudo mal falar.

El Portugues. Tan dura cosa es al loco

callar, como al cuerdo mal hablar.

Asi hazen en Ayllon essos poquillos que son.

Asna coxa, mas auias de madrugar.

Assay guadaña, qui perde putana.

El Italiano. Assaz gana quien pierde mala muger.

A son de parientes, busca que meriendes.

Asno por lama, o demo o tanja, e por poo, o demo aja delle doo.

El Portugues. Al asno por lodo, el diablo le aguije, y por el poluo, el diablo aya del duelo.

Asno con oro, alcança lo todo.

Assez nya, si trop nya.

El Frances. Assaz no ay, sino sobra nada. Entiende en combites.

A sant vicente, alça la mano de simiente.

Asi esta el pages entre dos aduocats, como el pagel entre dos gats.

El Catalan. Asi esta el labrador entre dos abogados, como el pagel (pez) entre dos gatos.

Assaz he de mal não quérer

ſanar.

El Portugues. Aſſaz es de mal, no querer ſanar.

Aſsi en el ojo el beſugo, como el enfermo en el pulſo.

Aſsi me dezis que en el monte ay lobos, y en el valle rapoſos.

Contra los que dizen coſas muy notas a todos.

Aſſentar el pie llano, o de cueſta, el ſeſo mueſtra.

Aſno lerdo, tu diras lo tuyo, y deſpues lo ageno.

Aſsi ſe conſuela, quien ſus madexas quema.

Aſsi aconteſcen coſas rezias, como yr a la plaça, y venir ſin orejas.

Aſna cõ pollino, no va derecha al molino.

Aſſay bien bala, a qui fortuna ſona.

El Italiano. Aſſaz bien bayla, al que la fortuna haze el ſon.

Aſsi ſe haz, el eſcudero rapaz.

Aſille de los compañones, porq̃ nos ſuelte de los cabeçones.

Aſsi es el marido ſin hecho, como la caſa ſin techo.

Aſpeta luogo e tempo a la vendeta, que no ſe fe may nulla bē in freta.

El Italiano. Aguarda lugar y tiempo para la vengança, que no ſe haze jamas bien ninguno a priſſa.

Aſno ſea, quien aſno batea.

Otros dizen, quien a aſno bozea.

Aſſentay s os a meſa pueſta, con vueſtras manos lauadas, y poca verguença.

Aſno malo, cabe caſa aguija ſin palo.

Aſno coxo, y hombre roxo, yel demuño, todo es vno.

Aſno dexouado de longe auenta as pegas.

El Portugues. El aſno matado de lexos, ahuyenta las picaças.

A ſuegras beodas, tinajas llenas

A ſu amigo el gato ſiempre le dexa ſeñalado.

Aſsi ſe haze la porrada, ſacādo puerros, y echando agua.

Aſsi traen duelo, por padre bueno.

As romarias y as bodas, van as ſandias todas.

El Portugues. A las romerias y a las bodas, van las loças todas.

Aſsi

Assi hedemos, que hara si peces vendemos.

Assi dixo la zorra a las vuas, no pudiendo las alcançar, que no estauan maduras.

Assi se cria el huerto, como el cuerpo.

Asno mohino, o muy ruyn, o muy fino.

Otros dizen, Mula mohina. &c.

Assez scait, qui viure scait.

El Frances. Assaz sabe, quien viuir sabe.

As serpētes ponçonhentas e ao mao, todos os ponho nũ grao.

El Portugues. Las serpes ponçoñosas y al malo, a todo pongo en vn grado.

Asno de muchos, lobos le comē

Assaz puede poco, quie no amenaza a otro.

Assienta culo, y hinchiras huso,

Assi lo hilo la mal lograda.

Asqueroso os aueys tornado? pues ya comistes de este guisado.

Asno que entra en dehesa agena, boluera cargado de leña.

Quiere dezir, de palos.

As vnhas he o primeyro que

mossa, o filho da ossa.

El Portugues Las vñas es lo primero que muestra el hijo de la ossa.

A sõ maistre õn ne doibt iouer, na plus hault q̃ soy se frotter.

El frances. Con su amo nadie se deue burlar, ni con mas alto que el se fregar.

Asturiano ni mulo, ninguno.

Assez va au molin, qui son asne y enuoye.

El frances. Assaz va al molino, el que su asno alla embia.

A toda ley, hijos y muger.

Attens, qualque chose aduiendra.

El frances. Attiende, qual que cosa acontescera.

A tocinos salados no nascẽ quartanas, sino entre hoces y marranas.

Quiere dezir, entre sant Ioan, y todos sanctos.

A tal tajo tal reues.

A tu hija muda, veas la biuda.

A teu criado nã le fartes de pão, não pedira queyjo.

El Portugues. A tu criado no le hartes de pan, no pedira queso.

A tuerto, o a derecho, nuestra casa

sa hasta el techo,

A tu tu rey no offendas, ni te metas en sus rentas.

A tu mesa ni a la agena, no te sientes la bexiga llena.

A tu marido, o a tu esposo, muestrale lo tuyo, mas no del todo.

Que no se de mucho la muger, ni aun a su proprio marido.

A tres dias buenos, cabo de mal estrena.

A ta corto, piensa largo, hierra somero, si quies andar caualle ro.

A toda ley, viua nuestro Rey.

A tu por tu, como en taberna.

A torrezno de tocino, buen golpe de vino.

A ta a morte, pee forte.

El Portugues. Hasta la muerte, el pie fuerte. Quiere dezir, Sey constante.

A truyta y a mintira, quãto major, tanto milhor.

El Portugues.

A'ti lo digo hijuela, entiende lo tu mi nuera,

A tu amigo gana le vn juego, y beue lo luego.

A tu hijo, buen nõbre y officio.

Ata el saco, que ya espiga el diablo.

Dize, que aunque espigue el centeno, no sean muy liberales del trigo: porque ganan en vn mismo tiempo, aunque espigue mucho antes el centeno.

A tuerto, o a derecho, ayudo Dios a nuestro concejo.

A todo ay maña, sino a la muerte.

A tu amigo di le la mentira, si te guardare poridad, di le la verdad.

A toda ley, moço manso y fiel, y si fuere callado, da lo al diablo.

Aunque entres en laviña, y suel tes el gauan, si no cauas, no te daran jornal.

Aunque ando y rodeo, nunca falta a la puerta vn perro.

Aue con cuchar, nunca en mi corral.

Auicena y Hippocras, me dierõ esto, y me daran mas.

Aun aora, comen el pan de la boda.

Que no se sienten en poco tiempo, los males de el casamiento.

A Valde-

A Valdegoda, passa la con hora
Valdegoda, lugar peligroso de salteadores, entre Salamanca y Almenara.

A virtud atreuida, a vezes buena salida.

Auiẽdo escalera por do baxar, buscays soga para os colgar.

Aunque manso tu sabueso, no le muerdas en el beço.

Aunque con tu muger tengas barajas, no metas en tu casa pajas.
Por el peligro del huego.

Aueys sudado, y nada al cabo.

Aua que va grande el rio, aunq̃ me de al touillo.
Por burlar, en lugar de dezir a la cabeça, dize al touillo.

Auris le fol est congneu.
El Frances. En la risa el loco es conoscido.

Aunque no hiledes, escarmenaredes.
Que si vno no es bueno para vn officio, sera lo para otro.

Aulx amans & aulx beuuans, chemin est court, assi le tẽps.
El Frances. A los enamorados y a los q̃ beuen, el camino es corto, y tambien el tiempo.

Aunque el dezidor sea loco, el escuchador sea cuerdo.

A voye publique, aguiser faulx

El frances. Cabe el camino real aguzar la hoz. Porque cabe el camino ay pocas sembradas. Contra los perezosos.

Aunque os deuemos dinero, no os deuemos centeno.

A vso de Toledo, que pierde la dama, y paga el cauallero.

Aunque se perdieron los anillos aqui q̃daron los dedillos

Aue muda, no haze aguero.

Auoir deuãt ses yeulx les faictz daultruy, & mettre les siens derriere.

El frãces. Tener delãte de sus ojos los hechos d' otro, y poner los suyos atras

A vna boca, vna sopa.

Aureille dasne ou de chien, duit aulx seruiteurs, pour tout ouyr.

El frances. Orejas de asno, o de perro, aprouecharian a los seruidores, para oyr lo todo.

Aue de tuyo, no besaras a tu vezino en el culo.

Au port, auoir, encombrier.

El frances. En el puerto auer celada.

Entiende de la mar.

A vaca que no come con os bois, ou comeu ante, o come despois.

El Gallego. La vaca que no come con los bueyes, o comio antes, o come despues.

Aunque me veys con este capote, otro tengo en el monte.

Aun no es nascido, y ya estarnuda.

Aurora ruuia, o viento, o pluuia.

A vng hault mont & molt agu, sembre lorgueylleux tost abatu.

El frances. A vn alto monte y muy agudo, semeja el soberuio, presto abatido.

A vso de yglesia cathedral, qual fueron los padres, los hijos seran.

Au matin boy le vin blanc, le rouge au soir, pour faire sang.

El frances. A la mañana beue el vino blanco, a la tarde el tinto para criar sangre.

A villano rezio, hierro en medio.

Aunque somo negro, hombre somo, alma tenemo.

Contrahaze la habla del negro.

Aunque malicia escurezca verdad, no la puede apagar.

Aunque seas prudente viejo, no desdeñes el consejo.

Aunque compuesta la mentira, siempre es vencida.

Aũque me digas el del ojo tuerto, no dire de las berças del huerto.

Que el hombre deue guardar secreto, tambien al enemigo, como al amigo.

A vn asna, vna albarda le basta.

Au crediteur mieulx souuient, que au debteur de son argẽt.

El Frances. Al acreedor mejor se le acuerda, que al deudor de su dinero.

Aun no assamos, y ya empringamos.

A viña que se poe despazo, antes de vn anno dara agrazo.

El Portugues. La viña que se pone de espacio, antes de vn año dara agraz.

Au plus fol, le chandelier.

El Frances. Al mas loco, el candelero

Aue por aue, el carnero si bolas se.

Au malcureux fait confort, a-

uois

uoir compaignie en son sort.
El Frances. Al desdichado haze consuelo, tener compañia en su suerte.

Auiamos lo por sanctos, mas no por tantos.

Aulcunes soye le laboureur, partrop fumer na le meilleur
El Frances. Algunas vezes al labrador, por mucho estercolar no leva mejor: Porque con mediano estiercol mantiene se la tierra, y con mucho q̃ ma se, como dizen los que escriuen de la labrança del campo.

Aunque voy y vengo, no oluidare el huego.

Aunque callo, yr se han los huespedes, y comeremos el gallo.

Aunque el aguila buela muy alta, el halcon la mata.

Aunque pese a mi pelo, yo sere bueno.

A la casta, pobreza le haze hazer feeza.

Auoir le vent au visaige.
El Frances. Tener el viento de cara.

Auoir le soleil aux yeulx.
El Frances. Tener el sol a los ojos.

Aunque la lima mucho muerde, alguna vez se le quiebra el

el diente.

A veynte vna, vna: y a veynte y dos, figura.

Auiades de madrugar mas para toma la paxara enel nido, dor miſtes os, hallaſtes le vazio.

Aun no ſoys ſalido del caxcaró, y ya teneis preſumpcion.

Aueys viſto moças, mi gato en galochas.

A vaca cadañera, ponelle preſto la pega.

Porque de otra manera mamarian ſa mucho, y enflaqueceria, o moriria.

Pega es lo que ponen a las tetas, para que no mame el bezerrillo.

A vn traydor, dos aleuoſos.

Aun no enſillays, y ya caualgays?

Aunque mi ſuegro ſea bueno, no quiero perro cõ cencerro.

Que no ſon buenas las coſas que traen conſigo achaque.

Aunque me llaman modorro, entrar quiero en el corro.

Aun no eſta en la çalabaça, y ya ſe torna vinagre.

Auacha ti, auacha ti, não fincara nada pera mi.

El

El Portugues. Toma tu, toma tu, no quedara nada para mi.

Aue de cuchar, mas come que val.

Como es el ansar, y el anadon.

A vng huis, deux mendians.

El frances. A vna puerta, dos pobres.

A vna pãcada, sale o can do moyonon.

El Gallego. A vn palo sale el perro del molino.

A varco viejo, bordingas nueuas.

El Asturiano llama bordingas, palos nueuos que ponen al traues de largo a largo a los barcos viejos, para esforçar los.

A vezes caça, quien no amenaza.

A volpe va por o millo, e nõ come, mas dalle con o rabo, e sacode.

El Gallego. La zorra va por el mijo, y no come: mas da le con la cola, y sacude.

Au formaje e au jambõ, lhomme cognoist son compaignõ.

El frances. En el queso y pernil de tocino, conosce el hombre al amigo.

A verdade, anda na herdade.

El

El Gallego. La verdad anda en la heredad. Entiende claridad.

Ay vendimia mojada, la cuba presto aliuiada.

Porque no se detiene mucho el tal vino.

Axi es formaje sens roña, como donzella sen vergoña.

El Catalan. Assi es el queso sin corteza, cómo la donzella sin verguença.

Ay aguelo, sembrastes alaçor, y y nascio nos anapelo.

Ay differencia en lo vano, darle del çobdo, o darle de la mano.

Como en tocar vna olla.

Ay partida que aparta la vida, y otra que aparta enemiga.

Ayer vaquero, oy caualler o.

Ay ten a gallina os ollos, do ten os ouos.

El Gallego. Ay tiene la gallina los ojos, do tiene los hueuos.

Aya ouejas, y no aya orejas.

Aya ceuo en el palomar, que palomas ellas se vernan.

Ay te duele, ay te dare.

Ay hueuo, ay hueuo, blanco eres, mas quiça seras negro.

Ayuda al escarauajo, y dexarás

ha la carga.

Ay que trabajo vezina, el cierno muda el penacho cada año, y vuestro marido cada dia.

Moteja a su vezina de mala, y que cada dia ponia nueuo cuerno a su marido.

Ayudando se tres, para peso de seys.

Entiende son bastantes.

Ayer luzia la mi cara, oy plegada, mañana seras liada.

De la breuedad de la vida.

Aymer est bon, mieulx estre ay me, lungest seruir, & laultre dominer.

El Frances. Amar es bueno, mejor es ser amado: lo vno es seruir, lo otro ser señor.

Azeyte de oliua, todo mal quita.

Azeyte, y vino, y amigo, antiguo.

Aza fama padeyras, que miña may quer suum paon.

El Portugues. Da os prissa panaderas, que mi madre quiere su pan. Contra los apressurados en lo que ya poco.

Azeytunayna és oro, dos plata, y la

y la tercera mata.

B

BAti el catiuo, el pezora: bati el bo, el mezora.

El Italiano. Hiere al malo, el empeora: hiere al bueno, el mejora.

Battre lumbre.

El frances Açotar la sombra.

Baylo bien, y echays me del corro?

Barriga quente, pee durmente.

El Portugues. Barriga caliente, pie durmiente. Que el ombre harto no puede trabajar,

Barba remojada, medio rapada.

Bacça quiere pazes, y no quiere Linares.

Badajo de campana, si floresce, no grana.

Barba roxa, molt vent porta.

El Catalan. Barba ruuia, mucho viento annuncia. Quiere dezir, el sol de calor de huego.

Batre le aue.

El frances açotar el agua.

Baldõ de señor y de marido, nũca es çaherido.

Barba de tres colores, no la traẽ sino tray dores.

Barba pone mesa, que no pierna tesa.

Otros di, zenque no braço ni pierna.

Bailler le blanc selle.

El frances. Dar el blanco sello.

Bartholome del puerto ved lo que os parece, que el pan vale caro, la gente peresce.

Barbas parejas, no guardan ouejas.

Basta, que por sobar la massa, el pan se afina, si no se enfria.

Barrabao Xebilla, quien no mata puerco, no comera morcilla.

Barbero, o loco, o parlero.

Baxe la nouia la cabeça, y cabra por la puerta de la yglesia.

Balzan da quatro, caual da mato: balzan da tre, caual da re: balzan davn, no le dar a nensun.

El Italiano. Cauallo de quatro, cauallo de loco: cauallo de tres, cauallo

de

de rey: caualloo de vno, no le dar a ninguno. Entiende se nalado en quatro, o en tres, o en vn pie.

Barro y cal, encubren mucho mal.

Bento seja a varon, que por si se castiga, e por vtre naon.

El Portugues. Bendito sea el varon, que por si se castiga, y por otro non.

Beuer, y perder a mos.

Acaesce esto a los labradores, que van a las herias, o mercados.

Bermejo, o cordoues, o diente ahelgado, da lo al diablo.

Bendita sea la puerta, por do sale la hija muerta.

Bestia que anda llano, para mi me la quiero, no para mi hermano.

Bendita sea la madre, que fillo luello pare. Si se muere, no le duele, si le biue rien cole.

Luello quiere dezir bouo.

Bestia del puto, vas vazia y caes

Besta sem ceuada, nunca boa caualgada.

El Portugues.

Bem sobre bem, bolo amanteigado, molhado no mel.

El Portugues. Bien sobre bien, boca-

do

do enmantecado, mojado en la miel.

Bezo malo, tarde es dexado.

Bejo te bode, porque has de ser odre.

El Portugues dize bode al cabron.

Bem pagado vay o pato.

El Portugues.

Beui agua del hinojal, supo me bien, y hizo me mal.

Bem sey que erua hé o allo.

El Portugues: Bien sé que yerua es el ajo.

Beuer a cobdo alçado, hasta ver las armas del mal logrado.

Bem joga o da pela, mas perde.

El Portugues. Bien juega el de la pelota, mas pierde.

Belle doctrine prent en luy, qui se chastie par aultruy.

El frances. Buena doctrina toma para si, el q̃ se castiga en otro.

Bem maa cea e cea, quem come por mao allena.

El Portugues. Bien mala cena aquel cena, que cena por mano agena.

Bendiga te Iulio, pues Mayo no pudo.

Berça porque no coziche? porq̃ no me meciche.

El Gallego. Berça porque no coziste?

porque no me meciſte.

Beaulte de femme, nenrichiſt homme.

El Frances. Hermoſura de hembra, no enrriqueſce al hombre.

Bem proue he, quem conta ſeu gaado.

El Portugues. Bien pobre es el que cuẽta ſu ganado.

Bezo pongas, que bezo tollas.

El Aſturiano. De otra manera, Bezo põgas, que non tollas.

Bem aja a rabaça, que me leuou pera minha caſa.

El Portugues. Bien aya la rabaça, que me lleuo a mi caſa. De otra manera dize el Caſtellano: Bien aya el guijon, q̃ me torno en mi honor. Rabaça, o guijon, es yerua, que quita el mal olor dela boca: por el qual el marido auia hechado a ſu muger de caſa.

Bea que la ca, que vn bateor ſodo ha.

El Italiano. Dichoſa aquella caſa, que no tiene mas de vno que gaſta.

Bem eſtou com meu amigo, que come ſeu pão comigo.

El Portugues.

Beſugo mata mulo.

La razon es, por ſer el beſugo pez que en poco tiempo ſe daña: y por eſſo los arrieros caminan de noche y de

dia

dia sin parar.

Beuer de cobdo, y caualgar de poyo.

Berças y nabos, para en vno son entrambos.

Beato quien posee, maharon quien demanda.

Bezose la vieja a la miel, y supo le bien.

Beo carro, e bey buo, be la mata aqui la vuol.

El Italiano. Bendito el carro, y bendito el buey, y bendita la mata a quien la quiere. Loa la vida del campo.

Beua la picota delo puro, que el tauernero medira seguro.

Picota pone por los juezes, que suelen viuir en las plaças.

Bel caual no morir, quel herba fresca ha de vegnir.

El Italiano.

Bendicion de parra y oliuo, de oueja harta, y espiga de trigo.

Bem sabe o bom bocado, se não custasse caro.

El Portugues.

Beata con deuoció, las tocas baxas, y el rabo ladron.

Bezerro manso, mama a su ma-

dre y a otras quatro.

Bendito es el vientre que el cielo siente.

Bezerrica mansa, todas las vacas mama.

Bezaste tus hijas galanas, cubrieron se de yerua tus sembradas.

Beuer los victos, y los elemẽtos.

Besos a menudo, mensageros son del culo.

Bea aquela casa, que non ha chegra rasa.

El Italiano. Bendita aquella casa, que no tiene corona rapada.

Bezo malo, llama necesidad lo que es regalo.

Bea aquela casa, que da vechisa.

El Italiano. Bendita aquella casa, que a viejo sabe.

Bem sabe o demo, cuyos fragallos quema.

El Portugues. Llama fragallos los rapazejos de la vestidura.

Bestia alegre echada pace.

Bel hombre, no es todo pobre.

Bel e parole e catiui fati, inganna saui e mati.

El Italiano. Buenas palabras y malos hechos, engañan a los sabios y a los necios.

Ben vay a face, quando o barro nace.

El Portugues. Bien le va a la cara, quando el barro nasce.

Bem faremo, bem diremo, mal va la barca senza remo.

El Italiano. Bien haremos, bien diremos, mal va la barca sin remos.

Llama (segun pienso) a los aparejos necessarios para la cosa, o el consejo, los remos.

Beuer de calabaça.

Bien merca, a quien no dizen, hombre bestia.

Bien sabe el sabio que no sabe, el nescio piensa que sabe.

Bien sabe el huego, cuya capa quema.

Biẽ sabe el espina, donde hinca.

Bienes de campana, da los Dios y el diablo los derrama.

Bien estays de ropa, si no se os moja.

Biẽ se lo q̃ digo, quãdo pã pido.

Bien sabe la vulpeja, con quien trebeja.

Bisperas de aldea, põ la mesa, y cena.

Bien hablar, y mal hazer, cedaci

cillo de cerner.

Como en el cedaço, colada la harina, queda el saluado: assi en el malo, gastadas las buenas palabras, queda el mal hazer.

Bien perdido, y conoscido.

Bien se laua el gato, despues de harto.

Bien aya el pan, que presta.

Por lo que dize el refran Griego. Dar de comer al pedernal.

Bien aya la beoda, que siempre tiene que beua.

Bien canta Marta, despues de harta.

Biuas me mil años, debaxo de vna lancha.

Biẽ aya, quiẽ a los suyos paresce.

Bien esta la puerta cerrada, y el abad en casa.

Bien te quiero, mas bau.

Biuamos claros, siquiera bien adeudados.

Bien ama, quien nunca oluida.

Bien come el Catalã, si se lo dã.

Biua la gallina, con su pepita.

Biua el Rey, daca la capa.

Bien cuẽta la madre, mejor cuenta el infante.

Conuiene a saber, los meses que estuuo preñada su madre.

Bien, o mal, casado me han.

Bien sabe el asno, en cuya cara rebuzna.

Otros dizen, en cuya casa.

Biẽ sabe la rosa en q̃ mano posa.

Biẽ se esta sant Pedro en Roma.

Añaden algunos, Si no le quitan la corona.

Bien se que me tengo, en mi hija Marihuela.

Bien te estauas en tu nido paxaro pinto.

Bien paresce el lindero, entre mi y mi compañero.

Bien paresce la moça loçana, cabe la barba cana.

Blas, lauate, y comeras.

Añaden algunos, Y desquete ayas lauado, no comeras bocado.

Blanca cõ frio, no vale vn higo.

Añaden algunos. Negra, ni higo, ni brea.

Blanchir paroy noir.

El Frances. Blanquear pared negra.

Blanche gelee, est de pluye mes sagiere.

El frances. Blanco yelo, es de agua mẽ sagero.

Bocado comido, no gana amigo.

Boys inutile, a precieulx fruict.

El Frances. Madero inutil, lleua precioso fructo.

Boca, y cola, y cincha, y corra.

Bostezo luẽgo, hãbre, o sueño.

Añaden algunos. O ruyndad que tiene en el cuerpo su dueño.

Bocado por bocado, mochuelo assado.

Bouos vã al mercado, cada qual con su asno.

Boire iusques a la lye.

El Frances. Beuer hasta la hez.

Boos e maos, manten ciudad.

El Gallego. Buenos y malos mantiene la ciudad.

Bolued la hoja, y hallareys otra.

Bo es, bo es, con quen tra lo lar non ses.

El Gallego. Bueno eres, bueno eres, con quien tras el huego no conuerses.

Bourbes en may, espies en aoust

El Frances. Lodos en Mayo, espigas en Agosto.

Botas y gauan, encubrẽ mucho mal.

Bon faict battre lorgueylleux, quant

quant il est seul.

El frances. Bueno es herir al seberuio, quando esta solo.

Borrachez de agua, nunca se acaba.

Bollo crudo, engorda o culo.

Boire a tout torrente, tourner a Btout vent.

El Frances. Beuer de todo arroyo, boluer se a cada viento.

Bon vay o romeiro, desque lle esquece o bordon.

El Gallego. Bueno va el romero, quádo se le oluida el bordon.

Boire & manger, beau passe-temps.

El frances. Beuer y comer, buen passa tiempo.

Bolsa sin dinero, digo le cuero.

Boda buena, boda mala, el Mar tes en tu casa.

Bofeton amagado, nunca bien dado.

Bofes en casa, bofes en la arada, cuerpo de tal cõ tanta bofada.

Boire aussi bien en boys, come en or.

El frances. Beuer tambien en madero, como en oro.

Bonnes nouuelles on doibt dire

en tout temps, mauluaise nouuelle se doibt dire en leuant.

El Frances. Las buenas nueuas deuẽ todos dezir en todos tiempos, Las malas al leuantar demañana.

Bocado de mal pan, ni lo comas ni lo des a tu can.

Bonne memoire est escripture, elle retient bien sa figure.

El Frances. Buena memoria es la escri ptura, ella retiene bien su figura.

Bon pauaro, e catiua oca.

El Italiano. Buen patillo, y mal pato.

Bon caual e rio caual vol esperon, bona dona e rio bol baston.

El Italiano. Buẽ caualloy mal caualllo, quiere espuela, buena muger y mala, quiere palo.

Bouche en cueur.

El Frances. La boca enel coraçon.

Boa vida vos tẽ, andar a mejar, achar vintem.

El Portugues. Buena vida os teneys, yr a mear, y hallar v n vey nten.

Boca que yerra, nunca lle paon faleça.

El Portugues. A la boca que yerra, nun ca le falte pan.

Boca que dize de no, dize de si.

Boca broçosa, cria mugre hermosa.

Bona parola, malo fato.

El Italiano. Buena palabra, y mal hecho.

Boca pajosa, cria cara hermosa.

Boca cõ duelo, no dize bueno.

Bosta đ Março, tira no doas quatro: bosta de Abril, tira no doas mil.

El Portugues. Boñiga de Março, tira manchas quatro: boñiga de Abril, tira manchas mil.

Bordon y calabaça, vida holgada.

Brauo estas torico, diçen lo tus vñas, escaruas cõ ellas, aũque no rascuñas.

Bragas duchas, comen truchas.

Brides a veaulx.

El Frances. Bridas a bezerros.

Buena es el agua, que cuesta poco, y no embriaga.

Buena tela hila, quien su hijo cria.

Buen pendon tenemos.

Quiere dezir mejor fuera buen agete.

Bulcays pan de tralrigo.

Que es imposſible hallar pan que ſea mas que de trigo, y por conſiguiente es coſa vana buſcar le.

Buena maña, no quita araña.

Buñolero, haz tus buñuelos.

Buena es la gallina, q̄ otra cria.

Otros leen, Que otro cria.

Burla con daño, no cumple el año.

Buen penſar, cerca la mar.

Hyronycè.

Buena de mejores, por mengua de ſeguidores.

Buenos dias Pero Diaz, mas querria mis blanquillas.

Buen comer, trae mal comer.

Buen caſtillo es el de Peña fiel, ſino tuuieſſe a ojo el đCuriel.

Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de ſu cente no.

Buſcado la auia, en Roma a Maria.

Bueno en vno, en dos mejor, malo en tres, y en quatro peor.

De los cauallos ſeñalados.

Bueno eſta el tocino, y andauan los gatos con el.

Buena vida, arrugas tira.
Buena fama, hurto encubre.
Buena hazienda es negros, si co
mieſſen ſin dineros.
Burla os cõ el aſno, dar os ha en
la barba con el rabo.
Buen alçado pone en ſu ſeno,
quien ſe caſtiga en mal age-
no.
Buena coſa, la maſſa cocha.
Buſcando anda el ruyn ſu ſant
Martin.
Buena eſta Marta, quando da la
paz a viſperas.
Buena fieſta haze Miguel, con
ſus hijos y ſu muger.
Buena prenda, tiene la hornera.
Bulle me el papo, por dezir al-
go.
Bueyezillo de Campo, que hol
gando ſe deſcorno.
Buey viejo, ſulco derecho.
Buẽ recaudo de colmena, la ga-
llina es la portera, y el gallo a
la piquera.
Buen pie y buena oreja, ſeñal de
buena beſtia.
Buenos pagan el vino.

Buena mano, de rocin haze caballo: y la ruyn, de caballo haze rocin,

Bouter le iour, a leſpaule.

El Frances. Echar el dia a las eſpaldas.

Buen amigo es el gato, ſino que raſcuña.

Contra los amigos que tienen alguna tacha.

Buena es cozina, aũque aya carne y ceçina.

Buena venta, valer cinco, y vender por cinquenta.

Burlaos con el loco en caſa, burlara con vos en la plaça.

Buey longo, y rocin redondo.

Bueno es vn amigo en Arronches.

Lugar de Portugal cabe alburquerque, pequeño y pobre.

Buey ſuelto, bien ſe lame.

Bueno de cõbidar malo de hartar.

Bueno es dello con dello, toma el macho y vay por ello.

Que la mediania es ſiempre buena.

Burra de villano, andadura de mula en verano.

otros dizen, Burra de villano, mula de ſilla en verano.

Buen potro de criar, quatro meses vn linar.

Buscay s cinco pies al gato, y el no tiene sino quatro.

Que la demasiada diligencia, muchas veçes empece, como dize Plinio.

Buscar asillas para cosquillas.

Buscaldo amigo, Mas si fuera perro, ya os ouiera mordido.

Contra los malos buscadores.

Buenas son mangas, despues de pascua.

Buena pascua de Dios a Pedro, que nunca me dixo malo ni bueno.

Buena vida, padre y madre olui da.

Buelue la hoja, y hallaras otra.

Buena es la tardança, que haze la carrera segura.

Conforme al refran Griego, Apresura te de espacio.

Buena cola llena el potro.

Bueno es Missa Missar, y casa guardar.

Buena olla, y mal testamento.

Porque es manifiesta locura (como dize Iuuenal) viuir lazerado, por morir rico.

Buen ſiglo aya quien dixo, bolta.

Porque (como dezia Demoſthenes) el eſforçado que huye, otra vez tornara a pelear.

Burla burlando, va ſe el lobo al aſno.

Buora tre di dora, ſe la detroto, la dura piu doto.

El Italiano. El cierço tres dias dura, y ſi el corre al trote, dura mas de ocho. Al trote quiere dezir, que ſe pare algo en el ſoplar.

Buelue Huſte, donde fuſte.

Buen principio, la mitad es hecho.

Sentẽcia de Heſiodo poeta a la letra.

Buena, es la vida del Aldea.

Añaden algunos, Por vn rato, mas no por vn año.

Burla del papa pon la ſobre la cabeça, y paga la de plata.

Buey me mata, y vaca me alaba.

Bueno es el endurar, a quien ſe eſpera hartar.

Buey teniẽte, dura la ſimiente.

Que el trabajo para que dure, ha d ſer moderado.

Buey coruo, y aſno combo.

Buena es la nieue, que en ſu tiẽpo

po viene.

Buena es la trucha, mejor el salmon, bueno es el saualo, quãdo es de sazon.

C.

Asas quanto quepas, viñas quanto beuas, tierras quantas veas, oliuares, cerros, y valles.

Carne mal assada, buen toçuelo para.

Toçuelo en los hombres, es el que llaman Gatillo en las bestias.

Cada cuba huele, al vino q̃ tiene.

Castigar vieja, y espulgar pelló, dos deuaneos son.

Casa en canton, y viña en rincon.

Casa cumplida, en la otra vida.

Cada hormiga, tiene su ira.

Casa en canto, y viña en pago.

Lo mismo, que casa en canton, y viña en rincon. La casa porque es penoso de todas partes ver vindad. La viña, porque no la esquilmen los que passan.

Can

Can que madre tiene en villa, nunca buena ladrida.

Cabrito de vn mes, rezental de tres.

Rezétal llamá al cordero los, paſtores.

Candil muerto, todo es prieto.

Catalina no me oluides, pues te traxe borzeguies.

Que los buenos hã de ſer agradeſdidos.

Cauallo ruan, muchos le loan, y pocos le han.

Camino de ſancta Iuſta, vna puta otra busca.

Que la ſemejança de coſtumbres engẽdra amiſtad, como dize Homero.

Caſar caſar, y do el gouierno.

Cantar en la yglesia, y llorar en caſa.

Caſar ruynes, y aura montarazes.

Carga la nao traſera, ſi quieres que ande a la vela.

Canta la rana, y no tiene pelo ni lana.

Que ſe ſufra la pobreza con paciencia, tomando exẽplo en muchos animales.

Carne a carne, amor ſe haze.

Caſtigar tia, ſe nao m foſſe che o dira.

El

El Portugues. Castigar te ya, si no estuuiesse lleno de ira.

Carne, carne cria, y peces agua fria.

Cacarear, y no poner hueuo.

Contra los que hablan mucho, y hazen poco.

Cada carnero, de su pie cuelga.

Que nadie ha de estar colgado de otro, sino pensar que se ha de valer el a si mismo.

Cauallo que ha de yr a la guerra, ni le come el lobo, ni le aborta la yegua.

Que lo que esta ordenado de Dios, es forçoso que se cumpla, y no ay impedimento que lo pueda estoruar.

Cadaqual en su corral, dessea tener caudal.

Casar y mal dia, todo en vn dia.

Camino Frances, venden gato porres.

Camino Frances, es el camino cossario, por do van los peregrinos de Francia, y de otras partes fuera del reyno, a Santiago.

Castiga al que no es bueno, y aborrescer te ha luego.

Cauallero en buen cauallo, en ruyn ni bueno, ni malo.

Cabe

Cabellos y cantar, no cumplen axuar.

Castigo de velha, nunca faz melha.

El Portugues. Castigo de vieja, nunca hizo mella. Porque es menospreciada por la falta de fuerças, la vejez.

Can que mucho lame, saca sangre.

Casamiento y hadas malas, presto son llegadas,

Cacete, pesquete, nunca buẽ casete.

Que el caçador y el pescador, nunca es buen casero.

Casa en plaça, los quicios tiene de plata.

Por el aparejo del vender y comprar a tiempo.

Caualeyro da Pageada, vien de fora, y caga en casa.

El Portugues. Pageada es cierta tierra en Portugal.

Carne de pecho, carne sin pronecho.

Porque tiene muchos huessos.

Cada ollero su olla alaba, y mas el que la tiene quebrada.

Cantarillo que muchas vezes va a la fuente, o dexa la asa, o

la

la frente.

Cansa quem da, e não cansa quẽ toma.

El Portugues.

Cañizar y Villarejo, gran campana, y ruyn concejo.

Dos lugares son cerca de Burgos.

Cada vno estienda la pierna, como tiene la cubierta.

Castigar al perro, quando tiene el rabo tiesso.

Quiere dezir, quando esta muerto, y no ha de aprouechar.

Cada gorrion, con su espigon.

Camino de Sanctiago, tanto anda el coxo como el sano.

Cantar mal, y porfiar.

Castillo apercebido, no es decebido.

Cada vno dize dela heria, como le va en ella.

Casa de terra, caualo de herba amigo de verba, todo he merda.

El Portugues.

Callar y obrar, por la tierra, y por la mar.

Calenturas de Mayo, salud para todo el año.

Casa

Casa sin chimenea, ó muger pobre, o yerma.

Çaquiçami, quiça dara a mi, quiça dara a ti.

Burla con la semejança del vocablo, al caso que podria acaescer.

Cale quem deu, fale quẽ toma.

El Portugues. Calle el que dio, y hable el que temo.

Cauallo houero, a puerta de albeytar, o gran cauallero.

Porque aunque por vna parte son gentiles, y de cobdicia, por otra son mancarrones, y achacosos. Otros dizen, A puerta de Rey. &c.

Callar para encallar, y Oristan para empreñar.

Dos ciudades de Cerdeña, Callar buena para viuir, Oristan mala y enferma, y que se hinchan los vezinos, por los malos mantenimientos.

Caluo verna que, caluo vengara

Otros dizen, que caluo me hara.

Casa sin moradores, nido de ratones.

Cauallo ligero en guerra, hombre de armas en paz, infante nunca jamas.

Cauallo que alcança passar querra.

Cada gallo, en su muladar.

Cada

Cada qual siẽte el frio, como anda vestido.

Cabra coxa no tenga siesta.

Carro emtornado, todos lle daõ de mano.

El Portugues. Al carro q̃ esta trastornado, o caydo, todos le dan de mano.

Cabra por viña, qual la madre, tal la hija.

Casar, casar, que bien, que mal

Can vechio, no vaya in darno.

El Italiano. El perro biejo, no ladra en vano.

Callen baruas, y hablen cartas.

Canta el gallo, responde la gallina, amarga la casa, do no ay harina.

Cada vno dezia, del amor que hauia.

Cagajones y membrillos, todos somos amarillos.

Cada ruyn çapato botin.

De otra manera. Cada ruyn, çapato al lazo.

Caldo de raposo, esta frio, y que ma.

Contra los hypocritas.

Cara dexeta, y culo de cepa.

Cabra, y magra, y trefe, y mal pe

ia-

sada.

Cada moço, corre su toro.

Carregar curto, que perto he a machada.

El Portugues. Cargar derrabado, que cerca esta la posada.

Canto al alua la perdiz, mas le valiera dormir.

çapato roto, o sano, mas vale en el pie que en la mano.

Cabe puta e garção, e não cabe ladrão.

El Portugues. Cabe la puta y su garçõ, y no cabe el ladron.

Cada hombre, tiene su nõbre.

Cada bohonero alaba sus cuchillos.

Cabritilla que suele mamar prure le el paladar.

El Portugues. Prure le, quiere dezir come le. Que es dificultoso dexar lo acostumbrado.

Cama de nouio, dura y sin hoyo

Cabe señor, ni cabe ygreja, no pongas teja.

Castañas verdes por Nadal, saben bien, y parten se mal.

El Asturiano, Nadal llama la Nauidad.

Cabello luengo, y corto el seso.

Calen-

Calenturas otoñales, o muy luẽgas, o mortales.

Cagar don culo, que la vẽdimia esta en la mano.

Can que en tiempo de vuas bagujada haze, apriete el concejo, y beua el alcalde.

Bagujada quiere dezir, hartazga de vuas. Burla de las aldeas, y de sus alcaldes.

Calla te, y callemos, que sendas nos tenemos.

Cada necio tras su huego, dize mal del bien ageno.

Cauallo de bien andança, calça do del pie del caualgar, y de la mano de la lança.

Caltejão jejunante, mal para o pão do dia ante.

El Portugues.

Cada cosa en su tiempo, y nabos en Aduiento.

Cada cabello, haze su sombra en el suelo.

Que no ay cosa tã pequeña, que no pueda algo.

Cada renacuajo, tiene su cuajo.

Carro que canta, a seu dono auanta.

Cartabon y escuadra, vno sin otro no vale nada.
Pregunta a los canteros.

Caydo ha el asno, en el alcacer.
Dize se esto, quando algun mal viene acompañado con otro bien.

Casa fata, possession diffata.
El Italiano.

Casa de padre, viña de ahuelo.

Cayo se le el pan, en la miel.

Casa labrada, y viña plantada.

Casar y cõpadrar, cada qual con su ygual.

Cargado de hierro, cargado de miedo.
Otros dizen. Cagado de miedo.

Cada loco con su tema.

Cardo que ha de picar, logo nasce con a espinha.
El Portugues.

Cauame en poluo, y viname en lodo, y dar te he vino hermoso.

Cauame que llore en cauado, y viname que cierna en vinado, y porvino que te diere, no me des grado.

Cayda la frisa, viene la risa.

Cada dia tres, quatro, agotar se ha

ha el saco.

Cada suzia, huespedes annũcia.

Casa barrida y mesa puesta, huespedes espera.

Otros dizen, Casa rebuelta, huespedes espera.

Caro cuesta, el arrepentir.

Cacara sem dentes, dos mortos faz viuentes.

El Portugues. La gallina sin dientes de los muertos haze viuos. Entiende de los huenos.

Casa, viña, y potro, haga lo otro.

Cada cordero, se escolla por su pellejo.

Caera el açuela, y matara a Garcihuela.

Contra los que todo lo miran, y en fin no hazen nada.

Caldo de nabos, ni le viertas, ni le des a tus hermanos.

Callar, como negra en vaño.

Callar y ojos, tomaremos la madre y los pollos.

Cada oueja, con su pareja.

Can baioso, y no forzoso, guay la soa pelle.

El Italiano. Perro ladrador, y que no tiene fuerças, guay de su pellejo.

Caro cuesta, la viña de la cuesta.

Carrera al ojo, marido astroso.

çapato, quanto duras? quãto me vntas.

Entiende de los çapatos de vaca, q̃ traẽ pastores, y vaqueros, y otra gente del campo.

Camino de dura, mulo, o mula.

çapateros gente mala, llaman se primos, y no se han nada.

Casa tu hijo con tu ygual, y no diran de ti mal.

Casa hospedada, comida y denostada.

La causa es, porque lo que siempre se haze, no puede ser de çontino perfectamẽte hecho.

Cada qual hable, en lo que sabe.

Casa te veras, perderas sueño, nunca dormiras.

Casamiento cases, que en pleyto andes.

Cara de buen año, antes en el bueno, que en el malo.

Conforme al refran Latino, Monstro en el cuerpo, monstro en el alma.

Casaron a Pedro con Marihuela, si ruyn es el, ruyn es ella.

Caldo de tripas, bien te repicas.

Contra los que poco son, y presumen mu-

mucho.

Casa el hijo quando quisieres, y la hija quando pudieres.

çapato de amigo, la suela quemada, y el hilo podrido.

Canas son que no lunares, quãdo comiençã por los aladares.

Capa de peccadores, verano cõ sus flores.

Calẽtura de lar, hasta el vmbral.

Casar, casar, suena bien, y sabe mal.

Casar te has hombre cuytado, y tomaras cuydado.

çamarra mala, adentro la lana, y la buena, la carnaza afuera.

Cauallo que no sale del establo. siempre relincha.

Campana cascada, nunca sana.

Carne mal lograda, primero cozida, despues assada.

Cama, y condedura, y ceuada para la mula.

Condedura es guisar de comer. Vocablo Latino.

Casa con dos puertas, no la guardan todas dueñas.

Cada vno se estiende, hasta don

de puede.

Carne de pluma, siquiera de grua.

Casar me quiero, comere cabeça de olla, y sentar me he primero.

Casa noua, qui non ge porta, nõ ge troua.

El Italiano. Casa nueua, quié no trae no halla.

Casa con çotea, ladron la saltea.

Cauallero tẽ te en piernas, mal te haran las acelgas.

Caridad sabes qual es, perdona si mal queres, y paga lo q̃ deues.

Calagoço corta enzina, que no cola vulpina.

Casada mucho te quiero, por el bien que de ti espero.

Castiga lo cane, castiga lo lupo, no castiga huomo canuto.

El Italiano. Castiga el perro, castiga el lobo, y no castiga el hombre cano.

Carne vecha, fa bon bruo.

El Italiano. La carne vieja haze buen caldo.

Çanca vana, çanca vana, tempra no espiga, y tarde grana,

Del centeno.

Caual sasin, o negro, orbo, o pegro.

El Italiano. Cauallo zayno, o morzillo, o ciego, o floxo.

Caer de su asno.

Caura, beco, e can, bon cordouan.

El Italiano. Cabra, carnero, y perro, buen cordouan.

Caual corrẽte, sepultura auerta.

El Italiano.

Cada vno donde es nascido, biẽ se esta el paxaro en su nido.

Casada y arrepẽtida, y no monja metida.

Casa me en hora mala, que mas vale algo que no nada.

Casa sin tejado, mucho frio, y poco recaudo.

Cauallo que buela, no quiere espuela.

Casa sobradada, ladrõ en la portada.

Carne e pexe, la vita le rẽcrexe.

El Italiano. Carne y pescado juntamente la vida acortan.

Cauallo alaçan, no este contigo al sant Ioan.

Çasa negra, candela acesa.

Quiere dezir encendida, que en la casa escura, es menester candela.

Cabra rumiona, leche amontona.

Rumiona, que rumia mucho.

Cauallo rucio rodado, antes muerto, que cansado.

Caudal de vercera, tres cornados, y vna nueua.

Candado sin tornillo, da la hazienda al vezino.

Porq̃ con armellas es ligero de quitar.

Cada mosca, tiene su sombra.

Casa mal auenida, presto es recizida.

Entiende, desfhecha.

Cão de cão velho, y potro de potrelo.

El Portugues. El perro, de perro viejo, y el potro, de cauallo nueuo.

Cabra chica, cada dia es niña.

Cae en la cueua, el que otro a ella lleua.

Cada dia pescado, amargara el caldo.

Castigue pedera, y no castigue parandonera.

El Asturiano llama pedera la traqueadora: y parandonera, la chismosa, o parlona.

Ca-

Casaras en mala hora, y comeras cabeça de olla.

Cada año por los ramos embiuda, y por los reyes pare, la criada de mi compadre.

El padre clerigo tenia acceſſo a ſu criada: dexaua la el domingo de ramos. Despues de paſcua tornaua a ella, y empreñada, venia a parir a los nueue meſes, q̃ eran al dia de los Reyes.

Camino de Roma, ni mula coxa, ni bolſa floxa.

Caminante cansado, ſubira en aſno, ſi no alcança cauallo.

Cantar fa bordon, y ſonar a deſtemple.

Coração ſin arte, não imagina maldade.

El Portugues.

Caſo Pedro, y caſo mal, con tres tierras de meſtal.

Dizé ſer meſtal, como valle, do no naſce otra coſa, ſino retamá y eſcobas.

Capon de ocho meſes, para meſa de reyes.

Caſa en que viuas, vino que beuas, tierras quantas veas.

Cedaçuelo nueuo, tres dias en eſtaca.

Ce neſt gehenne que de vin.

El frances. No ay mayor tormento q̃ del vino, conuiene a saber, para dezir la verdad el que le ha beuido.

Cerdeña, o mata, o empreña.
Porque es isla muy doliente.

Ceuo aya en el palomar, que palomas no faltaran.

Cena, y vete a echar, por mal cabo le vi andar.

Ce nest rien faire le posſible, on doibt attenter oultre le posſible.

El frances. No es nada hazer lo posſible, todos deuen attender allende lo posſible.

Cerrar la boca, y abrir la bolſa.

Ceſſara vueſtra porfia ſoñora Marigarcia.

Cerco de luna, nunca hinche laguna: cerco del ſol, moja el paſtor.
De otra manera. Cerco del ſol, moja al paſtor: que de la luna, eſſe le enxuga. Otros dizen. El cerco en la luna, agua en la laguna.

Cerner noche y dia, y no echar harina.
De otra manera. Cerner y cerner Marina, y echar poca harina.

Ceſt contre couſtume aller, que du

du poulce sa peaul gratter.

El frances. Es contra costumbre andar, con su pulgar su cuero rascar.

Cera, tela, e fustano, bela botega poco guadaño.

El Italiano. Cera, tela, y fustan, gentil tienda, y poca ganancia.

Celemin por celemin, de trigo a mi rocin.

Ceuada sobre estiercol, espera la cierto: y si el año es mojado pierde cuydado.

Ceuada granada, a ocho dias segada.

Ceste gaine, nest pas de ce costeau.

El frances. Esta vayna no es deste cuchillo.

Ceño y enseño, de mal hijo haze bueno.

Cereças y hadas malas, pensays tomar pocas, y vienen se hartas.

Celluy se mõstre estre biẽ veau, qui par la poincte rend le costeau.

El frances. Aquel se muestra ser buen bezerro, que el cuchillo da por la punta.

Cerco de luna, nabaxo enxuga:

estrella en medio, nabajo lleno.

Cerco de luna, pastor emxuga, se a os tres dias não emxurra.

El Portugues. El cerco de la luna, el pastor enxuga, si a los tres dias no llueue mucho.

Cerra essas puertas, y muramos como hombres.

Celuy louer nos deuons, de qui le pain nous mengeons.

El Frances. Aquel loar nos deuemos, de cuyo pan nos comemos.

Cerca le anda, el humo tras la llama.

Ceuada atollada, trigo en poluo, centeno en todo.

Otros dizen, Centeno en poluo, trigo en todo.

Cest demye vie, que de feu.

El Frances. Es media vida el fuego.

Ceuada ostigada, muermo cria que no nalga.

Celuy a grãd sapience, qui iour & nuct a la mort pense.

El Frãces. Aquel tiene grã sabiduria, que dia y noche en la muerte piensa.

Centeno de çancas vanàs, mucho cresces, y tarde granas.

Chose

Chose qui requiert bien le coyssin, pour y penser.

El Frances. Cosa que requiere biẽ los coxines, para el pensar.

Chescun nasquist en plourant, & alcuns meurent en riant.

El frances. Cada vno nasce en lloro, algunos mueren en risa.

Chescun viuant en son elemẽt, bien se entretient.

El frances. Cada vno viuiendo en su elemento, bien se sustenta.

Chascun chappelain, loue ses reliques.

El frances. Cada capellan loa sus reliquias.

Chiminea sin huego, reyno sin puerto.

Chi se amogla, no sache ben se voglia.

El Italiano.

Chi due lepri caccia, tal volta pilla luna, & speso ninsuna.

El Italiano. El que dos liebres caça, algunas vezes toma la vna, y muchas ninguna.

Chi lascia la via vecchia per la noua, spesse volte ingannato se troua.

El Italiano. Quien dexa el camino

viejo por el nueuo, muchas vezes se halla engañado.

Chi mene a nueua, presto se ahumea.

Chopper en plain chemin.

El frances. Estropeçar en llano camino.

Chi ha il vitio de natura, fin a la sepultura dura.

El Italiano.

Chica es la punta de la espina, mas a quien duele, no la olui da.

Chercher du Nil la fontaine.

El frances. Buscar la fuente de Nilo.

Chi mal acetta, pegio dona.

El Italiano. Quien mal toma, peor da.

Chuuia de Leuante, não deyxa couſa conſtante.

El Portugues. Lluuia del Solano (viẽto) no dexa cosa en su ser.

Chama por mi, e defende te por ti.

El Portuges. Llama me a mi, y defiende te por ti.

Charco de granizo, hiel y roma dizo.

Cheminer en pas de larron.

El frances. Caminar a paso de ladron.

Chi porta lo nicle, no porta pericle.

Chi sempre ride, he mato, chi may he de natura di gato.

El Italiano. El que siempre rie, es loco: y el que nunca, es de natura de gato.

Choraom os ollos do imiguo, e emterrar te ha viuo.

El Portugues. Lloran los ojos de tu enemigo, y enterrar te ha viuo.

Chio chio, sobre mi trigo.

Riñen los paxaros sobre el trigo ageno.

Chascun sainct requiert sa chandelle.

El Frances. Cada sancto quiere su candela.

Cheoir sur ses piedz.

El Frances. Caer sobre sus Pies.

Cient años de guerra, y no vn dia de batalla.

Cinco dedos en vna mano, a las vezes hazen prouecho, a las vezes hazen daño.

Ciẽt dueñas en vn corral, todas dizen vn cantar.

Que es cosa y cosa de las ouejas.

Ciegos y mancos todos somos sanos.

Cierra tu puerta, y haras tu vezina

zina uena.

De otra manera. Cierra tu puerta, y a la ba tu vezino.

Ciento de vn viẽtre, y cada vno de su mente.

Cient sastres, y cient molineros, y cient texedores, son trezientos ladrones.

Ciento viejo, y ciento nueuo, y ciento para dar por Dios.

Ciueruela, Ciueruela, quien te gana, esse te muela.

Cierra la puerta, daca la llaue, quien viniere, que llame.

Cita, cita, qui vuol del b en, se el fachi in vita.

El Italiano. Ciudad, ciudad, el que quiere hazer bien, haga lo en vida.

Ciẽto en campo, y vno en cabó.

Clara luna es la de Agosto, si la de Enero no lo diesse en rostro

Clerigo, frayle, o Iudio, no lo tengas por amigo.

Con la niebla, no vee el ruyn lo que lleua.

Que poca cosa estorua al ruyn, de no hazer lo que debe.

Contigo duerme, Contigo come, quien te los pone.

Cõ este maço de robre, aquẽ por los seus fillos se faxer pobre.

El Gallego.

Con hombre interessal, no pongas tu caudal.

Con hierro y vinagre, buena tinta se haze.

Cobre gana cobre, que no huessos de hombre.

Que mas se gana cõ el dinero, que con otra mercaduria, ni trabajo alguno.

Cochino de Hebrero, con su padre al humero.

Cochino de Março, con su padre viene al maço.

Cornudo soys marido, muger y quien te lo dixo:

Comamos y beuamos, y nunca mas valgamos.

Con buẽ trage, se encubre ruyn linage.

Cose que cosas, y no que rõpas.

Que el buen paño mas se descose que se rompe.

Como te coñeço besugo: y el era cachucho.

El Portugues. Como te conozco besugo: y el era cangrejo.

Corta maço, que de hierro eres.

Con estos

Co estos iantares, y co estas ceas minguan as carnes, y crecen as veas.

El Portugues. Cõ estos yãtares, y con estas cenas, menguã las carnes, y crecen las venas. Acontece esto en los flacos.

Con agena mano, sacar la culebra del horado.

Condicion de buen amigo, condicion de buen vino.

Con mal anda a corte, do buey vello naom tosse.

El Portugues llama corte, lo que el Castellano dize cortijo.

Cobdicia mala, saco rompe.

Corra Xucar por do suele.

Con lo que Sancha sana, Marta cae mala.

Con vn dia malo, no vera de los ojos.

Con estos derechos, nascen los cogombros retuertos.

Que là mucha justicia, algunas vezes se torna injusticia, y assi lo dize el refran Latino.

Como te heziste caluo: pelo a pelo pelando.

Cõ açucar y miel, los cagajones sabrian bien.

Coruilla d Enero, s. Ant. pmero

El verano

El verano comiença en Hebrero, sant Anton cae a. xvj. de Enero. y dize tro refran, Quando vn mes demedia, a oto semeja. y assi demediado Enero, dedina ya el mes a Hebrero, que es comienço del verano: del qual dessi seosa la pobre gente. puso Por señal a sant Anton en la coruilla de Enero quiere dezir, quando Enero se encorua hazia Hebrero.

Coxcorrõ d̃ arado, no es vedado
Comer verdura, y echar mala ventura.

Compuesta, no au muger fea.

Come con el, y guarte del.

Contradize o veziño e o criado se em prezença te haon loado.
El portugues Contradize al vezino y al criado, si en presencia te han loado.

Con essos poluos se hizieron estos lodos.

Con vn lobo, no se mata otro.

Cõmed mãgas, que por vos me hazen honrra.

Consciencia da portalegre, que vem de gato por lebre.
El Portugues. Portalegre, lugar de Portugal.

Con quien lo aueys quaresma con quien no os ayunara.

Con mal andã los asnos, quãdo el ha-

El harriero da gracias a Dios.

Costança, ni essa se crie, ni otra nazca.

Coxcorron de cañaheja, poco duele, y mucho suena.

Comadre la mi comadre, al coladero sabe: a la he de vero, que sabe al coladero.

Como canta el abad, assi respon de el sacristan.

Con la mala yanta, y con la buena te baraja.

Que los buenos siempre tienen respecto a la justicia. Cō los malos ha de ser poca la conuersacion, y en cosas de plazer.

Con viento limpian el trigo, y los vicios con castigo.

Como te va Mendo: horas llorando, horas riendo.

Comprar tres sardinas, y dar cinco fritas.

Comer vua, pagar razimo.

Con cabeça de lobo gana el raposo.

En algunos lugares dan premio al que trae cabeça de lobo, que aya el muerto.

Con la muger, y el dinero, no te burles compañero.

Compañia de tres, no val res.
Compañía de tres, o demo a fez
El Portugues.
Como costal de carbonero, malo de fuera, peor de dentro.
Cõ la parola aiudaro, de lo mio no te donaro.

El Italiano.

Con vn poco de tuerto, llega el hombre a su derecho.
Con el buen sol, estiende se el caracol.
Compaña de malos vezinos, y pocos y mal auenidos.
Conta de perto, amigo de lõge.
El Portugues. La cuenta de cerca y el amigo de lexos.
Contra fortuna, no vale arte ninguna.
Con el loco, doman el potro.
Con el pan casero, no se vende el panadero.
Cõ vn caldero viejo, compra otro nueuo.
Con viejo te casaste, a la puerta no te paraste.
Comprar a alforjas, y vender a onças.

Contra

Contra los boticarios.

Coma yo el pã moreno, y no tẽga centeno.

Como tres cõ vna çapata, q̃ la q̃ antes se leuãta, essa se la calça.

Con buen vezino, casaras tu hija, y venderas tu vino.

Come cocos, q̃ assi hago yo de la hazienda de otros locos.

Con desseo de çuecos, calce me estos pucheros.

Con lodo yres a vuestra tierra, aunque no llueua.

Costumbres y dineros, hazẽ hijos caualleros.

Costasse me a Sastago y a Pina, q̃ la saboga no tuuiesse espina.

Con los grandes ladrones, ahorcan los menores.

Cõ guardas y velas, los cuernos se vedan.

Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano.

Con lo que te has de hõrar, no lo trayas tras el vmbral.

Comer toda viãda, y tremer toda mayleta.

El Portugues llama la dolencia mal-

lay-

layta.

Cõ vna cautela, otra se quiebra.

Cõ poco viento, cae en el suelo.

Como criaste tantos hijos? queriendo mas a los mas chicos.

Coyro he que estende, que não madeyra que fende.

El Portugues. Cuero es que estiende, que no madera que hiende.

Confiessa y paga, yr te has mañana.

Coces de yegua, amores para el rocin.

Comi harinas por engordar, salio me por cena, y por yantar.

Harinas llaman en algunas tierras las puchas.

Comer trucha, o ayunar.

Cocho y assado, todo en vn puchero.

Con quien casaron tus hijas? la sesuda con don hartas, y la loca con don sartales.

Quiere dezir, q̃ traen joyas y sartales.

Con mal andas Pedro, con mal te andare yo si puedo.

Con mal anda la casa, donde la rueca manda al espada.

Como dado, que se esta de qualquier

quier lado.

Compon vn sapillo, y paresçera bonillo.

Consejo de Oldrado, pleyto acabado.

Oldrado fue excellente letrado, y a quien ayudan sus consejos, alcança victoria.

Colorada y espessa, sangre demuestra,

Conosceras la locura, en cantar, y jugar, y correr mula.

Costas saon que leuaon, q̃ naon palabras que quebraon.

El portugues. Costillas son que lleuan, que no palabras que quiebran.

Comadre andariega, donde voy alla vos fallo.

Como te fizer teu compadre, assi le faze.

El Portugues.

Con el mentiroso, hasta la puerta.

Consejo de oreja, no vale vna arueja.

Colorada, mas no de suyo, que de la costanilla lo truxo.

Colerico sanguino, borracho fino.

Conse

Cõsejo de quien bien te quiere aunque te parezca mal, escriuele.

Cortesia de boca, mucho vale poco costa.

Con cada miẽbro el officio que conuenga, no hables con el dedo, pues no coses có la lengua.

Corta cortador, y cõpõ cosedor

Cõtra peon hecho dama, no papara pieça en la tabla.

Como no riñe tu amo? porq̃ no es casado.

Cosa que no se venda, nadie la siembra.

Con fauor no te conosceras, sin el no te conosceran.

Con mal, o con bien, a los tuyos te aten.

Compañero de casa, campana de ñublado.

Cõ agua passada, no muele molino.

Como home he naldea, loguo vey as casas.

El Gallego. En llegando El hombre a la aldea, luego vee las casas. No acõtesce assi en la ciudad, por estar cercada.

Conbien vengas mal, si vienes solo.

Cõ el ojo ni la fe, no me burlare

Con cierço, llueue de cierto.

Añaden algunos, en verano, mas no en inuierno.

Con villano de behetria, no te tomes a porfia.

Porque son preuillejados, y siempre salen con la suya.

Cordera chiquilla, cada año es borreguilla.

Come poco, y cena mas, duerme en alto, y viuiras.

Declaran algunos, Cena mas poco, Pero la declaracion es falsa: y el refran se ha de entender como suena la letra, sin addicion ninguna. Y assi lo sienté los medicos doctos, como Leonardo, Fusio, y otros.

Como cayeren las pesas.

Con hijos el gato, caça el rato.

Cochino fiado, buen inuierno, y mal verano.

Como vires a primavera, assi polo al espera: e como vires a gamoal, assi espera polo al.

El Portugues. Como vieres en la primavera, assi por lo al espera. Conuiene a saber, en el crescer de la yerua.

Y como vieres el gamoal, assi tambiẽ espera, que aura muchos, o pocos gamones.

Come para siempre, ni aborresce, ni quiere.

Assi dezia Anacharsis philosopho, q̃ amassemos como hombres, que podiamos aborrescer: y al contrario.

Contina gotera, horada la piedra.

Comadre andareja, não vo a parte que vos não veja.

El Portugues. Comadre andariega, no voy a parte que vos no vea.

Costal sacudido, no entre en mi molino.

Con el bastone el bono diventa meio, y el malo peio.

El Italiano. Con el palo el bueno se torna mejor, y el malo peor.

Comprar caro, no esfranqueza,

Con lo que sana el higado, enferma el baço.

Colorado y negro, las colores del infierno.

Comprar del lobo, carne.

Compañia de vno, cõpañia de ninguno: compañia de dos, cõpañia de Dios, compañia de tres cõpañia es: compañia de

quatro compañia del diablo.

Comer de monton, sin cuenta y sin razon.

Contas na mão. & o cu ladraon.

El Portugues. Cuentas en la mano y el culo ladron.

Comereys puerco, y mudareys acuerdo.

Con velas y guardas, los puertos atajas.

Correhuela de buen cuero, de ruyn moço haze bueno.

Come niño, y criarte has come viejo, y biuiras.

Con el veranillo qualquier pastorcillo: con el agua nieue, busca quien las lleue.

Con el Rey me eche, mas puta me halle.

Coxcorron de la hornera, no tiene pena.

Porque lo lleua su officio, si los que estan presentes no se guardan.

Coxa y no de espina, caluo y no de tiña, ciego y no de nube, todo mal encubre.

Con buey aras, que no te perdera sulco.

Con lo peor del azeyte, darasa tu

tu trigo afeyte.

En el alpechin se vaña el trigo, y muchas simientes, antes que se siembren: porque no las coman gusanos de la tierra, como escriuen los autores de re rustica.

Como me crescierõ los fauores, me crescieron los dolores.

Compras a cadea, esta o dineiro na moeda.

El Portugues. Compras la cadena, esta el dinero en la casa de la moneda.

Come poco, y cena mas, y dormiras.

Comoquer que seja, mas perto esta a tauerna, que a agreja.

El Portugues. Como quier que sea, mas cerca esta la tauerna q̃ la yglesia

Corderilla mega, mama a su madre, y la agena.

Cordo triplee, est de duree.

El Frances. Cuerda trasdoblada, es de dura.

Con la yerualan y la ruda, no se muere criatura.

Porque estan seguras de bruxas (si las cogen la mañana de sant Iuan) dizen algunas hontradas mugeres.

Corre la vaquilla, mientra dura la soguilla.

Cobra buena fama, y echate a

dormir.

Cõta de perto, e amigo de lõge.

El portugues. La cuenta de cerca, y el amigo de lexos.

Come el gato, lo q̃ halla a mal re caudo.

Con ogni vn pato, con lamigo fane quatro.

El Italiano. Con todos haz vn pacto, y con el amigo haz quatro.

Con agua e con sol, Deos he o criador.

El Portugues.

Coucher de nuict, matin seoir, droict a midy, aller au soir.

El Frãces. A costar se de noche, a la mañana sentar se, derecho a medio dia, andar a la tarde.

Compadre, que jarretejo tiene mi comadre.

Con el tempo e con la palla, maduran i nespoli.

El Italiano. Con el tiempo y con la paja, maduran los niesperos.

Comida mediada, cuchillo en vayna.

Comun conuiene que sea, quié comunidad dessea.

Con quien pasces, que no con quien nasces.

Con

Con la que lo dizes, lo atizes.
Con bestia vieja, ni te cases, ni alhages.
Con quẽ tiuer moyño a andar, naom te poñas a soallar.
El Portugues. Con quien tuuiere molino que ande, no te pongas a holgar al sol.
Con latin, rocin, y florin, andaras el mundo.
Coraçon determinado, no sufre ser consejado.
Cõ lo que eres defendido, no lo põgas en poder đ tu enemigo.
Comer e beuer, e quem vier detras, cerre a porta.
El Portugues.
Cobdicia mala, manzilla para.
Come, y calla: ve te al sol, y salla
Con mala persona el remedio, mucha tierra en medio.
Coti vedi vn ponte, fay piu honor que ti non fa a vn conte.
El Italiano. Quando tu vieres alguna puente, haz le mas honrra que tu no hazes a vn conde.
Come marido pan y cebolla, q̃ porq̃ sois ruin, no os põgo olla
Comia tragamalla, hueuos co-

chos con cernada.

Con el ruyn, passan el vado.

Costurera mala, la hebra de abraça.

Compra casa feyta, e viña en panasqueyra.

El Portugues. Cõpra casa hecha, y viña en tierra do nazcan yeruas de suyo: Porque se auran mas barato, que si las hiziessen de nueuo.

Coello e o villaon, espedaça lo a maon.

El Portugues. Al conejo y al villano, espedaça lo con la mano.

Con la agena cosa, el hombre mal se honrra.

Con escubilla el paño, y la seda con la mano.

Con vn mucho y dos poquitos, se hazen los hombres ricos.

El mucho, es el recaudo, y los poquitos son la verguença, y la conciencia.

Corui cõ corui, no se cauã may i ochi.

El Italiano. Cueruos con cueruos, no se sacan jamas los ojos.

Cõprar en heria, y vẽder en casa

Come muerto, cõbergaste cuego

Conuer les oeufs dautruy.

El frances. Echar se sobre los hueuos de

de otro.

Conciertan se las partes, y appe la Villafrades.

Comendo holgando, comendo trabalhando.

El Portugues.

Con arte e con inganno, se viue el mezo anno: con inganno e arte, se viue laltra parte.

El Italiano. Con arte y con engaño, se viue el medio año: con engaño y arte, se viue la otra parte.

Cosa fata per forza, no vale vn escorça.

El Italiano. Cosa hecha por fuerça, no vale vna cascara.

Comer a soruiroverde.

Comer grullo, y quemar yugo.

Cosi va lo mondo mesquino, sabado Grego, mercore Latino.

El Italiano. Assi va el mundo mezquino, sabado Griego, miercoles Latino.

Cõ esse galgo, otra liebre aueys tomado.

Comereys en la cobertura, comadre andariega.

Coração comeys cação? e raya porque não?

El Portugues. Coraçon comeys? cação? y raya porque non?

Cria coruo, y ſacar te ha el ojo.

Cregos, frades, pegas, e choyas, do a demo tas quatro joyas.

El Gallego. Clerigos, frayles, picaças y grajas, do al diablo tales quatro joyas.

Criado de aguelo, nunca bueno.

Por la vejez del aguelo, que es en poco tenida.

Creſcera el membrillo, y mudara el pelillo.

Criſtianilla horadada, plata que brada.

Cra, cra, fel vin linſta, me faro vnca. Cra, cra, dinſta per tuto e ca.

El Italiano. Cra, cra, ſi viene el eſtio yo me hare vna caſa. Cra, cra, en el eſtio por todas partes ay caſa. Cra, cra, la voz del cuervo.

Craindre, que les aues defaillẽt.

El Frances. Temer que las aguas falten.

Creſce el hueuo bien batido, como la muger con el buen mando.

Creo te polla, que de poner vienes.

Criatura de vn año, ſaca la leche

che del calcaño.

Crecer y enruynescer.

Cuchillo Pamplones, y çapato de baldres, y amigo Burgales, guarde me Dios de todos tres.

Cubrios de vn paues, y devozes no cures.

Cueur blesse, ne se peult ayder.

El Frances. El coraçon dañado no se puede ayudar.

Cuerpo, cuerpo, que Dios dara paño.

Cuentas de beato, y vñas de gato.

Cuydando donde vas, te esquece, donde vees.

El Portugues. Pensando a donde vas, te oluidas de donde vienes.

Culos conoscidos, a cient años son amigos.

Cuenta tus duelos, y dexa los agenos.

Cuestas son que lleuan, que no ollas que se quiebran.

Cuytada, quien esto supiera, no errara.

Cuñados y perros bermejos, pocos buenos.

Cueur en bouche.

El Frances. El coraçon en la boca.

Cuchillo malo, corta en el dedo y no en el palo.

Cuyta haze mercado, que no rico abastado.

Otros dizen, Cuyta haze mercado, mal peccado.

Cuja perda, castanha podre.

El Portugues. Al perdidoso cabe la castaña podrida.

Cuyda o ladrão, que todos os outros taes são.

El Portugues.

Cu, cu, guarda no lo seas tu.

Cuchillo mangorrero, no corta en la carne, y corta en el dedo.

Cuchillo de mugeres, corta si quieres.

Cuchilladas de verano, estocadas son de inuierno.

Cuero es que estiende, q̃ no madera que hiende.

Cuerdo es quien redime su daño, con lo q̃ ha de dar al escriuano.

Cuyda bien en lo que hazes, no te fies de rapazes.

Cuenca de cabeças, y Valencia de piernas.

Cuyta faz velha choutar.

El Gallego. Cuyta haze a la vieja el trotar.

Cuñada y suegra, ni de barro buena.

Cuñados e ferros darados, debaxo do chão son logrados.

El Portugues. Que llama chão, la tierra.

Cuerda a cuerda.

Curando se de los ojos, nuestro alcalde ensordecio.

Vee lo que days, y no entiende lo que le hablays.

Cuenta hecha, y mula muerta, escudero no a mi puerta.

Otros dizen, Escudero anda os a pie.

D.

DAdo ruyn quatro manos encoua, dos de quien lo da, y dos de quien lo toma.

Daroca la loca, la cerca grande, la villa poca.

Dad para sancta Lebrada, q primero fue cozida, despues assada.

Da me aca essa lança, meter me he en esta baraja.

Da Dios alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.

Daça es buen amigo, mas miente de contino.

Da me trebol con dos hojas, dar te he moças en que escojas.

Da de comer al cochino, que en los dias nunca ay tino.

Dalde, dalde, no se nos vaya la noche en balde.

Dar les han, y dar nos han, y dar os hemos.

Daleintejo, o trigo e o queijo.

El Portugues. De Aleintejo, el trigo y el queso. Aleintejo es cierta tierra de Portugal, allende el rio Tajo, de donde ouo nombre.

Dal dito al fato, ge vn gran trato,

El Italiano. Del dicho al hecho, ay vn gran trecho.

Da me la honesta, dar te la he cõ puesta.

Da larãja o que quiser, e da lima, o que poder, e do limão quanto tiuer.

El Portugues. De la naranja lo q̃ quiere,

fiere, y de la lima lo que pudiere, y del limon quanto tuuiere.

Da me toquilla, y dar te he mexilla.

Otros dizen, Qual toquilla, tal mexilla.

Dadiuas, que brantan peñas.

Da sant Lorenço grand caldura, da sant Vicente grand fredura, lun e laltro poco dura.

El Italiano. Por sant Lorenço ay grã calor, por sant Vicente ay gran frio, lo vno y lo otro poco dura.

Da me vestido, dar te he vellido.

Otros dizen. Da me la vestida, dar te la he vellida.

Da me aguinaldo. Corta te el dedo, y dar te he vn trapo.

Da vedel, pare el bo que ha de vegnir.

El Italiano. De bezerro paresce el buey que ha de ser.

Dalle, dalle, peor es hurgalle.

Dal catiuo debitor, tuo palla per labor.

El Italiano. Del mal deudor, toma paja por la lauor.

Da seno, no se ha seno calce e peti.

El Italiano. Del asno, no se ha sino co-

cōces y traques.

Dadiua de ruyn, a su dueño paresce.

Dar o pe, que tempo he.

El Gallego. Aguilar, que tiempo es.

Da sancta Luzia a Nadal, el dies longa vn pas de gal.

El Italiano. Desde sancta Lucia a Nauidad, el dia cresce vn passo de gallo.

Da sant Luca, le nespole se espeluca,

El Italiano. Desde sant Lucas les nieperos se abren.

Da, y ten, y auras bien.

Da me pega sin mancha, dar te hemoça sin tacha.

Dar del onze.

En el juego del flux, la mejor carta era azar, y valia onze. Los que fauoresciana alguno, dauan le del pie, auisando le que su contrario tenia onze.

Da do trigo, por o fiso.

El Portugues. Da del trigo, por el seso.

Daca el gallo, toma el gallo, que dan las plumas en la mano.

Da sant Luca, mete la man in buca.

El Italiano. Desde sant Luca, mete la mano en la boca.

Denario, seno, e fede, no se vede

El

El Italiano. Dinero, y seso, y lealtad, no se vee. Otros dizé, Danari, seno, e fe de manco, che ne dal que se crede. Dinero, y seso, y lealtad, menos es de lo que se cree. Otros, Ge ne mãco có vno cre. Es menos q̃ cada vno cree.

Da sant Andrea, pilla el porco por la sea, se tu nol pol piar, fin a nadal lassa lo estar.

El Italiano. Despues de sancto Andrea, toma el puerco Por la seda: si tu no lo puedes tomar, hasta Nauidad dexa le estar.

Da Dios almendras aquien no tiene muelas.

Da sant Bernabe, ala segalla sege taya el pe.

El Italiano. Desde sant Bernabe, al centen, se le corta el pie. Entiende, se siega.

Da a tu hijo mal por mal, dexallo has al hospital.

Da sant Gal, ara el monte & sera el val.

El Italiano. Por sant Gallo, ara el monte, y cierra el valle,

Da sant Luca a nadal, tuti estudia egual: da carnaual a pascua qui estudia, qui lassa.

El Italiano. Desde sant Lucas a Nauidad, todos estudian por ygual: desde carras tollendas a pascua de flo-

res,

res, quien estudia, quien lo dexa.

Da sant Simon a hura a hura, ca ua la raua buoza o madura.

El Italiano. Por sant Simon luego, coge el nabo crudo, o maduro.

Da me caua y vima, dar te he ra ma y vendimia.

Da sant Simon, e nespoli e bon.

El Italiano. Por san Simon, el niespe ro es bueno.

Date buena vida, temeras mas la cayda.

Da sant Vrban, el frumento ha fato el gran.

El Italiano. Por sant Vrbano, el trigo ha hecho el grano.

Da sant Martin, ogni mosto he bon vin.

El Italiano. Por sant Martino, todo mosto es buen vino.

Das molleres a Raynã: das man canas a chayna.

El Portugues llama chaina vn genero de mançanas.

Da galiña a preta, da pata a par da, da moller a sarda.

El Portugues. De la gallina la negra, del ansaron el pardo, de la muger la peçosa.

Da nadal al zuogo, da pascua al fuogo,

El

El Italiano. Por la Nauidad al juego, por Pascua de flores al fuego.

Da qui me fido, guarde me Dio que da qui no me fido, me var daro ben yo.

El Italiano, De quien me fio, Dios me guarde, que de quiẽ no me fio, me guar dare bien yo.

Da vna vanda el me onze, da laltra el me ponze.

El Italiano. Por vna parte el me vnta, y por otra el me Punça.

Da me donde me asiente, que yo hare donde me acueste.

q̃ comẽça da la cosa, ella se acrescięta

Daualle o vento no chapiron, quer lle de, quer naon.

El Portugues. Daua le el viento en el chapiron, quier le de, quier non.

Que ay algunos, que no se les da nada por los casos q̃ acaescen, o ra sean prosperos, o ra aduersos.

Dad al cura y venga arreo.

Que la orden vsada no se ha de mudar y en las colaciones, cosas semejates siempre se prefieren los curas en las aldeas.

Da me vna xeta en Mayo, darte he del trigo de mi sobrado.

Que lo que no lleua el tiempo, no se ha de pedir.

Da salada e da casada, dous bocados, e deixa la.

El Portugues. De la ensalada y de la casada, dos bocados, y dexar la.

Da Dios hauas, a quien no tiene quixadas.

Dar con la peronia.

Dize se del clerigo, que quãdo se alarga el predicador, comiença el prefacio, Per omnia. &c.

Dama de monte, e caualeyro da corte.

El Portugues. Dama de monte, y caualleró de corte. Que la muger no ha de ser criada entre multitud de gente: al contrario el varon.

De fuera venga, quiẽ la tea nos tenga.

De maistre gormans, seruiteurs & chiens ont touliours fayn.

El frãces, De amos comilones, los seruidores y los perros hã todos los dias hambre.

Del mal que hizieres no tengas testigo, aunque sea tu amigo.

De dueñas al rebollar, tres cosas has de topar.

Dizen ser estas tres cosas, o mula rucia, o muger mundana, o frayle.

De los ruidos guarte, no seras testigo ni parte.

De trigo o de auena, mi casa llena.

Del ayrado vn poco, del enemigo huye del todo.

De vino abastado, de rezaom memguado.

El Portugues.

Del ayrado vn poco te desuia, del callandriz toda tu vida.

De mala compañia fuge, e garte de ruge, ruge.

El Portugues.

De amigo reconciliado, guarte de el como del diablo.

De Dios viene el bien, de las auejas la miel.

De la mar la sal, de la muger mucho mal.

De sa fortune, nul neſt content.

El Frances. De su estado, ninguno ay contento.

De las carnes el carnero, de los pescados el mero.

Del biuo ningun prouecho, y mucho del muerto.

Dizese esto del puerco.

Dedo, de espada, y palmo de lança.

Supple, es gran ventaja.

Dexayo vos a elle o das martas, que elle dira o feu, e o

das

das patas.

El Portugues. Dexalde vos al de las martas, que el dira lo suyo, y lo de las patas.

Derecho apurado, tuerto torna do.

De pequeña centella, gran hoguera.

De bel cabellito tu madre loo te, ya no sufriras q̄ yo te espulgue el cogote.

De gran rio gran pez, mas no te ahogues alguna vez.

De neant, faire grand chose.

El Frances. De no nada, hazer gran caso.

De hijos y corderos, los campos llenos.

Que estos por muchos que sean, no dan pena.

De hambre a nadie vi morir, de mucho comer cient mill.

Despues de comer, dormir: y de cenar, passos mil.

Del embudo, por entrar esta lo agudo.

De la mala nueua, la primera.

Porque no cuenta tan por menudo el mal como las otras.

De buena vid planta la viña, y de

de buena madre la hija.

De mala massa, vn bollo basta.

Despues dela Epiphania, todo ruin fuera de la villa.

Porque ya acaban las fiestas.

De ruyn cepa, nunca buen sarmiento.

Del loco porrada, o mala palabra.

De gos que mord y no lladra, de aquex te guarda.

El Valenciano. Del perro que muerde, y no ladra, de aquel te guarda.

De todos Sanctos a Nauidad, pierde la panadera el caudal.

Por el mucho pan que se offresce por los defunctos en las aldeas, que traen a vender a la ciudad.

De lexos parece, lo que cerca no puede.

De mala mata, nunca buena çarça.

Otros dizen, buena caça.

De quiẽ no nos deue nada, buena es vna meaja.

Otros dizen vna haua.

Dela olla la ortera, la primera, y lapostrera.

Ortera, es escudilla de madera.

De piel agena, larga la correa.

Dere-

Derecho, como la viga del techo.

Despues que parí, nunca mi vientre hinchí.

Con los muchos hijos.

De pequeniño, se torce o pepino.

El Portugues.

De cada cosa vn poco, y nada en todo.

De sant Martin a sant Andres semanas tres: de sant Andres a Nauidad vn mes ha.

Despues que me estas castigando, ciento y veynte agujeros conte en aquel rallo.

De persona señalada, y de muger dos vezes casada.

De cuñados pocos vandos.

Que ayudan mal a sus parientes.

Del que la vieja no esta de gana Lazaro friega y haze la cama

Del Andaluz, guarda tu capuz

De tales romerias, tales insignias.

Del lino mordido, nunca sale buen hilo.

De monte mao, fuste na mao.

El Callego. De mal monte vn palo

la mano.

De prometre, no dol lo ventre.

El Valenciano.

De pobre obispo, pobre beneficio.

De bobos y bobas, se hinchẽ las bodas.

De obra alçada, nunca buena casa: de obra ajornal, no te engañaran.

El Asturiano llama alçada, al destajo.

De tal niño, tal paxariño.

El Gallego.

Despues del manjar, se come el cuchar.

De casa de teulada mala, de aq̃xa te guarda.

El Valenciano. De casa de tejado malo, de essa te guarda.

De Burgos a la mar, todo es necedad.

De fleur de Ianuier, on ne remplit point le panier.

El Frances. De flor de Enero, nadie hinche el granero.

De ruyn gesto, nunca buen hecho.

Depren, y aprẽ, y sabras: ajas cura, y mesura, y aũras: mẽja poco, y duerme en alto, y viuiras

El Catalan.

De mal monte, alçar la majada.

De do viene la liebre, alla remie da la pelle.

Del agua mansa te guarda, que la rezia presto se passa.

De la yegua vieja, quede en casa la potriella.

De esta parte de la bolsa, me quie re bien mi señora.

De lo que no me pago, sordo me hago.

Dezir y hazer, como la hornera al jarro.

De amigo a amigo, chispe en el ojo.

Otros dizē, chinche en el ojo. Otros dizen agraz en el ogito. Otros dizen, chinela.

Del huego te guardaras, y del mal hombre no podras.

De los sueños, cree los menos.

Mejor dixera, ni creas malos ni buenos.

De dineros y bondad, siempre quita la mitad.

De la puta y paño pardo, mejor es lo mas barato.

De essa tiña, ponde por esta cabeciña

beciña.

El Portugues. Que muchos han por bueno, y desean que les venga, lo que otros tienen por malo.

De este dal dal, yo merezco el mal.

Destron el consejo, la lengua el ciego.

Que lo que se habla, primero se ha de pensar, y despues dezir se. Destron se llama el que adiestra al ciego.

De los colores la grana, de las frutas la mançana.

De potro sarnoso, buen caballo hermoso.

Del osso a la cama, y del puerco a la fossada.

De luengas vias, luengas mentiras.

Despues de vendimias cestos.

Otros dizen, Despues de vendimias couanillas.

De monte y de rio, oras cargado, oras vazio.

Del cuero, salen las correas.

Del Lunes al Martes, pocas son las sartes.

De dõde venis rascada: del llanto del rabadan de mi cuñada.

Otros dizen, Por quien venis rasca-

da? por la suegra de mi cuñada.

De tienes a quieres, el tercio pierdes.

De lo contado, come el lobo.

De casa de ruyn, nunca buē aguinaldo.

De dōde quebro esta astilla? de este mal madero.

De cedo casar, y cedo madrugar, arrepentirte has, mas no mucho mal.

Dexe obrero en viña, y fuy me en ledania.

De cuñado, nunca buen bocado.

De hora a hora, Dios mejora.

De la agua beuida a ça la ondron, la mejores del hondon.

ça lo dron en estos renes.

Derramar la harina, y allegar la ceniza.

Del pan de mi compadre, buen çatico a mi alrisado.

De esta manera, segar se ha la auena?

De la mala muger te guarda, y de la buena no fies nada.

De estos tus amientos que Mati

parda

pardahaze,a vnos pesa, y a otros plaze.

De mal vino la oueja, alla va la pelleja.

De mal justo vino el conejo, los diablos se lleuaron el pellejo.

De bon logo, boon foguo.

El Portugues. Lo que dize el Castellano. De inuierno la leuadura, de verano la muger aguda, Que en inuierno es menester mucha leuadura para enlleudar el pan: y en verano con poca leuadura la muger diligente haze mucho pan, y le enlleuda.

De buena casa, buena brasa.

De rabo de puerco, nunca buen virote,

Del lobete vn pelete, y esse del copete.

De ruyn a ruyn, quien acomete vence.

Desde el dia de sant Bernabe, se seca la paja por pie.

De ser buena no he gana, de ser mala da me lo el alma.

De otra manera se dize, De ser buena no lo he gana, no se me tienen los pies en casa.

Descalabrar al alguazil, y acogerse al corregidor.

Dezir y hazer, no es para todos hombres.

De libra moça de libra, quarterõ por media libra.

De mal mõtezillo, bueno es va gaçapillo.

Desque no pudo al asno, torna se al aluarda.

De al Dios me vengue, que del pastor agua y nieue.

De physico esperimentador, y de asno bramador.

De official nueuo, y barbero viejo.

De amigo recõciliado, y de viento por horado, y de hõbre que va dissimulado.

De cossario a cossario, no se lleuan sino los barriles.

De bestia mular, e de home de paso falar.

El Gallego.

De ruyn paño, nũca buen sayo.

De ellos yuan a Moron, y dellos non.

De moço a palacio, de viejo a beato.

De vn hombre nescio, a vezes buẽ

buen consejo.

De donde a donde, haxa con aluañega.

De donde eres hombre: del aldea de mi muger.

De vna parte me cerca duero, y de otra peña tajada, no se donde me vaya.

De rocin, a ruyn.

De ruyn madera, nunca boa estela.

El Gallego llama a la astilla estela.

De hõbre reglado, nunca te veras vengado.

De buena mano, buen dado.

De do vino el asno, verna el aluarda.

De otra manera, Para la mi santiguada, que de do vino el asno, venga el aluarda.

De Março ayuso, quiebra se la hueca al huso.

De lo poco, poco: y de lo mucho no nada.

Despues de descalabrado, vntarle el casco.

De puerta cerrada, el diablo se torna.

De los escarmentados, se leuantan los arteros.

Despues del Iudio prẽdado, cerralde la puerta.

De paja, o de heno, mi vientre lleno.

Otros dizen. El vientre lleno, siquiera de heno.

Del garuanço te se contar, que por Abril, ni ha de estar nascido, ni por sembrar.

De tal pelo, ni gato ni perro.

Del ennemy les menaces sont fouets, qui cheuaulx chasset.

El frances. Del enemigo las amenazas, son açotes que los cauallos aguijan.

Despues que te erre, nunca bien te quise.

De centella sola, la casa toda.

De orujo exprimido, nũca mosto corrido.

De Viseu querria eu o cão pera o coelho, e não o home pera conselho.

El Portugues. De Viseo querria yo el perro para el conejo, y no el hombre para consejo.

De herrero a herrero, no passa dinero.

De mal cuerno, mal hueno.

Del viejo, el consejo.

De la vaca flaca, la lengua y la pata.

De la mano a la boca, se pierde la sopa.

De hombre agradescido, todo bien creydo.

De bezerros y vacas, van pieles a las plaças.

De otro tiple, esta la gayta.

De la nuez el higo, es buen ami go.

Delante perros y gatos, detras como hermanos.

Del monte sale, con que se arde.

De grandes huegos, chicos los graneros.

Destos y los oleados, pocos vimos librados.

De donde sayo o borrego, entre carneyro.

El Portugues dize, que las paridas hã menester comer.

Del mal que hombre teme, de esse muere.

De gallinas y hadas malas, presto se hinchen las casas.

Dexa tu casa, y ven te a la mia, y auras mal dia.

De pince, le parchemin frotter.

El Frances. Cõ la piedra pomes el pergamino bruñir.

De tales bodas, tales tortas.

De padre sancto, hijo diablo.

De mi digan, y a mi pidan.

De tal pedaço, tal retaço.

De gran coraçon el sufrir, y de gran seso el oyr.

Dean en cabildo, y chantre en el coro, y obispo sobre todo.

De malua, nunca buen vencejo.

De hora menguada, y de gente que no tiene nada.

De moça adeuina, y de muger Latina.

Desquito se Migallejo, perdio vn ducado, gano vn conejo.

De leal e bom seruidor, viras a ser señor.

El Portugues.

De perro bermejo, nunca buen pellejo.

De lo que no aueys de comer, dexaldo bien cozer.

De poco paño pardo, pequeña capa

capa cortan en palacio.
De tal barba, tal escama.
Del mal, lo menos.
Del Toledano, guarte de el tarde o temprano.
Dexemos padres, y aguelos, y por nosotros seamos buenos.
De dardo, o de piedra, el tuyo te hiera.
De ruyn monte, siquiera vn pego.
De donde nos vino carillo, este primo?
Despues de beuer, cada vno dize su parescer.
Del bueno no fiar, y al malo echar.
De hare, hare, nunca me pague: mas vale vn toma, que dos te dare.
Desque vestidos nos vimos, no nos conoscimos.
De Nauidad a sant Andres, aun no ay vn mes: la vieja que lo busco, por sant Facundo lo hallo.
Despues que la casa esta hecha la dexa.

Porque es muy dañosa la humidad, q̃ queda en la casa rezien acabada.

De Dios hablar, y del mundo obrar.

De lomge vem aguoa a o moyño.

El Portugues. De lexos viene el agua al molino.

De chiquillo veras, que bueyzillo haras.

De do sacan, y no pon, presto llegan al hondon.

De tales pohos, tales lodos.

De choses tristes & aduersaires, en tẽps de joye on se doibt tayre.

El Frances. De cosas tristes y aduersas en tiempo alegre nadie deue hablar.

Debaxo de mi manto, al rey me mato.

Otros dizen me mando.

Deos que me fezo, naõ he morto, nem preso.

El Portugues.

De Caliz a Iudea, no es menester Marea.

Del traydor haras leal, con bien hablar.

De persona beoda, nõ fies tu bolsa.

De Nauidad a sancta Luzia, crece el dia vn passo de gallina, de Nauidad a los Res, tan mala vez.

Por dar lugar el consonante, muda la orden de las palabras. Que lo natural, era de sancta Luzia a Nauidad.

De baxo de la manta, tanto vale la prieta, como la blanca.

De la salida, fue la cayda.

De castaña a castaña, se faz a maa, maña.

El Portugues. Dize, que de los muchos actos se haze habito.

De bāxo de mi māto, veo y cato

De la vaca, la halda.

Añaden algunos; De la gorda, no de la flaca.

De fuera verna, quien de casa nos echara.

Despues d̄ puta y hechizera, torno se nos candelera.

De son ennemy reconcilie, il se fault garder.

El Frances. De su enemigo reconciliado, es menester guardarse.

Dedōde nos vino sin negra, este negrillo?

De moço rezador, y d̄ viejo ayu-

nador, guarde Dios mi capa.

Dezilde al duque q̃ cuque, y si no tiene blanca, que busque.

De donde le vino, al garuanço el pico.

Del soldado que no tiene capa, guarda tu vaca.

Deux sappuyes sur vng baston.

El Frances. Dos recostar se sobre vn bordon.

De necios y porfiados, se hizieron estos sobrados.

De lo feo a lo hermoso, de me Dios lo prouechoso.

Despues de muerto, ni viña, ni huerto,

De inuierno hornera, de verano tauernera.

Del carnero, la carne, mas no el cuero.

Deus nos dia con que riamos, e non sejan fillos charros.

El Gallego. Dios nos de con que riamos, mas no sean hijos bouos.

De los olores el pan, y de los sabores la sal.

De buenos y de mejores, a mi hija vengan demandadores.

De noche agua, y de dia sol, estos

mis panes perdidos son.

De aq̃lla me dexe Dios comer, que dexa los pollos, y comiença a poner.

De pascua a sant Andres, tres semanas, y dias tres.

De costal vazio, nunca buen bodigo.

De home que anda mox come gat, y de vent que entra per forat, Deu te gart.

El Catalán: Mox dizen manso.

Deus diante, he o mar chão.

El Portugues. Dios delante, el mar es llano.

De tal gente, tal simiente.

Dezir os he palabras de sancto, y echar os he las vñas como gato.

De insta dauanti, diuerno de drio.

El Italiano. En verano adelante, y en inuierno de tras. Entiéde en el caminar

De sechar el pelo malo, en chico rato.

Del pellejo de Octubre, de esse te cubre.

Porque en aquel mes, estan los pellejos en sus fuerças, y no se cae el pelo.

De

De entre los pies sale lo que no se piensa, ni se sabe.

Desnuda ni vestida, nunca puede ser limpia.

De juyzios no me curo, que mis obras me hazen seguro.

De sancta Caterina a Natal, vn mese per egual.

El Italiano.

Despoſado da me vn nabo, cuerpo de mi con tanto regalo.

De liña, le viene la tiña.

Descubri me a el, como a amigo y el armo se me de testigo.

Desde mi casa al mercado, todo es barrio.

De officio de comun, o trisso, o bon se me vorria auer vn.

El Italiano. Officio de comun, o ruyn o bueno querria auer vno.

Despica al apica, quel te apicara po ti.

El Italiano. Descuelga al ahorcado, que el despues te ahorcara a ti.

Despues de pascua naõ tẽ sazaõ nẽ figos, nen passas, nen predicaçaon.

El Portugues. Despues de pascua de flores no tienen sazõ, ni higos, ni passas,

sas ni predicacion Otros dizen, El salmon ni el sermon despues de Pascua no han sazon,

Despues de la Ascension, ni salmon, ni sermon.

De casa del gato, no va harto el rato.

De sasontuto e bon.

El Italiano. De sazon todo es bueno.

De neufra mon, femme mai son netroye, & du viel sa rason.

El Frances. Con nueua escoba la muger su casa lin pia, y con vieja, su razon quiere de ir: su conciencia.

De çoco, en colodro.

De loca, manjana poca.

El Italiano. Del ansaron, come poco.

De jorno quanto voy, de note quanto poy.

El Italiano. De dia quanto quisieres, De noche quanto pudieres.

Despues de los peces, malas son las leches.

De mañana en mañana, pierde el cordero la lana.

De essa manera padre, salga Gil y bayle.

De la pançe vient la danse,

El Frances de la paça, viene la dança.

De vol de vaultour, gutrre en

brief

brief iour.

El Frances. De buelo de buytre, guerra en pocos dias.

De quien algo te vendio, no fies lo que te quedo.

De fol iuge briefue sentence.

El frances. De loco juez, breue sentencia.

De casta le viene al galgo, de tener el rabo largo.

De frayle reboçado, y de Iudio acossado, y de hambriento soldado.

De corral ageno, nunca buē cordero.

De hombre mal barbado, y de viento acanalado.

De moço reçongador, nunca buena labor.

De do diere, rueda el mundo como quisiere.

Dent contre dent, se consume.

El Fráces. Vn diente dando en otro se gasta.

De mi salio, quien me hirio.

De ruge, ruge, sē fazen os cascaueys.

El Portugues.

Del largo y del pequeño, se ha-

ze el concejo.

De la pescada, la rabada.

Añaden. De la fresca, que no de la salada.

De hum ninho, não mays de hũ paxarinho.

El Portugues. De vn nido, no mas de vn paxarino.

Del comer y del baylar, comiença me dad.

De me Dios marido rico, si quiera sea borrico.

De cento en cento annos, se fazem dos reys vilãos, e aos cento e seys, dos vilãos reys.

El Portugues.

Despoſado de ogaño, caro vale el paño.

De graces nourices, aulcunes foys moin de laict.

El frances. De gordas amas, algunas vezes menos de leche.

De buena barba, bien voy paga da.

De leaue beniſte, le plus petit eſt aſſez.

El frances. Del agua bẽdita, la mas poca baſta.

Des q̃ la paja en el pajar, viejas a hilar.

Dexa

Dexa la fuẽte por el arroyo, pẽsaras traer agua, y traeras lodo

De Toro a Çamora cinco leguas son, cinco por allende, cinco por aquende, cinco por el vado, cinco por la puente.

De monte mao, sequer vn pao.

El Portugues. Del monte malo, siquiera vn palo.

De ay prende el arado.

Debaxo del buen sayo, esta el hombre malo.

De carramana me eche anoche, primero beuere que me toque.

De gens signez, se fault garder.

El frances. De gente señalada, se cõuiene guardar.

Desposar con buena cara, y casar en hora mala.

Dezid maestro, naceera pelo? oxala cuero.

Deu me Deus vn ouo, e deu mo gouro.

El Portugues. Dio me Dios vn hueuo, y esse dio me le guero.

De noche los gatos, todos son pardos.

De quien se duerme, su hazien-

da

da lo siente.

De tu muger, y de tu amigo experto, no creas sino lo que supieres de cierto.

Del hilo al pauilo, del pauilo a la horca.

De quinto, ni cerrada, ni ordio, ni trigo, sino moças, cerollas, y vino.

De hombre jugador, y de lite cõ tu mayor.

Depoys que se Maria bãqueja, mal se preyteja.

El Portugues. Despues que Maria se baldona, mal se pleytea.

De amigo reconciliado, y de frayle colorado.

De hombre obstinado, y de borracho ayrado.

De petit crin lie a geãt, qui sans pouuoir a vouloir grant.

El Frances. De pequeño cabello ata al gigante, el que sin pôder, tiene volũtad grande.

De tabernero nouel, y de puta del burdel.

De hombre que no habla, y de can que no ladra.

Aristoteles en la Polytica condena por ma-

malos hombres, los callados.

De fuerça de enemigos, y de salteadores en caminos.

De odioso señor, y de cõpañia de traydor.

De cornada de ansaron, guarde Dios mi coraçon.

Entiende por cornada de ansaron, escriptura dañosa.

Del fuego de casa, y de can con rauia.

De ladron de casa, y de loco fuera de casa.

De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero.

De suia te asno, q̃ roças la manta.

De frayle halagueño, y medico andariego, guarda tu alma y cuerpo por entero.

De sque naci llore: y cada dia nace porque.

De gran subida, gran cayda: por su mal nacẽ, alas, a la hormiga.

De amigo lisongeiro, e de frade sem monesteiro, não cures.

El Portugues.

De tal lugar, ni espero coger, ni quiero sembrar.

De dos cofres que tenia el reque

bra-

brado, el vno se dexo abierto, el otro le han decerrajado.
De la nieue, ni cozida, ni majada, no sacaras sino agua.
De moça Nauarra, y de viuda Aragonesa, y de monja Catalana, y de casada Valenciana.
De espacio piẽsa, y obra a prissa
Dezid vezina, tenemos hijo, o hija?
Deue algo para pascua, y hazer se te ha corta la quaresma.
Deudas tienes y hazes mas, sino mentiste, mentiras.
Desuia te de mi enxeco, que no eres sombra de mi cuerpo.
Desque veo a mi tia, muero de azedia: desque no la veo, muero de desseo.
De papo de buytre trae la bolsa, que aũque se la hinchas, no le para cosa.
Dezildo en cabildo, y alli seres respondido.
De los dos limõcetes, el vno me daredes.
Descansar, para llorar.
De los viuos mucho diezmo, de los

los muertos mucha oblada,
en buen año buena renta, y
en mal año doblada.

Del montón entre tus hermanos, primero parti ja que metas las manos.

De persona callada, arriedra tu morada.

De lo concegil, no mas al bueno que al ruyn.

De que hazes tela? de ese pey echa.

De tal leña, tal morceña.

De noche a la vela, la burra parese donzella.

Dire & faire, son deux.

El Frances. Dezir y hazer son dos cosas.

Dios te de ouejas, y hijos para cosellas.

Dire ella lo que otras vezes, y digo les hezes.

Dios me de padre y madre en villa, y en mis troxes trigo y harina.

Dios te salue Mendo, no a mi q estoy comiendo.

Dia de sant Briz, tal dia nataliz.

Di-

Dize al doliente el sano, Dioste de salud hermano.

Dicholo el varo, q̃ escarmiẽta ẽ cabeça agena, y en la suya non

Dia dẽ sant Martino, proua teu viño.

El Portugues

Dios guarde de piedra y de dardo, y de hombre denonado.

Dios me depare meson, que la huespeda me aya algo, y el huesped non.

Dios te desalud y gozo, casa cõ corral y pozo.

Dios nos depare, quien en labar ba nos cague.

Dicho con hyronia.

Dios te guarde de parrafo de Legisto, y de infra de Canonista, y de cætera de Escriuano, y de recipe de Medico.

Dieu guard, quelles nouuellas?

El Frances. Dios os guarde, que nueuas ay? Contra los noueleras.

Dixo lo loco, mas no a sordo.

Diu la mort al degollat, qui ta tal aparellat:

El Catalan. Dixo la muerte al degollado, quien te ha tal parado?

Dizen, y dezimos.

Dia de sant Nicolao, esta la neue de pao en pao, ou si nõ esta no chao.

El Gallego.

Dieta y mangueta, y siete ñudos a la bragueta.

Dia de sant Matheos, vẽdimião os sesudos, semeão os sandeos.

El Portugues.

Di lo cantando, que se sale la cuba.

Dize y haze, como embudo en jarro.

Dizen te que eres bueno, mete la mano en tu seno.

Dios te guarde de hõbre con libretе, y de muger cõ gañiuete.

Dia de ñublo, la mañana larga, el dia no ninguno.

Di me lo pica, ante q̃ te lo diga.

Dios te bienes, y casa en q̃ los eches.

De otra manera, Dios te de que tẽgas, y casa en que lo metas.

Dize Mayo a Abril, aunque te pese me he de reyr.

La causa es, porque de la hermosura de Mayo, Abril ha sido la causa, y pesa le

que

que otro goze de su bien.

Di me con quien yras, dezir te he lo que haras.

Dios prouera, mas buẽ haz de paja se querra.

Diziembre dezembrina, hiere como culebrina.

Dineros de auaro, dos vezes vã al mercado.

Dia de sancta Ines, mugeres no hiles.

Diz o refrão, la van os pes do quer o coração.

El Portugues. Dize el refran, alla van los pies, do quiere el coraçon. De otra manera. Diz o refrão, la van os olhos donde esta o coração.

Dixo el asno a las coles, pax vobis.

Dios no tiene tocas, mas quita de vnas, y pone en otras.

Dios sea loado, el pan comido, o el corral cagado.

Las primeras palabras son del frayle, que entra en casa de alguno: las siguiẽtes del dueño de la casa.

Dios os salue, a las sopas que no a la carne.

Dios te de poder en villa, y en tu casa harina.

Di le que es hermosa, y tornarse ha loca.

Dios te de viña en Cuẽca, y muger fuerte, y pleyto en Huete.

Dizen los niños al solejar, lo q̃ oyen a sus padres en el hogar.

Diezma a la ygreja, aunque no quede pelleja.

Dize el trigo al sembrador, con vn grano, o cõ dos, al Iulio soy con vos.

Dichos de viejas, arrãcan las piedras.

Dios que me fezo, ne es muerto ne preso.

El Asturiano.

Dia de sant Simon y Iudas, alça tus bueyes de coberturas.

Dio te ne guarde de caual que escapuza, e vin q̃ ha la mufa.

El Italiano.

Di me cõ quien vas, dezir te he que mañas has.

Di a tu amigo tu secreto, y tener te ha el pie en el pescueço.

Dios da salu, que no maestre Barru.

Dios me de contiẽda, con quien me

me entienda.

Dixo la sarten a la caldera, tire alla cul negra.

Dixo el tiñoso al peyne, esto es lo que auiamos menester.

Dize la pega, y todos de ella.

Dineros en manga, tanto vino como agua.

Que el que tiene dineros, puede comprar delo q̃ quisiere tãto como agua.

Dios te de la pascua buena, las ochauas en la cadena.

Dizen y diran, que la pega no es gauilan.

Di tu razõ, y no señales auctor.

Dios dixo lo que sera.

Porque los hombres no lo pueden dezir: a los quales (como dize Isocrates) es incierto lo venidero.

Dir ben, fer millor.

El Catalan.

Diga minha vezinha, e tenha meu folle farinha.

El Portugues.

Di pur sempre may de no, se nõ voy parer da bo.

El Italiano. Di siempre jamas de no, si no quieres parescer buey.

Dios desauẽga, quien nos man-

tenga.

Dicho de abogados, y escriuanos, y cirujanos, y semejantes gentes.

Dize el pauon, tu me fa mi, e mi dessazo ti.

El Italiano. Dize el pauon, tu me hazes a mi, y yo deshago a ti.

Di mentira, y sacaras verdad.

Dios no come ni beue, mas juzga lo que vee.

Dios cõsiente, mas no siempre.

Dios hara merced, y aun estar tres dias sin comer.

Dios paga a quiẽ en malos passos anda.

Di me con quien pasces, y dezir te he que hazes.

Dio te ne guarde da putana de burdelo, e de frati de mantelo.

El Italiano.

Dixo la leche al vino, bien seais venido amigo.

Añaden. Y boluio se hazia el agua, y dixo: Esteys en hora mala. Otros dizen. Y dixo el vino a la leche, en hora mala aca entraste.

Dixo Salomon, para beuer con la calabaça, quita le el espiron.

Dizen en Roma, que la dama hi

le

le y coma.

Dios nos de mucho pan, y mala cosecha,

A cosecha lluuiosa, no se puede el trigo mucho conseruar, y vale barato.

Dinero tenia el niño, quãdo molia el molino.

Dizen las viejas, no te vistas de pellejas.

A consejan lo que ellas no hazen.

Dizey me señor, que mal vos fez o bon paño, que trazeys ca namaço todo o año.

El portogues.

Dios no se quexa, mas lo suyo no lo dexa.

Digo vna y digo otra, que quiẽ no hila no trae toca.

Dizes tu pena a quien no le pena, quexaste a madre agena.

Dia de ñublo, dia de engurrio.

El Labrador Llama engurrio al engorio.

Dios es que sana, y el medico lleua la plata.

Discipulo con cuidado, y el maestro bien pagado.

Diselo tu vna vez que el diablo se lo dira diez.

De los enamorados, y otras cosas torpes y illicitas.

Dize menga, y todos della.

Dixo el gato al vnto, bien te lo barrunto.

Dinero oluidado, ni ha merced ni grado.

Do sobra el agua, salud falta.

Donas em sobrado, agulhas em saco, e cagados em charco, não podem estar que não deiten a cabeça fora.

El Portugues. Cagados es galapagos.

Donde comes la morcilla, que siegues la gauilla.

Dormire, dormire, buenas nueuas hallare.

Contra los floxos, y que se confiá mucho en la fortuna.

Donde vayas, de los tuyos ayas.

Donde fuyste paje, no seas escudero.

Por euitar el menosprecio.

Dolor de esposo dolor de codo, duele mucho, y dura poco.

Donde ay hijos, ni parientes ni amigos.

Doblada es la maldad, que es so zelo de amistad.

Do no alcança el viejo, alcança el riejo.

Quiere dezir la piedra.

Do fueres tarde, no te muestres couarde.

Do no ay verguença, no ay virtud buena.

Do tu padre fue cõ tinta, no vayas tu con quilma.

Que lo que el padre vendio, no tiente el hijo cobrar lo por pleyto, porque se gastara, y no hara nada al fin, quilma es costal.

Dos aues de rapiña, no mantienen compañia.

Do van antojos, van los ojos.

Do demo a todos, dixo o que araua con os lobos.

El Gallego.

Donde buenas ollas quiebran, buenos cascos quedan.

Dos ruynes y dos tizones, nunca bien los compones.

De mane al monte, de sera a li fonte.

El Italiano. A la mañana al monte, a la tarde a la fuente.

Dñe tomo, benedicite y como.

Breue bendicion de la mesa.

Dos adeuinos ay en segura, el

vno esperiencia, y el otro cordura.

Donde vieres amarillo, no dubdes de pedillo.

Dos buenos callos me han nascido, el vno en la boca, el otro en el oydo.

Dos teus quadris, dependeraon barris.

El Portugues. De tus quadriles colgaran barriles.

Do viejos andan, moços no agradan.

Donde o sandeu se perdeu, o bon ceso auisu colleu.

El Portugues: Donde el loco se perdio, el buen seso auiso cojo.

Do va mas hondo el rio, haze menor ruido.

Do entra cõducho, no entra pã mucho.

Don duran duran, no lo hagays no os lo diran.

Do mal que faz o lobo, apraza coruo.

El Portugues.

Do el marauedi se dexa hallar, otro deues alli buscar.

Donde allos ha, viño auera.

El Gallego. Llama los ajos allos.

Do limpo a o lixoso, naõ fia vn copo.

Lixoso, llama el Asturiano, lo suzio.

Dolor de anca, hija blanca.

Dolor de tripa, hija garrida.

Dos vezes olla, amargara el caldo.

Do que fago, de so mecato.

El Portugues. De lo que hago, de esso me guardo, quiero dezir no de lo que otro haze.

Donde no ay honor, no ay dolor.

Dos perros a vn can, mal trato le dan.

Donde naon ha comer, naon ha plazer,

El Portugues. Donde no ay comer no ay plazer.

Donde le dio, donde le acudio.

Do tupie, cata aqui mi oreja.

Do fueres, haras como vieres.

Dos amigos de vna bolsa, el vno canta el otro llora.

Donde la yre a buscar, cõ la horca en el pajar.

Domingo ximeno, por su mal

vido el ageeno.

Otros dizen, Ximeno con su mal no vee lo ageno.

Dos lobos a vn can, ben o comeran.

El Gallego.

Dos a vno, tornar me quiero grullo.

Entiende para bolar y saluar me.

Do fuerça viene, derecho se pierde.

Donde muytos escupen, lama fan.

Do no esta su dueño, esta su duelo.

Do vence el gasto al prouecho, dad el trato por deshecho.

Doue no geua aqua, ge vuol la zappa.

El Italiano. Do no va el agua ha lugar el açadon, porque lo mojado non se caua.

Do no esta el rey, no le hallan.

Dõde vna puerta se cierra, otra se abre.

Do viejos no andan, cueruos no graznan.

Don Zaga tiene vna cepa, nadie cague orujo.

Por

Porque no pienſe don Zaga, que aquel
le comio la vua de ſu cepa.

Dos porque empiece, diez por
que lo dexe.

Dos tocados a vn huego, el vno
eſta roſtrituerto.

De otra manera ſe dize: Dos toca-
dos a vn hogar, mal ſe pueden con-
certar.

Do entra beuer, ſale ſaber.

Dos pardales en vna eſpiga, nũ
ca liga.

Dos para vno, beſalde en el culo

Otros dizen, dos a vno, ſacan lo de el
mundo.

Dos yernos, a vna hija.

Domdo foguo naon ha fumo
ſe naon leuanta.

El Portugues.

Do no ay cabeça rayda, no ay
coſa cumplida.

Do teu amigo, e do teu enemi-
go, o diñeyro no teu bolſiño.

El Portugues.

De tu amigo, y de tu enemigo, el dine
ro en tu bolſico.

De gauião maneyro ſe faz o ca-
faro, e do cafaro maneiro, ſegũ
a tempera de cetreiro.

El Portugues. Del gauilan manſo ſe

haze brauo, y del brauo manso segun el tratamiento del cetrero.

Do falta dicha, por de mas es diligencia.

Donde las dan, ay las toman.

Do buey viejo no tosse, con mal anda la hoce.

Donde huego se haze, humo sale.

Doze gallinas y vn gallo, comẽ tanto como vn cauallor

Dõde perdiste la capa, ay la cata

De boun boa prẽda, e de o mao no fies nada.

El Gallego. De bueno buena prenda, y del malo no fies nada.

Domde ven a lescomunaon de la vem asoluicaom.

El Portugues. De donde viene la descomunion, de alli viene la absolucion.

Do va la mar, vayan las ondas.

Doz Ioannes y vn Pedro, hazẽ vn asno entero.

Dos boos bõ pegnor: e dos maos naom fiador.

El Portugues. de los buenos buena prenda. y de los malos ni a vn fiador.

Do pensays que ay tocinos, no ay estacas.

Dolencia larga, y muerte encima.

ma.

Dõde mea la oueja, bien semeja

Porque li tierra queda estercolada y produze mas.

Donde yra el buey, que no are.

Do seruise in vnuiazo, dolla de fianco.

El Italiano, Dos mandados de vn camino, dolor de hijada.

Do no ay humo, no ay bien ninguno.

Dos boos, boas prendas.

El Portugues.

Dominus prouidebit, dezia el cura, y arrastrauale la mula.

Dobla me vn rato, y seruirte hẽ mas de vn año.

Dõde moytos mijaõ, lama faz.

El Portugues. Donde muchos mean lodo haze.

Dormireys sobrello, y tomareis acuerdo.

Dolla di testa vuol mañar, dolla di corpo vuol cagar.

El Italia. Dolor de la cabeça quiere mãjar, y dolor de cuerpo quiere cagar.

Do, Item fa i homo beato.

Item te dago, item te lasso.

El Italiano. Dos, Item haze al hombre bien auenturado. Item te doy,

Item

Item te dexo.

Dolle de muller morta, dura fin a la porta.

El Italiano, dolor de muger muerta, dura hasta la puerta.

Dos vezes haze el hombre piñi llo, vna quando viejo, y otra quando niño.

Dous a huũ meten la palla en o cu.

El Portugues. Dos a Vno meten la paja en el culo.

Dolla de dẽte, dolle de parente.

El Italiano. Dolla el dolor.

Done meu je ten doneray.

El Frances. Da me y dar te he.

Do capaon as pernas, e da galiña as titelas.

El Portugues. Del capon las pierras, y de la gallina las tetillas.

Domar potros, pero pocos.

Don ſou caualler, de la terra de ma muller.

El Catelan. De donee ſoys caualler de la tierra de mi muger.

Duele me el colodrillo, y vnta me el touillo.

Duas maas ças num ventre caben.

El Portugues. Dos malas cenas en va vien-

vientre caben.

Duerme juan y jaze, que tu asno pace.

Dura la torta, con el canto de otra.

Dune freze, deuz morseaux.

El Frances. De vn freze, deux dos bocados, freze llaman los Franceses. vn genero de fruta, como madroño, que en latin se dize fragum.

Dueña que mucho mira, poco hila.

Duerme el hombre con su enemigo, y no con su venino.

Otros dizen duerme con tu enemigo, y no con tu venino.

Dueños dan y sieruos lloran.

Duerme a quien duele, y no duerme quien algo deue.

Du poil dela beste q̃ te mordit, ou de son sang seras guery,

El Frances. Con el pelo de la bestia que te mordio, o con su sangre seras guarido.

Duero tiene la fama, y pisuerga lleua el agua.

Ducha es la loba, dela soga.

Otros lo dizen con negacion, no es ducha la loba de la soga.

Dura el pan con migas de al.

du-

Duro de cozer, y peor de comer.

Duro es el alcacer, para campañas.

Dueña que en alto hila, abaxo se humilla.

Duelen llagas, mas no tanto vntadas.

Duro con duro, no se fa may bon muro.

El Italiano. De piedra con piedra, o cosa semejante sin mezcla en medio, no se haze jamas buena pared.

Du fusil & de la pierre, sort le feu.

El Frances. Del eslauon y del pedernal sale el huego. Nota se que de dos cosas tan frias sale su contrario, que es el fuego.

Dueña que de alto mira, de alto se remira.

E.

EA, ea, que Burgos no es aldea.

Añadē sino cibdad y buena.

Ea sus, y traga el abestruz.

Con-

Contra los hypocritas, que cuelan los mosquitos, y engluten los camellos, como dize el Euangelio.

Ea puerros, que el agua hierue.

Ebro traydor, naces en Castilla, y riegas a Aragon.

Echa te en tu cama, y piensa en lo de tu casa.

Ellas por vẽgar passauã lo mal.

Echar coces, al aguijon.

Echa te a enfermar, veras quien te quiere bien, y quien te quiere mal.

Echa pan al pato, y tiẽta le el rabo.

Echa tierra sobre tierra, y veras el pan que lleua.

Echar vna tierra diuersa sobre otra, es casi estercolar, dizen los auctores de re rustica.

Echa te y folga rey de Çamora.

Echa otra sardina, que otro ruin viene.

Echa manteca hueſpeda, no os duela.

Echa huera el perro, q̃ corta mi yerno.

Echar sopas y soruer, no puede todo ser.

Echar la soga tras el calderon.

Echar te al oriente, echar te has sano, leuantar te has doliente.

Echa torta luzia y hornazo, y ella dauale sartenazo.

Echemos lo a doze, y nunca se venda.

Eche me a dormir, y espulgome el perro, no la cabeça si no el esquero.

Echa mano a la bolsa barua hermosa,

Echa Dios agua, que hecho esta donde caya.

Echar el rastro, a colomera.

Echar vn virote tras otro.

Echa por copas, q̃ el rey tengo.

Echar la pluma al ayre, y ver dõ de cae.

Que con poco q̃ se gaste, vera el hombre si sera bien empleado lo demas.

Eche lo vay, eche lo ven, de lisboa a sant aren.

El Portugues.

Echa estiercol y palomina al pá, que las tierras te lo pagaran.

Echa te a dormir tras vna mata q̃ en vn dia se passa la pascua.

El sin sa el tuto.

El Italiano. El fin haze el todo.

El dia que no escobe, entro quiẽ no pense.

El mentir no tiene alcauala.

Añade, y por esso lo vsan todos tanto.

El trueq̃ del topo, los ojos por la cola.

El consejo, muda el vejo.

Porque es sabio, y toma del tiempo El consejo, como manda otro refran.

El mes d̃ Enero, es como el buen cauallero.

Suelen dezir que enero como comiẽça, a si acaba.

El mal que no tiene cura, es locura.

El molinero andãdo gana, que no estando se en la cama.

El hijo del mezquino, poco pan y mucho vicio,

Otros dizen. El hijo del mendigo, mas tiene vicio, que el padre trigo.

El tocino del para yso, para el casado, y no arrepiso.

El tocino y el vino, añejo, y el amigo viejo.

El q̃ amenaza al cauallo, en dos maneras le haze malo.

El diablo es este buey, rabõ, harto

to de paja y no quiere arar nõ.

El dia de calor, esse te arropa mejor.

La causa es, que estan con la calor los poros abiertos, y qualquier viento daña si se descubre.

El vientre ayuno, nõ oye a ninguno.

El mentir y el compadrar, ambos andan alapalar.

Porque los compadres dizen mentiras a sus compadres, afuriando se enel deudo.

El humo y la muger y la gotera, echan al hombre de su casa fuera.

El ruyn barnero, ni dexa pelo ni cuero.

El besugo gana mulo, y mata mulo.

Porque es mercaduria en que segana, o pierde segun las blanduras, o eladas.

El pan a costado, su dueño leuantado.

El hijo del bueno vaya, hasta q̃ muera o bien aya.

El hijo del bueno, passa malo y bueno.

El hijo del malo, ni bueno ni malo

El hazendero, de lexos vee al caballero.

El prudente todo lo ha de prouar, antes que armas tomar,

El mucho hablar nueze, y el mucho rascar cueze.

Nueze quiere dezir, empece vocable latino.

El que algo deue, no reposa como quiere.

El auariento, do tiene el thesoro tiene el entendimiento.

El pato y el lechon, del cuchilio al assador.

Quiere dezir, que no es menester manir los, como otras carnes.

El buey que me acorneo, en buē lugar me echo.

El hombre mezquino, ni costriba con pan, ni con vino.

El buen soldado, saca lo del arado.

Assi lo hazian los Romanos, que sacauan del arado los hombres para hazer los capitanes, y dictadores.

El ruyn paxarillo, descubre su nidillo.

El agua como buey, y el vino como Rey.

Que el agua se puede beuer a grandes tragos

tragos, sin ser notado de incontinente el beuedor, y el vino no.

El lobo, do halla vn cordero busca otro.

El alguazil, y el sol, por do quiera son.

El pece, y el cochino, la vida en agua, la muerte en vino.

El pastor descuydado, a buelta del sol busca el ganado.

El hombre bueno, no sube en lecho ageno.

El official, tiene officio y al.

El perezoso, siempre esmenestero so.

El asno para poluo, y el rocin para el lodo, y el macho para todo.

De otra manera. El rocin para poluo, y mula para lodo, y macho para todo.

El arador de la palma, no le saca toda barba.

Porque como es la palma, lugar carnoso, luego sale sangre, y pierde se el arador.

El amo imprudente, haze al moço negligente.

El ama braua, es llaue de su casa.

El desseo, haze hermoso lo feo.

El

El Frances no es de natura, sino prende al que assegura.

Escriue Tito liuio, ser cosa familiar a los franceses, quebrar su palabra.

El auariento rico, ni tiene pariẽte ni amigo.

El mejor lance de los dados, es no jugallos.

El buey y traua del arado, mas no de su grado.

El que antes nace antes pace.

El año dela fierra, no lo traya Dios a la tierra.

La razon es porq̃ la fierra es de suyo humida, y no quiere mucha agua.

El melon y el queso, tomalo a peso.

El mensagero del cuerno.

El que no dubda no sabe cosa alguna.

El buey sin cencerro, pierde se presto.

El que no tiene casa de suyo, vezino es de todo el mundo.

El que ceua muerde, y el que arrolla duerme.

Al contrario de lo que se ha de hazer.

El amor, a ninguna da honor, y a todos dolor.

El vino y el pā, a las vezes se dā.

El bueyruyn, en elcuerno crece

El mançebo no se veze, que el viejo aunque le pese.

El peçe fresco gasta le presto, y auiēdo crescido tu hija con marido.

El ladre del agulla al ou, del ou al bou, del bou à la forca.

El Catalan. El ladron de la aguja al hueno, del hueno al buey, del buey a la horca.

El potrico de Yecla, que quādo ha de medrar desmedra.

El carnero encantado, q̄ fue por lana y bolvio tresquilado.

El q̄ pierde, jugarà si el otro qere

El sol en la hera, y la lluuia en el nabal.

Las heras do trillan quiren sol el nabal quiere agua.

El de los odres mi tiosodes, alla con el vino.

El que vende mal vino, viendo al que anda con odres a comprar lisonjea, diziendo que es su tio, y despues que le ha engañado dize, alla yras cō el vino

El perro en el baruecho, ladra sin prouecho.

Porque no ay que guardar enel baruecho

uecho

El galgo a su passo, camina mas, el gozque trotando queda se atras.

El niño y el bezerrito, en mitad dela si esta han frio.

El dia de ayuno, bispera es de dissanto.

Que se compensa el mal con el bien, q luego se sigue.

El hombre haga ciento, a la muger no la toque el viento.

El buey pazca, que la bezerrita en casa se anda.

El pan del mendigo, doz vezes es comido.

El marido, antes con vn ojo que con vn hijo.

El año seco tras el mojado, guarda la lana y vende el hilado.

Porque como el agua ha lauado la suziedad dela lana, que se vende a peso con el vellocino, y el calor que sobre uiene seca la lana, pesa poco el vellocino, y pierde mucho el lanero que entonces lo vende.

El gallo y el maron, por mayo tienen sazon.

El mas ruin del apellido, porfia mas por ser oydo.

El que es enemigo de la nouia, como dira bien de la boda.

El quiçote y el melon, por agosto pierden sazon.

El hijo de la cabra, de vna hora a otra bala.

El q̃ tiene tejados de vidro, no tire piedras al de su vezino.

El toque del oro, y del hombre el the soro.

El que paga o que deu, o que resta e seu.

El Portugues. El que paga lo que deue, lo que queda es suyo.

El juego, poco y bueno.

El q̃ esta en el lodo, querria meter a otro.

El q̃so y el baruecho, de Mayo sea hecho.

El hombre perezoso, en la fiesta es acucioso.

El carretero, de noche para en el sendero.

Anda todo el dia, y descansa toda la noche.

El campo fertil, no descansando torna se esteril.

El niño duerme al peso, y el viejo al seso.

Al peso entiende, que tiene sueño pesado, porque todos los niños son flemáticos y dormilones.

El buey viejo, arranca la gatuña del baruecho.

Gatuña, es yerua con espinas a manera de vñas.

Ello era poluo, llouia y hizo se lodo.

El q̃ ha de ser Bachiller, menester ha deprender.

El açor en el palo, y el halcon en la mano.

El asno de arcadia, lleno de oro y come paja.

Assi dezia Heraclyto, como escriue Aristotel. en el decimo dela ethica q̃ los asnos mas quieren la paja, q̃ el oro.

El mal del milano, las alas quebradas y el papo sano.

El viejo pone la viña, y el moço la vendimia.

El buey viejo, arrabea a la mielga.

Que el amor del deleyte, aun en la vejez dura.

El pelo muda la raposa, mas el natural no despoja.

El asno, al diablo tiene so el rabo.

Siempre nota los callados, por engañosos y malos.

El hijo del asno, dos vezes rozna al dia.

Que lo natural de cada vno luego se vee por sus propriedades, que no se pueden perder.

El viejo muda le el ayre, dar te ha el pellejo.

Quiere dezir morira.

El que fue monazillo, y despues Abad, sabe lo q̃ hazen los moços tras el altar.

El hombre mezquino, en cada barrio es vezino.

El que ha quarenta no atura, y a cinquenta no adeuina, a sesenta desatina.

El poco hablar es oro, y el mucho es lodo.

El queso a la diezma, y la lana a la tijera.

Otros dizen, el q̃so ala encella, entiende se ha de comprar, porq̃ ay mucho.

El amigo del aldea, tuyo se sea.

El galgo, y el gauilan, no se quexan por la presa, sino porque es su ralea.

El hõbre es el huego, la muger la estopa, viene el diablo.

y so

y sopla.

El bouo si es callado, por sesudo es reputado.

El moço dormiẽdo sana, y el viejo se acaba.

El real ganado por San Iuã, real y medio vale por nauidad.

El dicho aprueuo,, y el proposito no entiendo.

El vino que tarde hierue, hasta otro se detiene,

El hermano, para el dia malo.

El muerto ala fossada, y el biuo ala hogaça.

El hombre mantenido estira el hilo.

Que el bien mantenido trabaja.

El sol q̃ sale a bõ matin, y la muger q̃ parla latin, y el perlado q̃ ama lo bon vin, nunca auran bon fin.

El lobo no come de la carne que quiere, sino de la que por su pie ouiere.

El hõbre necesitado, cada año apedreado.

El herrero y su dinero todo es negro.

En dar limosna, nunca mengua la bolsa.

El vulgar ignorãte omni vn reprehẽde, e parla piu de quel que me no intende.

El Italiano : El vulgar y ignorante a todos reprehende, y habla mas de lo que menos entiende.

El que tarda, recauda.

El dar es honor, y el pedir dolor.

El niño por su biẽ llora, y el viejo por su mal.

El que ha ouejas, ha pellejas.

El que tiene el villano, tiene los bueyes y el carro.

El viejo por no poder, y el moço por no saber.

Queda se la moça sin lo que puedes entender.

El rey fue viejo a Toro, y boluio moço.

Porque es ciudad abundosa de todas cosas, y mayormente de frutas muy buenas y sabrosas.

El hijo que aprouece, a su padre paresce.

El golpe de la sarten, aunque no duele, tizna.

El malo, siempre piẽsa engaño.

El

El yerro encelado, medio perdonado.

El buey brauo, en tierra agena se haze manso.

El que ley establece, guardar la deue.

El viejo que no adeuina, no vale vna sardina.

El buen dia, meter lo en casa.

El asno prendado, cabe si tiene el prado.

El poluo de la oueja, alcohol es para el lobo.

El q̃ te da vn huesso, no te querria ver muerto.

El cordero manso, mama a su madre, y a qualquiera, el brauo ni a la suya, ni a la agena.

El deudor no se muera, que la deuda en pie se queda.

El ali. e o cu a a porta.

El Gallego. Hele alli, y el culo a la puerta.

El augmentar, no se haze por mucho madrugar.

El texedor del Villar, huelga todala semana, y el domingo quiere trabajar.

El agua sobre la miel, sabe mal, y haze bien.

El porfiado albardan, comera de tu pan.

El pueblo seguro, no ha menester muro.

El malvezino, ve lo que entra, no lo que sale.

El bien suena, y el mal buela.

El sol me luzga, que de la luna no he cura.

El lobo haze entre semane, por do no va el Domingo a Missa.

El viejo en su tierra, y el moço en la agena, miẽte de vna manera.

El ceuo es el que engaña, que no el pescador ni la caña.

El conejo y la perdiz, tienen vn mismo perexil.

Que es lo agro.

El inuierno es ydo, y el verano venido, mal aya quien bien nos hizo.

Que faltando la necessidad, luego esta en la mano el desagradecimiento.

El que biue en la montaña, pien

sa que tiene algo y no tiene nada.

El mal entra a braçadas, y sale a pulgaradas.

El diablo, no es puerco y gruñe.

El beuer mata la se, q̃ no echar de fuera el pie.

El caudal de tu enemigo, en dinero lo veas.

El Iudio por medrar, y el sabado a la puerta.

El que no tiene dinero, venda vna vaca al carnicero.

Añaden, y el que no tiene vaca, no venda nada.

El que te dize la copla, esse te la haze.

El phisico de Orgaz, que catava el pulso en el hombro, y las orinas en el mortero.

El pã comido, la compañia deshecha.

El corcobado no vee su corcoba, y vee la de su compañon.

El rey va do puede, no do quiere.

El botin de la galana, en inuier-

no no vale nada.

Porque como son colorados, o marinjados, con los lodos luego se estragan.

El conejo y do, el consejo venido.

El ruyn sienta lo a la mesa, tajada toma que a todos pesa.

El que no tiene que haga, sus nabos salla.

El Asturiano llama sallar el escardar, que no es necessario en el nabal.

El dardillo de Burgos, quitaldo y sea se vuestro.

El buen pagador, heredero es de lo ageno.

El potro de Cornacilla, que cada dia menos valia.

El que adelante no cata, atras se halla.

El sano al doliente, so regla le so mete.

Omnes cùm valeamus recta consilia ægrotis damus.

El mal del tordo, el pico delgado, y el rabo gordo.

El perro del hortelano, ni come las verças, ni las dexa comer al estraño.

El viejo y el horno, por la boca se escalientan.

El ruyn mientra mas le ruegan, mas se estiende.

El viejo pajar, quando se enciẽde, malo es de apagar.

El abad donde canta, dende yanta.

El harto del ayuno, no tiene cuydado ninguno.

El pequeño mal espanta, el grã de amansa.

El alfayate del Cantillo, hazia la costura de balde, y ponia el hilo.

El higo que roda, para mi señora, el que se esta quedo, para mi me lo quiero.

El hombre mezquino, despues que ha comido, ha frio.

El muerto podresce, y el huerfano no cresce.

El asnillo de Carracena, q̃ mientra mas andaua, mas ruyn era.

El lobo y la vulpeja, todos son de vna conseja.

El mal del cornudo, el no lo sabe, y sabe lo todo el mundo.

El gusto dañado, muchas vezes juzga lo dulce por agro.

El mal año, entra nadando.

El hombre rico, con la fama casa el hijo.

El official que no miente, salga se de entre la gente.

El lechon de vn mes, y el pato de tres.

El alfayate de la encruzijada, q̃ ponia el hilo de su casa.

El pie en la cuna, las manos en la rueca, hila tu tela, y cria tu hijuela.

El bando del Boloñes dura trẽta dí, manco vn mes.

El Italiano, q̃ llama bando al pregon.

El pez que busca el anzuelo, busca su duelo.

El clerigo y el frade, al que han menester llaman compadre.

El moço, y el gallo, vn año.

El mar hermoso, tiene vn garga jo en el hombro.

El ayrado, y el reçongon, pedernal y ellauon.

El abad y el gorrion, dos malas aues son.

El cordero esta en el campo, y aca majan el culantro.

El hijo de la puta, a su madre saca de duda.

El dolor de la muela, no le sana la vihuela.

No embargante esto, enfermedades ay que las cura la musica, como lo escriue muchos autores.

El cuerpo sancto, y el alma con el diablo.

El dia de S. Pedro de cathedra, sale la biuora de so la piedra.

De otra manera, Sale la calor de so la tierra.

El moço, y el amigo, ni pobre, ni rico.

Porque el moço pobre hurta, y el amigo pide: y si son ricos, no hazen bié lo que deuen.

El buen hombre, goza el hurto.

El que va en carro, ni va a pie, ni a cauallo.

El cauallo del Iudio, harto de agua, y bien corrido.

El amo pobre no le puede hartar de cebada, y el moço harta le de correr.

el que amenaza, vna tiene, y otra aguarda.

El hueſped y el pece, a tres dias hie-

hiede.

El ruyn de Roma, en mentando le luega assoma.

El huego y el amor, no dizẽ, vete a tu lauor.

El enemigo, no vale por testigo

El duelo, y el huego, para el ludio es bueno.

El duelo, porque es hecho a el, y el hueuo, porque le pone su gallina, o le cuesta poco.

El requiebro del villano, buẽ pellizco, y rebolver con el palo.

El amor de los asnos, entra a coces, y a bocados.

El mal del ojo, curar le cõ el cobdo.

Quiere dezir, no llegar a el.

El de Macotera, que saco la noua, y la dexa entera.

El nabo y el pece, so el jelo crece

El salto de la rana, de lo seco en el agua.

Contra los beuederes.

El potro, primero de otro, y despues de mi vezino, y despues mio.

El que aprende lo que no entiede, y a me entiende.

El

El hissopo del herrero, quando en el agua, quando en el fuego.

El deueria auer fredo a i pie.

El Italiano. El deuia tener feios los pies. De los que venden barato.

El dia q̃ amasso, mal dia passo.

El mur no cabia en el horado, y ato se vna maça al rabo.

El castaño escuro, corre por lo blando y por lo duro.

El lobo do mane, daño no haze

El comer, y el rascar, todo es començar.

El fuego del ladrõ, arde por encima, y por debaxo non.

Porque el ladron anda siempre alterado, y no le vaga hazer gran fuego, sino fuego superficial.

El agujero, llama al ladron.

El bien o el mal, ala cara sal.

El seruicio del niños es poco, mas el que lo dexa, es loco.

Porque va a muchos mandados, y no se cansa, ni reçonga, ni tiene otras malas mañas, de los que son ya de edad.

El malo al bueno enoja, que al malo no osa.

El hijo sabe, q̃ conoce a su padre

Sabe, quiere dezir, es sabio.

El

El lobo tardio, nunca vazio.

El q̃ pone al juego sus dineros, no ha de hazer cuẽta de ellos.

El moço perdiendo, y el potro cayendo.

Entiende, han de aprender su officio.

El mal, nunca haze buen barragan.

El que esta fuera de seso, descubre qualquier secreto,

El Iudio, y el nabo, ralo.

El buey, y el varon, en Enero haze el riñon.

El pan caliẽte, mucho en la mano, y poco en el vientre.

El poluo del ganado, al lobo saca de cuydado.

El que a su enemigo popa, a sus manos muere.

El que no tiene alforjas, ni barril, todos saben dõde ha de yr.

El pan suto, sa diuentar muto.

El Italiano. El pan solo, hazẽ tornar se el hombre mudo.

El que primero se leuanta, primero se calça.

El perro lanudo, muere de hambre, y no lo vee ninguno.

El testamento en la vña.

El agua de Enero, hasta la hoz tiene tempero.

El ansar de Cantilpalo, que salio al lobo al camino.

El que no se mide, la medida se mete en el.

El agua es fria, y mas quien con ella combida.

Ellas a hilar, y el gato al tortero.

El que lo compra y lo paga, biẽ sabra la tassa.

El trigo, y la tela, a la candela.

Que lo vno y lo otro, paresce mejor mirando a la candela.

El moço del Gallego, q̃ andaua todo el año descalço, y por vn dia queria matar al çapatero.

El petit non val riẽ sino es ardit.

El Frances. De otra manera. El petit si no es ardit, no vale vn fich. El chico no vale nada si no es agudo.

El bien de la culebra, no muerde en el agua, y muerde en la pierna.

El can con rauia, de su dueño traua.

De otra manera. El can con gosto, a su dueño se torna al rostro.

El pie en el lecho, y el braço en el pecho.

El queso es sano, queda el auaro

El queso generalmente es dañoso, pero algunos ay (dize Galeno) aquien no haze mal.

El que ama la texedera, duelos tiene, y mas esperar.

El que va ala bodega, por vez se le cuenta.

El mejor piẽso del cauallo, es el ojo de su mano.

Otros dizen El ojo del amo, engorda el cauallo.

El olmo como nasce, y el alamo como cae.

El agua sin color, olor, ni sabor,

Añade, Y ha la de ver el sol.

El perro mi amigo, la muger mi enemigo, el hijo mi señor.

El asnillo de sant Sadornin, cada dia mas ruyn.

El melon y la muger, por el rabo se han de conoscer.

El molt entender, ramo es de question.

El Catalan.

El buẽ paño, en el arca se vẽde,
El esclauo no trae el esquilon,
por su honor.

El aldeano, dar te ha vna taça de vino, y beuer se ha quatro.

El se crede signar, e se da de i dei inti ochi.

El Italiano. El que quiere santiguar se y dase con los dedos en los ojos.

El amor de Dios vence, todo lo al paresce.

El pã bien salado, hincha el horro a su amo.

El Asturiano. El pan bien escardado, hinche la trox a su amo.

El niño, y el orar, dizẽ la veritat.

El Catalan.

El frade predicaua que nõ se deuese robar, & luy aueua loca i escapulario.

El Italiano. El frayle predicaua que nadie deuia robar, y el tenia el anfaró en el escapulario.

El moço no ha la culpa, que la moça se la busca.

El fuogo, ayda al cuogo.

El Italiano. El huego, ayuda al cozinero.

El ada barbuda, nieue annuncia.

El que no tiene que hazer, vaya se al rio a ayudar a torcer.

El dia de sant Bernabé, dixo el sol, Aqui estare.

Porque esta al medio dia, mas alto que en ningun tiempo de todo el año: y por esso aquel dia se llama solstitio.

El cuerdo no ata, el saber a essaca.

El rey mi gallo.

El fuego, el amor, la tosse, se cognosce.

El Italiano. El huego, el amor, la tos, no pueden estar encubiertos.

El que mal viue, poco viue.

El q̃ haze la soma, esse la coma.

Soma es el saluado. Quiere dezir, El que haze mal pan, esse le coma.

El ge vuol altro que terza, andar a disnar.

El Italiano, Otra cosa quiere que ser hora de tercia, yr a yantar.

El q̃ qere mula sin tacha, y espada sin buelta, ande se sin ella.

El a noche se murio, ella oy casar se quiere, guay de quien muere.

El amor, y la guadaña, quieren fuerça, y quieren maña.

El hidalgo, y el galgo, y el talegon de la sal, cabe el huego lo buscad.

El no resta may carne en beccaria, per trista que la sia.

El Italiano. no queda jamas carne en la carniceria, por mala que ella sea.

El cõbite del Toledano, beuierades, si ouierades almorzado.

El viento, y el varon, no es bueno de Aragon,

El gaytero de Bujalance, vn marauedi porq̃ tanga, y diez porque acabe,

El pito, pierde se por su pico.

El trãposo, presto engaña al codicioso.

El villano en su tierra, y el hidalgo donde quiera.

El puol pissar in leto, e dir quel ha suda.

El Italiano. El que de orinar se en la cama, y dezir, que ha sudado.

El monge, rapa lo de a longe,

El hon del mal que ha paor, dexo mor.

El Catalan. El refran q̃ arriba se dixo, Del mal que hombre se teme, de esse muere.

El rauano tierno, de qualquier tamaño es bueno.

El conejo, y el villano, a la mão.

Que el conejo no ha de ser cortado con cuchillo, sino desgarrado con la mano: y el villano, no halagado, sino for-

forçada.

El lobo pierde los dientes, mas no las mientes,

El que la cugujada ha de matar, biẽ de mañana se ha de leuãtar

El pobre, y el cardenal, todos vã por vn ygual.

El agua que dieres a tu señor, no la mires al sol.

El bel guadañar, sa el bel spẽder

El Italiano. El bien ganar, haze el bien gastar.

El enfermo, ni lo beue, ni lo come, mas mala casa pone.

El hijo borde, y la mula, cada dia hazen vna.

El cardo, y el queso, a peso.

El q̃ parte, toma la mejor parte.

El auaro, quanto mas tiene, esta mas menguado.

El loco, por la pena es cuerdo.

El muerto en el cimenterio, y el frayle en el monesterio.

El herrero de Argãda, q̃ el se lo suella, y el se lo macha, y el se lo saca a vender a la plaça.

El pollo cada año, y el pato madrigado.

Porq̃ el pato, aunque sea de otro año,

no

no es malo, como es el pollo.

El lobo viejo, a la tarde aulla.

El no se ricorda, del naso a la boca.

El Italiano. El no se acuerda, de la nariz a la boca.

El vsar, saca official.

El tiempo cura el infermo, que no el vnguento.

El villano que no mata puerco, y el Iudio q̃ no da a renueuo, y el escudero que no gana sueldo pongan se del duelo.

El que las sabe, las tañe.

El resollar de la moça, y de la vieja es la bolsa.

El viejo por no poder, y el moço por no saber, dexan las cosas perder.

El escarmentado, busca el vado.

El hombre mãcebo, perdiendo gana seso.

El que ha de besar el perro en el culo, no ha menester limpiar se mucho.

El ruyn buey, holgando se descuerna.

El camino no ha plazo.

El huego, y la mala garganta,

quanto le echan, tanto, traga.

El hõbre muerto, no gana sueldo.

El hidalgo, y el gauilan, y el galgo con vn papo harto.

El frayle que pide pan, carne toma si se la dan.

El año derechero, el besugo al sol y el hornazo al huego.

El q̃so pesado, y el pã liuiano.

El los eran tres, y las vasijas veinte y seys.

El almendro, y el villano, el palo en la mano.

El mal paxarillo, la lengua tiene por cuchillo.

El robre como nasce, y el pino como cae.

Conuiene a saber, se han de poner en los edificios.

El passu, no crede al zezun.

El Italiano. El harto no cree al ayuno

El buen espejo, la carne sober el huesso.

Que estando el hombre abastado de carnes, se vee como en espejo, estar bien dispuesto y sano.

El Agosto es poco, y el queno le gana, es loco.

El

El esparagno, e el primo vadaño.

El Italiano. El recaudo, es la principal ganancia.

El lobo harto de carne, se mete frayle.

El que no entra a nadar, no se ahoga en la mar.

Ele por via de comadre, quer me fazer a filla madre.

El Portogues.

El nogal, y el villano, a palos hazen el mandado.

El mayor tesoro, esta en lo mas hondo.

El lazo negro, dlexos me loveo en blanco, engaño me el papo.

Palabras del paxaro.

Elada barbuda, tres dias añubla.

El mẽsagero de Villamelera, lo que trae, en el papo lo lleua.

De los que lleuan algun presente, y les dan mas de retorno, que valia lo que lleuaron.

El vin a saor, el pan a calor.

El Italiano. El vino por el sabor, el pan por el color.

El perro del herrero, duerme a las martilladas, y despierta a

las dentelladas.
El la blanca, y el baçuelo, que pa rejuelo.
El seso derecho, cantar a la mesa, baylar en el lecho.
El cuchillo del romero, para la carne, y para el paño, y para el cuero.
El sermõ y el salmon, en la quaresma tienen sazon.
El buen mosto, sale al rostro.
El que gana el real, esse le ha de gastar.
El lino apurado, da lieço doblado.
El hombre con paperas, y la muger sin ellas.
El perro viejo, si ladra, da cõsejo
El montañes, por defender vna necedad, dize tres.
El vino que es bueno, no ha menester pregonero.
El hueuo por la yema, y la muger por defuera.
El queso en la quesera, y el trigo en la hera.
Entiende, se han de comprar.
El jarro nueuo, primero beue q̃ su

su dueño.

El oliuar, hazer te ha biẽ, si le ha zes mal.

Porque quanto peor le tratan, y mas le desgajan, tanto mas fructo da. O dize lo por el varear a la cosecha de la azeytuna.

El viejo y el pece, al sol se atereçe.

El q̃ lleua la rẽta, q̃ adobe la vẽta

El arado rabudo, y el gañan barbudo.

El galgo barzino, o malo, o muy fino.

El amigo, y el yerno, no se halla en todo inuierno.

El cauallo, y el galgo, pando.

El estiercol no es sancto, mas do cae, haze milagro.

Porque haze crescer mucho las miesses.

El asno que no esta hecho al aluarda, muerde le el atafarra.

El Asturiano llama al ataharre, atafarra.

El ablano y el cabron, en Mayo tiene sazon.

El Asturiano dize ablano, el auellano.

El cochino que mama y come, dos cueros pone,

El abad de Bamba, lo q̃ no puede comer, da lo por su alma.

El hombre metido en afrenta, haze por treynta.

El mal tiene conorte, y el biẽ no ay quien le soporte.

Assi dize Salustio, que las prosperidades desatinan tambien a los sabios, como a los que no lo son.

El trigo de hazera, echa lo en tu panera.

Hazera llama el labrador la tierra q̃ confina, con el lugar, que la labra de contino, y bien.

El vino anda sin calças.

Porque quien lo beue, descubre lo que sabe.

El huesso y la carne, duelẽ se de su sangre.

El hombre anciano, hiere con el pie, y señala con la mano.

Porque los muchos años le han hecho sagaz, y artero.

El cuytado, del marauadi haze cornado, y el liberal, del marauedi real.

El hombre mohino, hiere con su sonido.

Que ni Avn no le quieren.

El que labra, cria: y el que guarda,

da no fie.

El hijo del hidalgo, vn pie calça do, y otro desçalso.

Que como quiera que anda vestido, o calçado, es quien es.

El amargo, gasta doblado.

El asno chiquillo, siẽpre es borriquillo.

El caracol por quitar de enojos, por los cuernos troco los ojos.

El viento que corre, muda la veleta, mas no la torre.

El hauo es dulce, mas pica el aueja.

Hauo fauus en latin, panar.

El malo para mal hazer, achaques ha menester.

El pie del dueño, estiercol es para la heredad.

El mucho comer, trae poco comer.

Quiere dezir que biue poco.

El villano, y el nogal, apalos dá lo que han.

El hijo por nascer, y la papilla ya a heruer.

El que tiene la bua, esse la estruja.

El hijo muerto, y el apio en

el huerto.

El pan candeal, siembra lo temprano si lo quieres gozar.

El buen caçador, el siñuelo a la garça, y los podẽcos al halcon.

El cogolmo no os de pena, que el rafero se lo lleua.

Contra los medidores auarientos.

El valleftero que me loas, alguna vez da en el blancò, mas no todas.

El caudal de la labrança, siẽpre rico de esperança.

Siempre piẽsa que ha de ser rico el año venidero, como lo dize tambien el Refran Griego.

El rostro me torciftes, pues de los mismos ajos comiftes.

El que esta en el aceña muele, q̃ el otro va y viene.

El lupo muta il pelo, ma no il vezzo.

El Italiano.

El que no tiene muger cada dia la mata, mas quiẽ la tiene bien se la guarda.

El rayo y el amor, la ropa sana, y quemado el coraçon.

Muchas vezes el rayo mata, sin tocar en

en la ropa, y haze effectos marauillosos.

El phisico que bien cura, finado el paciẽte, le dexa sin calẽtura.

El asno, y la muger, a palos se há de vencer.

El escarmentado, bien conosce el vado.

El dinero, haze al hõbre entero.

El buen vino, la venta trae consigo.

El abad de la Madalena, si bien come mejor cena.

El palacio de Garci çamarra, dos vezes cozina, vna a la tarde, y otra a la mañana.

El viejo que se cura, ciẽ años dura.

El peso y la medida, sacan al hõbre de porfia.

El perro del hortelano, ni hambriento ni harto.

Conuiene a saber, dexa de ladrar.

El rio passado, el sãto oluidado.

El gato de Marcos ramos, halaga con la cola, y araña con las manos.

El dinero va al dinero, y el hol-

gar al caualiero.

El oro majado luze, y el remojado reluze.

El hijo harto y rompido, la hija hambrienta y vestida.

El que las cosas apura, pone la vida en auentura.

El que a cauallo passa la puente a ojo vee la muerte.

Entiende ponton de madera.

El que tarda en dar lo que promete, delo prometido se arrepiente.

El buẽ vezino, haze tener al hõbre mal aliño.

Porque lo lleua todo prestado.

El vino tinto quiere estar apretado, y el blanco holgado.

El mal que de tu boca sale, en tu seno se cae.

El dinero, haze lo malo bueno.

El que encubre su natural, haze de su mal.

El heno corto o largo, por Iunio ha de estar segado.

El moço perezoso, por no dar vn paso da ocho.

El dinero sobre prenda y palabra

bra, a tener de la halda.

El mesonero, mal ojo ludio bueno.

El hijo de tu vezina, quitale el moco y casalo con tu hija.

El cuerdo viene por lumbre, y el nescio se lo purre.

El Labrador, por dar dize purre.

El oro, y la tela, y la dõzella a la candela.

Entiende para el prouecho de los que quieren engañar.

El amor y la fe, en las obras se vee.

El hueuo por la yema, y la muger por de fuera.

El mal pan en el arca se vende, mas el bueno ver se quiere.

El que no va a la guerra, no muere en ella.

El que come las duras, comera las maduras,

El moço malo, par de casa corre

El moço bueno, bueno es, d̃ tres torreznos dalde los dos, y el mandado hazeos le vos.

El sol hierue, el infante treme.

El lunar sobre los dientes, señor

de sus parientes.

El que no fue paje, siempre hue le a azemilero.

El melõ, y la muger, malos son de conoscer.

El moço que bosteza, de ruyndad, o de pereza.

El dia que no me afeyte, vino a mi casa quien no pense.

El mur q̃ no sabe mas de vn horado, presto le toma el gato.

El loco en la frente trae el cuerno, y el cuerdo en el seno.

El mal cobrador, haze mal pagador.

En Ianeyro, ponte no oteyro, e se vires verdegar, ponte a chorar, e se vires torrear, ponte a cantar.

El Portugues. En Enero ponte en el otero, y si vieres verdeguear ponte a llorar, y si vieres torrear ponte a cantar.

Em quanto huũ vay y otro ven, Deus da de seu bem.

El portugues.

Em Febreyro, mete obreyro, de me ante que não dante.

El Portugues. En Hebrero mete obrero,

brero, de lamitad adelante, que no ante.

Em Março quema auella o maço, em Abril o espadil,

El Portugues. Espadil, quiere dezir el espada con que limpian el lino.

Empreñate del ayre compañero, y pariras viento.

Emiendo, porque soy de carne y de hueſſo,

Em Março quanto molle o rabo degato.

El Portugues. Que en Março no ha de llouer mas de quanto se moje el rabo del gato.

En casa de gonçalo, mays pode a galiña quo ogalo.

El Portugues.

En burlas y en veras, el relox sea sin pesas.

Que no oya pesadumbre en lo vno ni en lo otro.

En leaue dela mer, voloir son visaige representer.

El Frances. En el agua de la mar, quer ser su figura representar.

En casa de la muger rahez, pierde la buena su fez.

Entiende su hecho, su beneficio,

Entiende primero, y habla postrero.

En vayn langrille, a ſur laigle enuye.

El Frances Embalde la anguilla, tiene ſobre el aguila embidia.

En contienda ponte, rienda.

En Taguada, mucha moça, y mal guardada.

En hora mala, para quien la leuanto, que ella echada ſe eſtaua.

Las poſtreras palabras ſon reſpueſta de las primeras.

En tiempo del cuco, a la mañana mojado y ala noche enxuto.

El tiempo del cuchillo es a principio de Abril.

En Enero, ni galgo lebrero, ni açor perdiguero.

Ennuy en an, le iour prolonge,

El Frances. Enojo, en año, el dia alluenga.

En cada ſendero, ay ſu atolladero.

En Mayo, vnaa vna las lleua el gayo, en Iunio, a ceſto y a puño.

Entiende las cerezas.

En linages luengos, alcaldes y pregoneros.

En

En casa de muger rica, ella manda siempre y el nunca.

En cada cõcejo, ay su perro bermejo.

En calahorra, al asno hazen de corona.

En hora buena vengays mal, si venis solo.

En el escudillar, veras quien te quiere bien, y quien te quiere mal.

En mugeres, y ciegos, y frayles, los mosquitos son elefantes.

Que por poco que sepan, lo hazen mucho.

En Hornachos, todos los asnos son machos.

En aldea hijos de algo, potros blancos en establo.

Embidia del biuo, de los muertos oluido.

Entre Abril y Mayo, haze harina para todo el año.

En Martes ni tu casa mudes, ni tu hija cases, ni tu ropa tajes.

En la maña esta la culpa, que la edad no tiene ninguna.

Llama maña las costumbres a las quales se ha de echar la culpa no a la edad.

El

El axuar de la hornera, dos jarros y vna hortera.

En el aldea q̄ no es buena, mas mal ay que suena.

Enfant q̄ vient de nature, prent de Dieu sa pasture.

El Frances. El niño que viene de natura, toma de Dios su mantenimiẽto.

El almoneda, ten la boca queda.

En vsaige & action, gist maistrise & experiments.

El Frances. En el vso, y en el obrar, esta la maestria y experiencia.

En mesa del rey, cabe vn panezillo.

En Iuliol, ni doña ni caracol.

El Catalan. En Iulio ni muger ni caracol.

Entra i fronde, el visco.

El Italiano. Entre las hojas la liga.

En corrales, pon la capa do la halles.

Corrales lugar entre Salamanca, y çamora.

En buen paño, cae la raça.

En mal encõbrier, paciẽce vault bouclier.

El Frances. En mal encumbrado, la paci-

paciencia vale por broquel.

En toro y cinco leguas al derredor, hinco el pobre su bordon.

Otros dizẽ doze leguas alderredor.

En Lhome, vouloir, pouoir, & fayre.

El Frances, En el hombre querer, poder y hazer.

En Luarca y Codillero, las mugeres beuen primero.

El Asturiano. Luarca, y Codillero, dos lugares de Galizia.

Encomienda sem dineiro, vase, o por xibeiro.

El Portugues. Encomienda sin dar dinero, vase por la ribera ayuso.

En tierra del escuder, planta col y, no noguer.

Entre tanto, lleua te esse canto.

En Hermoro, y Villoslada, a por radas parten el agua.

En lo q̃ estamos, benedicamos.

En Malagon en cada casa su ladron, y en la casa del alcalde, el hijo y el padre.

En ce monde, fortune & infortune abonde.

El Frances. En este mundo dichas, y desdichas abondo.

En tiempo mojada, vende la lana,

na,y dexa el hilado.

En la bouche de lhome ayant fayn, nentre de forment chascun grain.

El Frances. En la boca del hombre que ha hambre, no entre de trigo cada grano.

En las vegas de Muriel, a quien le cabe la suerte alli se la tien.

Muriel lugar cerca de Arevalo, y el que tiene hazienda en las vegas, el no la vende, porque es tierra muy preciada.

En el ojo de su vezina vee vna paja, y en el suyo no vee vna tranca.

En la painture, ni gist la figure.

El Frances. En la pintura, no esta la figura.

En rio manso, no metas tu mano.

Enxemplo cumplido, entre dos moços vn viejo podrido.

En la puissance de lhome est lieu, nō le temps.

El Frances. En poder del hombre, es el lugar no es tiempo,

En tiempo elado el clauo vale, el cauallo.

En hombr assentado, ni capux tum-

tundido, ni camison, curado.

Entre lubricã.

Quiere dezir, Entre lobo y perro, quando ala mañana, y al anochescer no conoscemos si es vno o otro.

En lo caro, no metas tu mano.

En dereçalo nuestra ama, con el dedo y toda la palma.

En quanto fui nuera, nũca tuue buena suegra, y en quanto fui suegra, nunca tuue buena nuera,

En chica hora, Dios obra.

En Alcala canta el cuco, y cantara.

En tierra de Señorio, mançano y guindo, y en tierra real, no guera y moral.

Los dos primeros arboles duran poco los dos postreros mucho, y dize otro refran, del mal lo menos.

En la braga jaz, quien fa la paz.

Que muchos males se escusan por el, martimonio, o copula carnal.

En fuzia del can, el lobo en pallero man.

El Austriano. En fuzia del perro, el lobo en el pajar duerme. Que en cosa ruin no se ha de tener confiança.

En Tencãbado, antes cornudo.

que

que casado.

En lo que no se pierde nada, siẽ pre algo se gana.

En tal fino nasci, q̃ quiero mas para mi, que para ti.

En este mundo cansado, ni bien cumplido, ni mal acabado.

Entre tres vna sardina, y entre quatro vn pie de anguila.

En inuierno, y en verano, el fuego es gasajado.

En boca cerrada, no entra mosca.

En todo se mete Peraluillos, como el agua en los cestillos.

En Hebrero, quãdo en casa, quãdo en el hero.

En hombre ya entrado, ni capote cõ borlas ni çaraguel gayado.

En la ruyn tierra, antes viene la hambre que la cereza.

En soucy, sendormir.

El Frances. En el cuydado dormirse.

Entre dos muelas molares, nunca metas tus pulgares.

En la vida no me quesiste, en la muerte me plañiste.

En

En Enero casa te compañero, y da buelta al gallinero.

En buen dia buenas obras.

En son fumier cheual engresse, quant il repose a son ayse.

El Frances. En su estiercol el cauallo engorda, quádo el reposa a su plazer.

En menguante de Enero, corta tu madero.

Entre guerra y paz, quiẽ se muere, ya se jaz.

En inuierno ñeblina, y nieue por vezina.

En hora buena Antona, fuystes a missa, y enistes a nona.

En la venta de Landino, mas dá por el agua que por el vino.

Porque estan cerca muchas viñas y lexos el agua.

En cada tierra, su vso.

En manos esta el pandero, de quien lo sabra tañer.

En burlas ni en veras, con tu señor no partas peras.

Enero mojado bueno para el tiẽpo, y malo para el ganado.

Entre fouze e vencelho, a molher morre, e fuge o mãcebo.

El Portugues. Entre hoz y vencejo

muera la muger, y huye el mancebo.

En Verano, cada rana laua su paño.

Entre o cu e rabo de asno que he lugar sin perigo.

El Portogues. Entre culo y rabo de asno, que es lugar sin peligro: dizen esto al que estornuda burlando.

En frenas le rocin, perque no en frenas le vin.

En quanto digo y hago, pierdo vn bocado.

El al va el engaño, que no en be sar la durmiendo.

En vino ni en moro, no eches tu thesoro.

Entre comaro e comaro, naõ digas o teu todo.

El Portugues. Entre seto y seto, no digas lo tuyo todo.

En la tienda de tu enemigo, moro y vino, y en la de tu amigo, hierro y trigo.

En viernes, sapo despiernes.

Dicho de viejas, quando en viernes acaesce castigar sus moças.

En la muerte del asno, no pierde nada el lobo.

En casa del moro, no hables algarauia.

En el mes del Mayo, el mastin es galgo.

Ensañose el villano, y hizo de su daño.

En contraire partie toute dung vent, on voit nauire aller souuent.

El Frances. En contrarias partes, y todo de vn viento, cada qual vee la naue yr muchas vezes.

En casa del alboguero, todos sō alboguеros.

En casa del mezquino, mas mãda la muger que el marido.

Entre Iuan y baylaras, y el rehazio.

Entre dos amigos vn notario, y dos testigos,

Otros dizen, Entre padre y hijos, vn notario, y dos testigos.

En cest chose, nya que dire.

El Frances. En esta cosa, no ay que dezir.

En Otubre vñe tus bueyes y cubre, y alça la mano de vbre, q̄ quiē te lo ayudo a sembrar, no te lo ayudara a segar.

Quiere dezir, no tengas accesso a tu muger, porque si se empreña no podra ayudar te a segar, porque estara

muy

muy cerca de parir.

Otros dizen, en menos palabras, en Otubre des à tu muger en la vbre, ayudar te lo ha à derramar, y no te lo ayudara ha apañar.

En Iaca, a dinero vale la vaca.

En casa del herrero, cuchillo mà gorrero.

Entre deux de pareil estat, par lhuis estroict sert le debat.

El Frances. Entre dos de igual estado, por la puerta estrecha sale el debate.

En el mejor paño, ay mayor engaño.

Entonces perdi mi honor, quando dixe mal y oy, peor.

En bineros sea el caudal, de quien quisieres mal.

En aquel pago, de me Dios vn palmo.

En mal & toute aduersite, soulas est du temps briefuete.

El Frances. En el mal y toda aduersidad, solaz es ser en breue tiempo açotado.

Enxerir, enxerir, entre dos buenos vn ruyn.

Assi hazian los Romanos, que ponian en la batalla la ruyn gente en medio.

En ruyn hato, poco rato.

Enfeitay vn cepo, e pareſcer vos a mancebo.

El Portugues. Compone vn palo, y pareſcer os ha mancebo.

Entre Mata y Morata, fueſſe le la gata.

Entre la bouche & leſtomach, ſuuent ya guerre.

El Frances. Entre la boca y el eſtomago, muchas vezes ay guerra.

En ſaluo eſta, quien repica.

En caſa do ſiempre comen pollos, mal comeran los moços.

En Abril aguas mil, en Mayo tres o quatro.

Añaden, y eſſas con buen recaudo.

En cada pago ſu viña, y en cada barrio ſu tia.

Entre dos buozas, vna madura.

El Italiano. Entre dos duras, vna madurá.

En cabeça loca, no dura toca.

En el andar, y en el beuer, ſe conoſce la muger,

En lugar de Señorio, no hagas tu nido.

Porque ſuele auer poca juſticia, por ſer los delinquentes fauoreſcidos de los Señores.

Entre hoz y gauilla, hambre a-

marilla.

En la balance, lor & le fer sont tout vn.

El Frances. En la balança, el oro y el hierro son todo vno.

En Março si cortas vn cardo nascer te han quatro, y en Abril si cortas cardo nascer te han quatro.

Porque ya hauian dessar cortados.

Entre col y col, lechuga.

En vain veult on, chose impossible.

El Frances. En vano quieren los hombres lo imposible.

En Hebrero, siete capillas y vn sombrero.

Entre padres y hermanos, no metas tus manos.

En Alcala de los Gazules, canta el cuco cada lunes.

Entro por la manga, y salio por el cabeçon.

En hora buena vengays Mayo, el mejor mes de todo el ano.

En Hebrero, sale el osso del osse ro.

En vino ni en chiual, no echestu caudal.

En Hebrero, mete tu obrero, pã te comera, mas obra te hara.

En tierra agena, la vaca al buey cornea.

Por esta causa, el destierro es tenido por gran mal.

Entre Pupa y Durujon, Dios escoja lo mejor.

En año bueno el grano es heno, en año malo, la paja es grano.

En arca de auariento, el diablo yaze dentro.

En nao, y en castillo, no mas de vn vizcayno.

Porque es gente briosa.

En tiempo y lugar, el perder es ganar.

En casa del herrero peor apero.

En casa del tañedor, cada qual es dançador.

Entre tanto que el grãde beue, el chico perece.

En casa do cego, o torto he rey.

El Portugues. En casa del ciego, el tuerto es rey.

Enojar a otro, y herir se en el ojo.

Entre hoz y vencejo, se come el trigo añejo.

En confiãça de las gẽtes, no des

lo tuyo a tus parientes.

Al reues fuera mejor dezirse, en confiança de tus parientes.

En que mes cae santa Maria de Agosto.

En el campo de Barahona, mas vale mala capa que buena haz cona.

En Abril, echate de quadril, y si vieres el trigo reluzir, espera pan de alli.

Entende en vuestros duelos, y dexa los agenos.

En Guadalajara, de lo que no ay a la noche, no ay nada a la mañana.

En hebrar el aguja por la punta es el saber, que en lo al no ay q̃ hazer.

Porque el arte, y la fortaleza en lo difficil consiste, no en la facil.

En trop fier, a danger.

El Frances. En la mucha confiança, ay peligro.

En villa cerrada, no ay ninguna forçada.

En la casa de la parida, o del doliente, posete susete.

Quiere dezir, en posando se, leuantarse.

En

En casa de Mari rabadilla, cada qual con su escudilla.

En cada casa cuezen hauas, y en la nuestra a calderadas.

En casa del bueno, el ruyn cabe el fuego.

En dama de tus parientes, a tu bolsa paramientes.

Dama, quiere dezir confiança.

En Abril, poda el ruin, el bueno en Março, o Hebrero.

En labrar y hazer fuego, se parece el que es discreto.

En Sariñena villa plena, quien no trae no cena.

En aluarda Pedro, que a la puente te espero.

En Mayo el garuançal, ni cogido ni por sembrar.

En tierra seca, el agua salobre es buena.

Do ay mucho mal, que quiera de bien, es tenido en mucho.

En Mayo frio, en sancha tu silo.

En buen año y malo, ten tu viente reglado.

En Pesadas hadas malas, en el Cuerno mucho duelo, en Cer-

nella come y huelga.

Lugares son allende de Burgos.

En Deziembre, leña y duerme.

Entre bride & esperon, de toute chose gist la raison.

El frances. Entre freno y espuela, de todas las cosas esta puesta la razon. Quiere dezir, entre galardon y pena.

En Deziembre, siete galgos a vna liebre.

Añaden, y ella va se por do quiere.

En Hebrero, siete galgos a vn lebrero, y en Mayo, siete lebreros a vn galgo.

En casa de tu enemigo, la muger ten por amigo.

En lo seco la corneja, cubre la cabeça.

Que es señal de tempestad.

En Nauadijos, poco pan, y muchos hijos.

En largo camino y chico meson, conosce el hombre su cõpañon.

Enamoro se el ruyn de la ruyn, de las trenças del mandil.

En la vida la muger, tres salidas ha de hazer.

Al baptismo, al casamiento, a la sepul-

tura.

En consejas, las paredes han orejas.

En Hebrero, vn rato al sol, y otro al humero.

Entrar lamiendo, y salir mordiendo.

En casa de alquile, do se cae vn terron, meten vn cagajon.

En todo tiempo es de temer, lo que perdido no se puede auer

En casa del official, assoma la hambre, mas no osa entrar.

Porque como dezia Neron emperador, el officio en todo cabo halla de comer.

En xambre de Março, con la madre al castro.

En verano por calor, y en inuierno por el frio, nunca le falta achaque al vino.

En Abril, ponte la capilla ruyn.

Otros dizen, Pone la capilla el ruyn.

En hora mala, para quien mal me quiere, y bien me habla.

En greydo, como gallo de cortijo.

En el rio que no ay peces, por demas es echar redes.

En eaue trouble, faict bon pescher.

El Frances. En el agua turbia, haze buen pescar.

En cada cabo, ay dos leguas de mal quebranto.

Entre tanto que cria, amamos al ama, passado el prouecho, luego oluidada.

En hora mala nasce, quien mala fama cobra.

En hora chiquita, sol y sombrita.

En lugar ventoso, tiempo sin reposo.

En achaque de trama, vistes aca nuestra ama.

En los nidos de antaño, no ay paxaros ogaño.

Empresta me y ganarte he, que malas mañes he.

En este mundo mezquino, quádo ay para pan, no ay para vino.

Enero, quando se yela la vieja en el lecho, y el agua en el puchero.

En Mayo, paxaro yguado.

En Mayo, aquien no tiene jubó ba-

basta el sayo.

En casa del ruyn, la muger es alguazil.

Enxambre de Abril, para mi, la de Mayo, para mi hermano.

Porque se comiençan a secar las yeruas con el calor.

En el escarlata, cae la raça.

En Castilla, el cauallo lleua la silla.

En Hebrero, la castaña y el besugo, no tienen çumo.

En Hebrero, vn rato malo, y otro bueno, a la mañana mata el buey, y la noche enxuga el cuero.

Entre Quila y Mira, ay thesoro para toda Castilla.

En Março, sale la yerua, aunque le den cõ vn maço, y en Abril, en cada regacil.

En arca abierta, el justo peca.

En el aldea mezquina, las vispe ras de noche, y los maytines del dia.

Enxambre de Iulio, el aguijon trae al culo.

En cosa alguna, pensar muchas,

y hazer vna.

En Baeça, tanto valen los pies, como la cabeça.

En casa del tahur, poco dura el alegria.

En temps & lieu, on doibt tout faire.

El Frances. En tiempo y en lugar, deue todo hõbre hazer qualquier cosa.

En Nouiembre, de cauar nose te miembre: y el hastil de cauar, quiebra lo en ahoyar.

Entiende, para plantar.

Embia al sabio ala embaxada, y no le digas nada.

En el mes de Mayo, dexa la mosca el buey, y toma al asno.

Entre jeune hõme & vieil chenu, du pais nya de residu.

El Frances. Entre el hombre moço y el viejo cano, del pan non queda pedaço: porque el moço come la corteza y el viejo el migajon.

En hoto del conde, no mates al hombre.

Añaden. Que morir se ha el conde, y pagaras el hombre.

En ruĩ ganado, no ay q̃ escoger

En el mes de Genero, lobos sete a sete en el carrero.

El

El Portugues.

En Hebrero, no ay galgo lebrero, sino el cañamero.

Es la red.

En Enero y Hebrero, saca la vieja sus madexas al humero. En Março, al prado. En Abril, a vr dir.

En la fin, gist la difficulte.

El Frances. Al cabo, esta el trabajo.

En la cengosta, esta la langosta.

En fin final, seruir a Deu, y no fer mal.

El Catalan. Al fin fin, seruir a Dios, y no hazer mal.

En pleyto claro, no es menester letrado: en escuro, no ay ninguno.

Engañame en el precio, y no en lo que merco.

Endura, endura, y viene quien desburuja.

En caça y en amores, entras quãdo quieres, y sales quãdo puedes.

En el mes de Genero, el sol entra en cada reguero.

El Asturiano llama reguero, el arroyo que passa por valle entre dos montes.

En Iunio, hoz en puño.

Añaden, Para lo seco, mas no lo maduro.

En Aleas, pon la capa do laveas.

En año caro, harnero espesso y cedaço claro.

En longe voye, paille poise.

El frances. En luengo camino, vna paja pesa.

Embalde quemas tu cãdil, obrero ruyn.

Entre Março e Abril, sale o cuco de cubil, con a neue no que re vir.

El Gallego. Entre Março y Abril, sale el cuclillo del cubil, cõ la nieue no quiere venir.

Entre los pies sale, lo que no se piensa, ni se sabe.

En la color del paño estamos, y no nos concertamos.

Dizen esto burlando, quando la differencia es grande, y no se pueden concertar.

En casa llena, presto se guisa la cena.

En el mes de Abril, haras quesos mil, en el de Mayo, tres o quatro.

En labor de cras, põ mano y haz

En ganado trataras, y medraras.
En Atiença, cada vno de si piensa.
En este lugar no hilan delgado, sino gordo, y mal hilado.
En Agosto, vuas y mosto.
Endura hija endura, haras buena muger, y mala catadura.
En Salamanca, mas vale el marauedi, que la blanca.
En cada amigo, ay vn costribo.
Entra en la botica, que no nos desauernemos.
Que haze mucho al caso en todas las cosas, el començar.
En Val de astillas, a la bolsa saca las costillas.
Entre estas, y estas, de caer me aura acuestas.
En rio quedo, no metas tu dedo
En inuierno y en verano, el buē dormir, en sobrado.
En Agosto, trilla el perezoso.
En Mayo, aguas quatro, y essas llegan hasta el barro.
Engaño el pan, con villancicos.
En cueros, y cō sombrero, traer

guantes y panizuelo.

En Hebrero, siembra tu yeruo.

En la ruyn villa, pleyto cada dia

Entre deux selles, le cu a terre.

El frances. Entre dos sillas, el culo en el suelo. Contra los que no se aprouechan de lo que tienen.

En porfias brauas, desquician se las palabras.

Enfans illegitimes sont de tout bons, ou du tout mauluaus.

El frances, los hijos bastardos, o son del todo buenos, o del todo maluados.

Entra Mayo, y sale Abril, si no canta el cucubil, por muerto le recebid.

En el ruyn pueblo, cada dia con cejo.

En inuierno ladrillado, y en verano guijarrado.

En la vendimia, el asno al puerco ouo embidia.

Añaden. Porque no sirue, y traga: despues dixo, prello lo paga.

Entrays padre sin licencia, ò os sobra fauor, o falta verguença.

En el azogue, quien mal dize, maloye.

Azogue se llama el lugar, do se venden

cosas

cosas de diuersas maneras, por el continuar alli la gente.

En boca del Aragones, no ay mal pez.

En venta y bodegon, pagan a discrecion.

En Portogal, azeyte que no pã.

En Toledo, el abad a hueuo, y en Salamanca, a blanca.

En el seruicio del seruidor, esta el galardon del señor.

En ingenio grossero, no cabe doctrina de sotil maestro.

En la mucha necessidad, dize el amigo la verdad.

En horno, rio y fuego ageno, se juzga lo malo y lo bueno.

En tu casa no tienes sardina, y en la agena pides gallina.

En allegar, se va el Agosto.

En la solana, quien mas miente, menos gana.

En la tierra del rey, la vaca corre al buey.

Porque ygualmente se haze justicia, al pobre que al rico.

Entredadera, hilar hilar, y nũca sacar madexa.

En ouillos me lo dexe Dios poner.

ner, que don Duelo lo ha de te xer.

Que el hombre, puesta en recaudo su hazienda, no tiene cuydado de la agena.

Error es ygual, no sabiendo responder, y sabiendo preguntar.

Eredad por heredad, molino de pan, en arroyo, que no en caudal.

Eras y ayre, nunca falto a nadie.

Eramos treynta, y pario nuestra águela.

Essa es buena y escogida, que es seguida, y no vencida.

Escarua la gallina, y halla su pepita.

Que la mucha diligencia es muchas vezes dañosa.

Essa es buena, que esta al fuego, y no se quema.

Esta el mono en la pared, dize de todos, y todos de el.

Es de la casta de Pero tierno, que se desespaldo durmiendo.

Otros dizen, descostillaua.

Escudeyro mancebo, deyta te tar-

tarde, aleuantate cedo.

El Portugues.

Espada en mão de sandeu, perigo de quem lha deu.

El Portugues. Espada en mano de loco, peligro de quien la dio.

Esse es de boda, que duerme cõ la nouia.

Esta se el assadura en la clauera, porque el gato no va a ella.

Esta se la vieja muriendo, y esta deprendiendo.

Escaue me quẽ quiser, pode me quẽ souber, caue me seu dono.

El portugues.

Esta se el pico en la piquera, dize de todos, y todos de ella.

Escapo lo Dios de piedra y ñebla, y no de manos de puta vieja.

Estre asperge de queue de regnard.

El Fráces. Ser rosciado cõ cola de zorra.

Essa lo hila, que lo aliña.

Por el trabajo grande en aliñar lo.

Estopeño, o cañameño, qual me lo dieron, tal te lo vendo.

Escriuano, puta, y baruero, pascen en vn prado, y van por vn sen-

ſendero.

Eſſe loa mulo, que no tuuo ninguno.

Eſmolou Matheus, e eſmolou per os ſeus.

El Portugues. Dio limoſna Matheos, y dio la a los ſuyos.

Eſtierca y eſcarda, y cogeras buena paiua.

Eſſo ſe haze, lo q̃ a Dios plaze.

Eſſe lleua la rabiriega, que lleua aforrada la mollera.

Quiere dezir. Eſſe va bien fornido cõtra el frio que ha bien beuido.

Eſpaña eſcura, Vendaual por natura.

Eſſo y nada, lleuaos lo en la halda.

Eſtella la bella, Pamplona la bona, Olite y Tafalla, la flor de Nauarra.

Eſpaña bela, norte en vela.

Eſte he o mal q̃ nos engana, barrete bermelho, meojo d̃ cana.

El Portugues. Eſte es el mal que nos engaña, bonete bermejo, meollo de caña. Quiere dezir, que muchos ſin merecer lo, alcãçan grandes eſtados, y combidan a los ſemejãtes, que procuren lo miſmo.

Eſcu-

Escuchas al agujero, oyras de tu mal, y del ageno.

Esso de esse ojo, haze os enojo?

Estudiante pascuero, tarde sera bueno.

Escarmentar en cabeça agena.

Añaden, Doctrina buena.

Escaruo el gallo, y descubrio el cuchillo.

Essa es buena y hõrrada, que es muerta y sepultada.

La causa es, que a los muertos, nadie ha embidia.

Espera te muerto, que verças te cuezo.

Que hablar con los que no entiendẽ, es por de mas.

Essa don Velasco, rapaos la del casco.

Escobas a la puerta, y bragas al humero.

Esse tira dardo, que se precia del arado.

Que los buenos soldados han de ser hechos de labradores, como en el tiempo de los Romanos.

Este malo bueno es, este bueno malo es.

El Vizcayno. De las seruas.

Esse medra, que qual nascio, tal se

se emplea.

Quiere dezir, el que se da a lo que es inclinado de su natural, y perseuera en el officio que començo.

Esse es de llorar, que tuuo bien, y vino a mal.

Estierca, y no pongas mojõ, que el se pon.

Esse es bueno, que no esta trastu fuego.

Este se la pera, no podrezca, q̃ ay verna quien la merezca.

Esso da el nieto al aguelo, que no es bueno.

Espada de tres canales, no la há todos rufianes.

Estudiante de pio pio, muerto de hambre, cagado de frio.

Escudero de Cerrato, quãdo moço ladron: quãdo viejo beato.

Esso me da adrero que baruero, que todo es tresquilar cuero.

Estira te Gutierre, el diablo que puede.

Esta te ay, no hiles, sacaras madexa.

Escouter, les aueines leuer.

El Frances. Escuchar, como creseé las auenas.

Este queda la baraja, y el trampeaua.

Este nuestro hijo don Lope, ni es miel, ni hiel, ni vinagre, ni arrope.

Espantajo que no pee, tanto guarda como vee.

Estiende te bien, que corto es el racel.

Esso le da el padrino al ahijado, que le aya poco grado.

Esgueua, quien no sudare, que no beua.

Espee, baston, & verge, meurdriez, varletz, enfans corrigent.

El frances. Espada, palo, y açote, crueles, mocos muchachos corrigen.

Estudiante sin recuero, bolsa sin dinero.

En Paredes de Naua, quien no lleua soga, no trae agua.

Esse es Rey, que nũca vido Rey.

Escudilla sin caldo, papo desecado.

Essa espiga, alta tiene la mira.

Contra los presumptuosos.

Estoy me en mi lecho, y el dia-

blo

blo lleua me de techo en techo.

Esperádo marido caualiero, llegan me las tetas al braguero.

Essa mosca, el rey se la ahoja.

Escuderos de Hernan Daça, nueue debaxo de vna manta.

Rie de la pobreza.

Esse niño me alaba, que come y mama.

Es moça de buen recaudo, que antes que salga, se manca en el establo.

Essa es mi tierra, la que me gouierna.

Escouter les momentz, du tẽps

El frances. Escuchar los momentos del tiempo. Que es cosa imposible, se entiende.

Esse es mi amigo, el que muele en mi molinillo.

Escoba desatada, persona desalmada.

Escriue antes que des, y recibe antes que escriuas.

Espaldas de molinero, y puercos de panadera, no se hallan donde quiera.

Es cosa perdida, como tracr ne-

gics

gros en vendimia.

Esperantz proye plusieurs amis sont qui au partir sont ennemys.

El frances. Esperando despojo muchos amigos, ay que al partir son enemigos.

Escupe el hermoso, de la barba al hombro.

Esta la casa sin ruydo, quãdo los puercos estan en el exido.

Essa es hachuela, q̃ todas las casas duela.

Quiere dezir labra acepilla.

Esse es el tu autem domine.

Euoramonte não ten see, correlle a agua per lo pee.

El Portugues. Euoramonte no tiene sed correle el agua por el pie.

E voyo andar do ve el Papa, e Limperator, no puol mandar su imbassador.

El Italiano. Yo quero yr a do el Papa ni el Emperador, no pueden enbiar su embaxador. Quiere dexir, al corral.

Ey qui no ay touca, donde lobo saya.

El Gallego. Aqui no ay bosque, de do salga lobo.

F.

Alão le en alhos, responde en bugalhos.

El Portugues. Hablaron le en ajos, y responde en agallas.

Falso testimuño sobre corpo feitor.

El Portugues. Falso testimonio sobre cuerpo hechor.

Falso por natura, cabello negro, la barba tuuia.

Fardo chodi, intuna calda.

El Italiano. Haze dos clauos en vna escalentadura.

Faire dung diable, deux.

El Frances. Hazer de vn diablo dos. De los q̃ hazen de vn enemigo dos.

Faze bem a o bom, e aueras de Deus galardon.

El Portogues.

Faze teu filho herdeiro, naom o faça teu despensero.

El Portugues. Haz tu hijo heredero, no le haga tu despensero, Pienso que se ha de emendar, Y no le hagas tu despensero.

Fay premier le necessaire, puis ce qui est a plaisir fault faire.

El

El frances. Haz primero lo necessario, despues lo que te agradare, es menester hazer.

Fame pichola, fame à vista, fame granda, fama trista.

El Italiano. Hambre pequeña, hambre à la vista, hambre grande es triste dura.

Fa ben à ti, e poi a to, e poi a i al tri se ti po.

El Italiano. Haz bien à ti, y despues a los tuyos, y despues a los otros si tu tu puedes.

Fate frate, non parlate.

El Italiano. Haze frayle, y non parleys. Que no ha de pedir cuenta de la vida agena, el que no la puede dar de la suya.

Fa paze o tregua, que caze no lieua.

El Italiano. Haz paz, ò tregua, el que caça no lieua.

Far ben nõ è inganno, butar via el so non è guadanno.

El Italiano. Hazer bien no es engaño, echar fuera el suyo no es ganancia.

Fantasia ten à negra, si de puta perra.

Facile cest de pensser, difficile est pensee ietter.

El Frances. facil cosa es pensar, difficil

lo pensado dexar,

Fantasia de negro, barriga de pego.

Fata la lege, trobata la malicia.

El Italiano. Hecha la ley, inuentada la malicia.

Fallando si impara.

El Italiano. Errando se aprende.

Fato vn, desmẽtega al altro.

El Italiauo. Vn hecho haze oluidar a otro.

Fayre haye despines, a mains nues.

El Frances. Hazer seto de espinas, con manos desnudas.

Facha mi ben, facha ti mal, en cento anni semo egual.

El Italiano. Haga yo bien, hagas tu mal, en cient años seremos yguales. Entiende, con morir.

Femme qui a son mary respond semble a la voix Echo.

El Frances. La hembra que a su marido responde, semeja ala boz del campo llamado Echo.

Fe y verda, en el cielo paresçera.

Febreiro, ricouqueiro: Março, tres o quatro: Abril, cheo iazo couil: Mayo, pio pio po lo mato. Iuño, como vn puño: en Agosto, não as tomaras a coso.

El

El Portugues. Hebrero, haze la Perdiz el nido. Março, tres o quatro: Abril, lleno esta el cubil: Mayo, pio pio por las matas: Iuño, como vn puño: en Agosto, no las tomaras corriendo. De los huevos, y de las perdizes,

Februario curto, pezor de tuto.

El Italiano. Hebrero el corto, el peor de todos.

Fer me albarda, y menjare del teu pa.

El Catalan, hare me aluardan, y comere de tu pan.

Febre hemitriteus, naom a cura senaom Deus.

El Portugues. La hiebre llamada hemitriteus, nó la cura sino Dios.

Febreiro feueras de frio, q̃naom de liño.

El Portugues, hebrero hebras de frio que no de lino.

Femme mieulx file en sa maison, quant elle oyt chanter le grillon.

El Frances. La muger mejor hila en su casa, quando ella oye cantar el grillo.

Fillo aborrido, nunca teue bom castigo.

El Portugues.

Fingir ruydo, por venir a partido.

Fillo alleo, brasa no seo.

El Portugues, Hijo ageno, brasa en el seno.

Fi de gata, mur mata.

Figa verdal, y moça de hostal, palpan se madura.

El Valenciano. Higo verde, y moça de meson, pellizcando maduran.

Fiar de Dios sobre buena prēda

Contra los que obstinados en la maldad y infidelidad, y no teniendo proposito de emendarse, dizen, fio en Dios.

Fiado y bien pagado, no diminuye estado.

Flebotomia, sacar de tu bolsa, y echar en la mia.

Floruete, es florete.

For secreto, lo fumo lo descoure

El Catalan.

Fortuna, y azeytuna, auezes mucha, a vezes ninguna.

Formajo pero pan, pasto de vilan, formajo pan pero, pasto de cauallero.

El Italiano. Queso pero y pan, comida de villano: queso pan y pero, comida de cauallero.

Frayles de la merce, son pocos, mas hazen lo bien.

Fray-

Frayle de noche, hidalgo de dia villano en quadrilla.

Frayle q̃ su regla guarda, toma de todos y no da nada.

Frayle cuco, lampara de sauco.

Que el frayle dado a vino merece estar colgado. Lamparas se dizen, los ramos colgados de las puertas y ventanas.

Froldo a lo endro, formasa e sen prouny to.

El Portugues, flor del almendro, hermosa sin prouecho.

Frade naon fades Abade, ne tires caon de grade ne fies domine alcay de.

El Portugues. A frayle non le hagas Abad, ni sueltes al perro del lazo, ni fies de hombre de Aguazil, grande es el lazo que arman al perro, porque no dañen à las viñas.

Frayle que fue soldado, sale mas acertado.

Frayle cucarro, dexa la missa y vase al jarro.

Frayle franciscano, el papo abierto, y el saco cerrado.

Fratri obseruanti, sparaña el soe magna quel daltri.

El Italiano, frayle de obseruante, guarda lo suyo, y come lo de otro.

Frayle de vn hueuo, que dos me resce.

Contra los malos galardonadores.

Fra carne e vngia, nessun no se pungia.

El Italiano. Entre la carne y la vña, ninguno no se punça.

Frayle ni Iudio, nunca buē amigo.

Fruta de locos, mirā la muchos, y gozan la pocos.

Entiende por esto, los pechos de las mugeres. Otros dizen, veen las muchos, &c.

Frayle que pide por Dios, pide para dos.

Frati, acqua e fuogo, presto se fa lutogo.

Frio de Abril, a las peñas vaya a herir.

Quiere dezir, no a las viñas y frutales que muchas vezes se yelan.

Fuogo de camin, no se may nessun mesquin.

El Italiano. Fuego de cheminea no le hizo jamas hombre mezquino, porq̄ es menester mucha leña para hazerse bien.

Fuego y agua, plazo talla.

El Asturiano. Talla dize corta escusa.

Fuen-

Fuente de pastores, en inuierno tiene agua, y en verano cagajones.

Fue la negra al vaño, tuuo que contar vn año.

Fuy me a casa de mi vezino, y dexemple me, bolui me a mi casa y console me.

Fuy me a palacio, fuy bestia y vine asno.

Que no obra en todos el palacio.

Fuera del agua, que es mudado, de ayre.

De los Halcones, informate de los cazadores.

Fogo visto, linguiza.

El Portugues. El fuego visto, la longaniza porque se assa presto.

Fuego, fuego, muchas ollas, y vn garuanço en todas.

G

GAlizia es la huerta, y Ponferrada la puerta.

Gana y arrebuja, verna don desburuja.

Galana es mi comadre, sino le a-

feaſe aquel Dios os ſalue.

Galgo barzino, o muy vellaco o muy fino.

Galano va Martino, con cuentas de pauilo.

Gato que não come, morre.

Gatos quereys bofes? não, deytaos la detras delles potes.

El Portugues. Gatos quereys bofes? no, echaldos alla tras de eſſas tinajas.

Gauilã de Alcaraz mugeres, no tiene caſcaueles.

Gauilan tẽprano, por Sãcta Martina en la mano.

Garde toy de lhome, angulaire.

El francés. Guarte de hombre que tiene rincones, quiere dezir doblado, y de manefas.

Garganta mala, poſtilla para.

Galgo que muchas liebres leuãta, ninguna mata.

Garde te Deus de can librel, e de caſa torre, e de muller rabi dona.

El Gallego. Guarde te Dios del perro que es lebrel, y de torre caſa, y de muger que trae luengo rabo.

Gato eſcaldado, del agua fria ha miedo.

Gato furtado, aparecelle o rabo

El

El Portugues.

Galiña gorda, de poco diñeiro.

El Portugues. Que pocas vezes acaesce ser la cosa buena, y barata.

Gata piata, chi no la vede la grafa.

El Italiano. Gata asida a quien no la mira ella rascuña.

Gato Segoviano, colmillos agudos, y finge se sancto.

Gata rutia, qual as faze, taes as cuida.

El Gallego. Gata bermeja, quales las haze, tales las piensa.

Galinha que en casafica, sempre pica.

El Portugues. La gallina que en casa queda, continc pica.

Getter la pelote, cõtre la paroy.

El frances. Echar la pelota, contra la pared. Contra los que hazen, o dizen cosas que se rebuelven, contra ellos mismos.

Gente de Toledo gẽte de Dios, es suya el agua, y vendemos se la nos.

Dizen esto los curitos, que echá agua alli.

Gera por gera, en san Martin de Ceruera.

Gentil sazon de requiebro, quã

do la biuda sale de su entierro.

Gente ruin, no ha menester chu-callo.

Gesto de oro, cabellos de plata, y ojos de escarlata.

Vituperio en son de loor.

Gente de Portel, cada vn de seu fardel.

El Portugues. Portel lugar, palabra de raton.

Gẽte loca, comeys de rabo, y no de mi boca.

Giada sobre llama, agua de mãda.

El Portugues. Elada sobre lodo agua demanda.

Gil garcia, negocia de noche y encubre se de dia.

Ginete descuydado, en guerra muy preciado.

Gingla las Iuan, que como vienen se van.

Gloria vana, floresce y no grana

Goza tu de tu poco, mientras busca mas el loco.

Gota a gota, la mar se apoca.

Gusto la vieja los bledos, y la mio se los dedos.

Gran obrero, gran romero.

Por-

Porque de todas partes es llamado.

Gran tocado, y chicho recaudo,
Otros dizen, gran trançado &c.

Grand mercy, pence, & la mort.
El Frances. Gran merce pança, y la murte. Habla el pobre co ambas cosas, porque los hartos y los muertos dan limosna.

Grano a grano, hinche la gallina el papo,
Grulla trasera, passa a la delantera.

Graon de millo em papo dasno
El Portugues. Grano de mijo en boca de asno.

Grã carga es de la carreta, y mayor de qen tiene cargo de ella.

Gran victoria, la que sin sangre se toma.

Gramaticō fauoresçido, naon, o querria assado nem cozido.
El Portugues.

Gracias a manos mias, que voluntad de Dios visto auias.

Gratter ses talons.
El Frances. Rascar sus calcañares.

Grano a grano, se acaba el monton de antaño.

Grano no hinche harnero, mas ayuda a su compañero.

Gra-

Grano a grano, allega para tu año.

Grita niños, que baxa el vino, oy a quatro mañana a cinco.

Gras de Genero, vale vn carnero.

El Portugues. Que llama grasal besugo.

Grande y grossa me facha dio, que bianca y rosa me faro ben yo.

El Italiano. Grande y grueſſa me haga Dios, que blanca y ruuia me hare bien yo.

Gran plazer, no escotar y comer.

Gran naue, gran penſier.

El Italiano. Gran naus, gran cuydado.

Gran calma, señal de agua.

Guarte de molino por confin, y de puerco por vezin.

Guarda q̃ comas, e naon guarda que faças.

El Portugues. Quiere dezir de lo que ha de hazer no lo dilate.

Guerra y caça, y amores, por vn plazer mill dolores.

Otros dizen, este refran mas largamente. Hijo sigue la ygleja, y arrimate

te a la reja, No sigas la plaça, ni menos la caça, que guerra caça y amores, por vn passa tiempo mill dolores.

Guardo se da mosca, e comeo a araña.

El Portugues.

Guarda prado, y hartaras ganado.

Guarda el sayo para Mayo.

Porque entonces todos quieren andar atauiados, el inuierno con qualesquier vestidos se passa.

Guay de la muerte, q̃ no toma presente.

Guay da cobra, donde buey y vello não obra.

El Portugues. Que llama cobra la soga o coyunda en que van atados los bueyes quãdo trillan, y siempre ponen allí vn buey viejo que aya hecho el officio porque los nouillos solos no se conçier tan, y quiebran la soga.

Guay de la negra, que la cuyta le haze feria.

Que va a la feria a vender con necessidad.

Guar de te Dios de hecho es.

Guarte de frade, e de can q̃ saide grade.

El Portugues. Grade quiere dezir prision.

Guayas padre, que otra hija os

nasce.

Guarte dos azos, e guardarte ha deus dos peccados.

El Portugues. Guarte de las occasiones, y guardar te ha dios de los peccados.

Guarte de puta, que dexa la bolsa enxuta.

Guay de quien lo hilo, que para mantes lo tenia.

Guarnesce os vos para el inuierno, que yo buena bota me tengo.

Guayas dixo Marina, viẽdo ver tida la cozinha.

Guarda moço, y hallaras viejo.

Guay dela lauor, do primero se vee el sol, que el señor.

Guardaos de la loba, quando se enoja.

Guarniciones y crin, dan venta al rocin.

Guay do fillo, que ò padre va a parayso.

El Portugues.

Guarde te Dios del diablo, y de ojo de puta y buelta de dado.

Guay dela molinera, que al molinero el agua le lleua,

En-

Entiende el auenida.

Guarda escasso tu dinero, lazera tu, pompeara tu heredero.

Guarte moça de promessa de hombre, que como cangrejo, corre.

H

Azer como vacá, y cubrir como gatá.

Ganar con trabajo, y guardar con recaudo, y prudencia.

Habla a todos mesurado, pues não pesa ao caualo.

El Portugues. Habla a todos mesurado, pues no haze peso al cauallo.

Haze buena harina, y no toques bozina.

Lo del Euangelio, quando ayunardes no toqueys trompeta.

Hasta sant Iuan, todo vino es rabadan.

Harta era Castilla de chico rincõ quãdo Amaya era cabeça, y Hitero el mojon.

Hauas hartas, aunque sea dominn-

mingo.

Por burlar, en lugar de dezir dia de hazer algo, dize Domingo.

Habla de lisongero, siempre es vana y sin prouecho.

En tanto es verdad esto, que haze mas daño el lisongero, que el maldiziete.

Habla poco y bien, tener te han por alguien.

Haz lo que te manda tu señor, y sentar te has con el al sol.

Haz tu senara, donde cata la cu gujada.

Hablar sin pensar, es tirar sin en carar.

Haz bien, y no cates a quien.

Porque no ay cosa tan pequeña, que no pueda dañar, o aprouechar, de lo qual se podrian traer mil exemplos.

Haz arte, y caer te ha en parte.

Haz lo que dize el frayle, y no lo que el haze.

Hambre y frio, entregan al hom bre a su enemigo.

Haxa no tiene que comer, y có bida hueſpedes.

Hazer del ventero, ſobre ſello.

Contra los que no contentos con ser malos, se precian de ello.

Haze lo Haxa, y açotā a maçote

Ha-

Hablando y andando, marido a la horca.

Harto es de necio, el q̃ cria hijo y nieto.

Hazino sodes Gomez, para esso son los hombres.

Haxa la enlodada, ni viuda ni casada.

Hablalde, no se eche.

Hadas malas me hizierõ negra, que yo blanca era.

Hablo el asno, y dixo, o, o.

Hazer mal en Cortes, y huyr a Malles.

Cortes es el primer lugar de Nauarra, y Malles el postrero de Aragon.

Haz me la barua, hare te el copete.

Hazienda en dos aldeas, pan en dos talegas.

Hazeos miel, y comeros hã moscas.

Hadas malas, y coraçon ancho.

Hazer raya, en el agua.

Hazer la nada en casa.

Contra los que preguntados, que hazian fuera de casa, responden, que no hazian nada.

Hadas malas por hadas malas, mas

mas valen senzillas que dobladas.

Haça do escarua, el gallo.

Que la heredad ha de ser cerca de casa.

Harto trigo tiene mi padre, en vn cantaro.

Harto es bueno, castigar en mal ageno.

Harto tiene que trotar, el q̃ no tiene pajar.

Esto se entiende en las aldeas, donde los labradores tienen los pajares, fuera del lugar en sus heredades.

Harto soy ciego, si por çaranda no veo.

Harto es ciego, quiẽ no vee por tela de cedaço.

Hablan las gentes, y cuenta el q̃ no tiene dientes.

Halagar con la cola, y morder cõ la boca.

Habla la boca, y paga la coca.

Habla Roldan, y habla por su mal.

Habla Marta, responde Iusta, vna puta a otra busca.

Hazer la cuenta sin la huespeda

Ha hombre sa, cullera de pa.

Hallado auey s la gritadera.

Habla en la guerra, y no vayas á ella.

Habla en la caça, y compra la en la plaça.

Haré lo que me mandardes, y lo que no me mandardes.

Hazer de las tripas, coraçon.

Haz la puerta al Solano, y viuiras sano.

Habla boca de tabla.

Hauer visto las orejas al lobo.

Harto pide, quien bien sirue.

Haz lo que bien digo, y no lo q̃ mal hago.

Haze fiestas a la gata, y saltaros ha a la cara.

Harto basta, a vn jubon vna basta.

Haxa segura busca mala cura.

Harina de Adaxa, harina de alhaja.

Hartame, y echame, sino durmiere matame.

Haz buena harina, y no tañas bozina.

Haga quien hiziere, calle quien lo viere, mal aya quien lo dixere.

Haz sol y llueue, tiempo es de pan muelle.

Hasta el lauar de los cestos, todo es vendimias.

Halcon dormidor, hambriento o bolador.

Haze anchura, para Mari Vasura.

Harre aca por cepas, que biẽ se han vendido estas.

Ha el diablo parte, quando el rabo ya delante.

Que el principio dañado, tambien lo suele ser el fin.

Hasta la hormiga, quiere compañia.

Hago mano, aunque se quede alla el clauo.

Los muchachos, quando juegan al trõpo.

Hasta salir de casa, es la peor jornada.

Hazienda de sobrino, queme la el fuego, o lleue la el rio.

Porque el curador del sobrino gasta de la hazienda, como de hazienda de hermano, y despues el sobrino pide le cuenta, y queda perdido el curador

Hambre, frio, y cochino, haz en gra

gran ruydo.

Otros dizen Hombre con frio, y cochino, &c.

Haz por auer, y venir te han a ver.

Haz para mi, y aprende para ti.

Hazienda de señores, hazienda de menores.

Lo que alcançan los vnos por flaqueza y poco poder, alcançã los otros por señorio, y poder mucho.

Ha las quatro en Borja.

Harto es necio y loco, quien vazia su cuero por hinchir el de otro.

Haz barato, y venderas por quatro.

Haz moliñillo en tu corral, y no diran no ay pan.

Hauer fioli do o tre e vn piaser, sete o oto se vn fuoco.

El Italiano. Tener hijos dos o tres, es vn plazer, siete o ocho es vn fuego.

Hazienda, tu dueño te vea.

Harta penitencia haze la triste de lo que pecca, siempre el mãto a cuestas, y nunca la rueca.

Harto esta el carnero, que anda a testadas con el compañero.

Haze

Haze mal, espera otro tal.

Hasta aqui me ha plazido vuestra compañia, aora ni me plaze, ni la quiero.

Hasta la huessa, no ay ninguna buena.

Hablar de la mar, y estar en la tierra.

Harto es hombre de poco saber el que se mata por lo q̃ no puede auer.

Harto es de manca, la que tiene lana y no haze manta.

Hardimen frape a la porte, qui bonne nouuelle aporte.

El Frances. Reziamẽte hiere a la puerta, el que buena nueua apporta.

Hazer pisada, sin poner pie.

Haze crines madrina, y do el cabello.

Hago el son al asnejon, siquiera bayle siquiera non.

Harina abalada, no te la vea suegra ni cuñada.

Abalada es la que esta fofa en el artesa, y paresce mucha fienda poca.

Hablar de la caça, y tener la en casa.

Haz la noche noche, y el dia

dia

dia, viuiras con alegria.
Harre alla, que a doze muelen.
Haca perezosa, cabe casa trota.
Hablar dela guerra, y estar fuera de ella.
Hermano, medios con vuestro palmo.
He bemauenturado quem os perigos alheos faz auisado.
El Portugues.
Hecho de villano, tirar la piedra y esconder la mano.
Quiere dezir, que no es firme.
Hermano, de por mitad, remiendo en costal.
Hermano medio, cuero de bezerro.
Hecho en casa, como cernaguero.
Hermosa es por cierto, la que es buena de su cuerpo.
Hebrero haze dia, y luego santa Maria.
Hebrero corto con sus diasveynte y ocho, quien bien los ha de contar, treynta le ha de echar.
Hebrero, saca las cenadas de culero.

Hebrero el meadero, quãdo en casa, quando en el hero.

Hermano quiere a hermano, guardian a frayle sano.

Hecho malo al coraçõ, y al cuerpo haze daño.

Heria no me ayas grado, q̃ cuyta haze mercado.

Heredad blãca, simiente negra, cinco bueyes a vna reja.

Que es cõsa y cosa del papel y tinta, y la pendola, y cinco dedos.

Hebrero el loco, saco a su hermano al sol, y apedreolo.

De otra manera.

Hebrero el curto, que mato a su hermano a hurto.

Heredad por heredad, vna hija en la vieja edad.

Heriste al jauali, dexara al que seguia y boluera sobre ti.

Hilanderas q̃ hilastes, y en Março no curastes, fuy al mar, vin del mar, hize casa sin hogar, sin açada sin açadon, y sin ayuda de varon chirrichiz.

El cantar de la golondrina, Contra las malas trabajodoras en hilar y curar lienços.

Hereda-

Heredaste lo, o ganaste lo.

Hija despósada, hija enagenada

Hijo tardano, huerfano tempra no.

Tardano es engendrado tarde, y en la vejez.

Hijo no tenemos, y nombre le ponemos.

Hilar y poner en estaca agena.

Hincha se mi seno, siquiera de heno.

Hijos de tus bragas, y bueyes de tus vacas.

Hijo ageno, mete le por la manga, salir se te ha por el seno.

Hijo eres y padre seras, qual hizieres tal auras.

Otros dizen, hijo fuyste, &c.

Hija despues de varon, quema como tizon, y varon despues de hija, quema como fuisca.

Quiere dezir centella.

Hija sey buena, madre he aqui vn clauo.

Hija de vuestros pauilones, hago mangas y cabeçones.

Hizo nos Dios, y marauillamonos nos.

Hidalgo de aldea, la pobreza

lla le lleua.

Hija sey buena, madre citolas oyo.

Hidalgo de Villacardon, ni pecha, ni medra, ni sirue a señor.

Hijo si fueres bueno parati planto majuelo, y si malo para ti planto.

Planto quiere dezirlloro, y duelo. otros dizen, y si malo, ni podo ni plãto.

Hila Marina cierto por villa, bie aya Marina que se lo aliña.

Hijo sin dolor, madre sin amor.

Hijo de biuda o criado, o mal acostumbrado.

Por falta del varon, que los castigue.

Hijo de hombre viejo, alguno tiene seso, y el que es loco, de si lo tiene todo.

Otros dizen, algo tiene seso.

Hijo de Ciudad, ala soga del buey.

Hispese que suas, que es fillo de carafuas.

El Portugues. Desnudate que sudas, q eres hijo de negro, contra los que les huele el sobaco.

Hijo malo, mas vale doliente q sano.

Hija

Hija ni mala seas, ni hagas las semejas.

Hijo descalostrado, medio criado.

Hiebre sin copal, quien la tiene, va con mal.

Hijo Pedro, ara, presto, vente luego.

Otros dizen. Vete tarde, y vente presto. Otros dizen, Ara poco, y ventecedo. Pienso estar corrópido este refran y que ha de dezir, Escudero, echarte tarde, leuanta te cedo.

Hilar hilar, y echar en el muladar.

Contra las que hilan mucho, y mal.

Hize a mi hijo monazillo, y torno se me diablillo.

Porque como está contino en la yglesia, y alli no los han de castigar, tornáse vellacos.

Hilo y aguja, media vestidura.

Hija regalada, quies canto, o reuanada.

Hierro encendido, aunq̃ negro se torna, alça ampolla.

Hijo de mi ahijado, y no me tocas la mano.

Que el deudo de lexos es menos preciado.

Hierua apriessa, y nunca se cuece za.

Hijo Gomez, mientra huelgas, haz adobes.

Hierue olla, y cueze cebolla, cõ tar te he de la noche de mi boda.

Palabras de la pobre vieja, quando esta tras su fuego cozièdo su ollilla.

Hierusalẽ Hierusalem, quã mes anam, mens valem.

El Catalan. Ierusalẽ Ierusalẽ, quanto mas andamos, menos valemos.

Hija sey buena, madre atruena.

Hijos y criados, no los has de regalar, si los quieres gozar.

Hilãdera la lleuas Vicẽte, quiera Dios que te aproueche.

Hija Gomez, si bien te lo guisas bien te lo comes.

Hija primera, ni nazca, ni muera.

Home royx, no te faça goz.

El Catalan. Hombre roxo, no te haga gozo.

Home royx y gos cerrut, anans mort que conegut.

El Catalã. Hombre bermejo, y perro lanudo, antes muerto q conocido.

Home barragão, sempre traze

a espada na mão.

El Portugues. El hombre esforçado, siempre trae el espada en la mano.

Hombre de pocas palabras, y essas sabias.

Hombre palabri muger, guarde me Dios de el,

Holgar gallinas, q̃ el gallo esta en vendimias.

Home reñidor, caualo corredor, odre de bon viño, nunca dura muyto.

El Gallego.

Hombre apassionado, no quiere ser consolado.

Hongo de Mayo, no lo des a tu hermano.

Homme ayant, genoulx delephant.

El frãces. Hombre que tiene rodillas de elephante, quiere dezir, que no se dobla.

Homem honrrado, antes morto que injuriado.

El Portugues.

Hombre viuo, demãda lo suyo.

Hors reigle & cõpas, ie ne sçay ni de gre, ni pas.

El frantes. Fuera de regla, y de compas, yo no se ni de grado, ni nada.

Ho que Deus a o justo da, pera fillo è ñeto alcançara.

El Portugues.

Hombre traes armas, vn cardo y dos mançanas.

Ho home q̃ traball a po lo q̃ não mereſce, em traballo biue e fe neſce.

El Portugues.

Homme a deux viſaiges.

El Frances. Hombre de dos caras.

Hombre que ſufre cuernos, ſufriria los dientes menos.

Ho que não leua miña veziña. achao a miña galiña.

El Portugues. Lo que no me toma mi vezina, hallalo mi gallina.

Honrra y vicio, no andan en vn quicio.

Honrra los buenos, caſtiga los malos, y tẽ quedas las manos,

Homde ha prudencia, naom ha penitencia.

El Portugues.

Holgar gallinas, que muerto es el galgo.

Otros dizen, Holgar gallinas, que el gallo eſta en vendimias.

Homme digne deſtre enuoye a Anticyre.

El Frances. Hombre digno de ser embiado a Anticyra. Que era ysla do embiauan los locos, a purgar les con elleboro, yerua.

Hom de consemtẽ dous, ponaõ me aluarda.

El Portugues.

Horro Mahoma, diez años por seruir.

Hombre vellaco, tres baruas o quatro.

Hombre viejo, saco de azares.

Hõbre cano, viejo mas no sabio

Hogaça destajada, o harta, o quita baraja.

Que el que da a otro lo que ha destajado con el, o le satisfaze con lo que le da, o si no le contenta, queda libre, porque destajo.

Homme vieil & pouure qui a mal vescu, de geune femme sera batu.

El Frances. Hombre viejo y pobre q̃ ha mal venido, de moça muger sera herido.

Hombre celoso, el cuerno alojo

Hombre enamorado, nunca casa con sobrado.

Hom de ha esterco e samdice, logo paresce.

El Portugues. Donde ay estiercol, o loco, luego paresce.

Hombre mundano, la rueca en el seno, el espada en la mano.

Hombre adeudado, cada año apedreado.

Que las deudas son como piedra, que lleua todo el esquilmo.

Hombre con vara, o loco, o mae stre sala.

Ho auaro não tem, e o prodigo não terna.

El Portugues.

Hombre velloso, rico, o luxurioso.

Homem atreuido, odre de bom vinho, e vaso de vidro, pouco durão.

El Portugues.

Hombre apercebido, medio cõbatido.

Ho bó saber he calar, ate ser tempo de falar.

El Portugues.

Honrra sin honrra, alcalde de aldea, y padrino de boda.

Ho ouro malhado, e o moço castigado.

El Portugues.

Hombre brauo y reçongon, son peder-

pedernal y essauon.

Ho que da por receber, em gana do deue ser.

El Portugues.

Homo con dona, mezo degola.

El Italiano. Hombre con muger, medio degollado.

Hortiga me quemo, y manstran ço me sano.

Homo assalta, mezo perso.

El Italiano. Hombre salteado, medio perdido.

Ho que bem paresce, de vagar cresce.

El Portugues.

Homme digne de estre baigne, en la mer.

El Frances. Hombre digno de ser baptizado en la mar.

Ho ladrão cõfrade, ou o ladrão sera frade, ou o frade ladrão.

El Portugues.

Ho pia, do a vna oliua.

El Italiano. Ven, toma dos a vna azeytuna.

Homo de cõfin, latro o assassin.

El Italiano. Hombre de confin de reynos, ó ladron, o desuella caras. La causa es, que tienen cerca la guarida.

Hombre harto, no es comedor.

Ho cao e o gato, comem o mal guardado.

El Portugues.

Hogi in figura, doman in sepultura, be aquel corpo que per lanima lauura.

El Italiano. Oy en nuestra figura, mañana en la sepultura, bienauenturado aquel cuerpo, que por el anima trabaja.

Ho fati, i mie ati.

El Italiano. He hecho mi negocio.

Ho moiño, vay agoa.

El Portugues. El molino va al agua.

Homo roso e femina barbuta, da lunta tre mia la saluta,

El Italiano. Hombre bermejo, y hembra barbuda, de lexos tres millas la saluda.

Ho homẽ cree, e alma duuida.

El Portugues El hombre cree, y el alma dubda.

Homrra sin prouecho, anillo en el dedo.

Homo peloso, o mato, o venturoco.

El Italiano. Llama al loco mato.

Ho amigo fingido, conoçeras no arroido.

El Portugues. El amigo fingido, conos-

no seras le en la pelleja.

Hospedes en casa, dia sancto he

El Portugues.

Ho do chapiraon, ou escapara ou não.

El Portugues. El del capisayo, o escapara, o no.

Honrra al bueno porque te honrre, y al ruyn, porque no te desshonrra.

Hombre narigudo, pocas vezes cornudo.

Porque la nariz larga es señal de ser auisado el hombre.

Hõme qui porte le feu & leaue.

El Frances. Hombre q̃ trae el fuego y el agua que es de guerra, y de paz.

Hõbre sin abrigo, paxaro, sin nido.

Homes bous e picheys de viño, apazigaon o ruydo.

El Portugues. Hombres buenos, y picheles de vino, apaziguan el ruydo.

Hostes vingeren, y señores seferen.

El Catalã. Huespedes vinieron, y señores se hizieron.

Hombre que madruga, de algo tiene cura.

Honrra es de los amos, la que se

haze a los criados.

Hombre cornudo, mas vale de ciento, que de vno.

Porque quando se dize de muchos, no se cree como de vno.

Hombre señalado, o muy bueno, o muy malo.

Hõneste pourete, est cler semee.

El Frances. Honesta pobreza, es rala sembrada.

Ho poco faz deuedor, e o muyto imigo.

El Portugues. Lo poco haze deudor, y lo mucho, enemigo.

Hombre proueydo, no morira mezquino.

Hombre holgazan, en el trabajar se lo veran.

Porque trabaja a priessa, y mas, por acabar de presto y holgar.

Hombre viejo, cada dia vn duelo nueuo.

Honrra y prouecho, no cabẽ en vn saco.

Hueſpeda hermoſa, mal para la bolſa.

O porque no regatean con ella, ó por que la requieren, &c.

Heurter ſa teſte au paroy.

El Frances. Dar con ſu cabeça en la pa-

pared.

Huyr y correr, no es todo vno.

Huerta con palomar, paraysso terrenal.

Hurler auec les loups.

El Frances. Aullar con los Lobos.

Hurtar gallina, y pregonar rodilla.

Hua sebe dura tres annos, tres sebes hum cão, tres cães hum caualo, tres caualos hum home, tres homes hum ceruo, tres ceruos hum elephante.

El Portugues. Vn seto dura tres años, tres setos vn perro, tres perros vn caualo, tres caualos vn hõbre, tres hõbres vn cieruo, tres cieruos vn elephante.

Huesped Garcia, en casa cada dia.

Otros dizẽ. He me aca cada dia.

Humo alla, tocino aca.

Contra los que adquieren para si cõ daño de otros. O es lo q̃ dize otro refran, Loçoya lleua el agua, y Xarama tiene la fama.

Huyendo del toro, cayo en el arroyo.

Huerta de passatiempo, da me la pueſta de tiempo.

Huego haze cozina, que no mo-

ça garrida.

Hurtar el puerco, y dar los pies por dios.

Huy del perexil, y naſcio me en la frente,

Huerto, y tuerto, y moço, y potro, y muger q̃ mira mal, quieren ſe ſaber tratar.

Huũ roim ſe nos, vay da porta, outro vem que nos çonforta.

El Portugues.

Hueſped que ſe combida, ligero es de hartar,

Hueſſo q̃ te cupo en parte, roe le con ſotil arte.

Huela la caſa a hombre, y el yua rodando.

Huſada menuda, a ſu dueño ayuda.

Huyr de la peſtilencia, con tres III, es buena ſciencia.

Las tres III, ſon luego, lexos, y luengo tiempo.

Huego guiſa olla, que no moça o rgullo ſa.

Hueſped nueuo, baraja en caſa.

Hueſped tardio, no viene manyazio.

Huesped viejo, enojo nueuo.

Huelga el trigo so la nieue, como el viejo so la pele.

Humo, y gotera, y la muger parlera echan al hombre de su casa fuera.

Huye la memoria del varon, como el esclauo de su señor.

Huelgo me vn poco, mas hilo mi copo.

Huespede con sol, ha honor.

Hurtado y bien vendido.

Huye del malo q̃ trae daño.

Humer le vent.

El frances, Seruer el viento.

Huy del trueno, tope con el relampago.

Huela me a mi en la bolsa, y hyeda te a ti en la boca.

Humidades de Abril, malas son de salir.

Porque todo el Abril es humido por la mayor parte: y por esso dizen, en Abril, aguas mil.

Huerto sin agua, casa sin tejado, muger sin amor, y el marido descuydado.

Huy del trueno, y diome el corrisco.

Hueuos solos, mil mājares, y para todos.

I

Anot đ la rasa, q̄ni paga, ni baralla.

El Valenciano. Ianot de la rasa, es nombre proprio.

Vale el refran contra los que no pagā por bien, ni por mal.

Iarras quebradas, marchaon.

El Portuges. Iarras quebradas, marlla no. Quiere dezir, dura poco lo, vno y lo otro.

Iattens què de la fange mon estoeuf retourne.

El frances. Yo espero, que del lodo mi pelota resurte.

Iaymeroys mieulx que lūg me batist, que laultre de sens dons me remplist.

El frances, yo querria mas que vno me apaleasse, que no que otro de sus dadiuas me hincheſſe.

El frances. Yo amo bien que no amo nada.

Iayme mieulx que mon ennemy aye enuy sur moy, que pitie.

El frances, yo quiero mas, que mi enemigo aya embidia de mi, que no que aya manzilla.

Iado de nouiella, y potro de yegua viella.

El Gallego. Que llama jado al bezerro, y nouiella a la bezerra.

Ianeyro, porcos em xodreyro.

Añaden. Huum dia, que não cada dia. El Portugues. Que llama al lodo çal xodreyro.

I can baya, doue se pasce.

El Italiano. El perro ladra, do le mantienen.

Ianeyro geoso, Feuereyro feueroso, Março molinoso, Abril chuuioso, Mayo vẽtoso, faraõ o anno formoso.

El Portugues. Enero de mucho yelos, y Hebrero de muchas hebras, y Março de mollinas, y Abril lluuioso, y Mayo ventoso, haran el año hermoso.

Ida y venida, por casa de mi tia.

Il nya plus sourd, q̃ celluy qui ne veult ouyr.

El frances. No ay mas sordo, q̃ aquel que no quiere oyr.

Id por medio, y no caereys.

Idos y calendas, todo se passa en ofren-

ofrendas.

Iden ari, fa correr y caualli.

El Italiano. El dinero haze correr al cauallo.

Ie metz la raige, au ſur au chien lequel ie hais.

El Frances. Yo leuanto la rauia, ſobre el perro que quiere mal.

Id a mercar a la heria, vereys como os va en ella.

Ietter le mãche, apres la cognie.

El Frances. Echar el mango, tras el deſtral.

Il na que manger, & la table ſaſſiet.

El frances, No tiene que comer, y ſiétaſe a la meſa.

Ilz ſen gaſtẽt, come ſacs de charbonier.

El frances, Echanſe a perder, como coſtales de carbonero.

Ida de Ian Gomez, que foy na ſela veo nos alforjes.

El Portugues. La yda de Iuan Gomez que fue en la ſilla, y vino en las alforjas.

Il neſt rien plus legier, que penſee de femme.

El frances, No ay coſa mas ligera que el penſamiento de la muger.

Ieada ſobre lodo, neue faſtao

jollo,

sollo.

El Gallego. Elada sobre lodo, nieue hasta la rodilla.

Ir romera, y boluer ramera.

Il na pleu, ce qui pleuura.

El frances. No ha llouido lo que ha de llouer.

Il nya ne fons, ne riue.

El frances. No tiene hondon, ni ribera.

Ie mettray de leaue en ton vin.

El frances, yo echare agua en tu vino,

Iglesia, o mar, o casa real, quien quiere medrar.

Ilz ont tixu, les toilles des yrayes.

El frances. Ellos han texido, las telas de las arañas.

Il pert le sens, qui pert le sien.

El frances. Pierde el seso, el que pierde lo suyo.

Ignorancia es, todo atropel, asse uerar, o temer.

Inda que Iuan Vaez ten besta, não le dexan de apuntar na testa.

El Portugues. Aunque Ioan Vaez tiene bestia, no le dexan de apuntar a la cabeça.

Il sẽpre sospirar, molto vi leua.

El

El Italiano. El siempre sospirar, mucho aliuia.

Iornada de mar, non he de tayxar.

El Gallego. Iornada de mar, no se puede tassar.

Il nest si petit, qui ne puist nuire

El Frances. No ay nadie tan pequeño que no pueda empeçer.

Il mal fuoro, no vuol festa.

El Italiano. El mal mercado, no quiere fiesta.

Il na q̃ faire a liure humain, qui sça lire au liure mundain.

El Frances. No tiene que hazer con el libro humano, el que sabe leer en el libro mundano.

Il nest point cheut, en aureille de veaul.

El frances. Ello no a caydo en orejas de bezerro, o nescio.

Imatti fa le feste, i saui le galde.

El Italiano. Los locos hazen la fiesta, los sabios gozan dé ella.

Il sent les aulx, & les ongnons.

El frances. El siente los ajos, y las cebollas. Quiere dezir, que no es insensible, como algunos, en quien ninguna cosa haze impresion.

Il faict mauuays, aymer home de ce pays, car en douleur tour ne son soulas.

El

El frances. Mala coſa es amar hombre de eſta tierra, porque en dolor torna ſu Plazer.

In vna hora, Dio lauora.

El Italiano. En vna hora, Dios obra.

Iamais annee ſeiche, ne faict pour ſon maiſtre.

El frances Iamas año ſeco, hizo pobre a ſu duño.

In trente iorni he vn meſe, ogni fiume torna a ſue paeſe.

El Italiano. En treinta dias ay vn mes todo rio torna a ſu tierra.

Inuierno ſolagero, verano barredero.

Que ſera fertil año, y aura que barrer en las eras.

In fin a que el lobo caga, la piegora ſcapa.

El Italiano. Entretanto que el lobo caga, la res eſcapa.

Il ne faict iamais ſouppe graſſe.

El frances. El nunca haze ſopa gorda.

In fin a que la pende, la rende.

El Italiano. Todo el tiempo que eſta pendiente ella rinde.

Ioyeuſe vie, pere & mere oublie

El Frances. La deleytoſa vida, padre y madre oluida.

Iornal de obrero, entra por la puer-

puerta, y sale por el humero.

Que lo come y beue todo.

Iornal de escardadera, si del come, no cena.

Ir a la guerra, ni casar, no se ha de aconsejar.

Il nest chasse, q̃ de vieulx chiẽs.

El Frances. No ay caça mejora, que de viejos perros.

Ira de hermanos, ira de diablos.

Iso quer ò cano, cada dia huum dono.

El Portugues.

Ie recule, pour mieulx approcher.

El Frances. Yo me retraygo, por mejor acercarme.

Ires por lana, y vernes tresquilada

Il nya point deaue plus dangereuse, que celle qui dort.

El Frances. No ay agua mas peligrosa, que aquella que duerme.

Iurado tiene la mẽta, que al esto mago nunca mienta.

Menta es la yerua buena.

Iusto le viene a quien de los suyos tiene.

Iudios en pascuas, Moros en bodas, Christianos en pleytos, gastan

ſtan ſus dineros.

Iudio de Huete, malo en la vida y peor en la muerte.

Iuez cadañero, eſtrecho como, ſendero.

Que ſe mira mucho por no herrar, y porque ha de dar preſto cuenta.

Ie menge vn ouf mollet, ie ſuis bien empeſche.

El frances. Yo como vn hueuo blando, yo eſtoy bien embaraçado.

Ie ne boys, ne mãge, & negeũe, ceſt quant mon potaige ie hume.

El frances. Yo ni beuo ni como, ni ayuno: eſto es quando mi potage yo ſoruo.

Iuſticia, mas no por mi caſa.

Ie trouueray au tãt de cheuilles, que tu troueras de pertuys.

El frances. Yo hallare tantas de eſtacas, como tu hallaras agujeros.

Il ha ia quatre iours, il eſt puant.

El frances. El ha ya quatro dias, el hiede.

Iuanica la pelotera, caſaras, y amanſaras, y andaras queda.

Il eſt plus heureux, que ſaige.

El frances. El es mas dichoſo, que ſabio

Iuras del que ama muger, no ſe

han

han de creer.

Iunio, Iulio, y Agosto, señorano soy vostro.

Iuras de tahur, passos son de liebre.

Otros dizen saltos son de liebre.

Iura mala, en piedra caya.

Iguales, como cabos de de agujetas.

Imposible quem tem offiços, estar sem imigos.

El Portugues.

Ie battray le buisson, tu prẽdas les oysseaulx.

El Frances. Yo açotare el matorral, tu tomaras los paxaros.

Iudio per la mercaduria, e frade per la hypocresia.

El Portugues. Iudio para la mercaduria, &c.

Iudio toma buẽ sabado, no quiero gallina hurtada.

Iuana, si mal aspa, peor deuana, de hilar maldita la gana.

Iurado ha el vaño, de no hazer de lo prieto blanco.

Iuntado se han los ruynes, Choretas, y Sanchogiles.

Iudio haz tabahula, sino perdido

do has la mula.

Il fault prender en gre le temps, quant il vient.

El frances. Menester es tomar en paciencia el tiempo, quando el viene.

Iulio, lo verde y lo maduro.

Iudio, dona, hombre con corona, jamas perdona.

Iulio, siega y pon tras culo,

Il nia rië sur la terre, que en tẽps & en lieu ne se serre.

El frances. No ay cosa sobre la tierra, que en tiempo y lugar no se encierra.

Iunio, y Iulio, y Agosto, y puerto de Cartagena.

Iubilate la gallarda, no la canta toda barba.

Il fault aller ronde ment.

El frances. Conuiene andar redondamente. Quiere dezir llanamente, sin doblezes.

Iudeu paga o que deues, que ò que te deuo, conta he que tenemos.

El Portugues. Iudio paga lo que deues, que lo que yo te deuo, cuẽta es que tenemos.

Il nest lumiere que du matin, ni manger qua bone fayn.

El frances. No ay luz mejor que la de

la mañana, ni comer que a buena hambre.

Iusta razon, engañar al engañador.

Il est meilleur estre cheual, que buef, lop que berbis.

El frances. Mejor es ser caualllo, que buey, lobo que oueja.

Iudio ni puerco, no metas en tu huerto.

Iusto es el mal que viene, si lo busca el que lo tiene.

Il est biẽ maleureux, qui na que prometre à son veu.

El Frances. Aquel es bien mal auenturado, que no tiene que prometer a su voluntad.

Iamays riche ne sera, qui daultruy auec le sien ne mettra.

El Frances. Iamas rico no sera, el que lo de otro con lo suyo no metera.

Il est facil dauoir le non, la chose à grant peine peult on.

El frances. Ligero es de auer el nombre, la cosa à grã pena se puede auer.

L.

La

Arelimpia, de horca jo, q̃ lauaua las patas al asno.

La muger, y la cereza, por su mal se afeyta.

La muger por que es requerida, y la cereza, por que es comida.

La pobreza estraña es en su naturaleza.

La maçorca al culo, marido cornudo.

La maçorca en medio, marido escudero.

La maçorca a la hueca, marido babieca.

Las tocas d̃ beata, y vñas de gata

Las donas, y las palomas, aun q̃ salgã cõ gemidos, tornan a sus nidos.

Las moças de Tariego, cantando van so el yelo.

La cuba llena, la suegra beoda.

La muger de alcorisa, trapo de cuello y no camisa.

Alcorisa es aldea, de Alcañiz en Aragon.

La muger necia, à su puerta se para prieta.

La leche sale del mueso, no del

hueſſo.

Mueſſo quiere dezir, de lo que come,

La muger y la viña el hombre la haze garrida.

La va la ligoa omde doe ò dente

El Portugues. Alla va la lengua do duele el diente.

La mula boa, boca coma, y cola.

La oueja loçana, dixo a la cabra da me lana.

Contra los que piden a otros, de lo que ellos abundan, y los otros careſcen.

La que con muchos ſe caſa, à todos enfada.

Las tetas en holgura, lo de ayuſo en lobregura

Dize eſto, porque lo de ayuſo de las tetas, traẽ las mugeres de eſtopa grueſſa, por no hazer coſta.

La burra preñada, cargarla haſta que para.

La de Nauidad al ſol, y la florida al tizon.

La eſpada, y la ſortija, en cuya mano eſtan.

La vida paſſada, haze la vejez peſada.

La mejor cepa, en Mayo me la hecha.

La piedra es dura, y la gota menuda, mas cayendo de cõtino haze cauadura.

La buena nalga, bien hinca la estaca.

La que rastrilla y da à hilar, como la que pare, y da a criar.

La muger y el huerto, no quiere mas de vn dueño.

La massa y el niño, en verano hã frio.

La liebre es de quien la leuanta, y el conejo de quien lo mata.

La lengua del mal amiho, mas corta que cuchillo.

La espina quando nace, la punta lleua delante.

Que no puede nadie huyr de su natural.

La muller ê a truyta, por la boca se prenden.

El Gallego.

La donzella y el açor, las espaldas al sol.

La fuen lornana, q̃ quãdo llueue mana.

La Iusticia y escriuano, cogẽ en el teso, y no en llano.

Quiere dezir, que ganan con los tesos, y porfiados, no con los llanos y llega-

dos a raçon.

La piedra, y la dõzella, sin vella.

La muger que poco hila, siempre trae mala camisa.

La pulga que sale detras de la oreja, con el diablo se aconseja.

La barca esta rota, salue se quiẽ pudiere.

La cabeça blanca, y el seso por venir.

La teja cabe la oreja.

Quiere dezir, q̃ el dormir, sea en alto.

La cara tas festa, que não ò culo à la feneſtra.

El Portugues.

La vida y el alma, mas no el aluarda.

Que ponen los hõbres por sus amigos antes la vida, o el alma, que la hazienda.

Lauar culeros, mas no enxagua merdar.

Quiere dezir, enxaguamerdar, lauar mal los trapos, y dexallos suzios.

La boz de pleu, boz de deu.

El Catalan. La boz del pueblo, es boz de Dios.

La boca, y la bolsa, cerrada.

La muger mala, cauta y no infamada.

La verdad como el olio, siempre anda

anda en somø.

Otros leen, nada en somo.

La luna merculina, de agua ò de ñeblina.

Opiniõvana del pueblo, merculina, quiere dezir el miercoles, q̃ comiẽça, aq̃l dia.

La muger en casa, y la pierna q̃brada.

Langa y Horadejo, dos lugares y vn concejo.

La hazienda del clerigo, entra por la puerta, y sale por el humero.

La muerte pelada, tras la puerta la cata.

La muger, y el frayle, mal parecen en la calle.

Entiende juntos.

La vida del grillo, de dia hãbre y denoche ruydo.

Llaue en cinta, haze buena ami, y à mi vezina.

La pimienta, escalienta.

La que del vaño viene, biẽ sabe lo que quiere.

La çarça, da el fruto espinando, y el ruyn llorando.

La mula, y la muger por halago hazen el mandado.

La madre y la hija, por dar y tomarſon amigas.

La flaca bayla en la boda, que no la gorda.

La yerua mala, preſto creſce, y antes de tiempo enuegeſce.

La mia botega, no tiene tal merce.

El Italiano. Mi tienda no tiene tal mercaduria.

Ladre me el perro, y no me muerda.

La muger y la gallina, por andar ſe pierde ayna.

La monja, por habito da naranja.

La muger loca, por la liſta compra la toca.

La barba mojada, tomala enjuta en la cama.

Mojada quiere dezir, del que ha madrugado, y ſe ha lauado.

La muger, y la ſardina, de roſtros en la ceniza.

La muger que poco bela, tarde haze luenga tela.

La tierra morena lleua el pan, la blanca el cadillar.

De otra manera. La tierra morena, buen pan lleua, la blanca cadillos, y lapa.

Otros dizẽ, la buena tierra negra buen pan lleua, la blanca como alcança.

Ladron, y boz mayor.

La casa hecha, y el huerco a la puerta.

La tierra que me se, por madre me la he.

La tela bien texida, al curar las embeuida.

Mira si ha de dezir, mal texida.

La oueja harta, del rabo haze manta.

La vna mano a la otra laua, y las dos a la cara.

La caña fuesse quebrada, y no fuesse sonada.

La moça en se componer, y el viejo en veuer, gastan todo su hauer.

La vaca harta, de la cola haz brigada.

La bula, dineros cuesta.

La causa es, porque algunas vezes sale a veras.

La lauor de la judia, afanar de noche, y holgar de dia.

La mar q̃ se parte, arroyos se haze

Las palabras buenas son, si assi es el coraçon.

La carcel, y la quaresma, para los pobres, es hecha.

Lãça larga por a neue, no ay dia bro que à leue.

El Gallego.

La gente pone, y Dios dispone.

La ñeblina del agua es madaina, y del sol mas ayna.

La mala llaga sana, la mala fama mata.

La que en Março velo, tarde acordo.

Las manos en la rueca, y los ojos en la puerta.

La cabra vieja, lame la talega.

La pascua del aldeano, la barua hecha el tejuelo en la mano.

La letra con sangre entra.

La estopa cabe el mãcebo, digo le fuego.

La çamarra mala, hazia mi la lana, y la buena, la carnaza à fuera.

De manera que de la vna y de la otra siempre la lana ha de estar hazia dentro.

La cabra de mi vezina, mas leche da que no la mia.

La tamariz cueze la vaca, y no la de

perdiz.

Porque dela tamariz no se haze brasa, por ser mata de poca madera.

Las gracias pierde, quiẽ promete y se detiene.

La moça y la parra, no se vee hasta alçarle la falda.

La moça mala, haze ala ama braua

La loca lo tañe, y lo saca a la calle.

Las hijas son nascidas, y los hijos son nascidos.

Nascidas son landres, nascidos no son de peligro.

Las entrañas, y arquetas, a los amigos abiertas.

La pera no es pera, mas la manzana espada.

La horca, lo suyo lleua.

Ladron fino, de villa Sandino.

Las tripas esten llenas, que ellas lleuan a las piernas.

La vieja gallina, haze gorda la cozina.

La sangre sin fuego hierue.

La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el cauallo por todo.

La moça que bien laua, siete vezes le hierue el agua.

La holla sinverdura, ni tiene gracia ni hartura.

La Suegra rogada, y la holla reposada.

La muger muy casera, nunca falta de parlera.

La muger vieja, si no sirue de olla, si rue de cobertera.

La bolsa y la puerta abierta, para hazer casa cierta.

La que mal marido tiene, en el tocado se le paresce.

La muger y la candela, tuerce le el cuello, si la quieres buena.

Las guindas de Toledo, dos torreznos d tocino, y vno de carnero.

Han de comer entiende.

La mula enel suelo, y el cauallo en el cielo.

La que por sant Bartholome no vela, nunca haze buena tela.

La chere & ioye de lhostel, vault grand viande.

El Frãces. La cara y alegria de huesped vale gran vianda.

La

La crẽcaha al ojo, marido tinoso

La vaca, bien cozida y mal assada.

La persona sanguina, y el perro lanudo, primero muerto que lo vea ninguno.

La picaça en el soto, ni la tomara el nescio, ni el doto.

Por la mucha espessura de matas, y arboles.

La herba eua, ogni mal leua.

El Italiano. La yerua eua, toda mal quita eua dizen que es piñillo, chamæ pitys es griego.

La roue du chariot mal engressee, crie.

El frances. La rueda del carro mal vntada, rechina. Quiere dezir, que el mal mantenido es necessario que se quexe.

La tierra agena, quema.

La mal casada, tratos tiene con su criada.

La casa enuinada, medio empeñada.

La sardina Galiziana, y el pescado de Yrlanda.

La buena vida, padre y madre oluida.

La que mal marida, nunca le falta

ta que diga.

La puñada del çapatero, no va nada en ello.

Esto dezia el çapatero, que se apuñeaua con otro çapatero, al que los despartia.

Lauado al ñublo, secado al humo, lauado no ninguno.

Laisse la mouche, quant elle saoulle.

El frances, Dexa la mosca, quando ella esta harta.

La buena hiladera, del huso haze tortera.

Quiere dezir que hila sin tortera.

La puta y la corneja, mientra mas se laua, mas negra semeja

La pintura y la pelea, desde lexos me la hotea.

La Sera lioni, la matina babioñi

El Italiano. A la tarde leon, a la mañana bambion.

La ganãcia del carretero, entra por la puerta, y sale por el humero.

La perdiz es perdida, si caliente no es comida.

La palabra de la boca, mucho vale, y poco cuesta.

La perdiz emperdigada, de dos

bueltas es assada.

Lauda el escarpelo, tente al penello, costa poco e par piu bello.

El Italiano.

La muger quinzeta, y el hõbre de treynta.

Que la muger se case de quinze años, y el varon de treynta.

La gotera dando, haze señal en la piedra.

La justicia de Peraluillo, que ahorcado el hõbre hazia la pesquisa.

La vay o ruço, e às canastras.

Lo que dize el Castellano, alla va rocin y manças.

La muger y la salsa, a la mano de la lança.

La moça de la villa, la casa suzia la puerta barrida.

De otra manera, La moça dela plaça la Puerta barrida, la casa cagada.

Las mañanas de Abril, tan dulces son de dormir.

La mano cuerda, no cumple, lo dela loca lengua.

La espiriẽcia, madre es dela sciẽcia.

La sardina y la longaniza al ca-

lor

lor de la ceniza.

La roba no e de qui la se, ma de qui la galde.

El Italiano. La hazienda no es de quiẽ ella es, mas de quien la goza.

La Nauidad al sol, y la de flores al fuego, si quies el año derechero.

La culpa del asno, echan la alaluarda.

La primera muger escoba, y la segunda señora.

La seruilla al pie, en mal punto me la calee.

Que a cõtescen cada rato, casos no pẽsados.

La buena hilandera desde sant Barthiolome toma la vela, y la muy buena des de la Magdalena.

Las partes contentas, el viejo appella.

La viña del cerro, cauã la ciento vendimia la vn perro.

La tierra q̃ no escubre assi, mal me cubrira a mi.

La tierra que no se cubre. Assi conuiene a saber de yerua, mal dara pasto a mi ganado para que me cubra.

La

La cuẽta del trillo, en cada agujero su guijo.

La muger algarera, nunca haze larga tela.

La muger preñada, la hiebre trae en la manga.

Lança luenga y cul medroso, llega tu que yo no oso.

La olla en sonar, y el hombre en hablar.

Labrador chuchero, nũca buen apero.

Chuchero, entiẽde caçador de chuchu.

La buena dueña, çamarrica corta, cabaça luenga.

La muger como la muleta, la boca sangrienta.

La liebra, y la puta, cabe el camina la busca.

La moça en cabello, no la loes compañero dame la priñada o parida, y darte la he conoscida.

La liebre y la ramera, cabe la vereda.

Otros dizen, y la puta cabe la sendala busca,

La comida del hidalgo poca vianda y mantel largo.

La

La buena cena, temprano parece.

La muger del hidalgo, poco hazienda gran trançado.

La gata, desque ha comido se la ua.

La tierra negra lleua el pan, que la blanca por las paredes anda.

De otra manera. La tierra prieta, lleua el pan, y la blanca el carnical.

La pena, es coxa mas llega.

Coxa es, porque Dios procede poco a poco a vengar se de la offensa, que le han hecho, como dize Valerio maximo.

La puerca de la panadera, harta y querellosa.

Las sopas y los amores, los primeros son los mejores.

La muger del ciego, para quien se afeyta.

La muger del viejo, relũbra como espejo.

La breua dura, a muchas pulgaradas madura.

La biuda rica, casada fica.

Quiere dezir queda.

La carne en el techo, la hambre en el pecho.

Inauaros:

La burra del villano, mula es en verano.

Porque como no ay lodos anda bien.

La muger placera, dize d todos y todos de ella.

La mula hasta que se emborrache, el cauallo hasta que se harte.

La buena posa, quiebra el dia.

Posa es conuersacion.

La muger del escudero, grande la bolsa y poco el dinero.

La coz de la yegua, no haze mal al potro.

La res perdida, por Abril cobra la vida.

Por el calor, que sustenta la vida.

La blancura, mill tachas dissimula.

La mas canta, es tenida por mas casta.

La llaue del pleyto en el escriuano, y la del medico en el boticario.

La muger que cria, ni harta ni limpia.

La viña del escudero, mal cauada y buen rasero.

La

Lama raſero el ſulco, que hazen los cauadores delas viñas, con el açadon a los quales preguntan lo demas.

La ſierra, con la nieue es buena.

La madraſtra y antenada, ſiempre ſon enbaraja.

La vieja a eſtirar, el diablo a arrugar.

La tierra del yezbo, no la des a tu yerno.

Yezbo yerua, mueſtra ſer fertil la tierra donaſce.

La talega dela ſal, quiere caudal

La bona mare no diſe vole vu:

El Italiano. La buena madre, no dize quereys vos.

La rueda dela fortuna, nunca es vna.

La llana del mal herrero, rompe toda la caldera por ſanar vn agujero.

La vida del perdido, poco dinero y harto vino.

La muger y la ciuera, no la cates a la candela.

Otros dizen. La muger y la tela, &c.

La muger del viñadero, buen o toño y mal inuierno.

La dominica ſi bona, dexa el pollo, y toma la polla.

La

La sardina arençada dè debaxo del sobaço se assa.

La traycion aplaze, mas no el q̃ la haze.

La muger del escudero, tocas blancas, y el coraçon negro.

La moça como es criada, la estopa como el hilada.

La telaraña suelta al rato, y la mosca apaña.

La que al hombre cree el jurar, al no gana que llorar.

La muger mala, aunque este dẽtro de vna auellana.

La mentira, presto es vencida.

Lassa por andar, si e mesi per mezo anno.

El Italiano. Dexa passar seys meses, por medio año.

La cueba huele, al vino que tiene.

La que hizo vn yerro, y pudiendo no hizo mas, por buena la ternas.

La olla cogullada, al costal ayuda.

Quiere dezir, Al hombre que ha de alçar el costal ayuda.

La prima dona e matrimonio,

la

la segunda compañia, la tercera heregia.

El Italiano.

Larga soga tira, quien por muer te agena sospira.

La materia, i fa andare, la vergoña i fa restare.

El Italiano. La locura le haze andar, la verguença le haze quedar.

La ganãcia y la lazeria, corrẽ de heria en heria.

Ganancia para vnos, y lazeria Para otros.

Labrar y hazer aluardas, todo es dar puntadas.

La que mucho visita las santas, no tiene tela en las estacas.

La prima pioua de Agosto, caza el mosto.

El Italiano. La primera lluuia de Agosto, apressura el mosto.

La q̃ se muestra a beuer d̃ tiern, embiara el hilado a la tauerna.

La moça si es tõta, anden los bra ços, y calle la boca.

La porta de drio e quela, que gasta la ca.

El Italiano. La puerta falsa es, la que destruye la casa.

La mucha cõuersacion, acarrea me-

menos precio.

La modorrilla hermana es dela landrezilla.

La verguẽça y la honrra, la muger q̃ la pierde nunca la cobra

La cruz en los pechos, y el diablo en los hechos.

La peña es dura, pero mas rezia es la cuña.

Añade, con que se quiebra la peña.

La moça lauò el mortero, y sospirò por el majadero.

La ruin tierra, el natural la puebla.

Porque el estrangero, no viene a poblar ruyn tierra.

La gallina de monçon, por el pico pon.

La prima acqua dauosto, pouer homo te cognosco.

El Italiano. La primera agua d' Agosto, pobre hombre te conozco: porq̃ haze frio, y no se cubre mas.

La compañia para honor, antes con tu y gual que cõ tu mayor.

La vaca quanto mas se ordeña, mas larga tiene la teta.

Las faldas arrastrãdo, y las mangas colgando.

La

La muger polida, la casa suzia, la puerta barrida.

La moça q̃ anda en dezi, y no se casa, dẽde como fuego abrasa.

Dezi entiende deziseys, o dezisiete, &c.

La nariz y la frẽte, hasta la muerte.

Las manos del official, embueltas en cendal.

Que las ha de guardar mucho, no se hieran pues gana de comer con ellas.

La olla de la biuda, chiquita, y recaldadita.

La muger hermosa, o loca, o presumptuosa.

La muger de mal recaudo, de beuer tiene cuydado.

La muger aluendera, los disanctos hilandera.

Lamigo to, tuolo co tu po.

El Italiano. El amigo tuyo, sufrelo como pudires.

La buena hija, dos vezes viene a casa.

La muger hermosa, al desden se toca.

La moça en el tejado, no anda a buen recaudo.

La

La biuda y el capon, lo que comen, sobre si lo pon.

La yerua de sancta Maria, el que la come nunca la oluida.

Las grandes narizes, no huelen bien las perdizes.

La verbena, laua y cercena, mas cria como colmena.

La que hila de cõtino vn hueuo de gallina, no pedira camisa prestada a su vezina.

La boda de los pobres, toda es vozes.

Lamour de la feme, & lamour, du chen, il ne vault rien, qui ne dist tien.

El Frances. El amor de la muger, y el amor del perro, no valen nada, sino dizé toma.

La vaca anda en el prado, y acamajan el culantro.

La epiphania, tute le feste paravia.

El Italiano. En la epiphania, todas las fiestas paran.

La muger del pastor, a la noche se compon.

La maison sans feu & sans flamme, resemble au corps qui est

ſuns ame.

El frances. La caſa ſin huego, y ſin llama, ſemeja al cuerpo ſin alma.

La fortuna, quando mas amiga, arma la çancadilla.

La peña es dura, y el agua menuda, mas cayendo cada dia, haze canadura.

La muger artera, el marido por delantera.

Que ſi no diere, o preſtare lo que la piden, eche la culpa a ſu marido, diziendo que le reñiria.

La muger y el vidro, ſiẽpre eſtá en peligro.

La mano cuerda, no haze todo lo que dize la lengua.

Labor començada, ni te la vea ſuegra ni cuñada.

La mas hermoſa de todas, como las otras haze bodas.

Lauar cabeça de aſno, perdimiẽto de xabon.

Las llaues en la cinta, y el perro en la cocina.

Contra los que ſon de mal recaudo.

La leche con el vino, torna ſe ve nino.

La luna quinta, qual la vieres, tal

la pinta.

Otros dizen, La luna como quinta, assi trinta.

La bestia que mucho anda, nunca falta quien la tañe.

Quien la menee, para ver como anda.

La semana de ramos, laua tus paños.

Layse chasteille.

El frances, El que esta en sosiego, siente cosquillas.

La marauilla del pan de la villa, truxo lo Iuan, comiolo Maria.

La piu da far, q̃ i furni da nadal.

El Italiano. El tiene mas que hazer, que horno por Nauidad.

La piu nomi, que non ha i boldoni.

El Italiano. El tiene mas nõbres, que el menudo del puerco.

La note e madre de i pensier.

El Italiano. La noche es madre del pensar.

La cinquiesme roue au chariot, ne faict quẽ pescher.

El frances. La quinta rueda al carro, no haze sino embaraçar.

La muger de buen recaudo, hinche la casa hasta el tejado.

La charrue est a sa derniere roye

El Frances. La mala carreta del arado, esta en su postrera rodada.

La dona, no ha de parlar, sino quando la gallina vol mear.

El Catalan. La muger no ha de hablar, sino quãdo la gallina quiere mear, quiere dezir, nunca ha de hablar.

Labit ne fait pas le moyne.

El frances. El habito no haze el monje

La dona que pren, son cos ven.

El Catalan. La muger que toma, su cuerpo vende.

La falta del amigo ha se de conoscer, no aborrescer.

La muger y el fueho, y los mares son tres males.

Refran sacado del Griego, ad verbum.

La gente de mal partida, poca y mal auenida.

Lanxietè, fait vielle troter, & boyteux saulter.

El frances. La auxiedad, haze ala bieja trotar, y al gotoso saltar.

La muger casada, en el monte es aluergada.

Leaue de la fontaine, ne monte point plus hault que sa source.

El frances. El agua de la fuente, no sube mas alto que su salida, o manadero.

La hija paridera, y la madre cobertera.

La buena vieja harta, la zeria passa, con su manto, y su jarro, de casa en casa.

La cabra mocha, leche es toda.

La vejez torno, por los dias en que nascio.

Quiere dezir, que los viejos son dos vezes niños.

La que no bayla, de la boda se salga.

La liebre buscala en el canton, y la puta en el meson.

Leuin respandre, est bon signe, le sel verser, maulauaise omine.

El Frãces. El vino derramarse, es buena señal, la salverter se, es mal aguero

La puerca de mi vezina, aunque pare muchos, los menos cria.

Ladroncillo de agujeta, despues sube a barjoleta.

Las cuentas de Grañon, tan buenas por arriba, como al hondõ.

La mona, aunque la vistan de seda mona se queda.

Larc tousiours ou trop ne doibt estre tendu, car il romproit.

El frances. El arco no ha de estar todo el dia frechado, porq̃ el se quebraria.

La biuda con el lutico, y la moça con el moquito.

Entiende se han de casar.

La mal alinada, antes abre la puerta que cubre la cama.

La muger que no pone seso a la olla, no lo tiene ella en la toca.

Seso llaman la piedra que ponen a la olla, por que no se trastorne.

La voye de vertus, resemble a la pyramide.

El frances. El camino de la virtud, es semejante a la pyramide. La qual es torre que comiença en ancho, y acaba en agudo.

La rueca en la cinta, y los pies en la baylia.

La q̃ hila de rayz, hila y maldiz.

La q̃ hila de cabeça, hila y ateza.

La gera de Mayo, vale los bueyes y el carro, y la de Iunio, los bueyes, y el yugo.

La mula buena, como la biuda gorda y andariega.

Lan passe, est touiours le meilleur.

El frances. El año pasado, es siempre el mejo.

La verite, langlet defuit.

El frances. La verdad huye de los rin-

co,

cones.

La q̃ se viste de verde, en su hermosura se atreue.

Las vacas del villano, si en el invierno dan leche, mejor la dan en el verano.

La viuda llora, y otros cãtan en la boda.

La tierra do me criare, de me là Dios por madre.

La oueja, y la aueja, por Abril dan la pelleja.

Quiere dezir, se mueren.

La casa quemada, acudis con el agua.

La estepa, tambien arde verde, como seca.

La sardina lo que requiere, es pica y beue.

La limpia al harnero, y la suzia al cedaço.

Lo que dize otro refran, Acriuen me dueñas, y amasen me puercas.

La mançana podrida, pierde a su compañia.

La cruz de mariuañes, que pierdas, y no ganes.

Que quando juraua à la cruz, era para engañar.

La piegora che die esser del lo-
uo, è bisogna que la sia.

El Italiano. La oueja que ha de ser del lobo, conuiene que sea.

La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el cauallo por todo.

Por tollo entienden el atolladero.

La oueja mansa, cada cordero la mama.

La muger y la pera, la que calla es buena.

Otros dizen, la que calla es, mamadera.

La madera de tu casa, en Ginero sea cortada.

El Asturiano llama Ginero a Enero.

La madera de Ginero, no la pongas al humero.

El Asturiano. Añaden. Dexa la estar cortada, que ella se curte y amansa.

Langosta, haze la tripa angosta.

Porque quita el pan.

La biuda rica, con vn ojo llora, y con el otro repica.

La muger y la perdiz, de Alcañiz.

La muger y el melon, huelen se por el peçon.

Lan-

Landre de portillo, que da en sabado, y acaba en domingo.

Laa te arreda, ganõ naõ me des perda.

El Portugues. Alla te arriedra, ganaa eia no me des perdida.

La oracion breue, sube al cielo.

La vieja a estirar, y el diablo a arrugar.

Las migajas del fardel, a las vezes sabẽ bien.

La hora sea buena, y el mercado espesso.

La muger y el vino, sacan al hõbre de tino.

La muger buena dela casa vazia haze llena.

La hija del bueno, o la auras por orfandad o por gran duelo.

La mas ruyn cabra, se caga en la herrada.

La piedra del tuyo te hiera.

La buena hilãdera, por sant Bartholome comiença la tela, y la muy buena, por la Magdalena

La tassa, no tiene medida.

La muger lenguda, quinze meses es ventreguda.

Otros dizen, Ventriaguda.

La perdiz y la camuesa, por Navidad es buena.

La vejez de la pimienta, arrugada y negra, y sobre todo quema.

La viña poca, en Março la poda, mas no toda hora.

La blanda respuesta, la ira quiebra, la dura la despierta.

La çamarra y la vileza, al que se la abeza.

La condicion del ancora, no sabe nadar, y siempre anda en el agua.

La muger y lo empedrado, siempre quiere andar hollado.

La loua no es ducha de soga.

La liebre mucho se auança, pero mas el galgo q̃ la alcança.

La hazienda del abad, cantãdo viene, y chiflando va.

La viña donde se yele, y la tierra donde se riegue.

La varua del clerigo, rapada le nasce pelo.

Porque aunque alguna vez este en pobreza, Presto se remedia.

La

La muger cõpuesta, a su marido quita de puerta agena.

La barua hendida, la gala cumplida.

Contra los que se precian de cosas livianas, y de poca substancia.

La verdad, aun que amarga, se traga.

La mula q̃ de cinco años no tira, no es buena para la carreta.

La nuict, porte conseil.

El frances. La noche trae consejo.

La hazienda de tu enemigo, en dinero, o en vino,

La poma en el sequero, y la moça en el meson, maduran antes de sazon.

La muger rogada, y la holla reposada.

La donzella, no la llaman y bien se ella.

La nuera por la suegra, cagaron se en la puerta.

La muger negra, trementina en ella.

La geline chanter, deuant le cocq.

El frances, La Gallina cantar, delante del gallo.

La carne de pluma, quita del roſtro la arruga.

La pulga ſi la mataren en la vña, eſpere la ſu marido a la luna: y ſi la matare en el fuego, no la eſpere, caſe ſe luego.

La vẽtura d' la varça, la mocedad trabajada, y la vejez quemada.

La muger roma, pinta, y enhelgada, no poſes en ſu poſada.

La ſciencia es locura, ſi buen ſeſo no la curo.

La paja en el ojo ageno, y no la viga en el nueſtro.

Has de ſuplir, vemos.

La mar al mas amigo, preſto le pone en oluido.

La muger y la lima, la mas liſa.

Las crines, y la ſalſa, a la mano de la lança.

La muger mal tocada, de hermoſa o mal caſada.

La verdad, es verde.

Quieren dezir, que no quiebra, como madero.

La luna de Salamanca, aſsi es redonda, y aſsi es blanca.

La mentira no tiene pies.

Conforme a otro refrã, Antes toman

al

al mentiroso que al coxo.

Llamaos siquiera, cõde de Cerucra.

Le chien au matin, a lherbe vapour son venin.

El Frances. El perro a la mañana, va a la yerua por su venino.

Le sel a la table, le saliue a la boche defayllir.

El frãces. La sal a la mesa, y la saliua a la boca faltar. Quiere dezir, casi es todo vno.

Leuanto se o pegriçoso, e meteo fogo a o palleyro.

El Portugues. Leuanto se el perezoso, y pego fuego al pajar.

Legua por legua, de Calabaçanos a palẽcia, y quieres otra tal de Dueñas al Rebollar.

Lescher de langue de chat.

El Frances. Lamer de lengua de gato Que es aspera, y saca sangre.

Lechõ de vn mes, y pato de tres

Lleue me Dios a esse mesno, do manda el marido, y la muger non,

Leña de higuera, rezia de humo y flaca de madera.

Le pont par derriere, est rõpu.

El Frances. La puente por detras, esta

derribada.

Le vaisseaul se rempliſt, goutte a goutte.

El frances, El vaſo ſe hinche, gota a gota.

Lẽgua bardela, q̃ per ſete fauela.

El Italiano. Lengua demaſiada, que por ſiete habla.

Leña para Abril, y pan para Mayo.

Leſtable eſt trop tard ferme, quant le cheual ſenceſt alle.

El frances. El eſtablo muy tarde cerrado, quando el cauallo ſe es ya ydo.

Les folz font les vanquetz aulx ſaiges.

El frances. Los locos hazen los vanquetos a los ſabios.

Le mareſchal pour ſon feu augmẽter, le fait de aue arrouſer.

El frãces. El herrero por ſu fuego augmentar, le haze con agua rociar.

Le mello ancuo luono, que doman la gallina.

El Italiano. Mejor es luego el hucuo que mañana la galliña.

Le grãd poiſſõ, mẽgeue lemenu.

El frances, El grã pece, come al chico.

Le roy enfant, & princes matin deſiciunans.

El Frances. El rey mochacho, y los principes que comen de mañana.

Le

Leuanto se mi padre, y sento se mi madre.

Leuante me a mear, y perdi mi lugar.

Lenfant de cent ans, qui a perdu son temps.

El frances. El muchacho de ciẽt años, que ha perdido su tiempo.

Les paraules bones son, mas lo morro, fo ch quel creme.

El Valenciano. Las palabras buenas son, mas el sonsonete, fuego q̃ le q̃me.

Le chiẽ rehume, ce quil a vomi.

El frances. El perro torna a cõmer lo que el ha gomitado.

Lherbe quõ cognoist, fault mettre a son doit.

El frances, la yerua que vno cõgnosce es bien que la ponga á su dedo.

Le mello vn ossel in queba, que quatro in cieſa.

El Italiano. Mejor es vn paxaro en la jaula, que quatro en la yglesia.

Le de est iette, cest faict.

El frances. El dado es echado, ello es hecho.

Le piu dopio, que vna ceuola.

El Italiano, el es mas doblado, que vna cebolla.

Les talons & les paulmes des mains, ne craignent le rasouer

El

El frances. Los talones y Palmas de las manos, no temen la nauaja.

Lal de ser, & franc voler.

El frances. Ser leal, y amar sin arte.

Le biẽ pdu mieulx on cognoist, quon faisoit quant on lauoit.

El Frances. El bien perdido mejor le conoscen, que no hazian quando le tenian.

Le busie, acurte le gambe.

El Italiano. La mentira tiene cortas, las piernas.

Le ortige no fa bona salsa, e do pie no stan bien in vna scarpa.

El Italiano. Las hortigas no hazen buena salsa, y dos Pies no estan bien en vn çapato.

Les eaues en lieu estroict, vont plus roidement.

El frances. Las aguas en lugar estrecho, van mas reçiamente.

Le bon marche tire largẽt hors de la bourse, & la doulce paro le tire le coeur du ventre.

El frances. El buen mercado saca el dinero de la bolsa, y las dulces palabras sacan el coraçon del vientre.

Quiere dezir, del cuerpo.

Leuatar la liebre, para que otro medre.

Le soleil, & le vent, sont au doz.

El frãces. El sol y viẽto, sõ alas espaldas

Le

Le pouure semble au noyer.

El frances. El pobre semeja al nogal, que es apedreado de todos.

Le mello volta, que strauolta,

El Italiano. Mey or es buelta, que rebuelta.

Le fol, jamais nassaigist.

El frances. El loco jamas es cuerdo,

Les talons demangent.

El frances. Los talones comen. Dizese de alguna subita mudança.

Le bone parole onze, le catiue ponze.

El Italiano. Las buenas palabras vntã, las malas punçan.

Lecher ses petitz.

El frances, lamer sus chiquitos, Del q̃ quiere bien sus hijos.

Le troy sieisme iour, de playe grã douleur.

El frances. Al tercero dia gran dolor de la herida.

La parole son femiene, e y fati maschi.

El Italiano. Las palabras son hembras y los hechos machos.

Le roy de aetz, na esguillon.

El Frances. El rey de las abejas, no tiene aguijon.

Les plumes font loy seau beau.

El frances. Las plumas hazen las aues hermosas.

Lo bon donar, la cosa que no se po vendere.

El Italiano. Es bue no dar, la cosa que no se puede vender.

Leuanta Alonso leuanta, q nũca haras taça de plata.

Contra los dormilones.

Le papier est doulx, il endure tout.

El frances, el papel es dulce, el lo sufre todo.

Le mello piegar se, q̃ scaueçarse.

El Italiano. Mejor es doblar, q̃ q̃brar.

Le chien se frotte, a la charongne.

El frances. El perro se rebuelca, en la carne muerta.

Les proces pendre, au clou.

El frances. Los processes estar colgados del clauo. Contra los perezosos juezes, o abogados.

Lleuar mala noche, y al cabo parir hija.

De otra manera dizen. Noche mala y hija a la mañana.

Les paroys ont aurey lles.

El frances, las paredes tienen orejas.

Llegate a los buenos, y seras vno dellos.

Le coc q a chante, il nous faut haster.

El

El frances, el gallo ha cantado, cumple nos dar priessa.

Les maihres, mengen plus que les gras.

El frances, los magros, comen mas que los gordos.

Lhomme est vn arbre renuerse.

El frances, el hombre es vn arbol puesto al reues. Porque las rayzes en el arbol, son la boca en el hombre.

Les piedz sechz, la bouche fresche.

El frances, los pies secos, la boca humida. Que ha de ser esto assi en los bien acomplexionados.

Lleua me cauallera, siquiera a la hoguera.

Lleuaran del ladrõ, y no del gloton.

Les beaulx hõmes, au gibet.

El frances. Los hermosos, al horca. Porque les combida la hermosura a hazer cosas dignas de horca.

Llena tienes tu medida, sino ay otra remedida.

Llaga de jũtura, no te la de Dios en ventura.

Llenas estan las salas, de cerezas y hadas malas.

Le aue fault au molin.

El Frances El agua falta al molino.

Les belles femmes, au bordeau.

El frances. Las hermosas mugeres al burdel.

Leaue vne foys eschaufee, emprent plus toſt gelee.

El frances. El agua vna vez escalentada, toma mas presto el frio.

Les jeux des princes ſont beaux a qui ilz aplaiſent.

El frances. Las burlas de los principes son hermosas, a los que ellas aplazen.

Le feu eſt vierge, riẽ nẽgendre ne nouriſt,

El frances. El fuego es virgen, cosa no engendra ni cria.

Les plus ſaiges ſe faignent, les moins ilz diſent au ſcripuent.

El frances, los mas sabios disimulan, los menos, ellos hablá, o escriué.

Le deſir de lhõme, neſt jamays aſſouuy.

El frances El desseo de el hombre, jamas es encumbrado,

Les trois dois par eſcripture, quantz maulx, quantz bien ont faict.

El frances, los tres dedos por escriptura, quantos males, y quantos bienes han hecho.

Ledanias de Mayo, ayune las el vicario.

Leaue en fontaine est doulce, & clere, & puis deuient trouble & salee.

El frances. El agua de la fuente es dulce y clara, y despues torna se turbia, y salada, Por la qualidad de la tierra, por do corre.

Libre es la cabrar del arada.

Refran de Griego, y de alli trasladado, y mudo el vocablo postrero, que en Grigo es arado, por el consonãte.

Lime, lime lime.

El frances, la lima, lima a la lima.

Li amanti no sta ben in vn loco. la stopa no arente el foco.

El Italiano, los ennamoradoros no esta bien en vn lugar, la estopa no esta cerca del huego.

Li ya tout plain destouppes, en ma quenoille.

El frances. Yo tengo todo llena de estopas mi rueca.

Liga me de mã y ple, e meti me tra i mie.

El Italiano, Ata me de manos y pies, y mete me entre los mios.

Liebana, vna es, y lleua la.

Lino ni lana, no quierẽ quitana

Quiere dezir ventana, Para mirar los que passan.

Liga lasino doue vole il patron,

se

se se escaueça, so danno.

El Italiano. Ata el asno do quiere su dueño, y si se encabestrare, su daño.

Libro cerrado, no saca letrado.

Li sospiri camino sono del core que fumano el dolore.

El Italiano. Los sospiros camino son del coraçõ, q̃ echã en humo del dolor.

Lino bueno, lino malo, todo flo resce en Mayo.

Li morti e li andati, presto sono desmenticati.

El Italiano. Los muertos y los ydos, presto son oluidados.

Li afeyte chi piu bel vulto ti pone, he li alchi done.

El Italiano. El afeyte que mas hermoso gesto te Pone, es que algo te da.

Lo perriño e lomociño, donde les hizieren bien, alli los cata.

Lo q̃ come mi vezino, no aprouecha a mi tripa.

Los dineros, hazẽ dueñas y escuderos.

Lobo tardio, no buelue vazio.

Los recueros de nuestro lugar, oy enaluardan, mañana se vã.

Contra los perezosos.

Llongues raons, sant chica nint.

El

El Catalan. Luengas platicas, hazen chica la noche.

Lhome pensa, e Dio dispensa.

El Italiano, el hombre piensa, y a Dios dispensa.

Lor a celluy qui est lye, nest riẽ prise.

El frances, el oro a aquel que esta preso, no es cosa preciosa.

Llorar con testigos, cumplir con amigos.

Llouio, y añadio.

Llora ximena, por la tal agena.

Lo que no lleua el ladron, paresce en el rincon.

Llouiesse, y nouasse, y no ventiscase.

Llorar a boca cerrada, y no dar cuenta a quien no se le da nada.

Llorar te he aguelo, ahora que puedo.

Otros dizen, Ahora que no puedo.
O por ventura seria mejor lection.

Llorar te he aguelo, que ahora no puedo. Que las cosas se han de hazer, quando pueden ser bien hechas.

Lo que haze el loco a la derreria, haze el sabio a la primeria.

Los

Los padres a yugadas, y los hijos a pulgadas.

Que la hazienda, por grande que sea, si se reparte entre muchos hijos, cabe poco a cada vno.

Lodo seco, mal se pega.

Lo que le dessea Alagon, no le venga a aragon.

Que es falta de agua.

Los tratos andando, y los ingenios tirando.

Los pollos de Marta, piden pan y dan les agua.

Lo que la vejez cohonde, no ay maestro que lo adobe.

Lo que otro suda, a mi poco dura.

Llorarán, y cãteremos, dar nos han, y dar os hemos.

Palabras del clerigo, que deue algo:

Los dichos en nos, los hechos en Dios.

Los perros de Zorita, pocos y mal auenidos.

De otra manera, los perros de Zorita quando no tenian aquiẽ, vnos a otros se mordian.

Lo que de noche se haze, de dia parece.

Lo que atras viene, rabo semeja

Lo

Lo que veo con el ojo, con el dedo lo adeuino.

Lo que todos dizen, o es o quiere ser.

Lo que dize el pãdero, no es todo vero.

Lhomme en son heur, na q̃ trois iours dhonneur.

El frances. El hombre en su descanso, no tiene mas de tres dias de honrra. Son el dia del baptismo, y el del casamiento, y el del entierro.

Lo que arrastra, honrra.

Los que no tienen muger, muchos ojos han menester.

Lo que te compon, besa y pon.

Lo que manos no toman, paredes lo arrojan.

Lo que se dize, y no es verdad, a la mañana se deshaz.

Lo que has de hazer, no digas cras, pon la mano, y haz.

Lo perdido, vaya por amor de Dios.

Lo que en la leche se mama, en la mortaja se derrama.

Lo que la loba haze, al lobo plaze.

Loço ya lleua el agua, y Xarama

tiene la fama.

Lo bien ganado se pierde, y lo malo, ello y su amo.

Lo que el niño oyo enel hogar, esso dize enel portal.

Lo que le falta a la boda, cargar de borricos, y andar a la heria.

Lo q̃ mucho desseo, no lo creo, aun que lo veo.

Longo è estreyto, como anno mao.

El Portugues. Luengo y estrecho, como año malo.

Lo que dessea Vzeda, nunca lo vea.

Lo que dessean gusanos, no lo vean Christianos.

Que es falta de agua.

Lo que Dios da, a lleuar se ha.

Lo que no va en vino, va en lagrimas, y sospiros.

Porque el agua no da alegria como el vino. Y assi dize Salomon, Da vino a los que tienen amargo el coraçon.

Lo ageno, siẽpre pia por su dueño.

Los sacristanes, entre los altares

Lo nouel, todo es bel,

Los de Lorca madre, querran se

ven

vengare.

Que es cosa dulce la vengança, como dize Iuuenal.

Lo que no acaesce en vn año, acaesce en vn rato.

Lo que no se haze en vn año, se haze en vn rato.

Lo que dessea Alagon, no vẽga por Aragon.

Los de Doñinos, pocos y mal auenidos.

Doñinos, Lugar es pequeño, cerca de Salamanca.

Lo soperchio, rompe lo conuerchio.

El Italiano. Lo demasiado, rompe la talega.

Lo mucho se gasta, y lo poco basta.

Los dineros de los puercos, quãdo mios quando vuestros.

Lo mas encomendado, lleue el gato.

Lo que se vsa, no se escusa.

Lo que has de dar al mur, dalo algato, y quitar te ha de cuydado.

Lo minjar, de buena casa haze mal.

Lo que se quiere la mona, piñones mondados.

Los diezmos de Dios, de tres blãcas sisar dos.

Lo q̃ la mora negra tiñe, la verde lo destiñe.

Lo q̃ vno desecha, otro lo ruega

Los amores del garo, riñẽdo entran.

Lo poco abasta, y lo mucho se gasta.

La razon es, que lo poco gasta se con mesura, y lo mucho suele se desperdiciar.

Lo que te dixere el espejo, no te lo diran en concejo.

Lo que sana a la boca, enferma a la bolsa,

Lo que falta a la desnuda, alcohol y malauentura.

Lo q̃ a ti no aprouecha, y otro ha menester, no lo deues retener.

Lo que no quieres para ti, no lo quieras para mi.

Lo que no sala, enfada.

Que todos los deleytes enhadan, sino tiene el hombre con quien hable.

Lo barato, es caro.

Lo molto e lo poco, rompe lo

gio

gioco.

El Italiano. Lo mucho y lo poco, desbarata el juego, o burlas.

Los hobreros de Hernan Daça, siete con vna capa.

Lo bueno es caro, lo malo haze daño.

Del vino se dize.

Lo de todos desseado, a gran pelihro guardado.

Lo bien dicho, presto es dicho.

Lobado molido, y plomo derretido.

Maldiciones.

Lo q̃ el rio allega, el rio lo lleua.

Lo que Valdeolea desséa, Campos nunca lo vea.

Lo que desea Trinteras, nunca lo veas.

Falta de agua.

Lobo hambriento, no tiene assiento.

Llouera mas primero venteara.

Lo que esta en pergamino, esta en camino.

Lo que no puede la mano, haga lo el sacho.

Lo que desséa la aueja y la oueja, nolo vea valde corneja,

Lo que no lleua Christo, lleua el fisco.

Los erres del mege, la terra los cobre.

El catalan. Los yerros del medico, la tierra los cubre: Por que muerto el enfermo, no los puede descubrir.

Lo que ha de cãtar el buey, canta el carro.

Lo que me deues me paga, que lo que te deuo no es nada.

Los hijos de Marinilla, nunca salen de sauanilla.

Lo que se quiere la harda, móte espesso, y mala guarda.

Los q̃ cabras no tienen, y cabritos venden, de dõde les vienen?

Lo q̃ en tu vida tu no hizieres, de tus herederos no lo esperes.

Llorar, para descansaa.

Lo q̃ se aprende en la cuna, siempre dura.

Los estremos de oro, y las cuentas de corcho.

Lo que me ha de dar cocho, de me lo assado, que yo le perdono el caldo.

Lo que la dona vol, Deu ho vol.

El

El Catalan.

Lo que saben tres, sabe toda res

Lo que ha de hazer el tiempo, haga lo el seso.

Los ojos alla van, donde tienen lo que han.

Los muertos, abrē los ojos a los que viuen.

Entiende, con la herencia.

Lo que resta, fa la festa.

Lo mismo que lo que arrastra, hōrra.

Lo que quiere Escamilla, no lo de Dios a Castilla.

Lo que quiere la harda, piñones mondados, y cerca el agua.

Lo scholare in domo, ni dona, ni fruta, ni hogo.

Lodo con mas lodo, vno se haze todo.

Lo que hecho es, hecho ha de ser por essa vez.

Lobo que presa topa, aunque se le vaya, nunca cierra la boca.

Lo q̄ daña la oruga, el mastuerço lo cura.

Lo peor del pleyto, es que de vno, nascen ciento.

Llouiesse, hasta que este mi cuer

po se me remollecieſſe.

El ganado vacuno dize esto, porque ha meneſter mucha yerua.

Los requiebros del aſno, del hocico al rabo.

Los ojos ſe abalançan, los pies canſan, las manos no alcançan.

Lo que el buey rumia, en otro buche lo muda.

Lo qüe quiere el campo de Ocaña no lo de Dios a la Mancha.

Lobo que preſa no halla, come la tierra con rauia.

Lo que quieren los inojoſos, no lo vean nueſtros ojos.

Lo ruyn me gaſte el amigo, que lo bueno preſto es vendido.

Lo ordenado en el cielo, forçoſo ſe ha de cumplir en el ſuelo.

Loco es el ſalz, y mas el que por el no haz.

Salze arbol, para muchas coſas aprouecha. Llama le loco, porque no retiene el fructo: y los autores le llamã por eſto frugiperda.

Lo fiado, a caſa llega.

Lo que no requieres, para que lo quieres.

Loq̃ mucho vale, de ſotierra ſale

Co-

Como'es, los metales, y piedras precio
sas, &c.

Los hijos de buenos, capa son de duelos.

Lo que te dixeren al oydo, no lo digas a tu marido.

Lo que ojos no veen, coraçon no dessea.

Lloro de hãbra no te mueua, q̃ lloro y risa presto lo engẽdra.

Los pollos de doña Maria, ellos querian trigo, y ella daua les cozina.

Lo vaca o mar, e viue na terra.
El portugues.

Los viejos en inuierno, rauia para entre el fuego.
Que son enojosos a los mancebos, a quien le quitan.

Los primeros a comer, los postreros a hazer.

Los cochiños y la puerca, todos andan a la buelta.

Los huessos que acabo de roer, no me los des a comer.

Los peregrinos, muchas posadas, y pocos amigos.

Los niños de pequeños, q̃ no ay castigo despues para ellos.

Lo que fuerça no puede, ingenio lo vee.

Los potricos de Buitrago, que siempre van desmedrando.

Lo veil du saige, est du soleil limaige.

El frances, El ojo del sabio, es imagen del Sol.

Lo mio, mio, lo de Iuan mi hermano, suyo y mio,

Los milagros de Mahoma, para no acabar vna escudilla, sacando vna sopa meter otra.

Luna de Enero, y el amor primero.

Luna cõ circo, agua trae no bico

El Portugues: Luna con cerco, agua trae enel pico.

Los cenes de Zorita, no teniendo a aquiẽ morder, vno a otro se mordia.

Lo que no se haze a la boda, no se haze toda hora.

Que lo que no se haze en tiempo de mas necesidad, no se haze en en el tiẽpo de menos.

Los puercos, y hojarascas, no sin causa hazen bascas.

Porq̃ lo vno y lo otro es señal de tempestad.

Luar de Ianeyro, não tẽ parceyro, se não o de Aguosto, que lle da no rostro.

El Portugues. La luna de Enero no tiene par, sino la de Agosto, que le da en el rostro.

Lũbre mezquina, sacar de abaxo, y echar encima.

Luna con cerco, lauaxo lleno, estrella en medio, lauajo seco.

Lugar por lugar, Villacastin, y el Espinar.

Luntan dacita, luntan da sanita.

El Italiano, Lexos de ciudad, lexos de sanidad.

Long costeau, aguise laultre.

El frãces. El vn cuchillo aguza al otro.

Luna en creciẽte, cuernos a oriẽte, luna en mẽguante, cuernos a delante.

M.

Alaya caçador loco, que gasta su vida tras vn paxaro, por tomar otro.

Mas vale dar buen trueno, que dinero a mastre pedro.

Mal aya el vientre, que del pan comido no se le viene miente.

Mas vale el arbol que sus flores. y mas tu dote en tierras, que no en tiras y cordones.

Mas quiero viejo q̃ me honrre, que galan que me assombre.

Manos q̃ no dades, q̃ buscades.

Mas vale gordo al telar, que del gado al muladar.

De las hilanderas entiende.

Mal aya la espina, que de suyo no aguija.

Otros dizen, Maldita sea la espina, que de suyo, &c.

Malo medellin, bueno medellin, he le aqui do viene Lazaro Martin.

Que muchos desechan por palabras, lo que muestran a prouar por las obras.

Mas vale gordo, que mechoso.

Del hilado.

Mãda y descuyda, no sehara cosa ninguna.

Madre y hija, vistẽ vna camisa.

Que se semejan en las custumbres.

Manda y hazlo, y quitar te has de cuydado.

Mãda y haz, y no daras pã a collaz.

Mas vale grança de hera, que trigo de carrera.

De otra manera se dize, y mejor, Mas valen granças de mi hera, que trigo de troxe agena.

Maon lauada, sugidade tirada.

El Portugue La mano lauada, la suzie dad tirada.

Marido tras del lar, dolor de hijar.

Porque es mejor que trabaje en la hazienda.

Mas tiran nalgas en lecho, que bueyes en baruecho.

Mas vale hoçada, que espiga alabada.

Hoçada es segada. Otros dizen, Mas vale Parua, &c.

Mas vale en tu lugar la halca q̃ mada, que en el ageno sana.

Mas se queixa quẽ caga na manta, que quem na laua.

El Portugues.

Mas quieto el niño mamoso, q̃ hermoso.

Mas sordo, que orejas de mercader,

Mas valen amigos en la plaça, q̃ dineros en el arca.

Mas vale vna traspuesta, que

dos assomadas.

Mas vale blãca de paja, que marauedi de lana.

Que algunas cosas compradas por menos precio, aprouechan mas que otras compradas por mas precio.

Manca, y no delanca.

Mas vale descoser, que romper.

Mas vale callar, que mal hablar.

Mayo come trigo, Agosto beue vino.

La causa es, que las cosas quãto menos ay de ellas, tanto son mas desseadas, y en mas tenidas,

Manos duchas mõdan hueuos que non largos dedos.

Mas tiene que dezir el q̃ caga la manta, que el que la laua.

Porque el primero puede dezir el lugar, y el quando, y el como. El segundo, no nada desto.

Mays faz quẽ quer, q̃ quẽ pode El Portugues. Mas haze quien quiere que quien puede. Porque el que quiere procurara de hazer lo bien.

Mas vale rodear, q̃ no ahogar.

Otros dizẽ ahoyar: otros mal passar.

Mal dan manos a boca, quando no tienen que coma.

Mas vale buen amigo, que pariente ni primo.

Mar-

Março marcegaon, po la meñaa rosto cão, a tarde bõ barragon.

El Portugues, Março marcero, por la mañana rostro de perro, por la tarde valiente mancebo.

Manos del maestre, son inguẽte

Mas vale lamiẽdo, q̃ mordiẽdo.

Mas hiere mala palabra, q̃ espada afilada.

Mayo tiene la lomada, y Iunio le saca el alma.

El Asturiano. Lomada, es la fama. La razon es, que Mayo en muchas partes es frio mes, y enojoso, lo que no es Iunio.

Mas gorda esta la gallina de mĩ vezina, que la mia.

Malo se le para, el ojo a la haca.

Mãjar de Burguillos, a la mañana rauanos, y a la noche higos.

Al reues de como se suele hazer.

Mas puede Dios ayudar, que velar ni madrugar.

De otra manera. Mas vale aquien. Dios ayuda, que alq̃ mucho madruga.

Mas vale regla, que renta.

Mas valen dos bocados de vaca, que siete de patata.

Que lo mas seguro, aunque valga menos, es mejor que lo peligroso, aunque

vale-

valga, mas. Patata es manjar precioso de las Indias.

Mal se tañe la viehuela si tercera

Madruga y veras, trabaja y auras.

Mas vale vn dia del diserero, que toda la vida del nescio.

Março y guarço.

El Portugues. Março y gual. Porque en tonces y gualá las noches con los dias.

Mal se apaga el fuego con las estopas.

Mas mãda la mala con su rabo, que el rey con su reynado.

Mas vale soltero andar, que mal casar.

Mas vale ganar en lodo, que perder en oro.

Março ni el mur mojado.

Añaden algunos, Las tres semanas, que no las quatro. Porque la quarta mas parece ya de Abril, que de Março.

Matrimonio ni señorio, ni quieren furia, ni brio.

El matrimonio quiere luenga delibera cion: y el señor que ha de ser seruido, ha de ser sufrido, como dize otro Refran.

Mas vieja, que la yglesia.

Mal ageno, no pone consuelo.

Otros

Otro, leen, Quitada la negacion, pone consuelo.

Mas vale humo de mi casa, que fuego de la agena.

Mala clauija, es la del mismo madero.

Porque sale del mismo madero, y no se puede torcer, ni quitar, si no hazien do la pedaços.

Mas ay dias, que longanizas.

Mas vale prenda en el arca, que fiador en la plaça,

Mal me quieren mis comadres, porque les digo las verdades.

Mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos.

Mas vale verguẽça en cara, que manzilla en coraçon.

Malo verna, que bueno me hara.

Mas vale vaca en paz, q̃ pollos con agraz.

De otra manera. Mas valen cardos en paz, &c.

Mas vale paxaro en maño, que buytre bolando.

Maldita seas Olalla, no has comido, y beues agua.

Mas ha namarra, que fazer la e furala,

El

El Gallego. Mas ay en la almadana q̃ hazer la, y horadalla.

Mas pedi peras al olmo.

Manger iuſques aux os.

El frances. Comer haſta el hueſſo.

Mas ſabe el loco en ſu caſa, que el cuerdo en el agena.

Mas quiero aſno que me lleue, que cauallo q̃ me derrueque.

Mal maxcado, y bien remojado

Contra los viejos beuedores.

Mas valen coces de monje, que halagos de eſcudero.

El monje tiene q̃ dar, el eſcudero no tiene.

Mangas duchas de ſoltar, malas ſon de deſbezar.

Mal ſe cubre la cabra, con el rabo.

Mas vale comer grama y abrojo, que traer capirote ſobre el ojo.

Vn raton de vna deſpenſa combido a otro campeſino, que ſe vinieſſe con el a hartar de buen mantenimiento. Hizo lo aſsi el campeſino: y eſtando ambos comiendo, entra el gato. El raton de caſa, como tenia bien ſabido ſu agujero, metio ſe de preſto en el. El campeſino antes q̃ ſe acogeſſe, alcãço le cõ la vña. cabe el ojo. Deſpues conbidado ſegunda vez eſcarmentado de la primera no

quiso yr diziendo las palabras de refran

Mas vale miga ja de rey, que çatico de cauallero.

Mas vale taque taque, que Dios os salue.

Taque taque, es el sonido de la aldaua, quando llaman a la puerta.

Mas vale tuerto, que ciego.

Mal viage, y saluamento.

Mas val perder, que mas perder

Mas vale vn agua entre Abril y Mayo, que los bueyes y el carro.

Mas vale vn agua entre Mayo y Iunio, que los bueyes, y el caro, y el yugo.

Março ventoso, y Abril lluuioso, hazen el Mayo hermoso.

Mãcebo fuy, y viejo me vi, mas nunca justo desanparado vi.

Mas vale borracho que oleado.

Mas son los amenazados, q̃ los heridos.

Mal empleada esta la hazienda en quien no es señor de ella.

Mata, quel rey perdona.

Mal que tu vezino no sabe bien se llame.

Mayo

Mayo pardo, ſeñal de buẽ año.

Otros dizen, Março pardo, &c.

Mas vale ſaber, que auer.

Maldicion, y pulgon, y potra, y ſauañon.

Mas vale flaco en el mato, q̃ gordo en papo del gato.

Otros dizen. flaco en el manto. &c.

Mas vale azial, que fuerça de official.

Mas es, acabar ſe el bien.

Macha los ajos Pedro, mientra yo rallo el queſo.

Mas cueſta mal hazer, que bien hazer.

Mas vale con mal aſno contender, q̃ la leña acueſtae traer.

Mas vale ruyn aſno, q̃ ſer aſno.

Manos duchas, comen truchas.

Mal aya romero, que dize mal de ſu bordon.

Mas da el duro, q̃ el deſnudo.

Marido lleua eſſa arteſa, yo el cedaco, que peſa como el diablo.

Mal año, o buen año, quatro caben en vn vanco.

Mal de muchos, gozo es.

Mal contrepoys faict a denclu-

me,

me, qui luy cõtrement vne plu me.

El Frances. Mal contrapeso haze al ayunque, el que le cõtrapone vna pluma.

Mas vale rato pressuroso, q̃ dia vagaroso.

Mayo le haze reluzir, y Innio le pone en astil.

Del trigo.

Mas vale atajar, que mal passar.

Mas cerca estan mis diẽtes, que mis parientes.

Mal para quiẽ habla, y peor para quien calla,

Matad vacas y carneros, da me vn cornado de bofes.

May fara casa ab archs,

El Catalan. Nunca hara casa con arcos

Mangas y gorguera, lo otro sabe Dios qual era.

Mayo ha las apuestas, y Abril se las lleua acuestas.

Mas vale rato de sol, que quarteron de xabon.

Malo es vidal, y nũca falta quiẽ le haga mal,

Otros dizen, Malo es vidal, y no le hazen mal. Y assi lo dize el Catalan.

Mas

Mas corre ventura, que cauallo, ni mula.

Mas vale puñada de natural, q̃ almoçada sciencia.

Mas ablãda el dinero, que palabras de cauallero.

Manda e faxe, escusaras paje.
El Gallego.

Mas vale mala abenencia, que buena sentencia.

Mas vale perder se el hõbre, q̃ si es bueno, perder el nombre.

Mas largo, q̃ el sabado sancto.

Mas es el ruydo, que las nuezes.

Maille a maille faict on, lhauber geon.
El Frances. Malla a malla, se haze la cota de malla.

Mandar, no quiere par.

Março marceador, d̃ noche llueue, y de dia haze sol.

Mas vale pascua mala, y el ojo en la cara, que pascua buena, y el ojo defuera.

Mal golpe es, el del ojo.

Mains lauer, innocẽce prouuer.
El frãces, manos lauar, innocẽcia ,puar

Mal sobre mal, y piedra por cabeçal.

Ma-

Mataras, y matar te han, y mata ran aquien te matare.

Maldita la pila, do pica el gallo y no la gallina.

Mas vale agua del cielo, que todo el riego.

Maldicion de puta vieja, por do sale, por ay se entra.

Mauuais est leuure, qui ne nourrist, ne coeuure.

El Frances. Mala es la obra, que ni mã tiene, ni cubre.

Mano sobre mano, como muger de escriuano.

Martillar, en hierro frio.

Mal largo y muerte en cabo.

Mal castiga el ama ala moça. q̃n do ella a ratos cõ ella retoça.

Mas vale vna abeja, que mill moscas.

Mas vale vn pellon con alma, q̃ siete con lana.

Pellon con alma, es la oueja biua,

Mas caga vn buey, que cien golondrinos.

Mal ganado es de gnardar, donzellas y moças por casar.

Mandan al moço, y el moço al gato, y el gato mãda a su rabo.

Mas

Mas veen quatro ojos, que dos,
Marica tente a las alforjas, q̃ no puede correr si afloxas.
Madexa, sin cuenda.
Mas vale tarde que nunca.
Malo es peccar, diabolico perseverar.
Mas vale palmo de paño, que pedaço de alcornoque.
Que vale mas ser de buen cuerpo, y añadir paño en el vestido, que de pequeño, y añadir corcho en el alcorque, o chapin.
Marido en lar, si quiera higueral.
Por que la higuera, es ruyn madera.
Martin, cada dia mas ruyn.
Mas vieja es la ygreja, pero van a ella.
Mas vale estopa de Março, que hebra de Mayo.
Mas vale echar el preñado, que tomar el criado.
Matẽ me cuerdos, y no me den vida necios.
Mal por mal, no se deue dar.
Mas tiene el rico quando empobrece, que el pobre quãdo enrriquesce.

Mas

Mas vale señero, que con ruyn compañero.

Mancose, en el establo.

Mal conoscés al ageno, que no esta tras tu fuego.

Mayo hortelano, mucha paja y poco grano.

Hortelano, quiere dezir q̃ llueue mucho.

Mangas y collar, lo otro sabe Dios qual va.

Mal ladrõ, el mur en el çurron.

Mas vale aceña parada, que amigo molinero.

Porque quando esta parada, a quien quiera que venga muele: quando no, algunas vezes aprouccha el amistad, pero no todas.

Mas apaga buena palahra, que caldera de agua.

Mayo mangonero, pon la rueca en el humero.

Por las muchas fiestas que ay en el.

Mal amo has de guardar, por miedo no empeorar.

Mas vale hua aſnal, que cẽto de pardal.

El Portugues. Lo que dize otro refran. Mas vale vna de vaion, quu ciento de gorrion.

Mal va a chorte, do buey vello non tosse.

El Gallego, mal va al cortijo, do buey viejo no tosse.

Mas vale embalde ser, que embalde hazer.

De otro manera, mas vale bien holgar, que mal trabajar.

Mas pesa morceña, que carga de leña.

Mal auiẽdo y biẽ esperãdo, morir me he triste, y no se quãdo.

Mato p natura, e saui p scriptura

El Italiano. Loco de naturaleza, y sabio por libros.

Mas vale guardar, que demandar.

Mas tiran tetas, que sogas cañameñas.

Mal trueco hizo el huerco, lleuo me a mi padre, dexo me a mi suegro.

Maldita seas aue, la pluma, mas no la carne.

Mas vale rostro bermejo, que coraçon negro.

Madre no viste, padre no touiste, diablo te heziste.

Matin fault a monter la montaigne

gne, au soir aller a la fontaine.

El Frances. A la mañana es menester subir a la montaña, y a la tarde andar a la fuente. Quiere dezir, andar conforme al subir y baxar del sol, es prouechoso.

Mas vale año tardio, que vazio.

Mangas come de aqui, que a vos honrran, não a mi.

El Portugues.

Maldicion de vieja loca, en la lista de la toca.

Mayo qual lo hallo, tal lo grano

Marta la piadosa, que maxcaua la miel a los enfermos.

Março o bõ o rio, el bo al herba el can al ombrio.

El Italiano. Março o bueno, o malo, el buey ala yerua, el perro a la sombra.

Mas svale palmo de juez, que braçada de abogado.

Mal que no sabe tu vezino, ganancia es para ti mismo.

Mal malezillo, para mi, no para mi marido: mal de muerte, a mi marido le caya en suerte.

Madre piadosa, cria hija merdosa.

Mãde medico piatoso, fa la pia

ga verminosa.

El Italiano, mano del medio piadoso, haze la herida gusanienta.

Mas vale biẽ quexoso, que mal pagado.

Mas vale vna de varon, q̃ ciento de gorrion.

Mas vale que miẽta yo, que los panes.

Mas querria estar tras vn muerto que hediesse, q̃ tras vino que no se me vendiesse.

Mas querria estar al sabor, que al olor.

Maguera loco, no del todo.

Mayo pardo, y Iunio claro.

Mas vale ser nornudo, que no lo sepa ninguno, q̃ sin ser lo, pensar lo todo el mundo.

Madre casad me sedo, que se me arufa el pelo.

Mas vale tuerta, que ciega.

Mas vale pedir y mendiga, que en la horca pernear.

Mas vale duro, que ninguno.

El Pan, y cosas semejantes. Passa tambien al hombre.

Mas se detiene, q̃ hija eñl viẽtre.

La

La hija dura mas que el hijo. Testigos son Aristotiles y Plinio, y otros muchos.

Mas vale bien de lexos, que mal de cerca.

Mal de muchos, gozo es.

Manos y vida, componen villa.

De otra manera. Dineros y vida, conponen villa.

Mala boca, peces come.

Otros dizen, coma. Lo de otro refran Los descomulgados pan comen.

Manta e cobertor, na saon per o bon beuedor.

El Portugues. Porque el vino le es por manta.

Março marcegaon, po la mañaa boeça, da que he tarde, bon barragaon.

El Portugues, março marceador, por la mañana bosteza, desque es tarde, valiente mancebo.

Mal ageno, cuelga de pelo.

Marido cornudo sodes, mejor es que hinchar odres.

Mas vale dexarlo a si, que no pedirlo a ti.

Mas vale tocas negras, que barruas luengas.

En fauor de las mugeres. Que mas vale

que muera el marido, que no la muger

Mas vale hollado, q̃ hurtado.

Maridar de praça, e parir escondida, gentil sauandija.

El portugues.

Mas ha de auer en la boa, q̃ ser casta.

El Portugues.

Mas produze el año, que el campo bien labrado.

Lo mismo que, Sazonda trigo, que no baruecho mollida.

Mal beueys marigarcia, mas biẽ que os de Dios vida.

Borracha estays Mari garcia, la voluntad de Dios sea cumplida.

Marihuela, fuiste a la boda: no madre, mas galana estaua la nouia.

Mais val hua aguilloada, q̃ dous arres.

El Portugues. Mas vale vna aguijonada, que dos harres.

Mal da, quien no ha.

Mais val suar, que gemir.

El Portugues.

Mas cerca esta la frente, q̃ el colodrillo.

Marco Caton, y Plinio. Primero esta la frente, que el colodrillo.

Maria si biẽ estas, no te mudaras

mas

Mas come el buey de vna lābida que la vaca todo el dia.

Marido en el lecho, siquiera de folecho.

El Asturiano llama fólecho el helecho

Mas primillas os di primero, q̄ da el verdugo al molinero.

Madexa entropeçada, quien te haspò, porque no te deuana.

Mas tirā tetas, q̄ exes, ni carreras

Mas corre en el peso onça q̄ quixada, que arrelde de espalda.

Correr en peso, dizen acostar se la balança a vna parte.

Mas agota el rio, y trae me lo en vn criuo.

Mandà a essos pajes, de los pies quemantes.

Majado forera, sestil de uerano, quiē te aqui puso, mal sabe de ganado.

Mas cerca esta la rodilla, que la pantorilla.

Madre pia, daño cria.

Pia toma aqui por piadosa.

Mas vale el hijo en la horca, que la hija en la boda.

Mas vale buelco de olla, q̄ abraço de moça.

Que es mejor el probecho, que el deley to.

Mas vale huelgo de ñana, que le che de ama.

Mas vale leon cãsado, q̃ gozque enfotado.

Mas guarda la viña el miedo, q̃ no el viñadero.

De otra manera, miedo guarda viña, q̃ no viñadero.

Mas de dos que tienes, da me los tres.

Contra los demandadores inconsiderados.

Mas vale fauor, q̃ justicia ni razon.

Mataua la vieja, y mal para los ñudos.

Maistre Iuan quereys beuer: antes me hareys plazer. Dad aca vn marauedi, muchas gracias que ya beui.

Mari risa, hija d̃ pero afan, viuo el padre rica, muerto, no tiene vn pan.

Mal ladra el perro, quãdo ladra de miedo.

Madre que cosa es casar: hija hilar, parir, y llorar.

Ma-

Mayor velador, que en verano el ruy señor.

Mal vay a o passariño, que anda en mao do miniño.

El Gallego, mal va en paxarillo, que anda en mano del muchachillo.

Mal se aprouechan quatro, de vn çapato.

Maintenant seule pecune, est re pute saige par fortune.

El Frances. Al presente, solo el dinero es tenido por sabio por fortuna.

Mas vale lodo en el alcorque, q̃ sangre en el cogote.

Contra los que andan en puntillas por los deslizaderos.

Mas uale consueña, que hileña.

Que es mejor coser que, hilar.

Mas vale en paz y peregrino, q̃ entre parientes, y con ruydo.

Mas vale bon nodriment, q̃ oro ni argent.

Mas tira moça, que soga.

Mas vale acostar se sin cena, que leuantar se con deuda,

Manda māda, Pedro y anda.

Quiere dezir, y mira si se haze lo que mandas.

Marido no veas, muger ciega

seas.

Mas vale pedaço d̃ pã cõ amor.
que gallinas con dolor.

Mal me quiere, y peor querra, a
quien dixere la verda.

Mas mato la cena, que sano Aui
cena.

Esto es assi, si el yantar fue mucho.

Mas carne huelo, que suelo.

Marido y muger, compañia sin
bien.

Entiende, si son solos, y no tienẽ quien
los sirua. Que es vida trabajosa.

Mas vale sazon, que baruechera
ni vimazon.

Madre ardida, haze hija tollida.

Mas val al garzõ, ser cabeça de
gato, que cola de leon.

Madre vieja, y camisarota, no es
deshonrra.

Mas vale çapato roto, q̃ pie ber-
moso.

Quiere dezir, que tener el pie desnu-
do, que le vean todos.

Mal largo, y muerte al cabo.

Mas vale meaja, q̃ pelo de barua

Por la meaja dan algo en la plaça, Por
el pelo de la barua no.

Marços y cuños todos son vnos.

Quiere dezir, para vn mismo effecto.

mal

Mal recaudo, perdio su asno.

Mas vale vieja con dineros, que moça con cabellos.

Mays val diuida vella, q̃ peccado nouo.

El Portugues. Mas vale deuda vieja, q̃ peccado nueuo. Quiere dezir, mas vale q̃ esperes al q̃ te deue, aunque sea añeja la deuda, que afrentar te, y hazer algun desman.

Madre y hija van a missa, cada vna con su dicha.

Madre casar casar, que çarapico me quiere lleuar.

Março vẽtoso, y Abril lluuioso, del buẽ colmenar hazẽ astroso

Mas vale lo cierto, q̃ lo dubdoso

Mas quiero pedir a mi cedaço vn pan apretodo, que a mi vezina prestado.

Mentir marta, como sobre scripto de carta.

Mettre lẽplastre pres đ la playe

El Frances. Poner el emplastro cerca de la llaga.

Mejor me paresce tu jarro mellado, que el mio sano.

Mete las manos en vñ seno, ve-

reys

reys vro mal, y no el ageno.

Mete la mano en tu seno, no diras de hado ageno.

Menos vale a las vezes, el vino q̃ las hezes.

Meteo os caes namouta, e afastouse fora.

El Portugues, metio los perros en la breña, y saliose a fuera. Contra los que vrden mal, y quedan se ellos fuera.

Medicos de Valencia, luengas haldas, y poca sciencia.

Medrar Salomõ, primero alcalde despues andador.

Mete el gallo en el garuanço, q̃ el dira la verdad.

Mete el gallo en tu muladar, y hazer se te ha heredero.

De otra manera, mete en tu pajar el Gallego, y hazer se te ha heredero.

Mete el toro en el lazo, q̃ ayna viene el plazo.

Meter aguja, y sacar reja.

Menea la cola el can, no por ti, si no por el pan.

Mesler du plaistre, auec de la farine.

El Frances, mezclar del yesso, con la harina.

Mer-

Mercaderia cara, de so la tierra mana.

Quiere dezir, q̃ lo caro de todas partes lo traen a vender.

Mete el ruyn en tu pajar, querer te ha heredar.

Media vida es la candela, y el vino la otra media.

Medir y remedir, no tajar y arrepentir.

Medrar Gabriel, de cõtray a buriel.

Meteymela en conta, que cebolliña, so.

El portugues. Meteme alla en cuentà, que cebolleta soy. Contra los que mucho presumen, y no son nadie.

Otros dizen, Meteyme en reste, &c. Reste quiere dezir soga.

Mear claro, y dar vna higa al medico.

Mercadillo de ocho leguas, tres dias malos, y dos noches negras.

Meu parente he Pero bo, quanto me ha, tanto lle eu so.

El Gallego. Mi pariente es Pero bueno, quanto me ha tanto le soy.

Mentis doña vieja, que yo fuy

puta, mas no pelleja.

Memorie du mal, a lõgue trasse, memorie du bien, tãtost passe.

El frances. La memoria del mal, a lexos passa la memoria del bien, presto se va.

Metiole las cabras, en el corral,

Quiere dezir, puso le miedo. Por q̃ los pastores quãdo hã miedo, lo hazẽ assi.

Mẽsagero đ casa, palos demãda.

Meu sono solto, meu enemigo morto.

El Portugues mi sueño suelto, mi enemigo muerto.

Medico casado, cornudo, o espãtado.

Mello e andar la lana, que la pie gora.

El Italiano. Mejor es que se pierda la lana, que la oueja.

Mentir, sin comedir.

Meti el mato in banca, o el mena pie, o canta.

El Italiano. Pon al loco en la vanca, o el menea el pie, o canta.

Mesura tre, e talla vna.

El Italiano mide tres, y corta vna.

Mes va pa exut ab amor, que gallines ab remor.

El Catalan. Mas vale pan solo con amor, que gallinas con ruydo.

Mello e inuidiado, que misericordiado.

El Italiano. Mejor es q̃e ayan imbidia, que manzilla.

Mear claro, y cagar duro, señal es de estar sano el bombre.

Meu veziño cayo da oliua, su haz no lodo, que não la miña.

El portugues. Otros dizen, meu fillo cayo, &c.

Medico inocente, pildoras nones, y orina caliente.

Maigres gẽts ont plus de sang, q̃ non grasses tan por tant.

El frãces. Las magras gẽtes tienẽ mas sangre, q̃ las gordas tanto por tanto.

Mercader soy que ando ni pierdo, ni gano.

Mensagero frio tarda mucho, y buelue vazio.

Mẽsajero alegre, albricias qere.

Mentre moça bẽ passar, despues que vella chontar.

El Gallego, mientra moça, bien passar, despues que vieja trotar.

Mettre de le aue froyde au pot, quant il boult.

El Frãces echar del agua fria en la olla, quando ella hierue.

Mẽtir hija mas no tanto, que no

pica

pica la çarça tan alto.

Lo entero es. Dezid hija garrida, quiẽ os mancho la camisa? madre las moras del çarçal. Mentir hija. &c.

Mercar ben he grãd riqueza, cõ prar mal não he franqueza.

El Portugues.

Menguante de Enero, corta madero.

Medio hermano, paño remendado.

Mellor he o meu, q̃ o nostro.

El Portugues. Mejor es mio, q̃ nuestro.

Metio le en la huerta, y no le dio de la fruta della.

Meti gallo en mi cillero, hizose me hijo heredero.

Miel en la boca, y guarda la bolsa.

Que sean los hombres corteses y dulces en sus hablas: y en lo de mas miren por su hazienda.

Miẽtra mas Moros mas ganãcia.

Mieulx vault iuger entre ennemis, que entre ses amys.

El frances. Mas vale juzgar entre enemigos, q̃ entre sus amigos. Porque de los enemigos gana el que juzga vno por amigo, y al reues.

Miẽta el malo, y apareja el palo.

Millor

Millor he vn passaro q̃ teño na mao, que dous q̃ van voando.

El Portugues. Mas quiero vn paxaro que tẽgo en la mano, que dos que van bolando.

Missar y rezar, y casa guardar.

Merda y orrura, todo esgordura

Miente mas, que da por Dios.

Merda q̃ no ahoga todo ẽgorda

Mieulx valẽt amys en besoing, que diners en son poing.

El frances, mas valen amigos en la necesidad, que dineros en su puño.

Mientras mas yela mas aprieta.

Mi muger buen siglo aya, mejores caldos me daua.

Miedo ha payo, que reza.

Que en las aduersidades, crese la deuocion, como dize Silio Italico.

Mis dineros mansos, quien me los hizo brauos.

Mi padre, os lo agradezca.

Miẽtra descansas, maja essas grãças.

Mierda en cuello, no tira duelo.

Cõtra los que traen luto por los muertos, que es contra Ennio, y la sentencia de muchos Sabios.

Mieulx vault vn present, q̃ deux apres & dire attens.

El

El frances. Mas vale vn presente, que dos despues, y dezir attiende.

Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo.

Mira la plaga, y mira la llaga, y cierra la bolsa, y no le des nada

Contra los pobres, q̃ hazen llagas hechizas, por que les den mas.

Mientra el discreto piẽsa, haze el nescio la hazienda.

Migas cochas con gorrones, no las comen todos hombres.

Mieulx aimeroys estre neant, q̃ destre poure & nauoir riens.

El frances, Mas querria ser nonada q̃ ser pobre, y no tener nada.

Mi tela enuerdesada, mas no por peyne repassada.

Mi arca cerrada, mi alma sana.

Mio dize el gato, por si le diessen algo.

Millor he paon duro, que figuo maduro.

Mi casa y hogar, ciẽ sueldos val.

Mi esposa, tres diẽtes tiene la do nosa, dos d̃ massa y vno d̃ torta.

Mi puerta cerrada, mi cabeça guardada.

Mi hijo harba labor, no pasa pũ

ta

ta, y pide viratalon.

A los çapateros.

Miña muller a santeyra, luzelle o cu per hua esteira.

El Portugues, Mi muger la sanctera, parescesele el trasero, por vna estera, con la qual entiende estaua cubierta por la falta de mortaja.

Mi hijo Benitillo, antes maestro que discipolo.

Mi fe madre no creo a nadie.

Mi hijo berna barbado, mas no parido ni preñado.

Que menos incõueniẽte es estar el hijo fuera de casa de su padre q̃ no la hija.

Mi vezino tiene vna viña, el se la caua, y ella vendimia.

Mi cauallo gordo, siquiera de grano si quiera de poluo.

Mimbre tiene vino, que no cuerda de lino.

Con las mimbres atan los arcos de las cubas. Otros dizẽ mimbre tiene vino que no cañamo ni lino.

Millor he estar a as borregadas, que a as bofetadas.

El Portugues. Mejor es estar a las récillas, que no a las bofetadas.

Missa ni ceuada, no estoruan jornada.

Mieulx

Mieulx vault ſouffle q̃ bruſſler.

El frances, mas vale ſoplar q̃ quemarſe.

Mientra el pan ahuſa, a ſu dueño no ahuzia.

Mieulx vault deſmains eſtre batu, q̃ da langue eſtre ferv.

El frances, mejor es de las manos ſer affrentado, q̃ de la lengua ſer herido.

Mi hija marihuela, la mano en, la rueca, y el ojo en la puerta.

Mieulx vault a cloche ſe leuer que a trompete.

El frances, mejor es leuãtar ſe a la cãpana, que a la trompeta entiende en la guerra.

Miguel, miguel, no tienes auejas, y vendes miel.

Mi madre Marina, los puercos perdidos gaſtada la harina.

Otros dizen, comida la harina.

Mieulx valut qui refuſe & puis faict, que qui acorde & rien ne faict.

El frances, mejor es el que rehuſa, y deſpues haze, qua el que acuerda, y deſpues no haze nada.

Mira que ates, que deſates.

Mi hija blanca y bermeja, por la boca le entra, que no por el oreja.

Mien

Mientras anda el yugo, anda el huso.

Que trabaje también la muger en casa, como el marido en el campo.

Mi comadre rabi seca, primero q̃ grana se seca, calla rebejudo, que a las vezes bien te ayudo.

Las primeras palabras son del trigo, cõtra el centeno, las segũdas al reues

Mi comadre Mari menga,, siempre a pedir venga.

Mi compadre andadora, sino es en su casa, en todas las otras mora.

Mi compadre tiene vn molejõ, a quiẽ quiere amuela, y a quiẽ quiere non.

Miẽtra en mi casa me estoy, Rey me soy.

Mi hija hermosa, el lunes a Toro el martes a çamora.

Mi marido va a la mar, chirlos mirlos va a buscar..

Contra los noueleros, y que se huelgan de mentir.

Miray lo que beuo, y no la sed que tengo.

Mi se nuestra ama, con mal va esta trama.

Mi

Mieulx vault ormeau estre ala vigne, que guarder le hierre de ruine,

El Fráces. Mas vale que este el olmo en la viña, q̃ guardar la yedra de ruina, quiere dezir cayda.

Mi comadre la gargantona, cõbido me a su olla, y comiose la toda.

Mi hija antona, vno la dexa y otro la toma.

Millor es de figue,, que fastig.

El Catalan. Mejor es desseo, que hastio.

Millor es que esquinçar, lo descosir.

El Catalan mejor es que rasgar, el descofer.

Mi comadre el officio de la rana, beue, y parla.

Mi hijo esforçado, no me lo cerquen quatro.

Mi hijo caga duelo, pide me pepinos en Enero.

Mira adelante no cairas a tras.

Mi hazienda me lleuaras, mi fama me dexaras.

Mi hija que hipa, de hãbre esta ahita, mi nuera, que bosteza de har-

harta esta tesa.

Mira las cosas que passan, abrid el ojo que carne assan.

Mientra la grande se abaxa, la chica barre la casa.

Moller mesquiña, debaixo dasquama acha aspiña.

El Portugues. La muger mezquina de baxo dela escama, halla la espina. Que al desdichado todo se le haze mal.

Moço crescẽte, lobo enel vientre.

Moço con librete, y muger con gañiuete, mira los y vete.

Lo primero señal de hypocresia, lo segundo de desasossiego.

Moça sabe estotro, que de laper diz el pecho, y del conejo el lomo.

Moço goloso, higo a dinero.

Moça galana, calabaça vana.

Moçavẽtanera, o puta o pedera.

El asturiano. Llama pedera, a la traqueadora.

Monte y rio, de me lo Dios por vezino.

Otros dizen, Monte y ribera, no se halla donde quiera.

Moller vella e puta, toda riqueza

za emxaga.

Portugues.

Moluejo, aqui te hallo, a qui te dexo.

Moça de Burgos, tetas y muslos.

Moças cerra las puertas, que Perotiço anda sin sueltas.

Moço de quinze años tiene papo y no tiene manos.

Moço quieres amo?a la mosca q̃ es verano.

Moça muy dissantera, o gran romera, o gran ramera.

Molinillo casado te veas, assi rabeas.

Mon bouclier est plus fort, que le spee de mon aduersaire.

El frances, mi escudo me es mas enojoso, que el espada de mi aduersario.

Mostro se el buey a las verça, ni dexo verdes ni secas.

Moller janeleira, vuas de carreyra.

El Portugues, muger ventanera, vuas de calle.

Morir por tener, sufrir por valer.

Mol parlar nou, mol gratar cou.

El Catalan, mucho hablar empece mucho

cho rascar escueze.

Moça guarda la lana, que oro mana.

Moça garrida, o bien ganada, o bien perdida.

Moças Dauera, quẽ vos deu tan ruines dentes? agua fria y castañas quentes.

El Portugues. Moças Dauera, quien os dio tan ruynes dientes? agua fria y castañas calientes.

Morcilla que el gato lleua, gandida va.

Quiere dezir, comida gandir es comer.

Moço bueno, moço malo, quinze dias despues del año.

Mollina, en casa do no ay harina.

Otros dizen, ya mollina, para la casa do no ay harina, porque abaxa el trigo quando mollina.

Moço missero, y abad vallestero, y frayle cortes, reniego de todos tres.

Mundo fato a escarpete, qui se le caua, qui se le mete.

El Italiano. Mundo hecho a manera de çapato, quien se le descalça, quien se le calça.

Moça es Marina, miętra se tresquila.

Porque a las viejas la caluez, y los malos de la vejez las tresquilan.

Moça que coges el berro, guarte del anapelo.

Moço de frade, mãday o comer, e não que traballe.

El Portugues.

Mouro que não podes auer forrao por tu alma.

El Portugues. El moro que no puedes hauer, ahorra le por tu alma.

Moço pagado, el braço le has q̃brado.

Moços de Cuenca, y potros de Carboneras hasta las heras.

Mordre sa lãngue, est mal pẽser.

El Fráces. Morder se la lengua, es mal pensar.

Montes veen, paredes oyen.

Moça que cõ viejo casa, trate se como anciana.

Las galas escusadas, los hijos a manadas

Moça de meson, no duerme sueño con sazon.

Mõja para parlar, y frayle para negociar, jamas se vido tal par.

Morzillo hito y sin señal, muchos lo aman y pocos lo han.

Moça rinchadeyra, o puta, o parleyra.

El Gallego. Llama rinchadeyra, a la que se rie mucho.

Morir se ha estruja, y verna buruja.

Moço de Martimuñoz, mandal de mucho, y hazeos lo vos, de tres torreznos dadle los dos, no riñays conel, no reñira con vos.

Moller fermosa, viña e figuiral muy maos son de guardar.

El Portugues, Muger hermosa, viña y higueral, muy malas son de guardar,

Moço bien criado, ni de suyo habla, ni preguntado calla.

Moça mañanenga, primero ergue o cu que a cabeça.

El Gallego. La moça que madruga mal, primero yergue el culo que la cabeça.

Muchos ajos, en vn mortero, mal los maja vn majadero.

Mucho duelo cubre açafran.

Mucho sabia el cornudo, pero mas el que se los puso.

Mudado el tiempo, mudado el

pensamiento.

Muger negra, pestaña y ceja.

Muelle a muelle, van a lueñe.

Mula bragada, o biẽ fina o bien falsa.

Muger labrandera, puta o cátonera.

Mula de losa, y potro de Alcaraz tarde haz.

Muchas cosas parecẽ sin razon, que quien las sabe en si buenas son.

Mucho te quiero mas ponte del duelo.

Muy tas lebres tendes mortas cõ esse cajado.

El portugues. Muchas liebres teneys muertas con esse cayado.

Muchas gracias rebolledo cogistes me por vn mes, pagastes me por medio.

Mulo o mula, burro o burra, rocin nunca.

Muytos caes lamben o moyno, e mal pelo que achan.

El Portugues. Muchos perros lamen el molino, y mal para el que hallan.

Mulo coxo, y hijo bouo lo sufren

fren todo.

Muerta es la aueja, que daua la miel y la cera.

Muchas vezes el necio, dize vn buen consejo.

Muchas mañas ay en castañas, dellas son cochas dellas son assadas.

Muerta la haca, perdido el halcon, quita quistion.

Mula de alquiler, Dios te guarde de tres, que de dos cierto es.

Muger, viento, y vētura, presto se muda.

De otra manera. Muger, viento, tiempo, y fortuna, presto se muda.

Mulas y putas, siempre reynan.

El portugues. Reynar llaman pensar en maldad.

Muchos son los amigos, pocos los escogidos.

Mundo mundillo, nacer en Granada, morir en Bustillo.

Otros dizen. Nacer en Xerez morir en Portillo.

Muchas maestras, cohonden la nouia.

Muera gata, y muera harta.

Otros dizen. Muera Marta, &c.

Quiere dezir. Que la muerte por hambre es ignominosa muerte.

Muerto me de hambere, de frio y de sed tres males tengo, de qual morire?

Mula blanca, o vieja, o manca.

Musser son tresor, deuāt les larrons.

El Frances. Esconder su thesoro, delante de los ladrones.

Muger plazera, dize de todos, y todos della.

Muerto es el ahijado, por quien teniamos el compadrazgo.

Muytos morren na guerra, por em naom dexan de yr a ela.

El Portugues. Muchos mueren en la guerra, mas poresso no dexan de yr a ella.

Muyto pede o samideu, mais sam deu he o que o da.

El Portugues. Mucho pide el loco, mas loco es el que lo da.

Muera Sāson y quātos có el son.

Mudar costūbre, apar de muerte.

Mundo redondo, quien no sabe nadar, vase a lo hondo.

Muger en venta, o puta, o enamorada.

Muchos por dar en el clauo, fallecen del blanco.

Presumen de dar en el alfiler, y no dan en todo el papel.

Mula de Losa, el que la cria no la goza.

Porque haze tarde, y la vende.

Mucho saber del cielo, y poco del suelo.

Como dixo la moça de Thales contra su amo, que yendo a ver el cielo, estropeço en el suelo.

Muchos besan manos, q̃ querriã ver cortadas.

Mucho te quiero carillo, y sacarte he vn ojo con este palillo.

Muestra me tu muger, dezirte he que marido tien.

Mucha paja y poco grano, es por vicio del verano.

Mucho gasta el q̃ va y viene, pero mas el que reside.

Otros dizen, el que casa mantiene.

Muchovale y poco cuesta, a mal hablar poca respuesta.

Mueran, y biuamos, con salud los enterremos.

Muger se quexa, muger se duele, muger enferma quãdo ella

quiere.

Mucho os quiero Pedro, no os digo lo medio.

Mucho corre la liebre, pero mas el galgo pues la prende.

Muda se el celo, con el pelo.

Mucho sabe el rato, pero mas el gato.

Muy to pode o mocho, sobre o seu soto.

El Gallego. Mucho puede el mochuelo en su soto.

Mucho comer no es barragania, ni passar hambre hidalguia.

Muchos van al mercado, cada vno con su hado.

Muyto pam tem Castella, mais quem naom no tem, lazera.

El Portugues. Mucho pan tiene Castilla, mas quien no lo tiene passa lazeria

Muladar podrido, y retoñesci-do.

Dize lo que ha de tener el muladar para ser prouechoso el estiercol.

Mudar los dientes, y no las mientes.

Murio Martin Polo, y gasto lo todo

todo.

Muda se el tiempo, toma otro tiento.

Muger de ojo rabudo, carnicero tiene el culo.

Rabudo es, que mira de traues.

Mula que haze hin, y muger q̃ parla latin, nũca hizieron buẽ fin.

Muchos amigos en general, y vno en especial.

Muger de cinco sueldos, marido de dos meajas.

Muera, muera, que hõbre muerto no haze guerra.

Mudança de tiempos, bordon de necios.

Porque a los que les faltan razones, luego hablan del temporal.

Muger no te las cuento mas doze morcillas haze vn puerco.

Muger casera, el marido se le mũera.

Porque sin el se sabra valer.

Mula con matadura, ni ceuada, ni herradura.

Quiere dezir, dexar la holgar en el establo, y hartar la de paja, y no herrarla.

Mueren ſelos gatos, regozijan ſe los ratos.

Muytos brados cabẽ, en ocu do lobo.

El Portugues. Muchos gritos caben en el culo del lobo.

N.

Naom comas lá prea, que tem a boca fea.

El Portugues.

Naom cures de ſerpiçaõ, nem trauar contra rezon, ſe queres lograstus caas, e tuas queixadas ſaas.

El Portugues. No cures de ſer porfiado, ni trauar contra razon ſi quieres lograr tus canas, y tus quixadas ſanas.

Nace en la huerta lo que no ſiembra el hortelano.

Naom caua de coraçaon, ſe naõ ſeu dono do faraon.

El Portugues. No caua de coraçon, ſino ſu dueño del huron. Quando ſe queda en la mina, que no puede ſalir.

Nager en caue profunde.

El Frances. Nadar en agua honda.

Nabo

Nabo Bejarano, repollo Murciano.

Naom me apraz porta q̃ a muytas chaues faz.

El Portugues. Nome agrada puerta que a muchas llaues haze.

Na chapte cheual, iouant de la queue.

El Frances. No compres cauallo rabeador.

Nadar y nadar, y ala orilla ahogar.

Natura reuertura, el gato al assadura.

Naom busques paon, no moiño do caon.

El Portugues. No busques pan en el molino del perro.

Nacen alas a la hormiga, para q̃ se pierda mas ayna.

Naom val nada o señorio sem cõpañero ou amigo.

El Portugues.

Naom te laues con argeuaon, q̃ te creſceran los cabelos, hate o chaon.

El Portugues. No te laues con argeuaon que te crecerán los cauellos hasta el ſuelo.

Nadal, frio cordial.

El Italiano. En la Nauidad frio rezio.

Naom ha mal que cem anos dure, nem bem que os ature.

El Portugues.

Naiger contra leaue.

El Frances. Nadar contra el agua.

Naom cego que veja, nem torto que se coneça.

El Portugues.

Naom digas a o vello deitate, nẽ a moço leuantate.

El Portugues. Y es la razon, que el vno y el otro lo hazen de su voluntad.

Naom ha rey sem priuado, nem priuado sem idolo.

El Portugues.

Naom te has de fiar, sinaom con quem comeres vn moyo de sal

El Portugues.

Naom beuer e tosser, faz a vella remouer.

El Portugues. No beuer y tosser hazen la vieja rabiar.

Nam mesa chea, bem parece fogaça allea.

El Portugues. En la mesa llena, bien parece hogaça agena.

Naom te fies em ceo estrelado, nem em amigo reconciliado.

El Portugues.

Naom metas a mao em prato, donde te fiquen as vñas.

El Portugues.

Nauoir sang, aux dentz.

El Frances. No tener sangre en los dientes.

Nauiguer per la conduicte, de lestoile du pole.

El Frances. Nauegar por el guiamiento de la estaella del norte.

Naom quero bacoro, con chucallo.

El Portugues. No quiero cochino con sonaja.

Nalleo soto, vn pao ou otro.

El Gallego. En ageno soto, vn palo, o otro.

Nas vñas e nos pes, semellaras donde ves.

El Portugues. En las vñas y en los pies, semejaras de donde vienes. Esto en los oficiales luego se vee.

Não ay formosura, sem ajuda.

El Portugues. No ay hermosura, sin ayuda.

Nadie seria mesonero, sino fuesse por el dinero.

Nauidad en viernes, siebra por

do pudíeres: en domingo, vende los bueyes, y echa lo en trigo.

Nas baruas do home astroso, se emcina o barueyro nouo.

El Portugues. En las baruas del hombre astroso, se muestra el barueró nueuo.

Nadie le dio la vara, el se hizo al calde, y manda.

Contra las entremetidos.

Naom desesperes de adjutorio diuino, nem da moller de teu vezino.

El Portugues.

Naom fiar de caon, que manqueja.

El Portugues, no fiar de perro, que coxea.

Naom me pesa de ser segun, senaom po a cõta que he de dar a cada vn.

El Portugues, nõ me pesa de ser segun do, sino por la cuenta que he de dar a cada vno.

Naom he o cabrito, pera o maldito.

El Portugues, no es el cabrito, para el maldito.

Ne sçauoir vser, de la fortune.

El

El Frances, no saber aprouechar se de su dicha.

Nem eu, nem eu, perdeo Maria o seu.

El Portugues, ni yo, ni yo, perdio Maria lo suyo, negando todos auer tomado la cosa, queda ya por perdida.

Neuasse, hasta que este mi lomo se me cubijasse.

Dize el ganado vacuno, que ha menester mucha yerua.

Negra es la pimienta, mas todos compran de ella.

Neue sobre lama, agua demanda.

El Portugues llama al lodo lama.

Negar que negaras, que en Aragon estas.

En Aragon no ponen a questiõ de tormento, por priuilegio del reyno.

Necios y porfiados, hazen ricos los letrados.

Ne prendre chose a coeur.

El Frances, no tomar cosa a coraçon.

Ne romps loeuf mollet, auant q̃ ton pain soit prest.

El frances, no quiebres el hueuo blando, antes que tu pan este aparejado.

Neuada esta la sierra, el tiempo

le

lo lleua.

Neue en Hebrero, hasta la hoz el tempero.

Ne smeu point la fange.

El Frances. No menees el lodo.

Ne caldo, ne zielo, no q̃do may in cielo.

El Italiano. Ni caliente, ni frio, no quedo jamas en el cielo.

Ne amor nẽ segnoria, no vuol compañia,

El Italiano, Ni el amar, ni el mandar, no quieren compañia.

Nem de silua bon bocado, nem de scasso bon dado.

El Portugues.

Nem de sabugueyro bon vençe llo, nem de cuñado bon consello.

El Gallego llama sabugueyro al sauco, y vençello dizen el atadero.

Ne a cliteles.

El Frances. Nascido para las aluardas.

Ne go ne capon, no perde may sason.

El Italiano. Dize go al pollo.

Ne veille point, le chat qui dort

El Frances. No despiertes, el gato que duerme.

Neiges dantan.

El

El Frances, nieues de antaño.

Necessitè, faict vieille troter.

El Frances. La necesidad, haze a la vieja trotar.

Ne de frati, ni de monacha non aspectar nienti.

El Italiano. Ni de frayle, ni de monja, no esperar de rescebir nada.

Ne rio sem vao, ne goraçaõ sem mao.

El Portugues, ni rio sin vado, ni linage sin malo.

Nescia ama touiste, si a vn mes no te reviste.

Ne femina ne tela, a lume de cãdela.

El Italiano.

Nef sans sable.

El frances, nao sin lastre.

Ne ioue point au fol, endure ce quil dict ou faict.

El frances, no burles nada con el loco, o sufre, lo que él dixere, o hiziere.

Nescio es quiẽ piensa, que otro no piensa.

Neto e neto, beue Maria o feltro

El Gallego. De quartillo en quartillo, beue Maria el hieltro,

Ni dueño sin escudero, ni fuego sin trasoguero.

Ninguno tiene tan grã coxera,

que

que no pueda andar vna legua.

Ni creas de mercader, ni de pobre de fardel.

Ni moço dormidor, ni gato maullador.

Ni cama sin cabeçales. ni tintero sin cendales.

Ni me pago de gauacho, ni de alcahuete macho.

Ni de amigo reconciliado, ni de manjar dos vezes guisado.

Ni vieja castigues, nl çamarro espulgues.

Ni por grande dizen bueno, ni por harre daca el freno.

Ni de estiercol buen olor, ni de hombre vil honor.

Ni piedra redona, ni gẽte de Girona.

El Catalan. Dize redonna. por redonda.

Ni cabe rio, ni en lugar de señorio, no hages tu nido.

Ni a rico deuas, ni a pobre prometas.

Nido de monte, quando mio, quando de otre.

Ni malo, ni buena, con el conde de Vrueña.

Ni antruejo sin luna, ni feria sin puta, ni piara sin artuña.

La oueja q̃ Pario, y se le murio el corderito, llaman los pastores artunna. Piara es hato de trezientas reses.

Ni moço galoso, ni gato cenizoso.

Ni perder derechos, ni lleuar cohechos.

Ni fies, ni porfies, ni confies, ni arriendes, viuiras entre las gentes.

Ni perro nj negro, ni moço Gallego.

Ni moça adeuina, ni muger Latina.

Ni de cielo estrellado, ni de rabo mal bezado, no es buen fiado.

Ni casa en canton, ni viña en rincon.

Ni cõmendon bien cantado, ni hijo de clerigo bien criado.

Ni puta, ni pajo, de baxo linage

Ni asno rebuznador, ni hombre ra-

rallador.

Ni casa en canton, ni cabe meson.

Ni en Baeça narãjos, ni en Vbeda hidalgos.

Ni para buenos cumple ganar, ni para malos dexar.

Entiende los hijos.

Niña es Maria, quando se tresquila.

Ni creas en inuierno, claro, ni en verano ñublado.

Ni absente sin culpa, ni presente sin desculpa.

Ni fies en villano, ni beuas agua de charco.

Ni mula mohina, ni moça Marina, ni poyo a la puerta, ni abad por vezino, ni moço Pedro, en casa.

Ni compres mula coxa, pensando que ha de sanar, ni te case, con puta, pensando que se ha de emendar.

Ni mas pechar, ni mas medrar.

Ni el anzuelo, ni la caña, mas el ceuo las engaña.

Ni

Ni sirvas a quien sirvio, ni pidas a quien pidio.
Ni desconsejo a viejo, ni espulgues çamarro prieto.
Ni de estopa buena camisa, ni de puta buena amiga.
Ni vo alla, ni hago mengua.
Ni creas en moço mocoso, ni en potro sarnoso.
Ni vo ni vẽgo, mas qual seso tuue, tal casa tengo.
Ni espada sin buelta, ni puta sin alcahueta.
Ni buen çapato de baldres, ni buen amigo Cordoues.
Ni tengo padre ni madre, ni perro que me ladre.
Nixo tan corto, ni harre tan largo.
Ni mi hera, ni mi ciuera, trille quien quisiere en ella.
Otros dizen, no es mio el trillo, ni la ciuera, trille y muela quien quiera.
Ni viña en bajo, ni trigo en cascajo.
Añade, porque no sacaras el gasto.
Ni tu pã en tortas, ni tu vino en botas.
Ni

Niebla de Março, agua en la mano, ò elada de Mayo.

Ni luna por horado, ni amigo reconciliado.

Ni escudero sin sueldo, ni Iudio sin renueuo.

Ni de lagrimas de puta, ni de sieros de rufian.

Ni ensalada comida, ni moça en camisa.

Ni domes potro, ni tomes consejo de loco.

Ni el pie en la losa, ni creas en hermosa.

Ni de las flores de Março, ni de la muger sin empacho.

Ni grain au granier, ni vin au cellier.

El Frances. Ni grano en la troix, ni vino en la bodega.

Ni mesa sin pan, ni exercito sin capitan.

Niña es Marina, quando la leuan por el diente a misa.

Ni moça de mesonero ni costal de carbonero.

Ni amigo jugador, ni tahur mal beuedor.

Ni olla sin tocino, ni boca sin tãborino.
Ni firmes carta q̃ no leas, ni beuas agua que no veas.
Ni hermosa que mate, ni fea que espante.
Ni vayas contra tu ley, ni cõtra tu rey.
Ni los ojos a las cartas, ni las manos las arcas.
Otros dizen, ni las manos a las baryas
Ningun dia malo, muerte temprano.
Ni trigo de valle, ni leña de solõbrio, lo vendas a tu amigo.
Ni estoy al vado, ni a la puente.
Ni mesa que se ande, ni piedra en el escarpe.
Ni yerua en el trigo, ni sospecha en el amigo.
Ni todos los que estudian son letrados, ni todos los que van a la guerra, soldados.
Ni sabado sin sol, ni moça sin amor, ni viejo sin dolor.
Ni el embidioso medro, ni quiẽ cabe el moro.
Ni do, ni tomo, como Iudio en

sabado.

Ni al caualloo corredor, ni al hõbre rifador, duro mucho el honor.

Ni de cada malla pexe, ni de cada mato fexe.

El portugues, ni de cada agujero de la red pece, ni de cada matahaz deleña.

Ni a la muger que llorar, ni al perro que mear.

Ni seas mala ni su semilla, y seras buena hija.

Ni comas crudo, ni andes el pie desnudo.

Nido feyto, pega morta.

El Porrtugues. El nido hecho, la pieça muerta.

Ni houero, ni rosillo, ni alazan, ni morzillo.

Ni olla descubierta, ni casa sin puerta.

Ninguno traya engaño, que no faltara quien le arme lazo.

Ni ay rodeo sin desseo, ni atajo, sin trabajo.

Ni çapatero sin dientes, ni escudero sin parientes.

Ni ruyn letrado, ni ruyn hidalgo, ni ruyn galgo.

Ni

Ni en inuierno sin capa, ni en verano sin calabaça.

Otros dizen al reues, ni en verano sin capa, &c.

Ni en tu casa galgo, ni a tu puerta hidalgo.

Ni de malua buen vencejo, ni de estiercol buen olor, ni de moço buen consejo, ni de puta buen amor.

Ni espero, ni creo, sino lo que veo.

Entiede, en las cosas de esta vida, que resciben continua mudança.

Ni de tascos buena camisa, ni de putas buena amiga.

Ni por casa ni por viña, no tomes muger ximia.

De otra manera se dize, Por buey ni por vaca, no tomes muger maniaca, que morir se ha el buey, y la vaca, y quedar se te ha la muger maniaca.

Ninguno las calça que no las ga.

Ni tan monte, ni tan ponte.

Ni buen medico, ni buena caça sino buena hogaça.

Ni por collejo, ni por concejo, no desates tu vencejo.

Que por ninguna razon se deshaga

na die, de lo que tiene para el mantenimiento de su casa.

Ni frayle en bodas, ni perro entre las ollas.

Ni ludio nescio, ni liebre perezosa.

Ni mueras en mortãdad, ni juegues en Nauidad.

Que nõ se puede hazer bien la cosa, en que muchos entreuien en.

Ni molino sin ciuera, ni sin fuego la caldera.

Ni pesca cabo rio, ni viña cabo camino.

Ni hagas huerta en sombrio, ni edifiques cabo rio.

Ni estopa con tizones, ni la muger con varones.

Ni vendas a tu amigo, ni del rico compres trigo.

Ni fies en maquila de molinero, ni en racion de despensero.

Ni sardina arencada, ni vieja en coroçada.

Ni buey cansado, ni cantor mal medrado.

Ni tan vieja q̃ amule, ni tan moça que retoçe.

Amular es torcer la boça, como hazé las

las viejas, quando maxcan.

Ni fies en monje prieto, ni en amor de nieto.

Ni te alboroutes, ni te enfotes.

Ni hagas del queso varca, ni del pan sant Bartholome.

Que no cauen en el queso con la punta del cuchillo, ni descortezé el pan.

Ni todo a corte, ni todo a mõte.

Ni merques de ladron, ni hagas fuego de carbon.

Ni al gastador que gastar, ni al lazerado que endurar.

Ni moça de plaça, ni rico de caça.

Ni rey traydor, ni papa descomulgado.

Ni comas mucho queso, ni de moço esperes seso.

Ni pollos sin tocino, ni sermon sin Augustino.

Ni te moja en vaño, ni te viste de ruyn paño.

Niega el vero, y fa bon vuolto.

El Italiano. Niega la verdad, y haz buena cara.

Ni de niño te ayuda, ni te casa con biuda.

Ni te abatas por pobreza, ni te ensalces por riqueza.

Ni de ruyn cosa caudal, ni verdad de official.

Ni mandes al viejo el bollo, ni al moço su consonante.

Ni baruero mudo, ni cantor se sudo.

Ni cresce en el lino la estopa,, ni la soma en la torta.

Ni a todos dar, ni cõ necios porfiar.

Ni caualgues en potro, ni tu muger alabes a otro.

Ni fies muger de frayle, ni barages con alcayde.

Ni en inuierno viñadero, ni en otoño sembrador, ni con nieues seas vaquero, ni de ruynes seas señor.

Mira si se lecra mejor, ni en estio sembrador.

Ni pariente postizo, ni cochino inuernizo.

Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa.

Ni en mar tratar, ni a muchos fiar.

Ni mal sin pena, ni bien sin galardon.

Ni moço pariẽte, ni rogado, no lo tomes por criado.
Ni he frio, ni calura, mas ruyn sea quien suda.
Ni moça fea, ni obra de oro que tosca sea,
Ni alabes, ni desalabes, hasta sie te nauidades.
Ni amistad con frayle, ni cõ mõja que te ladre.
Niña, y viña, y peral, y hauar, malos son de guardar.
Ni compres de regaton, ni te de scuydes en meson.
Ni buen consejo de moça, ni buena camisa de estopa.
Ni cada dia, rabo de sardina.
Ni muger sin tacha, ni mula sin raça.
Ni carbon, ni leña, no compres quando yela.
Ni con cada mal al physico, ni con cada pleyto al letrado, ni con cada sed al jarro.
Ni mula sin vña, ni pega sin mancha negra.
Ni pernada de potro, ni rascadura de vn pie con otro.

Ni tu lino en tocas, ni tu pan en tortas.

Porque lo que esta en menudencias, vase entre las manos sin sentirse.

Ni hombre Cordoues, ni cuchillo Pamplones, ni moço Burgales, ni çapato de baldres.

Ni hombre que sale al traues, ni cauallo herrado al reues.

Ni frayle por amigo, ni clerigo por vezino.

Ni buẽ frayle por amigo, ni malo por enemigo.

Ni beuer de bruzes, ni muger d̃ muchas cruzes.

Ni dexo grudo, ni menudo, ni raso, ni velludo.

Ni duermas en prado, ni passes vado.

Ni mejor, porq̃ el concejo le pide ni peor porque le oluide.

Ni beuas en laguna, ni comas mas de vna azeytuna.

Ni vn dedo haze mano, ni vna golondrina verano.

Ni a frayle descalço, ni a hõbre callado, ni a muger baruada, no le desposada.

Ni compres majada, ni viña desmamparada.

Ni se si halaga, ni se si amaga.

Niño de vn mes, tente en pies.

Ni communicanda bien cantada, ni manceba de clerigo mal tocada.

Ni muger de otro, ni coce de potro.

Ni tan luenga como Iamila, ni tan corta como su hija.

Ni boda sin canto, ni mortuorio sin llanto.

Ni sobre Dios señor, ni sobre negro ay color.

Ni a la puta por llorar, ni al rufian por jurar.

Añade, no los creas.

Ni por frio, ni por calura, no dexes tu cobertura.

Ni yugo primero, ni buey prieto.

El yugo rezien hecho esta aspero, y daña al buey, o tuerce se, y haze no yr derecho el arado: y tambien es pesado por ser de madera verde.

No juega Mossè, porque no tiene que.

No falte voluntad, que no faltara lugar.

No es villano el de la villa, sino el que haze la villania.

No hagas tantas mercedes, que trayas las manos por las paredes.

No da quien ha, mas quien bezado lo ha.

No dexes los pellejos, hasta q̃ vengan los Galileos.

Quiere dezir, el dia de la Ascension: en el qual se haze en la misa mencion de los Galileos.

No ay muerte, sin acha que.

No haze poco, quiê su mal echa a otro.

No ay ladron, sin encubridor.

No pueden al asno, bueluen se al aluarda.

No al moco, mas donde cuelga.

Que algunas cosas son hõradas, por cuyas son, no por ellas.

Noche mala para quien te aparejas? para perro de vacas, o pastor de ouejas.

No ay boda, sin tornaboda.

Ni cries hijo ageno, q̃ no sabes si te saldra bueno,

No se me da nada, que el aguijó me tengo en casa.

No

No compres asno de recuero, ni te cases con hija de mesonero.

Nieblas en alto, aguas en baxo.

Non ha tal feitizo, como o bo seruicio.

El Gallego, no ay tal hechizo, como el buen seruicio.

No és tan brauo el leon, como le pintan.

No digo quien eres, que tu te lo diras.

No prazer não leas carta logo, porque não te naça cuydado nouo.

El Portugues.

Nos con daño, y Mari Martin con querella.

No veo mata, donde lobo salga.

No creays marido lo que vieredes, sino lo que yo os dixere.

No yerra, quien a los suyos semeja.

No ay secreto, que tarde o temprano no sea descubierto.

No fagas enemiga, que no faltara quien te la diga.

No te dire que te vayas, mas harete obras con que lo hagas.

No juego a los dados, mas hago

otros peores baratos.

No te de Dios mas mal, que muchos hijos, y poco pan.

No te entremeter, en lo q̃ no te atañe hazer.

No embies a arar el moço ala heria, que se cagara el perro en la hacina.

No son todos hombres, los que mean a la pared.

No assoleges tu mijo, a la puerta de tu enemigo.

El Asturiano. Assoleges, es pongas al sol.

No se cuezetrucho, sin conducho.

No ay sanctita, sin redomita.

No dize el vmbral, sino lo q̃ oye al quicial.

No es por el hueuo, sino por el fuero.

No ay mayor duelo, que el del alma, y del cuerpo.

No vienen frieras, sino a ruynes piernas.

No es renta cierta, pescar cõ val lesta.

No se nada, mas pongo me mi pe-

perigallo.

Nos ollos de miña sogra, vejo eu quando o demo a toma.

El Gallego. En los ojos de mi suegra, veo yo quando el demonio la toma.

No vien di, que no vegna sera.

El Italiano. No viene dia, que no venga la tarde.

No ay lunes sin luna, ni jueues q̃ no alumbra.

Porque en jueues suele ser mercado, por ser la mitad de la semana.

No con quien nasces, sino con quien pasces.

No ay peor burla, que la verdadera.

No ay regina, sin su vezina.

Que no auria grandes, si no ouiesse pequeños.

No ay peor sordo, que el que no quiere oyr,

No este la tienda, sin alheña.

Que lo acustumbrado no se puede escusar.

No entre en tu casa, quien ojos aya.

No templa cordura, lo que destempla ventura.

No metas las manos entre dos muelas molares, que te prende

ran los pulgares.

No ay atajo, sin trabajo.

No te tomes con la hortelana, q̃ aũque tiene los pies mojados, trae la bolsa herrada.

No se haze la boda de hongos, si no de buenos ducados redondos.

Otros dizen, de buenos bollos redondos. Otros mas breue, no se hazen las bodas, de hongos a solas.

No esta Dios en higueras, q̃ oya a putas viejas.

No te maldigo, sino la hora que te lo digo.

No salio essa saeta, de essa aljaua.

No se toman truchas, a bragas enxutas.

No se muera micer Palla, hasta que hincha la tinaja, no se muera micer Polo, hasta que lo acabe todo.

Contra los auaros, y prodigos.

No digays mal del año, hasta q̃ sea passado.

No le aueys tenido, el pie al herrar.

No tiene toca, y pide arqueta, la dar-

dargadandeta.

No auria palabra mala, sino fuesse mal tomada.

Otros dizen, no auria palabra mal dicha, si no fuesse retrayda.

No hagas biẽ a villano, ni beuas agua de charco, ni cases con sarda, ni con pitalgada.

El Portugues. Sarda es pecosa, y pitalgada, que tiene los dientes con helgas.

No basta ser bueno, sino parescer lo.

No son todos los dias yguales.

No ay mejor espejo, que el amigo viejo.

No dure mas el mal de mi vezina, que la niebe Marcelina.

No biue mas el leal, de quanto quiere el traydor.

No ay mayor mal, que el descõtento de cada qual.

No ay mejor cirujano, q̃ el bien acuchillado.

No da quien ten, se nõ quẽ quer ben.

El Gallego, no da quiẽ tiene, sino quiẽ bien quiere.

No cabiamos al fuego, y vino mi suegro.

No pillar en casa tua el adultero, sin a veder que ay tu en el vtero.

El Italiano. No metas en tu casa el adultero, hasta que veas que estas preñada.

No salgas del puerto, ni te hagas a alta mar, sino quando vieres las nuues con el viento de tierra concertar.

No se acuerda la suegra, que fue nuera.

No es de vero, lagrimas en la muger, ni coxquear en el perro.

No se saca arador, a pala de açadon.

No logre yo de la toca, sino os quitare la cofia.

No da passo seguro, quien corre por el muro.

No lo quiero, no lo quiero, mas echamelo en el capiello.

No de ojos que lloran, sino de manos que laboran.

Que para remediarse el pobre, no ha de llorar sino trabajar.

No ay tal viço, como pam de trigo e leyte mociço.

El Gallego. No ay tal pan como el de tri-

trigo, y leche no desnatada.

No te fidar, no seray gabato.

El Italiano. No te fiar no seras engañado.

No tiene torote, retentiua.

No março abrigo, noces e pan trigo

El Gallego. En Março es abrigo, nuezes, y pan trigo.

No ay tal regaçada, como la del arada.

No me pesa de mi hijuelo que enfermo, sino del mal vso que tomo.

Noche haze, agua viene, mal ayunara quien pan no tiene.

No tomeys menos, de cinta de plata.

Contra los mal contenta dios.

No dize el mozuelo, sino lo que oyo tras el fuego.

No quiero mas paua, sin falsa.

No nacio el pollo para si solo.

No ay palmo de tierra, que no aya sido quicial de puerta.

La razon es, que como la materia este siempre en potencia para recebir nueuas formas, todo lo de este mundo inferior se trabuca, y muda y no en otro.

No arriendo tus escamochos.

Contra los buenos beuedores,

No saques espinas donde no ay espigas.

Que nadie trabaje dõde no espera galardon.

No e mellor messo, q̃ se esteso.

El Italiano. No ay mejor medianero que el mesmo.

No es aquella gallina buena, q̃ come en tu casa, y pone en la agena.

No compra barato quien ruega vn rato.

No se alço esta tapia para la primauera echar la barda.

Que muchas cosas se comiençan para mas de lo que paresce.

Nombrate mio, y busca quien te mantenga.

No soy rio, para no boluer atras

No llueue, como atruena.

No son todas locas, las que veys andar sin tocas.

No os lauareys desta, con quanta agua el rio lleua.

No hazella, y no temella.

Otros dizen. No la hagas y no la temeras.

No todas vezes, pan y nuezes.

No ay casa harta do recua no anda.

No es viejo quiẽ tiene diuiesso.

No nos conosce, y embia nos a saludar.

No me agrada nada, moça con leche, y bota con agua.

No te alegres de mi duelo, que quando el mio fuere viejo, el tuyo sera nuevo.

No ay mal sin bien, cata para quien.

No piden todos, para vn sancto.

No ay tal mercado, como su dueño pagado.

No es seso, traer el asno en peso.

Que no nos encarguemos de cosas, q̃ nos han de ser enojosas.

No se quexe del engaño, quien por la muestra cõpra el paño.

No ay tal razon, como la del bastion.

No ay tal doctrina, como la de la hormiga.

No me quiero quexar de mi, q̃ por callar perdi.

Que muchas cosas si se callã traẽ daño.

No

No seras amado, si de ti solo tienes cuydado.

No es buen año, quãdo el pollo pica al gallo.

No ay carne preada, sino la perdiz cozida, y la liebre assada.

No ay bestia fiera, q̃ no se huelgue con su compañera.

No se quita tã presto la toca, cõmo va la mano a la boca.

No es buen certero, quien carga delantero.

Quien beue mucho.

Non e ò mel, para boca do asno.

No te hinchas, y no rebentaras.

No ay tal cuña, como la del mismo palo.

Quiere dezir, que esta en el mismo palo, y es parte del palo, y porq̃ no se puede salir, ni perderse, es buena cuña.

No conforma, cõ el viejo la moça.

Nota que el jarro no es bota.

No me digas oliua, hasta que me veas cogida.

No es assi la cosa, como en el juyzio del loco posa.

No tomes espanto, sino del pecado.

No

No lo echareys en saco roto.

Quiere dezir no se me oluidara.

No nace gallina, que no es grata.

El Italiano. No nace gallina que no escarue.

No es cadaldia, pascua o sancta Maria.

Non erra, quẽ a os seus semella,

El Gallego. No yerra quien a los suyos parece,

No tiene mas frio nadie, de la ropa que trae.

No me pesa que mi hijo pierda, sino que desquitar se quiera.

Otros dizen, que escusar se quiera.

No ay hombre sin nombre, ni nombre sin renombre.

No come mi tia y caga cada dia.

No te metas en contienda, no te quebraran la cabeça.

No padece quien no conesce.

Nosotros a lo ageno, y el diablo a lo nuestro.

No veas mi fuego, y no veras q̃ cuezgo.

No veo manca, que no hiziesse manta, si tuuiesse lana.

Non te fiar de le giunte cillé.

El Italiano. No fiar de hombre cejúto.

No hagas biẽ al malo, y no te da ra mal pago.

No peſques cõ anzuelo de oro, ni caualgues en potro nouo, ni tu muger alabes a otro.

Peſcar con anzuelo de oro, es por auer alguna coſa por ſoborno de dineros.

No ay tal calua como la que eſta ſin pedrada.

No por el beſo, ſino por el vezo.

No es braua, la muger que cabe en caſa.

No puedo dormir, y guardar las heras.

Que no ſe puedẽ hazer, dos oficios juntamente.

No te la conſinteo, Matheo.

No ay tierra mala, ſi le viene ſu añada.

No ay tal pueblo, como el que al hombre parece bueno.

No entres en huerto ageno, que te dira mal ſu dueño.

Non credera femena alcuna, q̃ la ſi volta come la luna.

En Italiano, No creas a hembra ninguna q̃ tan preſto ſe muda como la luna.

No

No es todo oro lo que reluze.

No he vertu, que por uerta non guaste.

El Italiano. No ay virtud q̃ no hechē a perder la pobreza.

No ay tal madre como la que pare.

Cõuiene a saber, aquel que la llama madre, q̃ es la madre natural, ay differẽcia de la madre por adopcion, y de la madrastra, y otras que llaman por honrar madres.

No trescar quel dolla, no burlar que escuega.

No es buen huyr en çancos.

Noze e magistrado, dal ciel he destinado.

El Italiano. Casamiento y gouernaciõ publica, del cielo descienden acordados.

Noche tinta, blanco el dia.

No me llames bien hadada, hasta que me veas enterrada.

No niño do can, no cates lo pã, nẽ no fuc inõ da cadela cates la manteyga.

El Gallego. En la cama del perro, no busques el pan, ni en el hocico de la perra, no busques la manteca.

No es todo vero, lo que dize el pandero.

No de Dios tanto bien a nuestros amigos, que nos desconozcan.

Lo de Aristoteles en la Ethica, el que desea gran prosperidad, al amigo desea, que se deshaga el amistad.

No haze el habito, al monge.

No vayas sin bota camino, y quando fueres no la lleues sin vino.

No ay tal venta, como la primera.

Non mutegiar el vero.

El Italiano. No motejes la verdad.

No me lleues año, que yo te yre alcançando.

No te medre mas el pelo, que a rocin de alconero.

No ay mejor maestra, que necessidad, y pobreza.

No nada y en el rio anda.

Del Ancora se dize esto.

No digas ax, que desonras a tu linax.

No ay mal que el tiempo, no alliuie su tormento.

No assamos, y yaempringamos.

No ay peor mal, que el enemigo de casa para dañar.

No temes cõsejo de tu riqueza,

con

con el hombre que esta en pobreza.

No salgas al lunar, que no sabes quien te quiere bien, o quiẽ te quiere mal.

No se gano çamora en, vn hora.

No te alargues a hablar, sin que proceda el pensar.

No diga nadie, de esta agua no beuere.

No nos tornemos, d'mares a pie lagos.

No hizo Dios, a quien desmanparasse.

No puede ser masnegro, que sus alas el cuerno.

No es de agora, el mal q̃ no mejora.

No tiene mando, y anda porfiando.

No le quiere mal, quien hurta al viejo lo que ha de cenar.

No ay casa harta sino donde ay corona rapada.

No dones tanto a sant Pere, que apres lages de amar arrere.

El Catalan. No des tanto a sant Pedro que

que despues ayas de andar a tras.

No es tan gruessa la gallina, que no aya menester a su vezina.

Que el gran señor a menester al pequeño.

No ay mal año por piedra, mas guay de quien acierta.

No medres mas Pedro, que medra la cama tras el fuego.

No pidas al olmo la pera, pues no la lleua.

No da quien quiere, sino quien tiene.

No bastan estopas, para tapar tantas bocas.

Nos eramos compañuela, y pario nuestra suegra.

No he mal ni bien, sino lo q̃ primero ouiere de auer.

No ay tierra tan braua, que resista al arado, ni hombre tan mãso que quiera ser mandado.

No comen hucuos, por ahuelos.

Quiere dezir, sino por la hazieda que cada vno tiene al presente.

No lo emos por lo fico, sino por lo vicio,

No ay cabras, y ay jxte.

El Aragones, Ixte dizen, lo que aca

oxt,

ext, quando oxean el ganado, es cosa lo del refran, hijo no tenemos, y nombre le ponemos.

No es nada, que del humo llora.

No es nadilla, y llegaua le a la rodilla.

No ay tal testigo, como buẽ mõduelo de vino.

Porque el vezino, haze al que lo beue descubrir la verdad.

No ay quien haga mal, que despues no lo venga a pagar.

No basta quanto hila Marta, y Pedro deuana.

No ay generaciõ, do no aya puta o ladron.

Ni he miedo a frio ni a elada, sino a lluuia porfiada.

No es nada, sino que matan a mi marido.

No ay peor abad, que el que mõge ha estad.

No ay quien yerre, sino quien suparecer quiere.

No herir ni matar, no es couardia, sino buen natural.

No lo ha de hebre, sino de siempre.

Naon metas a mao na choça, dõ donde jaz a biuora choca.

El Portugues, no metas la mano en la choça, do yaze la biuora.

No ay tal cama, como la del enxalma.

No ay para pan, y compraremos muſco.

Quiere decir almizque.

No es mala la murte, haziendo lo que deue.

No ay manjar que no empalague, ni vicio que no enhade.

No es buena habla, la que todos no entienden.

Contra los rezongones.

No les dixe que ſe fueſſen, mas hize les obras por do lo hizieſſen.

No alabes haſta que prueues.

No ay muger hermoſa el dia de la boda.

No ruegues a muger en cama, ni a cauallo en el agua.

No ordenes regla, que ponga mal fuero en la tierra.

Otros leen, no ordenes tregua.

No

No engendra consciencia, quiẽ no tiene verguença.

No he salido de mis heras, que el trigo me tengo en ellas.

No ay tal caldo, como el çumo del guijarro.

Entiende el agua.

No ay tal sopa, como la primera.

No te tomes con el ollero, q̃ del barro haze dinero.

No pot fer, beure molt y amar dret.

El catalan. No se puede hazer, beuer mucho y andar derecho.

No quiebra delgado, sino gordo y mal hilado.

No ay cosa que tanto asga, como la çarça.

No fio nada, hasta la mañana.

No mea el asno tan hondo, que no sale a somo.

No ay amigo ni hermano, sino ay dinero de mano.

Nouiembre, y Enero tiene vn tempero.

Porque estan ygualmente, quasi del tropico de Capricornio.

Noublier rien pour dormir.

El Frãces. No oluidar cosa por dormir

No perdona el vulgo, tacha de ninguno.

No chao de coce, que nõ puder andar choute.

El Gallego.

No me da mas lera q̃ lero, pues q̃ lo entiende el moçuelo.

No es en mano del piloto, q̃ dexe el viento su soplo.

No quiero amigo cõ sobre huesso, que trae enemigo por contrapeso.

No pone la gallina del gallo sino del papo.

Paresce ser esto assi, porque ponen sin gallo.

No creas al que dela feria viene, sino al que a ella buelue.

No ay dueña ardida, en camara barrida.

No dizen todos, lo verde.

No puede mas faltar que março de quaresma.

No ay olla tan fea, que no halle su cobertera.

No ay hermosa, sino toca en Roma.

No me hecheys agua enel vino, que

q̄ andan gusarapas en el rio.

No ay tal piñonada, como cara a cara.

No ay casa, do no aya su chiti-calla.

Otros dizen. Do no ay su calla calla. Quiere dezir vicio o tacha que deue ser callada.

Non dica ni suno, non po imparar, tanto say luomo quanto voy far.

El Italiano. No diga ninguno no puedo aprender, tanto haze el hõbre quanto quiere hazer.

No me hagas besar, no me haras peccar.

No arriendes al cuytado, rentas ni cauallo.

No falte ceuo al palomar, que las palomas ellas se vernan.

No diga la lengua por do pague la cabeça.

No se nada, que de mis viñas vẽgo.

No en los años, estan todos los engaños.

No cabiamos al fuego, y pario la de nuestro aguelo.

No te allegues a los malos, no

sean augmentados.

No mires la obra, sino a la voluntad con que se haze la cosa,

No haze poco quiẽ su casa quema, espanta los ratones y escalienta se a la leña.

No quiero mas panadera, escarmentome la primera.

No ay mejor bocado, que el hurtado.

No es bueno el mosto, cogido en agosto.

Mira si seria mejor leer mojado en agosto.

No estes mucho en la plaza, ni te rias de quien passa.

No amdar e no vestir seras juzgado emtre cem mill.

El portugues. En el andar, y en el vestir seras juzgado entre cien mil.

No te hagas mandador, donde no fueres señor.

No eches agua en la sal, que te saldra a mal.

No hables sin ser preguntado, y seras estimado.

No sen al, a vella no porral.

El Portugues, no sen al, y la vieja en el porral.

No

No lo auia el perro, por las tripas del ciervo.

No diz boca que no gosta.

No venga a la vega, lo que desea la rueda.

Entiende dela carreta, que desea seco el camino.

No seas perezoso, no seras desseoso.

No salio buen cordonero, quedo se en cabestrero.

No eches la gata en tu cama, o no la acocees despues d'echada

No ay plazer que no enhade, y mas si cuesta debalde.

No se otro llareyro en nuestra aldea, sino es el santero de la talega.

No se puede ygualar el ruin, si no con su ygual.

No entra en missa la campana, y a todos llama.

No hiere Dios con dos manos, que a la mar hizo puertos, y a los rios vados.

No se puede hauer a la par, ser very soplar.

No te arrojes en casa agena, to-

ca de fuera y espera.

No tardo mas en armarme, de quanto la liça se acabe.

No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia.

No ay piedra berroqueña, que dende a vn año no ande lisa al passamano.

No nacio, quien no erro.

No ay cerradura, si es de oro la ganzua.

Que todo se corrompe con el dinero.

No seays hornera, si teneys la cabeça de manteca.

No ay peor burla, que la verdadera.

No es nada la meada, y calaua siete colchones, y vna fraçada.

Nunca mas ture, que chillon en mi esperon.

Nunca boom gauiaom, de francello que ven a maom.

El Portugues. Nunca buen gauilan, de cernicalo que viene a la mano.

Nunca buena olla, cõ agua sola.

Nues & vens, sans pluuoyr.

El Frances, nuues y vientos sin llouer.

Nunca os acontezca, la cama

tras

tras la puerta.

Nunca dexeys a estrada, polo atallo.

El Portugues.

Nunca medre el araña, que hila y no deuana.

Nunca pidas a quien tiene, sino a quien sabes que te quiere.

Nuestro gozo, en el pozo.

Nunca queiras do teu amiguo, mays do que elle quiser contiguo.

El Portugues.

Nuestros padres a pulgadas, y nosotros abraçadas.

Conuiene a saber. Gastamos la hazienda.

Nunca laue cabeça, que no me salliesse tiñosa.

Nuestro amigo don Iaco, tornaos a vuestro menester, que çapatero soliades ser.

Nũca perro, en casa de herrero.

Porque el esta siempre a su puerta.

Nunca el juglar de la tierra, tañe bien en la fiesta.

Nulle montaygne, sans valles.

El Frances, no ay montes sin valles.

Nueuo rey, nueua ley.

Nueſtro yerno ſi es bueno, harto es luengo.

Digo ſi vale algo, harto es largo.

Nulle bien, ſan peine.

El Frances, no ay bien ſin trabajo.

Nueſtro alcalde, nunca da paſſo debalde.

Nunca tela hecho, quiẽ todo lo conto.

Nunca eſperes, que haga tu amigo lo que tu pudieres.

Nunca mucho, coſto poco.

Nunca la cargaremos, que mas es de anega.

O.

Aſno dexo vado, de longe auemta aspeguas.

El Portugues. El aſno matado de lexos auienta las picaças.

Obom ſofre, que o malo naom pode.

El Portugues. El bueno ſuffre, que el malo no puede.

Obras ſon amores, que no buenas razones.

Obra hecha, dinero espera.
Otros dizen venta espera.

Obispo por Obispo, sea lo don Domingo.

Obien en la sierra, o bien fuera de ella.

Obispo de Calahorra, que haze los asnos de corona.

O biuo sin pena, o morto sin querella.
El Portugues.

Obra de comun, obra de ningun.

Obreros a no ver, dineros a perder.

O beuella, o vertella.

Obra começada, no te la vea suegra ni cuñada.

Obom caon de caça, a te amor te rasteja.
El Portugues.

Obra, saca obra.

O can, e o gato, comen o mal guardado.
El Portugues.

Ociume infindo, a as vezes acorda quen jaz durmendo.
El Portugues. El celo demasiado, a las vezes despierta a quiẽ esta durmiẽdo.

O comed y non gimades, o gemid y non comades.

O caõ no oſſo, e a cadela no lombo.

El Portugues. El perro en el hueſſo, y la gata en el lomo.

O cardo que ha de picar, cõ eſpiña naſce.

El Portugues.

Ocho dias antes, ſe arremangaua el frayle.

O caldo en quente, a enjuria en frio.

El Portugues. Entiende, ſe ha de vengar. En quente, quiere dezir, quando eſta caliente.

O calça como veſtis, o veſti como calçays.

O con oro, o con plata, o con viſnaga o con no nada.

El limpiar los dientes.

O cotto o cruo, el fuogo lovedudo.

El Italiano. O cozido o crudo, el fuego lo ha viſto.

Ocus bocus quinque reque, qui naſce mato no guariſce may.

El Italiano. El que nace loco no guarece jamas.

O con verita, o con buſia, biſogna

gna mantener la massaria.

El Italiano. O con verdad, o con mentira, menester es mantener la familia.

O demo a os suyos quiere.

El Gallego.

Odre vazio, coiro lle digo.

El Portugues.

O dẽtro, o fuera, Martin sin asno.

Que ay cosas, que hora se hagan mal, hora bien, siempre son dañosas. O a qualquier cuento que acaezca.

Olla que mucho cueze, hãbriẽto espera.

Olla que mucho hierue, sabor pierde.

Otros dizen, sazon pierde.

Olla cabe tizones, ha menester cobertera, y la moça do ay garzones, la madre sobre ella.

O le mato, o le de ca.

El Iraliano. O es loco, o es de casa,

O liño quẽ o aliña, ese o fia.

El Portugues. El lino, el que lo aliña, esse lo hila. Por el mucho trabajo que se passa en aliñar lo, y poner lo a punto, para ser hilado.

Olla sin sal, haz cuenta que no tienes manjar.

Olla de muchos, mal mexida, y peor cozida.

O leyte sin pã, fasta a porta vay.

El Gallego. Entiende por la puerta la vltima tripa por do sale la hez de lo comido. O leyto es la leche.

O muerto, o viuo, a los bollos del hito.

Llaman se assi ciertas tauernas en Toro.

O moço e o official, fagan o que lle mandan, e não faran mal.

El Portugues.

O morira el asno, o q̃ le aguija.

O monge, o calonge.

O me daras la yegua, o te matare el potro.

O muleto sempre paresce, asno quer no cabo, quer no rabo.

El Portugues. El muleto siempre paresce asno, quier en la cabeça, quier en la cola. De otra manera dizen. Ou na orella, ou no rabo, a mula he asno.

O mao vaa e veña, e o boo nunca se perda.

El gallego. El malo vaya y venga, y el bueno nunca se pierda.

On ne doibt cõtraindre le tẽps, ne sur Dieu haster les ans.

El Frances. Ninguno deue yr contra el tiẽpo, ni sobre dios apressurar los años.

On peult tout lire sans ecõbrier de tout vser ya dangier.

El

El frances. Cada vno puede leer todo lo que quiere sin peligro, de todo vsar no puede sin peligro.

On doibt de chose faicte vser, quãt on le faict poit regarder.

El frances. Todo hombre deue de cosa hecha vsar, y quando se haze no la mirar.

On ne prent point ce chat, sans mouffle.

El frances. No se puede tomar este gato sin guantes.

Oñi vn per si, & Dio per tuto.

El Italiano. Cada vno por si, y Dios por todos.

Omde naom ay foguo, fumo se naom alleuanta.

El Portugues. Do no ay fuego, humo no se leuanta.

Oñi pissata, e vna possata.

El Italiano.

On nenuieilliſt point table.

El frances. Nadie enuejesce a la mesa.

Opinion de vulgares.

Oñi vn ha la son crose.

El Italiano. Cada vno tiene su cruz.

Quiere dezir, su pena, su fatiga.

On se fache biẽ, de manger pain blanc.

El frances. Todos se enhastian al cabo de comer pan blanco.

Ogni can nõ e bono a la posta, ogni parola no vol resposta.

El Italiano. No todo perro es bueno a la posta, toda razon no quiere respuesta.

Onde ys: a Euoramonte fazer barris.

El Portugues. Donde ys: a Euoramonte a hazer barriles. Haze el refran burla de la mescia pregunta, de los que dizen, donde vays.

Onde a galliña ten os ouos, alli se lle van os ollos.

El Portugues.

On doibt battre le fer, quant il est chault.

El Frances. Ha se de batir el hierro, quando esta caliente.

Ogni brusca te caua i ochi.

El Italiano, Cada pajuela te sacalos ojos.

On met mieulx entre ses dentz, quen ne le reiette quãt est dedens.

El Frãces. Todo hombre mete mejor entre sus dientes, que no lo echa despues que esta dentro.

Ogni femina e casta, se nõ ha q̃ la caça.

El Italiano. Toda muger es casta si no ay quien la requiera.

On

On meurt bien de joye.

El Frances. Tambien el hombre muere de alegria.

Ogni naue fa aqua, qual al mezo, qual a proua, qual in la sentina.

El italiano, toda naue haze agua, qual al medio, qual a la proua, qual a la sentina.

O nouillo das miñas vacas, e o mancebo das miñas bragas.

El Portugues. El nouillo de mis vacas, y el mancebo de mis bragas. Quiere dezir, pastor que sea mi hijo, y no le aya de dar salario.

Onde ay muyto riso, ay poco siso.

El Portugues. Donde ay mucha risa ay poco seso.

Onça de estado, libra de oro.

Que sea menos el fausto, q̃ la hazienda.

On ouure mieulx lesperit, q̃ on ne le clost.

El Frances, todo hombre abre mejor su pensamiento, que le cierra.

Onde naom ay morte, naom ay maa sorte.

El Portugues. Donde no ay muerte, no ay mala suerte.

On ne doibt dire son secret, a fẽme, fol, & enfant.

Llfrances, nadie ha de dezir su secreto

to, a muger, ni loco, ni a niño.

Ogni altro per amparare, da me medesimo so plorare.

El Italiano. Todo lo otro por aprender, de mi mismo se llorar.

O perdigaon gordo, e a passara magra.

El Portugues, el perdigon gordo, y la paxara magra.

O pan trigo, o centeo, mas val na barriga, que no seo.

El Gallego, el pan de trigo, o de centeno, mas vale en el vientre, que en el se

O por home, o por cã, o por lupo, leuate a spada no puño.

El gallego. O por hombre, o por perro, o por lobo, lleua te essa espada en el puño.

O peixe do Mayo, a quẽ cho pedir dallo.

El gallego, el pece de Mayo, aquiente lo pidiere, dalo. Porque en tal tiempo el pescado es dañoso.

O papagayo treme maletas, por lle não daõ almẽdras cõfeytas

El Portugues, el papagayo tiene calenturas, porque no le dan almendras confitadas.

Odi, vede, e tace, se voy viuer in pace.

El Italiano. Oye, vee, y calla, si quieres biuir en paz.

O-

Odre de buẽ vino, y cauallo saltador, y hõbre rifador, nunca turo mucho con su señor.

On est plus saige par mal auoir, quõ nest par biẽ & joye auoir.

El frances. Todo hombre es mas sabio por mal auer, que por bien y plazer auer.

O es buey, o tortolilla, o sarmiẽtos en gauilla.

O es loco, o priuado, quiẽ llama apressurado.

O eres Cordoues, o has passado por Eucles.

O he lobo, o ran, o fexe de leña, o armeo de lan.

El Portugues. O es lobo, o rana, o hace de leña, o vellocino de lana.

O es deuoto, o loco, quien habla consigo,

O faulse amour, aulcunes foys donnes ioye, & aulcunes foys douleur.

El frances. O falso amor, algunas vezes das plazer, y olgunas dolor.

Officio de cõcejo, honrra sin prouecho.

Officio de aluardeyro, mete palla, y saca dineyro.

El

El Gallego.

Officio merdulero, criar al hijo, despues al nieto.

Officio de manos, no lo parten hermanos.

Officio ageno, dineros cuesta.

O fillo do pastor, naom se cria sem dolor.

El Portugues. La causa es, porque le bezan des de niño el officio trabajoso.

Offrescer mucho, especie es de negar,

O home quinchar, si for vello, pra mocrer, si moço, pra sanar.

El Gallego.

O home cordo, non le quema o porro.

El gallego. Al hombre cuerdo, no le quema el puerro.

Ojo alla, que feria va.

Ojos malos a quien los mira, pegan su malatia.

Ojo al marear, que relinga la vela.

Ojos ay que hazcan duelos.

O gamaon barbado, olla po lo labrador honrrado.

El Portugues.

Ojos ay, que de lagaña se pagan

Ojo al maste, que la vela se des-

ha

haze.

El Asturiano. Entiende, con eligran viento,

Ojos que no veen, coraçon que no quiebra.

Oyr, ver, y callar, rezias cosas sõ de obrar.

Oy me yre, cras me yre, mala casa manterne.

Oy fiesta, cras fiesta, yazeos madre do ese lapaz cubierta.

No tenia la pobre vieja con que amor tajalla, y estaua cubierta con vnas hojas grandes de lampozo (y yerua.)

Oy venido, cras garrida.

Oy mal, creas peor, ciego don Saluador.

Ojos que veen, no enuejescen.

Opinion de vulgo, que los que gozan de cosas deleytosas, no enuejescen.

Oyo te el chillido, y no te hallo el nido.

Oy putas, mañana comadres.

Oyo cantar, y no sabe en q̃ muladar.

O fidalgo, antes roto que remendado.

El Portugues.

O leyto e o viño, fay o vello meñino.

El

El Gallego. La leche y el vino, hazen al viejo niño.

O lobo muda o cabello, mais naom o zelo.

El Portugues.

On se peut biẽ garder dũg laron dung menteur garder ne se peult on.

El frances. Todo hõbre se puede bien guardar de vn ladron, de vn mentiroso guardar no se puede.

Orta e cileyro, naom quer compañeyro.

El Portugues. Huerta y cillero, no quieren compañia.

Olla reposada, no la come toda barua.

Ora por as, ora por tria, señores de la monarchia.

O rico, o pinjado.

O que he bon pera o vemtre, he mao pera o demte.

El portugues.

O rocin no Mayo, bolue se cabalo.

El Gallego. Por el vicio del verde.

Oro majado, luze.

O repelon de espinazo sangrento, e a cabeça torta, enfermedad he da porca.

El

El Portugues, el repelon del espinazo sangriento, y la cabeça tuerta, enferme dades de la puerca.

Ollos verdes, en poucas faces os veredes.

El Portuhues.

Oracion de perro, no va al cielo

On ne trouue erreur de medecin, erreur de paindtre se voyt sans fin.

El frances, Ninguno halla el yerro del medico, el yerro de el pintor vee se fin fin.

O llueue, o apedrea, o nuestra moça se mea.

Oro es, lo que oro vale.

Oro al pobre, y al rico cobre.

Ora ha vn año quatrocientas, y ogaño quatro ciegas.

Conuiene a saber, ouejas. Dize se de las cosas que van de mal en peor.

Os vilaos caldelaos, desque nou ten q̄ comer, lamben as maos.

El Gallego.

O seys, o as, o bien dētro, o bien fuera.

O serui como seruo, o fugi como ceruo.

El Italiano.

Os pardos y os rebelloos, pou-

cos

cos son boos.

El gallego.

O sangue, nunca se rogua.

El Portugues. La sangre nunca ha de ser rogada.

O saco redondo, tanto lleua como o longo.

El gallego.

O sal, quanto salga, tanto val.

El Portugues.

O tu non queres, o tu non podes, o tu non traes oleyte nos foles.

El gallego.

Otra badajada, por amor de santa Anna.

O tu eres el diablo, o Pero Alonso Rallo.

Oster la pouldre, de ses piedz.

El frances. Sacudir el poluo, de sus pies.

Otro loco, ay en el vaño.

O todo a Flandres, o todo a hondo.

O todo vertido, o todo cogido.

Otro abad ay muerto, sin el del puerto.

O tolo o monte, o cordo o moyño.

El gallego. Al loco al monte, al cuerdo

do al molino. Entiende, los han de embiar.

Quegita de Dios, el diablo te tresquile.

Ou il ya chiens, il ya pulses: ou il ya pains, il ya soris: ou il ya femmes il ya diables.

El frances. Do ay perros, ay pulgas: do ay panes, ay ratones: do ay mugeres, ay diablos,

Oueja harta, de su rabo se espanta.

Outre come as nozes, e eu teño as vozes.

El Portugues. Otro come las nuezes, y yo tengo las vozes.

Ouure ta bourse, iouuriray ma bouche.

El frances. Abre tu bolsa, yo abrire mi boca.

Oueja duenda, mama a su madre y a la agena.

Ouure l a fenestre a Aquilon & oriēt, ferme midy & occident.

El frances. Abre las ventanas a Aquilon, o cierço, y oriente, y cierra las al medio dia, y al poniente,

Ouejas bouas, por do va vna, vā todas.

Oueja cornuda requiere tu cordero, que en hora mala topaste

Ste con pastor carauero.

Que quiere dezir caraua, dezir se ha adelante.

Oueja de casta, pasto de gracia, hijo de casa.

Ouejas y abejas, en tus dehesas.

Entiende, y no en las agenas. Porque sea el pasto de gracia, como dixo el refran poco antes.

Oueja cornuda, y vaca barriguda, no la trueques por ninguna.

Oueja cornuda, y cabra mamellada, en pocas piaras anda.

Oueil vng aultre oueil voit, & non soy.

El Frances. Vn ojo a otro vee, y no a si

Oueja chiquita, cada año es corderita.

Ouejas, y abejas, y lentejas, todas son consejas.

Ouegitas tiene el cielo, o son de agua, o son de viento.

Oueja mamellada, en el aprisco la cata.

Oueja que bala, bocado pierde.

O vn bel si, o vn bel no.

El Italiano.

Oxe polla, y ella estaua ẽ la olla

De los engaños que los hombres reciben en su hazienda, pensando tener lo que

que les han hurtado, y esta ya casi comida.

Ox porcuno y trastrauado, dal-do fuego malo.

Oyen las bozes, y no las razones.

Oy es el dia, de echad aqui tia.

P.

PAlabras y pluma, el viento las tuba.

Pan puxa, que no yeruá mucha. Que el pá Pone fuerça, no la hortaliza.

Paño con paño, y la seda con la mano.

Panadera erades antes, aunque ahora traeys guantes.

Para mi no puedo, y de tanare para mi suegro.

Pan a hartura, y vino a mesura.

Pan ageno, caro cuesta.

Paga se el rey de la trayció, mas no de quien la haze.

Papel y tinta, dinero cuesta. Otros dizen, Señora dad me respuesta que papel y tinta dineros cuesta.

Pariente de parte, del rocin del bayle.

Contra los que se hazen de linage no siendolo.

Pan reuanado, ni harta viejo, ni muchacho.

Porque lo poco es causa de apetito.

Paz y paciencia, y muerte cõ penitencia.

Paño ancho, y moço fiel, hazen rico al mercader.

Paja & yerua, para el Março la siega.

Lo mismo que leña para Abril, y pan para mayo.

Paxarico que escucha el reclamo, escucha de su daño.

Para ti, la del rabi.

Que lo mejor se ha de dar al q̃ mas es

Paño fino, ante roto q̃ vencido.

Pajar viejo quando se enciende, peor es de apagar que el verde.

Otros dizen. Quando se enciende el pajar viejo, mas arde que el nueuo.

Paxarinos e pardays, todos que ren ser yguays.

El Portugues.

Para quien ganas ganador, para el que esta durmiendo al sol.

Paxara que dos vezes cria, pela

da terna la barriga.

Para horno caliente, vna tamara solamente.

Passa la fiesta, y el loco resta.

Pã tremes, ni lo comas, ni lo des, mas guarda lo para Mayo, y comeras del buen bocado.

Pa tallat, sens vergoña es mẽjat.

El Valenciano. Pan reuanado, sin verguença es comido.

Passariña que en la guadariña se cria, sempre por ela pia.

El Portugues. Guadariña llama lo seco del monte, despues que le han quemado.

Parto malo, y hija en cabo.

Pan del Almendralejo, y moças de Santos, y la borricada de la fuente de Cantos.

Parte Nicolas, para si lo mas.

Paga lo q̃ deues, sanaras del mal que tienes.

Para el mal, no ay ningũ barragã

Para açotar el perro, que se come el hierro.

Passo a passo van a lexos.

Pan pa Mayo y leña para Abril y el mejor cepon, para Mayo

lo compon.

Palencia la necia, quien te oye, te desprecia.

Pared fo calçada, o dura mucho. o no vale nada.

Palabra y piedra suelta, no tiene buelta.

Palabra de boca, piedra de honda.

Padre da me pã, hijo cata a Fita.

Pariente a la clara, el hijo de mi hermana.

Porque el hijo de mi hermano podria ser que fuesse falso, tenido por tal.

Pajes, moço, perico.

Contra los que quieren parescer ricos, no lo siendo.

Pan de trigo, y leña de enzina, y vino de parra, fuera tan la casa.

Pan de centeno, antes comido q̃ en el seno.

Palo de ciego, y coz de muleto.

Pan y vino, vn año tuyo, y otro de tu vezino.

Pasçua en Iueues, vende tu capa y echa la en bueyes.

Opinion vulgar.

Padre viejo, y manga rota, no es deshonra.

Pa-

Pagar todo jũto, como el perro los palos.

Pan de Bamba, molletes de Zaratan, ajos de Curiel, quesos de Peñafiel, y de Cerrato la miel.

Palabras de sancto, y vñas de gato.

Pati vechi, e modi vsai.

El Italiano. Patios viejos, y vsanças nueuas.

Pan y paja, todo se cae en casa.

Palabras dulces y melosas, a las vezes traen ruynes obras.

Par esslargir & par pisser, on voyt lesponge boir & plouuoir.

El Frances, por ensanchar y por estrechar, vemos la esponja beuer y llouer.

Para el carro, y mearan los bueyes.

Que se ha de dar holgança alos animales, tambien como a los hombres,

Para adalid erades bueno, cargado de agueros, y de recelo.

Paxaro durmiẽte, tarde le entra ceuo en el vientre.

Para beuer con huuas, mas vale beuer en ayunas.

Paon aluo, ou decemteo, millor

he no ventre que no seo.

El Portugues.

Passo solia, y vino mal peccado.

Panela de muytos, bem comida e mal mexida.

El Portugues Olla de muchos, bien comida, y mal mecida.

Palacio, gran cansancio.

Pan nascido, nunca perdido.

Para quiẽ ganas ganador, para otro que esta al sol.

Pascua Marçal, hambre, o mortandad.

Opinion loca del vulgo.

Paon e papas, duas alhacaras.

El Portugues. Pan y migas, dos plazeres.

Pan negro, y vino azedo, sostiene la casa en peso.

Partie des hommes a lespee, partie au bouclier, est resemblant.

El frances. Parte de los hõbres a la espada, pte al broquel son semejantes.

Pajas al pajar, dueñas a hilar.

Que quando se encierra la paja por Agosto, es el tiẽpo de comẽçar a hilar.

Pascua de Antruejo, pascua bona quanto sobra a mi señora, tãto dona: Pascua de flores pascua mala, quanto sobra a mi señora,

señora, tanto guarda.

Parente, parta te li dauanti.

El Italiano. Pariente, quita te le delante.

Papel y tinia, y poca justicia.

Para la muerte q̃ a Dios deuo, d̃ perexil esta el mortero.

Contra los que se espantan, y hazen gran Caudal de cosas de no nada. Dizen las moças que es cantar, y que comiença, Comadres las mis Comadres, yo tengo dos criadas, muy vellacas y muy malas, por estar sea, rrellanadas, nũca limpian el majadero. Para la muerte que a Dios deuo, de perexil, &c.

Para prospera vida, arte, orden, y medida.

Parte Martin, y ten para ti.

Paies fazem geiras, e fillos leiras

El Portugues. Al qual pregunta, porque es luenga la declaracion.

Padre no tuuiste, madre no temiste, hijo mal despereciste.

Para esto saco, este remiendo.

Par trop grand familiarité, on deuient vil come fumier.

El frances. Por la muy grande familiaridad, todo hombre viene a menosprecio como humero.

Para vender, hay orejas de mer

cader.

Par petit chiẽs le lieure eſt trouué, & par les grands eſt happé.

El frances. Por los pequeños perros la liebre es hallada, y por los grandes es tomada.

Paga lo que deues, ſabras lo que tienes.

Paſtor bueno, paſtor malo, por vn paſſo burre quatro.

Para la puerta es la cerradura, y para el caualło la herradura.

Contra los que cierran el palacio, o casa con herradura.

Par leur orgueil, pareilles gents ſont defraudez le plus ſouuẽt.

El frances. Por ſu ſoberuia, y guales gẽtes ſon engañadas las mas vezes.

Parte Nicolas, para ſi los mas.

Pan y vino, andan camino, q̃ no moço garrido.

Otros dizen, que no moço ardido.

Paxaro triguero, no entres en mi granero.

Paſſo, que es caſa y tienda.

Añade, y podra ſe oyr lo q̃ ſe habla.

Paſcua voya o nõ voya, nõ vien may ſin foya.

El Italiano. Paſcua que quiera, que no quiera, no viene jamas ſin hoja. Entien

tiende la de flores.

Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entramos.

Para roer la cabra, y para el colchon la lana.

Pariente oluidado, a la noche es combidado.

Tuuo el conbidador mas cuydado de los estrageros que del pariente, como cosa de casa, y de noche acordo se, y combido le.

Pascua de Epiphania, torta con luganega.

El Italiano, La pascua d los Reyes bollo con longaniza.

Passo sola, por otra nueua porfia

Palabras señaladas, no quieren testigo.

Papas sem paon, a o cu se vaon.

El Portugues. Puchas sin pan al culo se van.

Pascua de Ephiphania, le raue perde el anima.

El Italiano.

Pan e aqua, vita de mata, aqua e pan vita de can.

El Italiano. Pan y agua vida de loca, agua y pan, vida de can.

Pan del vezino, quita el hastio.

De otra manera, Pan ageno, hastio quita.

Parente con parente, guay qui non ha niente.
El Italiano.

Pan de panadera, ni harta ni gouierna.

Pan con ojos, y queſo ſin ojos.

Pati rompe leze.
El Italiano. Patio rompe ley.

Paſſato lo põto, gabato lo ſácto
El Italiano. Paſſado el ponton, el ſancto engañado.

Pan de boda, carne de buytrera.

Paños luzen en palacio, que no hijos dalgo.

Parla poco, eſcolta aſſay, e non falleray.
El Italiano. Habla poco, eſcucha mucho, y no erraras.

Pan de los Sanctos, y moças de Fuente de cantos.

Paſcua buena, y el ojo de fuera.

Pared negra, alma en bocera.
El Portugues.

Para tu muger empreñar, no de ues a otro buſcar.

Pan y agua, amigos para y harta

Pago me de meu amigo, que co me ſeu pan comigo.
El Portugues.

Para vn alfil el, tres ſó meneſter

Para

Para rauanos y queso, no es menester trompetero.

Pan callente hambre mete.

Otros dizen, pan reziente.

Pan casero siempre es bueno.

Pan de panadera, ni harta ni medra.

Pascua es oy buen dia, tu rosca sera mia.

Pan reziente, y huuas, a las moças ponen mudas, y a las viejas quitan las arrugas.

Paz đ Gallego tẽ la por aguero.

Passe esta que esta armada.

En el jugar a la vallesta, y otros juegos semejantes.

Para prester ennemy est amy, & amy suuent ennemy.

El Frances. Por prestar el enemigo es amigo, y el amigo muchas vezes enemigo.

Pato y ganso y ansaron, tres cosas suenan, y vna son.

Para cada jueues, no ay vn par de orejas.

Para el buen rato de Hebrero, quiero mi leño.

Pacen potros como los otros.

Parler cõme plusieurs, sentir cõ

me pes.

El Frances. Hablar como los muchos, sentir como los pocos.

Para el mal que oy acaba, no es remedio el de mañana.

Acaba, quiere dezir mata.

Para bien tirar, cerca la pluma del tendal.

Paga se el señor de la chifme, mas no de quien la dize.

Parla yra, en oto de tira mira.

Que el ayrado, habla a vezes mas d lo que deuria, en hoto de huir si algun peligro se le recrecieſſe.

Paſſo pudiſte, vino queras, entõces no quiſiſte, ahora no podras.

Pan de ayer, carne de oy, y vino de antaño traen al hombre ſano.

Otros dizen, ſalud para todo el año.

Para lo bueno d peña, y para lo malo de cera.

Para alcançar del elbien. es de piedra el malo, y blando, y de cera para el mal.

Paño de tal tienda, ni ſe compre ni ſe venda.

Palabras de ſatanas, que la tuya no torne atras.

Que

Que no es dicho de Christiano, mi palabra no ha de yr atras.

Parler a vng mur.

El Frances. Hablar a vna pared.

Padre say viña fijo viñilina.

El esturiano, Llama viñilina la viñuela.

Para mal casar, mas vale nunca maridar.

Pan tostõ nos days nuestra ama, echar nos quereys de casa.

Pan toston, quiere dezir oxaldre.

Pensar muchas, y hazer vna.

Pensar en muchas cosas, y escoger la mejor.

Peu de gens, sans rire sont este, ou ne sit nul qui nait plore.

El Frances. Poco de gentes sin reyr há estado, no se lee de ninguno q̃ no aya llorado.

Pense cantar y llore.

Peor es el mal vezo, que pagar el pecho.

Pereza, no laua cabeça, y si la laua no la peyna.

Peor es la moça de casar, que de criar.

Pedro porque atiza, por gozar de la ceniza.

Pedro de yrdimalas, o todo el mon-

monte o nada.

Perda de marido, perda dalguidar, vn quebrado e otro posto no poyal.

El Portugues.

Perro ladrador, nũca buen mordedor.

Perdido he o ganado donde no ha can que ladre, e mal casada amuller que naon pare.

El Portugues. Gado dize al ganado.

Perro alcuzero, nunca buen conejero.

Peso y medida, quitan al hombre fatiga.

Pereza, llaue de pobreza.

Pelean los ladrones, y descubrẽse los hurtos.

Pera, presec y melo, volen lo vi fello.

El Valenciano. Pera, durazno, y melon quiere el vino puro.

Pelean los toros, y mal para las ramas.

Pesa presto Maria, quarterõ por media libra.

Pedra de ygreja, oro goteja.

El Gallego. La piedra de la Iglesia, oro gotea: Quiere dezir que los clerigos son

son ricos.

Peque de falsa, y no de mansa.

Pescada de geneyro, vale carneyro.

El Portugues.

Pense que no tenia marido, y comi me la olla.

Pescador de anzuelo, a su casa va con duelo.

Penseme santiguar, y quebre me el ojo.

Perrillo de muchas bodas, no come en ninguna, por comer en todas.

Perdiz a chamado, e coello a piado, e a lebre a calado.

El Portugues.

Pescado cecial, ni haze bien ni mal.

Perro que lobos mata, lobos le matan.

Petite estincelle, luict en tenebres.

El Frances. Pequeña centella, luze en las tinieblas.

Perro en baruecho, ladra sin prouecho.

Perro corton, no passa ponton,

Corton, es perro que tiene cortada la cola

cola y porq̃ vsa de la cola, como de gouernalle, por careſcer della no puede lleuar el cuerpo derecho.

Pelea de hermanos, alheña en manos.

Peſe, di, & fays.

El Farnces. Pienſa, di, y haz.

Perro lanudo, muerto de hambre, y no creydo de ninguno.

Perdido es, quien tras perdido anda.

Peſca no peſca, vazia trae la ceſta.

Otros dizen, mojada trae la ceſta.

Peccati vechi, penitencia noua.

El Italiano, peccados viejos penitencia nueua.

Peſcador de vara, mas come que gana.

Peſa juſto, e vendi caro.

El Italiano.

Pedro ſaca me aca deſſas ſopas, q̃ mi muger ſe comio las otras.

Pedrada contada nunca ganada.

Lo que acontecio algunas vezes, enca reſciendo lo dize, que ſiempre lo tenido por ganado, ſe pierde.

Pẽſe ce que tu veulx, par le peu, eſcrips moyns.

El Frances. Pienſa todo lo que tu quiſieres, habla poco, y eſcriue menos.

Perro q̃ mucho ladra, bié guarda.

Pero Gonçalez que os plaz, y no es menester mas.

Pedro por ti poco medro, menos medraras si yo puedo.

Las primeras palabras, son del amo al moço. Las segundas son respuesta del moço rezongon.

Pera que dize rodrigo, no vale vn higo.

La pera que al comer rechina entre los dientes, no vale vn higo.

Pecosa y no de viruelas, di se lo burlando tomar lo ha de veras.

Perda feyta, veziños ayrados.

El Portugues. Perdida hecha, y los vezinos enojados. Lo mismo que cornudo y apaleado.

Peccato celato, e mezo perdonato.

El Italiano, peccado encubierto, es medio perdonado.

Petit boys allume le feu, le gros boys le nourrist.

El Frances. Pequeñas rajas, asciende el fuego, los gruessos maderos le sostienen.

Per bē estar, si sēde molt mille.

El Italiano. Por bien estar, se han de andar muchas millas.

Pen-

Penſo llegar a mirabilia, y quedoſe en defecit.

Pellejo de obeja, tene la barua queda, ſignifica los enforros q̃ defienden el temblar de frio.

Pedro no vayas a coſtera, que ruge la lera.

El Aſturiano.

Pediamos a Dios obiſpo, y vino nos pedriſco.

Pericon, Pericon, tute le ganase tu te lo com,

El Portugues. Por pequeña ſegur de rueca gran robre,

Penſe ſanar por vn lado, y quebre por otro cabo.

Pñeor de Galego, val diñeyro.

El Portugues porque el Gallego es pobre y ſu prenda ha de ſer buena.

Perdre ſon habit, eniour d̃ fruit.

El Frances. Perder la capa en dia de frio.

Pex de cabeçero, o muchos o el primero.

El Aſturiano. Cabeçero llama el principio de la red, quando la comiençan a coger.

Perdiz derrengada, perdigonci llos aguarda.

Finge que eſta derrẽgada por apartar al

al caçador del nido, yendo tras ella.

Pespuntar y sojetar, sobrecoser y apuñazar.

Informa te de los sastres.

Perdiz ay que hueua, solo que al perdigon vea.

Aristoteles, y Plinio, y otros confirman esto.

Perdi la rueca, y el vso no hallo, tres dias ha que le ando en el rastro.

Peras de vino, y del durazno el vino.

Alaba las peras vinosas, y el vino que ha estado en el duraçno.

Pedir sobrado, por salir con lo mediado.

Perdido ha la rueca los saltos.

Que la vejez y el cansancio doma la furia de los animales.

Pecadora de sancha, querria bever y no tiene blanca.

Pesar con auer, bono ya de sofrer.

El Asturiano. Lo mismo, que todos los duelos con pan son buenos.

Pescado de la mar, siquiera con cuchar.

Que aun que sea poco, es de tener en mucho.

mucho.

Pinceaux de paintre ou langue de chien, eſt vn flateur pour auoir bien.

El Frances, pincel de pintor, o lengua de perro, es el liſonjero por auer bien.

Pintar como querer, matar moros en pared.

Pierde el que viene y mas el que los manteles tiende.

Lo miſmo que mucho gaſta el que viene, pero mas el que reſide.

Pierde ſe lo biẽ ganado, y lo mal ello y ſu amo.

Pica me pedro, y yo me lo quiero.

Picome vna araña, y ateme vna ſauana.

Pies que ſon duechos de andar, no pueden quedos eſtar.

Pies malos, camino andan.

Pica me Pedro, ¡que naõ me vee miña may.

El Portugues, pica me Pedro que no me vee mi madre.

Pide el goloſo, para el deſſeoſo.

Piẽſan los enamorados, que tiẽ nẽ los otros los ojos q̃brados.

Pidio haja para melada.

Pier-

Pierde el gañan, porq̃ los años se leuan.

Pierde el lobo los dientes, mas no las mientes.

Piedra mouediza, nunca moho la cubija.

Piensa el auariento, q̃ gasta por vno, y gasta por ciento.

Piedra sin agua, no aguza en la fragua.

Piedra en sulco, niebla en todo el mundo.

Dize que la piedra no es general por todas partes, como la niebla.

Piedra y niebla y coz de yegua.

Pian piano, se va a lontano.

El Italiano. Poco a poco van a lexos.

Pian barbier, que el aqua escota

El Italiano. Passo barbero, que el agua escueze.

Plus donne qui peu & de songre, que qui plus tard, & cõtre songre.

El frances. Mas da el que poco da, y da de su voluntad, que el q̃ mucho y tarde, y contra su voluntad.

Pierde el mes lo suyo, pero no el año.

Piensa el ladron, que todos son

de

desu condicion.

Pillemo loca, e da poy faremo el saor.

El Italiano. Tomemos vna vez el anfaron, y despues aremos la salsa.

Piza e grata la roña e bela fata.

El Italiano. Coma te, y rasca te, la fata linda se te hara.

Pide te el moço bollos, y lo tuyo el niño, al reues lo has entẽdido.

Pierna y pico, no hazen vn delito.

Piedra sobre piedra, a las nuues llega.

Pies, y manto, y desuerguẽça, estarme he espumãdovna verça.

Piensa se mi madre, que me tiene muy agradada, otro dame cantonada.

Pluye Dauril, rosee de May.

El Frances. Lluuia de Abril, rocio de Mayo.

Plus fol que e chien, qui boye a ses soupes, les cuidant parce refroidir.

El Frances. Mas loco que el perro, que ladra a sus sopas, pensando con esto resfriarlas.

Plus

Plus facile est dœuure iuger, qui nest a lœuure besongner.

El frances, Mas ligero es de la obra juzgar, que no en la obra trabajar.

Placera a Dios y tiempo verna, quales son los amigos, por el tiempo parecera.

Pleyto bueno pleyto malo, el escriuano de tu mano.

Plus cher est vn don, que chose achapte voit on.

El Frances. Mas caro ser el don, que la cosa comprada, todos lo veen.

Plata muchas vezes traspuesta, ni crece ni medra.

Plus demande qui dit, ceux que tu voudras, que qui demande ceux que tu doibs.

El frances. Mas demanda el que dize lo que vos quisierdes, que no el q̃ dize lo que deueys dar.

Plega a Dios que nazca, el perexil en el ascua.

Plus aparins qui se taist, que qui parle & hault brait.

El frances mas aprende quien calla, q̃ el que habla y mucho brada.

Pleyto y orinal en casa de quien quisieres mal.

Pleyto y orinal lleuã al hombre

alespital.

Plus yure q̃ vene souppe, ouvne esponge.

El frances. Mas borracho que vna sopa, o vna esponja.

Plus que substance est vsaige, digne de vitupere, ou louenge.

El Frances. Mas que la cosa es vso, digno de vituperio o loor.

Por sant Pedro, cada pastor con su rebañuelo.

Por sant Pedro da quadrela, saya coobra de su a pedra.

El Gallego. Por sant Pedro de cathedra, sale la culebra debaxo de la piedra, porque comiença el calor.

Por sant Mathias, corren los peces por las herias.

Por los bueyes que son demi padre, si quiera aren, si quiera no aren.

Por todos Sãctos, rebusca de dos granos, por sant Andres, ni de dos ni de tres.

Por no gastar lo q̃ basta, lo que era escusado se gasta.

Por sant Matheos, vendimian cuerdos y sandeos.

Point ne parle, a celuy qui boit.

El

El frances. No hables punto, a aquel q̃ beue.

Por sant Frãcisco se siẽbra el trigo, la vieja q̃ lo dezia, ya sembrado lo tenia.

Por sant Mathia, yguala la noche con el dia.

Por sant Mathias, canta las cotouias, y entra el sol por las solõbras.

Quiere dezir, por los lugares bxos, y sombrios: cõtouias dizen los paxaros, porque cantando dizen cot cot.

Poco vale ganar sin guardar.

Por tanta massa como vn hueuo, no trayas tu amigo al cuello.

Pour amitye garder, fault paroys entre poser.

El Frances. Para conseruar el amistad, es biẽ, pared entreponer, que de la mucha conuersacion, nace muchas vezes enemistad.

Poco vino, vende vino, mucho vino guarda vino.

Pon me de rayz, hila y maldiz, pon me de la haze hilaras como querras.

Otros dizen. Põ me de rayz, hila y maldiz, pon me de cabeça, hila y ateza.

Por sant Marcos, bogas a sacos.

Por la Magdalena, recorre tu higuera.

Por agua del cielo, no dexes tu riego.

Porque muchas vezes, promete el cielo agua, y no la da.

Por sant Iuan veremos quiẽ tiene casa.

La causa es, que entonces se hauzian o desaucian las casas de alquiler.

Por sant Lucas, bien saben las huuas.

Porque se van acabando, y la priuaciõ engendra appetito.

Por sancta Cruz, toda viña reluz.

Por mas ayna, con aguja sale el espina.

Que todas las cosas, con los instrumẽtos necessarios, se hazen mejor.

Pocas vezes escardar, pocas espigas al segar.

La causa es, que las yeruas sino las arrancan esquilman la tierra.

Podrezca, y no perezca.

Por sancta Lucia, vn pas de puça alarga el dia, por año nou vn pas de bou, por los Res, tan mala ves.

El

El Catalan. De otra manera, por sant Andres crece el dia es no es, por sancta Lucia, vn passo de gallina, por Nauidad, quienquiera lo vera.

Por sant Gil, nogueras a sacudir

Por sant Vrban, vendimia tu nogal.

Por mas que me digays, mi marido es el pastor.

Por dõde te tẽgo, por ay te dexo

Por sancta Marina, siẽbra tu nabina, yo que no se por san Bartholome

De otra manera, por sancta Marina, siẽbra tu nabina la vieja que lo sabia de tres ojas la tenia.

Poca ropa y buen talante.

Por esso es vno cornudo, porq̃ pueden mas dos que vno.

Por sancta Gruz y sant Cebriano, siembra en cuesta, siembra en llano.

Por temor, no pierdas honor.

Por bien hazer mal auer.

Por buscar mas contento, torno se tu tiempo viento.

Por sant Andre, toma oporco por ope.

El Gallego. Entiende para matarle, q̃ es entonces la matança aun que otros

la adelantan por sant Lucas.

Por sol que haga, no dexes tu capa en casa, porque puede llouer subitamente.

Poque parole, e bon regimẽto.
El Italiano. Poco hablar, y buena gouernacion.

Porque caso Mari Frãca quatro leguas de Salamanca.
Contra los que preguntan, cosas fuera de proposito.

Poco a poco hila la vieja el copo

Por cobdicia, de florin, no te cases con ruin.

Pollo de Enero, con su madre sube al pollero.

Poissons & enfans, en eaue sont croissans.
El frances. Los peces y los niños, en agua son crecidos. Los niños, porque siempre los lauan para tenellos en limpieza.

Por sant Lucas, mata tus puercos, y atapa tus cubas.

Poys pareyl & per.
El Frances. Peso parejo, y ygual.

Porfia mata venado, que no valle estero cansado.

Por ser rey, se quiebra toda ley.
El Portugues.

Pri

Por sant Vrban, en la mano el ga uilan.

Por demas es la citola al molino, si el molinero es sordo.

Po lo mall do forreiro, mataõ o carpinteiro.

El Portugues.

Por agraz verna la falsa, para la salsa.

Poco por hunas, q̃ndo no las ay.

Poure, vieil friant.

El frances. Pobre, viejo, y goloso.

Poco queda de hadas malas, onze dias y tres semanas.

Por mucho que desmienta cada qual siempre buelue al natural.

Por todos sanctos, siembra trigo, y coge cardos.

Porque heziste la obra mal? por salir a mi jornal.

Palabras del que tomo la obra a destajo, y la hizo apriesa y mal.

Por el dinero bayla el perro.

Portet lanterne amidy.

El Frances. Traer candil al medio dia. Assi lo hazia Diogenes philosopho, y dezia q̃ne andaua a buscar vn hombre, dando a entender que ay pocos que se puedan con razon llamar hombres.

Por vn ladron pierden ciẽto me son.

Pan de arado nunca malo.

Pon tu auer en concejo, vno dira que es blanco, otro que es bermejo.

Por esso te hago por que me hagas, que no eres Dios que me valgas.

Poëtes, paintres, & pelegrins, a faire, dire valent deuins.

El frances, poëtas, pintores y estrangeros en hazer y dezir son adiuinos.

Por la candelera, mide tu puchera, y guarda tu ciuera.

Otros dicen, y nanta tu ciuera, nanta quiere dezir acrecienta, porque los dias crecen, y es menester mas mantenimiẽto, y mejor se leer, a muda que no mide. El Asturiano.

Por demas estaua la grulla, dando la teta al asno.

Poca roba, dio galde.

El Italiano, poca hazienda, Dios lagoze.

Por marido reyna, e por marido mezquiña.

El Gallego. Qual es el marido tal es la muger, en el estado,

Poco fuego, escalda el soforno.

El

El Italiano, pocofuego escalièta su hor no.

Por Abril, corta vn cardo y naceran mil.

Pota, vin, e dao, el tu fato e espaçao.

El Italiano, puta, vino, y dado, el tu hecho es despachado.

Por esso perdio haxa su casa, por ser luenga y ancha.

Refran a disparates.

Poys resonans, en la vecie.

El frances. Arbejas que suenan en bexiga.

Poco os duelen dó Ximeno esto cadas en cuero ageno.

Otros dizen, cuchilladas en cuero age no.

Por Abril duerme se el moço ruin, y en mayo, el moço, y el amo.

Poned me en ronda, si quereys que os responda.

Por Nauidad sol, y por pascua carbon.

Possession, y buena razon, y lança en puño.

Pour vn playsir mille doleurs, soit en ce monde ou alieus.

El frances, por vn plazer mil dolores,

son en este mundo o en el otro.

Por todos Santos, la nieue en los campos.

Otros dizen por todos sanctos los cantos blancos.

Por siar mas no apostar.

Por sancta Erea; toma os bois e semea, e por sant Martiño, nẽ sauas nem liño.

El Portugues. Por sáta era, toma tus bueyes y siembra, por sant Martin ni hauas ni lin.

Por ser conocida, la yglesia quemaria.

Como hizo Costrato el tẽplo de Diana en Epheso.

Por la cola las tomas, Pedro las palomas.

Por la puente de madero, passa el loco cauallero.

Por el hilo, sacaras el ouillo, y por lo passado lo no venido.

Por san Bernabe, toma la mosca a la bestia y dexa al buey.

Pollo de Enero, pluma a dinero.

Porque ay entonces pocos, y valen caros.

Por monte no vayas tras otre.

Porque las ramas, resurtẽ del que va adelante, y dan en los ojos del que va detras

detras.

Por soto, no vayas tras otro.

Por amor del bou, llepa lo llop el jou.

El Catalan. Por amor del buey, lame el lobo el yugo.

Por sancta Cathalina, coge tu oliua.

Por sancta Maria d'Agosto, buel uen los frayles al regosto.

Por sant Gil, adoba tu candil.

Por sant Simon y Iudas, cogidas son las huuas.

Añaden, tambien las verdes como las maduras.

Por su mal le busca engaño, el simple al sabio.

Pon tu cabeça entre mil, lo que fuere de los otros sera de ti.

Por no perder el vso, lleua la rueca y el huso.

Por sant Sebastian, ya lo vee el recuero en el andar.

Por Nauidad solexa, por pascua sobeja.

Por falta de gato, estala carne en el garauato.

Por dar daõ, que no por tirlira on.

El portugues, por dar, dan, que no por tirliran.

Ponte buẽ nombre Yiabel, y casarte has bien.

Nombre aqui quiere dezir fama.

Por san Lucas, el açafran apellucas.

Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo moriras.

Poco, y en paz, mucho se me haz.

Por ser humano, con el que poco puede, antes se gana, que se pierde.

Por viejo que sea el varco, passa vna vez el vado.

Por tu morada siete calles, dela cara con dos hazes.

Por las obras no por el vestido, el hypocrita es conocido.

Poca sciencia, y mucha concien cia.

Singular sentencia que el buen christiano ha de tener mucha conciencia. y basta le como dize sant Pablo, mediana sciencia.

Por ter leaue en la mer.

El frances. Lleuar agua a la mar.

Por mucho pan, nũca mal año.

Por mejoria, mi casa dexaria.

Por detras van adelante.

Por el principio, que queda atra proceden a delante.

Por mucho madrugar, no amanesce, mas ayna.

Por pez, verna el tiñoso.

Por a boca se aquemta o forno.

El Portugues. Por la boca se escalienta el horno.

Por axuar colgado, no viene hado.

Por mucho que corra la liebre, mas corre el galgo pues la prẽde.

Por sant Luca, alça o boy da fuca, mata o porco e tapa a cuba.

El Gallego. Por sant Lucas alça el buey del sulco, mata el puerco, y atapa la cuba.

Por sancta Maria de Agosto, repasta la vaca vn poco, por la de Setiembre, aunque al vaquero le pese.

Por mayor tocado, nunca mejor recaudo.

Por nueuas no peneys, q̃ hazer se hã viejas, y saber las heys.

Por casar mi hija mande mi viña, case mi hija y negue mi viña.

Por sant Vincente, alça la mano de simiente.

Poca roba, poco pensier.

El Italiano. Poca hazienda, poco cuydado.

Por geyto se quer a moça, q̃ não por força.

El Portugues. Geyto quiere dezir halagocortesia.

Porque no juega pedro: porque no tiene dinero.

Por quartanas, no doblan campanas.

Por hazer bien a otro, destruyo me a mi todo.

Poca barua e reo color, sota dio non he peor.

El Italiano. Poca barba, y bermejo de color, de baxo de Dios no le ay peor.

Por do passa moja, q̃ assi haze oja

Nombre de rio, del qual ouo nõbre la tierra de Rioja, en Castilla la vieja.

Por todo Abril, no te descubrir.

Poda tardio y siembra temprano, si errares vn año, açertaras quatro.

Por vuestra alma vayan essos pa ter nostres.

Contra los reçongones, y murmuradores.

Poner la capa, como viniere el viento.

Por sant Simon, siembra varon, por todos sanctos, con ambas manos.

Por carne, viño, e paon, dexa quantos manjares saon,

El Portugues.

Por tal de Aguijadero, passar muy ligero.

Por hazienda agena, nadie pier de cena.

Por desseoꝺ chapin, meti mi pie en este celemin.

Por sant Andres todo el tiempo noche es.

Por sancta licera, castaña prieta.

Por todos sanctos mira tus naos,

Añaden si fueren buenos, di que son malos.

Por sancta Marina, boga y sardina.

Por casa ni por viña, no tomes muger parida.

Po-

Podesta de Sinigalla cõmanda e fa per luy.

El Italiano. El Corregidor de Sinigalla manda y haze lo el.

Poste entero, tiene la casa en peso.

Porque no coziche nabo, porq̃ no estuue apretado.

Por mucha cena, nunca noche buena.

Por o rabo da culler, si be o gato a aola.

El Gallego, Por el rabo dela cuchar, sube el gato a la olla.

Por el alabado dexe el conoscido, y vime arepentido.

Poderoso esta el sacristan, con maxcara del soldan.

Por sant Vincente, toda agua es caliente.

Por sant Pablo, cigueña en cãpo

Por Dios Alonso, tienes me debaxo y pides me lo otro.

Por esso se come toda la vaca, porq̃ vno quiere pierna, otro espalda.

Por malo veziño naon deffaças teu niño.

El Portugues. Niño quiere dezir nido o ca-

o casa.

Poco lana, y tendida en çarça.

Por sant Cebrian, siembra el aluardan.

Por las haldas del vicario, sube el diablo al campanario.

Contra los malos clerigos, otros dizé sube la moça al campanario.

Por turbia que este, no digas de esta agua no beuere.

Por no perder costumbre, quando os falta hierro, martillas en el ayunque.

Por la boca more, o pexe.

El Portugues.

Por san Andres semẽtera es, por santa Cathalina, sementerina.

Quiere dezir, ruyn sementera, porque es tardia,

Pobreza, nunca alça cabeça.

Por sant Martin, siembra el ruin

Por sant Andres, a tu anfar pandas.

Por amor que nao conuen, nasce muy to mal e poco ben.

El Portugues.

Por hazer plazer al sueño, ni saya ni camisa tengo.

Otros dizen, maldita la sauana nueua tengo.

Por

Por sancta Marina, vay a ver tu viña, qual la hallares tal la vendimia.

Poco a poco van lalexos, y corriendo a mal lugar.

Poco rejalgar, no haze mal.

Podo corto y bié labrada, haze la viña afirmada.

Por sant Nicolao, la neue no chao.

El Portugues. Por sant Nicolas, la niéue en la tierra.

Poridad d dos, poridad de Dios poridad de tres, de todos es.

Por ningun tempero, no dexes el camino real por el sendero.

Poco mal, y bien gemido.

Por sãt Andres cordero ves, por nadal en cada casa le ha.

Presa metelabre a caminon.

El Portugues. La priessa mete la liebre en el camino.

Prenda que come, ninguno la tome.

Prendas de garzon, dinero son.

Preso por vno, preso por ciento

Presto e ben, no se conuien.

El Italiano.

Preso e catiuo, naon tem amigo

El

El Portugues.

Preſta me vn açadon, yo auos tã bien, no viene bien muger.

Offreſcia vna muger caſada, dixo le el cura, mucho os quiero ſeñora, Reſpondio ello, yo a vos tambien: y dixo lo alto: oyo eſto el marido, y pregunto le que le auia dicho el cura: reſpondio, q̃ le preſtaſſe vn açadon: Replico el marido las palabras del refran.

Pren le premier cõ ſeil dela feme, non pas le ſecond.

El Frances. Toma el primer conſejo de la muger, pero no el ſegundo.

Pregonaron no ſe que, que fueſſen a no ſe dõde, ſo pena de no ſe quanto.

Contra los mal hablados, que no ſaben dar cuenta cierta de coſa ninguna.

Preſto es dicho, lo que es bien dicho.

Prouiſaon no cudo ſaco.

El Portugues. Endurar quando ya el ſaco ſe acaba.

Prometen marido, y quitan veſtido.

Preguntaldo a Muñoz, q̃ miente mas que vos.

Otros dizen, mas que dos, contra los que creen mal lo que les dizen.

Pren-

Prendre conseil a lorcillier.
El frances, tomar cõsejo, en el almohada, Conforme al refran griego, en la noche el consejo.

Prometer non edar, ma per muti contentar.
El Italiano. Prometer no es dar, mas por nescios contentar.

Primero fui puta, que rufian,

Presuma de falsa, y no de mansa

Prudencia es dissimular, no querer la cosa, no pudiendo la alcançar.

Primero dia de Mayo, corre el lobo, y el venado.
El Asturiano.

Presto se passa la gala, mas no la falta que haze en casa.

Preñados ay, que lo lleuan.
Contra los que se marauillan de lo que no deurian.

Preguntaldo a vuestro padre, q̃ vuestro aguelo no lo sabe.
Que no es verissimile, que sabra mas el de menos edad, que el mas anciano, y de mas esperiencia.

Principio quieren las cosas.

Putas putas, fuystes pocas venist es muchas, locas, locas fuystes muchas boluistes pocas.

Q̃

Que el vicio, de pocos haze muchos, la locura de muchos haze pocos.

Puta me veas, y tu que lo seas.

Punto de fiesta, dure poco y biẽ parezca.

Puerco fresco y vino nueuo, christianillo al cimenterio.

Puteria ni hurto, nunca se encubre mucho.

Plus ie me haste, & plus ie me gaste.

El Frances. Mas me apressuro, y mas me destruyo.

Pues es acabada la missa, partamos las obladas.

Pues somos recueros, en el camino nos toparemos.

Putas y tuertos, todos somos buelltos.

Puerco fiado, gruñe todo el año

Puta la madre puta la hija, puta la manta que las cubija.

Pues comẽçastes el cãtar, aueys le de acabar.

Puntas y collar encubrẽ mucho mal.

Pues sabeys a caracuecos, id vos por los bebros.

Que quiẽ sabe, la cosa esse la ha d hazer.

Poca

Poca fatica, e gran ſanita.

El Italiano. Poca fatiga, es gran ſalud.

Putas en ventana, y ruñanes en la plaça.

Putas en ſobrado, galapagos, en charco, y agujas en coſtal, no ſe pueden diſsimular.

Putas y alcahueras, todas ſõ tretas.

Que eſtan trauadas vnas de otras, como las trechas del axedrez.

Purgalde y echalde, ſi ſe muriere enterralde.

Puercos de diezmo, cada qual d ſu tierra, de ſu color, y de ſu manera.

Puerta abierta, al ſancto tienta.

Pues no va Mahoma al hotero. vaya el otero a Mahoma.

Puercos con frio, y hombres cõ vino, hazen gran ruydo.

Pues me days el cõſejo, dad me el vencejo.

Otros dizen, pues no me days vencejo no me deys conſejo.

Puſieron le Cruz, porque no le meaſſen.

Como hazen en los rincones de caſa de Señores, y de moneſterios.

Puti e mati indiuina.

El

El Italiano. Muchachos y locos adeuinan, quiere dezir dizen las verdades.

Puesto esta el castillo, ciertos sō los toros.

Punto pascual, tura poco y parece mal.

Puerta de villa, puerta de vida.

Que en los poblados ay a los parejos, para la conseruacion de la vida, no en lo despoblado,

Pues ara el rocin, ensillemos el buey.

Pues todo lo sabeys vos, y yo no nada, dezime lo que soñaua, esta mañana.

Q.

Vādo ay ñieblas en hontejas apareja tus tejas.

Hōtejas sō peñas enel termino de Calatayud, villa en Aragon.

Quando el viejo no pueda beuer, la hueſſa le puedē hazer.

Quando grajas pegas, quando pegas grajes.

Lo del Murciegalo es esso, porq̄ entre las aues dezia que era raton, y al reues.

Qual

Qual es el Señor, tal casa pon.

Qual es Maria, tales holdas tira.

Otros dizen. Tal hija cria.

Quando os pedimos, dueña os dezimos, quando os tenemos, como queremos.

Quando vino el orinal, muerto era Iuan pascual.

Contra los que se tardan, en lo que hazen.

Quando la sierra de Mosca se toca, toda la villa se haze vna sopa.

La sierra de Mosca, es cabe Caceres hazia el Abrigo, que quando esta cubierta de nuues, llueue mucho.

Qual pregunta haras, tal respuesta auras.

Quando la bestia geme, carga y no teme.

Quando el pelo enrrasa, y el raso empela, cõ mal anda la seda

Quãdo la hija dixere tayta, mete la mano en el arca, para sacar pan y dar le.

Qual el consejo, tal el vencejo.

Quando fueres, a Coledero, leua o pan no capelo.

El Gallego. Coledero es lugar cerca de Mon-

Monte rey en Galizia, del Abad de Celonoua: Otros dizen, quando fueres a Nuzedo, leua o pan no capelo, y dizen ser Nuzedo lugar cerca de monte rey del Conde de Monte rey.

Quando Solano llueue las piedras mueue.

Quãdo arare en llano, no lo vea mi amo.

Porque se presume, q̃ por lo llano ha de arar mucho el quintero, y si no lo haze riñe le su amo, y si ara por lugar fragoso, tiene honesta escusa.

Quan mal concierta, con la cola la cabeça.

Quãdo ouieres gana de comer, come dela nalgada, y dexa la hijada.

Quanto digo, todo es machar en hierro fino.

Quãdo fueres ala villa, echa pã enla capilla.

Quando no he gana de hilar, echo mi huso a nadar.

Quando Dios quiere con todos vientos llueue.

Quãdo la vieja tiene dinero, nõ tiene carne el carnicero.

Qual el dueño, tal el perro.

Quãdo no tenia dauate, aora q̃ tengo no te dare, ruega a Dios q̃no tenga, porque te de.

Quando el nudo se haze piojo, con mal anda el ojo.

Nudo entiẽde en el lienço de la camisa.

Quando dieres vino a tu señor, no lo mires al sol.

Quando o lobo não vay por seu pee, não come de qualquier.

El Portugues. Quando el lobo no va por su pie no, come delo que quiere.

Quando poden en cama reua.

Quãdo te dolierẽ las tripas, haz lo saber al culo.

Quãdo en Piedrahita sale el sol beodos estan los del Miron.

La causa es, estar el vn lugar en alto, y el otro en baxo, lugares del duque de Alua, vna jornada de Salamanca.

Quando el diablo reza engañar te quiere.

Quãt volunte a prins son traict, adonc est repute pour faict.

El frances. Quãdo la volũtad ha tomado su trecho, entonces es reputado por hecho.

Qual boda, sin doña toda.

Contra los entremetidos.

Quando Dios queria, allen la bar-

barua me escúpia, aora qne nõ puedo escupo me aqui luego.

Quãdo el buey viejo en la parua no tosse, mal va ala troxe.

Porque es señal que la paja esta liuiana, y que ay poco grano.

Quando llueue y haze sol, alegre esta el pastor.

Porque con las dos cosas, nasce mucha yerua.

Quando fueres a Brenes lleua q̃ que cenes, y cama en que te eches, sino negra noche tienes.

Otros dizen, quando fueres a Eles &c. Brenes lugar pobre cerca de seuilla, y Eles assi mismo, cerca de Guadalajara

Quãdo el tiempo luz, el aguaja duz.

Que la mucha calma, es señal de agua.

Quando corre Valfrio, vẽde los bueyes y echalo en trigo.

Valfrio es prado cerca de la villa de Coca, y quãdo llueue tanto, q̃ corre el agua Por el prado, tienen por señal, q̃ el año siguiente ha de ser mal año.

Quando a cera e sobeja, quema a ygreja.

El Portugues, quando la cera es de demasiada, quema la yglesia.

Qual Dios te traxo, por aqueste barrio.

Qual Dios te hizo, tal te apiade

Quant plus ne peult, ne hault, ne val, ala charue duict lo cheual.

El Frances. Quando mas no puede, ni se alça ni val, para el chirrion es bueno el caual.

Quando criares el moçuelo, hila el lençuelo.

Quando el niño sabe dezir piedra entonces se le cierra la mollera.

Quando las hauas son en grano, vna higa para nuestro amo.

Quando las cabrillas se ponen a hora de cena, tiempo es de tornar se el pastor a su tierra.

Esto es, quando el sol esta en el signo de Tauro, que es en el mes de Abril.

Quando o demo vier a tua porta e pedir mãgas, corta as e dallas.

El Portugues, quãdo el diablo viniere a tu puerta, y te pidiere las mãgas, cortalas y da se las, que ala grã fuerça, no deue nadie resistir.

Quales la campana, tal la badajada.

Quales baruas, tales touajas.

Quãdo en verano es inuierno

y en

y en inuierno verano nunca buẽ año.

Quando la puta esta a la puerta y el official tiene cerrada la tiẽda, ten por cierta la fiesta.

Quando o enfermo diz ay, o me dico diz day.

El Portugues.

Quando canta el cuclillo, poda el cornudillo.

Quiere dezir en Abril, que es tardio el podo.

Quando fueres yunque çufre, quando maço hiere.

Quando el nescio es acordado, el mercado es ya passado.

Quando estuuieres con tu muger vientre con vientre, no le digas q̃nto te viniere ala mẽte

Quãdo atruena en Março apareja las cubas y el maço.

Otros dizen. Quando atrurna en Março, hiere tus cubas con el maço. Atronar es señal de calor, la qual si haze en Março, es señal que la huua esta fuera del peligro de los yelos, y aura abundancia de ella.

Quando fueres por Pancorue, ponte la capa en el hombro.

Pan eorue lugar caue Burgoes de mala gente.

Quando el hõbre mea las botas no es bueno para las moças.

Quatro boys en vn carro, se ben tiraon para cima, mellor tirão para baxo.

El Portugues.

Quando el villano esta rico, ni tiene pariente ni amigo.

Quando el bien del Señor se tarda, el seruicio del criado se enhada.

Quando ay qui non fores, comeras comigo.

El Portugues, quando aqui no estuuieres, comeras comigo.

Quando en casa engorda la moça, y al cuerpo el baço, y al rey la bolsa, con mal anda la cosa.

Quãdo beue el gallo, llueue en verano.

El Gallo, entiende de hierno, que esta en la torre dela yglesia, y esta buelto el pico hazia el Abrigo, de do viene el agua.

Quando Aroca tem capelo, colle a vela e vayte Araltelo.

El Portugues, quando la Roca tiene capa

pera

peruça, coge la vela y vete a Rastelo es puerto Rastelo en la costa de Barcelona, y cerca de ay esta vn monte, que deze Roca, donde si ay en la cumbre nuues, es señal de tempestad.

Qual hilamos, tal andamos.

Quando vn mes demedia, a otro Semeja.

Quando vno no quiere, dos no barajan.

Quanto Martha hila y Pedro devana, todo es nada.

Quando llueue en Agosto, llueue miel y mosto.

Quando te dieren la cochinilla, acorre con la soguilla.

Quando fueres al roço, no vayas sin calagoço.

Quando con sal, quando sin sal.

Que todas las cosas son a vezes.

Quando fueres por camino, no digas mal de tu enemigo.

Quando cãta la habubilla, dexa el buey y toma la gauilla.

Quando comieres pan reziente no beuas dela fuente.

Quando cae la vaca, aguzar los cuchillos.

Que quando es passado lo mas del trabajo, todos acuden,

Quando fueres a casa agena, lla
ma a de fuera.

Quãdo el mortero llama, o dios
que buena mañana.

Qual teneys la cara, tal tengays
la pascua.

Quando el coxo de amor mue-
re, que hara quien andar pue-
de.

Quando segares, no vayas sin de
dales.

Quãto a mano, tanto a daño.

Quando llamare el tortillo, no
ayas duelo de tu ganadillo.

Quãdo no llueue en Hebrero,
ni ay buen prado ni buen cen-
teno.

Quãdo el villano esta eñl mulo,
ni conosce a Dios, ni al mun-
do.

Quando la zorra anda a grillos.
ni ay para ella, ni para sus hi-
jos.

Quando fueres a la villa, ten ojo
a la borriquilla.

Quando Dios no quiere, el san-
cto no puede.

Qual es Maria, tal hija cria.

Quan-

Quando a tu hija le viniere su hado, no aguardes que venga su padre del mercado.

Quando llueue de cierço, llueue de cierto.

Quãdo siegã alto, pan ay harto.

Porque los trigos estan altos, y poderosos. y aunque sieguen dos palmos alto de la tierra, en en lo que queda de cana, ay assaz paja.

Qual eres, tal medres.

Qual roquilla, tal mexilla.

Otros dicen al reues. Qual mexilla, tal toquilla.

Qual por mi, tal por ti.

Quando todos te dixeren q̃ eres asno rebuzna.

Quando rugier la barra de moyas, busca leña para quinze dias: y si rugier la de barrayo, vñe los bueyes, y pon los al carro.

El Asturiano.

Quando menguare la luna, no siembres cosa alguno.

Quando en casa no esta el gato, estiende se el rato.

Quando la sierra esta tocado, en la mano viene el agua.

Quando no dan los campos, no han los fanctos.

Quagafiba vende mel, tres rigelas a o reel.

El Portugues. Llama quagafiba al hombre perdido que no fabe lo que fe haze. El romance es. El perdido que vende miel, tres efcudillas a mara uedi.

Quando te vires morto, tornate a auella e a o porco. Morto por morto, antes a auella que a o porco.

El Portugues.

Quando vieres la fierra tocar, toma la capa, y buelue te al lugar.

Quando el hierro efta encendido, entonces ha de fer batido.

Quando ay huuas y higos, adereça tus veftidos.

La razon es, porque viene cerca el inuierno.

Quando pobre, franco: quando rico, auaro.

Quando o triguo he louro, he o barbo como vn touro.

El Gallego, quando el trigo efta loro, es barbo como vn toro.

Quando vn lobo come a otro,

no ay que comer en el soto.

Quando mas, quando, lleuara cerezas el cardo:

Quant le soleil est ioinct au vẽt on voit en lair plouuoir souuent.

El Frances, quando el sol esta junto con el viento, se vee en el ayre llouer muchas vezes.

Quando floresce el melocoton, el dia y la noche de vn tenor son.

De otra manera se dize, quando el durazno esta en flor, el dia y la noche estan de vn tenor.

Quãdo o vello não se ouue, o he emtre necios, o em açogue.

El Portugues, quando el viejo no es oydo, o esta entre nescios, o en el azogue.

Quando la suzia empocha, luego añubla.

Quãdo brota la higuera, requere a tu cõpañera, y si no te quisiere escuchar, espera a q̃ brote el moral.

Quando mares de color de florin, echa el medico para ruyn.

Quando aqui nieua, que hara en la sierra,

Quan mal pareſce al villano, mãga prieta en el braço.

Quando el guardian juega a los naypes, que haran los frayles?

Quando la feſta vien dimora, colaua via lauora.

El Italiano, quando la ficſta viene de tarde en tarde, en paſſãdo ella trabaja.

Quando la Candelaria plora, el inuierno fora.

La ſentencia de refran contra la comun opiniõde todos, es, que en el tiempo de la Candelaria, por el principio de Hebrero, quando es el proprio tiẽpo del plorar (quiere dezir, llouer) porque haſta alli todo por la mayor parte ha ſido eladas. entonces el inuierno acaba, y comiença el verano. Y aquella primera parte del refran, que es quando, no es condicional, que quando llouiere en la Candelaria, es acabado el inuierno, y ſi no es acabado: porque (como eſcriue Marco Varron) los tres meſes del verano ſon Hebrero, Março, y Abril, hora a plore la Candelaria, hora ria.

Qual hijo quieres: al niño mientra creſce, y al enfermo mientra adoleſce.

Qual el tiempo, tal el tiento.

Quando a figueyra faz pee de galiña, pedeo a tua veziña, e

quan-

quando fecer pee de pata, pe deo en cada casa.

El Portugues. Pide gallina en Abril, pie de pata, quãdo adelante entra mas la calor.

Quando llueue y haze sol, coge el caracol.

Quando martas armas, quando armas martas.

Que en tiempo de paz, se aparejen para la guerra y al reues.

Quando nacio el escoba, nascio el asno que la roya.

Quando el çapatero dize box, mete la casa en alborox.

Piensa el moço que dize cox: la muger, que dize vos: el gato q̃ dize mox: la polla que dize ox. Cox quiere dezir coge.

Quando la vieja empreña, menester es agua y leña.

Otros dizen, quando la vieja empreña, &c.

Quando pudieres trabajar no lo dexes, aunque no te denlo que mereces.

Quando cuentan las estrellas, el campo queda por ellas.

La razon es, porque no las pueden contar todas, y assi parece quedar ellas victoriosas.

Quando llueue, o haze sol, dexa el perro a su pastor.

Qual casa tiene la trucha, tal la tiene el que la busca.

Quando la vejez sale a la cara la tez qual se para.

Quando vieres tu casa quemar, llega te a escalentar.

Que presten los hombres paciencia en los males, que no tienen remedio.

Qual el año, tal el jarro.

Quando el pastor se le muere la oueja, paga con la pelleja,

Quando del pie, quando de la oreja, a mi marido nunca le falta quexa.

Quando el abad lame el cuchillo mál para el monazillo.

Quando fueres por el yermo, tẽ el culo quedo: porque quãdo fueres por lo poblado, tẽgas culo bien bezado.

De otra manera quando fueres por despoblado, no hagas desaguisado: porque quando fueres por lo poblado, yr te has a lo bezado.

Quando arrẽdar, cantar: e a o pagar, chorar.

El Portugues.

Quan

Quãdo cãtar el guirlingo, qui ha catiuo patrono, mutar le po.

El Italiano. Quando cãta el guirligo, quien tiene ruyn amo mudar le puede.

Qual es Olalla, tal casa manda.

Quando llueue, llueue: quando nieua, nieua: quando haze viẽto, entonces haze mal tiempo.

Quando los Pedros estan a vna, mal para Aluaro de Luna.

Quando canta el cuco, vn hora baña, otra suto.

El Italiano. Quando canta el cuclillo, vna hora llueue, y otra haze enxutõ. Esto es por el mes de Abril.

Quãdo fueres a Torbeo, leua do pan no seo.

El Gallego.

Quarto falso, de noche passa.

Quan lexos de ojos, tã lexos de coraçon.

Quãdo Zener fa poluere, el grã se fa de rouere.

El Italiano. Quando Enero haze poluo, el grano se haze de roble: que es prouechoso para el trigo, ser el inuierno enxuto, y sereno.

Quãto me has tanto me dueles.

Quando la puta hila, y el rufian deuana, y el escriuano pregũta

quan

quantos son del mes, con mal andan todos tres.

Quando comieres, antes q̃ vaas aygreja, despoys non te pornã amesa.

El Gallego.

Quando el rio no haze ruydo, o no lleua agua, o va muy crecido.

Quando la gata non he in ca, i sorzi bala.

El Italiano. Quando la gata no esta en casa, los ratones chillan.

Qual mas, qual menos, toda la lana es pelos.

Quando vieres la barua de tu vezino pelar, echa la tuya a remojar.

Quando la ben tonà, e tona, he forza que pioua.

El Italiano. Q̃ndo ha bien tronado, y truena, fuerça es que llueua.

Quando passares por Torote, echa vna piedra en tu capote, y pagar te ha el escote.

Quando te dieren el anillo para el dedillo.

Quando el formento he ne li cã pi, el he de Dio, e de li sancti, quan-

quãdo le in i solari, non se po auer senza de nari.

El Italiano. Quando el trigo esta en los campos, es de Dios, y de los sanctos: quando esta en los sobrados, no se poede auer sin dineros.

Quando fueres nouo, dar te han huun houo, si vello, a odemo.

El Portugues.

Qual era Dios, para mercader.

Quãdo o trigo po a eyra, amda o paom po a masseyra.

El Portugues. Quando el trigo anda por la era, anda el pan por el artesa.

Quales palabras te dixe, tal coraçon te hize.

Quando los enfermos claman, los medicos ganan.

Quanto sabes, no diras, quanto vees, no juzgaras si quieres viuir en paz.

Quãt meurt lestinçelle, elle luit tant plus clere.

El Farnces. Quando se muere la centella luze mas clara.

Quant vages a Tamarit, la botetanote xoblit.

El Catalan. Quando fueres a Tamarit labotilla no se te oluide. Tamarit es lugar de Cataluña pobre.

Quando

Quando tuuieres vn pelo mas q̃ el, pela te con el.

Quando comiençan las huuas a madurar, comiençan las moças a hilar.

Quando falares, oulla de quem, omde, e que, como, quando, e aquem.

El Portugues.

Quando pienſes meter el diente en ſeguro, toparas en duro.

Quando laua la ſucia, el ſol la ayuda, a la muy ſucia, ni ſol, ni luna.

Quando duermo, canſo, q̃ me hara quando ando?

Quando ſolano llueue, las piedras mueue.

Quãdo el carro buelue el rabo, o quiere amanecer, o es de dia claro.

Quando el enfermo caga ralo, vna higa para el boticario.

Quando el lobo va a hurtar, lexos de caſa va a caçar.

Quando el juez es necio, y el letrado floxo, y el procurador tã bien guay de ti Ieruſalem.

Quan-

Quando fueres a concello, acorda no teu, e deixa o alleo.

El Gallego, quando fueres a concejo, ten acuerdo de lo tuyo y dexa lo agena.

Quãdo el cossario promete missas y cera, con mal anda la galera.

Quando la mala vẽtura se duerme nadie la despierte.

Quales romerias andã, tales veneras sacan.

Quando el pece se vee fuera del garlito, larga huyda tiene por el rio.

Quando el baço cresce, el cuerpo enmagrece.

Quando vieres el arco hazia Le desma, dexa los bueyes y vayte al aldea.

Quan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

Quãdo viene la mecha, no aprouecha.

Quando mayor ventura, es menos segura.

Quanto çuga el aueja, miel torna, y quanto el araña, põçoña.

Quan-

Quando fores a o mercado, paõ leue, queiſo pejado, boy cumbo, caualo pando.

El Portugeus.

Quando topares con el loco, finge necio.

Qual es el rey tal es la grey.

Quando el odre eſta mal lauado, embaſa lo demediado.

Quando el pie muda la tierra ſuda.

Quando lo buſco nunca lo veo, quando no lo buſco, hete lo aqui luego.

Quando llouiere en Agoſto, no eches tu dinero en moſto.

Quatro ſon le bone bocone, prigigo, figo, fongo, melone.

El Italiano. Quando ſon buenos bocados., priſco, higo, hõgo, melon.

Quando la criatura dienta, la muerte la tienta.

Quãdo Guara tiene capa, y Mõ cayo chapiron, buen año para Caſtilla, y mejor para Aragon.

Quãdo entrares por la villa, pregunta primero por la madre q̃ por la hija.

Quando

Quando la rana tuuiere pelo, serey s vos bueno.

Quando llueue en Hebrero, todo el año ha tempero.

Quando Dios quiere, en sereno llueue.

Quando el lobo da en la dula, guay de quien no tiene mas de vna.

Quanto nacido, tanto querido.

Quando te dieren el buẽ dado, echa le la mano.

Quando rebuelue solano, ni dexa bueyes ni carro.

Quando el carpintero tiene madera que labrar, y la muger harina que massar, nũca les falta leña y pan.

Porque la madera tiene astillas q̃ quemar, y el agua nunca falta.

Quer choua, quer naon choua, meu amo me dara que coma.

El Portugues. Ora llueua, ora no llueua mi amo me dara que coma.

Quem tem caualo e barreguaa, ruyn noite e piõr meñaa.

El Portugues. Quien tiene cauallo, y manceba, ruyn noche y peor mañana.

Quem naom tem que faça, con-

pre

pre hua pata.

El Portugues.

Quẽ calça a ſpola, a fibilla afora.

El Gallego, quien calça la eſpuela, ha de dexar la heuilla fuera.

Que vays abaxo, q̃ vays arriba, aca queda quien os treſquila.

Quẽ muyto pede, e muyto beue, a ſi dana, e a otros fede.

El Portugues.

Quẽ cõpra paõ de praça, e viñod tauerna, fillos alleos gouerna.

El Portuges.

Querria yo cubas llenas y las ſue gras beodas.

Querria yo treſquilado, mas no tan atuſado.

Quẽ pede para a camdea, naon ſe lança ſin cea.

El Portugues. Quien pide para lampara, no ſe acueſta ſin cena,

Quem mal quer os ſeus, no quẽ rra ben os alleus.

El Gallego, quien mal quiere a los ſuyos, no querra bien a los agenos.

Quem faz tudo, naom enche o fuſo.

El Portugues, quien lo haze todo, no hinche el huſo. Porque el que entiẽd en muchos officios, ninguno puede

hazer

hazer enteramente.

Que plazer de marido, la cera quemada y el viuo.

Quem naom amda, naom gana.

El Portugues.

Ques ser pobre, e naõ o sentas, mete obryros, e naom os vejas.

El Portugues.

Que bonita es la verguença, mucho vale, y poco cuesta.

Quem con seus auoos se hõrra, consigo traze a desonrra.

El Portugues.

Quem te quiser cear, jantao.

El Portugues

Queste va, de guelfa copo.

El Italiano, Esto va de turnio a coxo.

Que calendario de vicario.

Que auedes don fulano? poco mal y bien atado.

Quem naom ten sogra, ne cuña da, he bem casada.

El Portugues.

Quem sua burra mal apea, nunca a vea.

El Portugues. Quiere dezir, merece perderla y que no la vea mas.

Que

Quem te naom ama, en jogo te diffama.

El Portugues. Quien no te ama, burlando te disfama.

Que tacha, beuer cõ borracha.

Queſo ciego, y pan cõ ojos, quitan a mi hijo los enojos.

Que tienẽ que hazer las bragas, con el alcauala de las hauas?

Quem a o moyño ha de andar, cumpre lle de madrugar.

El Portugues. Dize moyno al molino.

Quem bem ſerue e naom pede, quanto ſirue, tanto perde.

El portugues.

Quem fez a Lugo, fez a Aſtorga, e ponte de Cigarroſa, e le uou hua pedra no capello, con que fez a Coronatelo.

El portugues.

Quebrar, mas no doblar.

Querria mi hijo agudo, mas no reagudo.

Quem naom ſe louua, de roym ſe afogua.

El portugues, quien no ſe loa, de ruyn ſe ahoga.

Quem fillos tem, naom bolſa.

El Portugues. Quien hijos tiene, no reniecſſa.

Que-

Quereys que os diga, quien no come no costriba.

Quem diz que pobreza naom he vileza, naom tem siso na cabeça.

Ques de lo que hilaste, si en el Março no curaste?

Que escorroço, no tener que comer, y tomar moço.

Quẽ en Mayo no merenda, cos mortos se encomenda.

El Gallego. El que en Mayo no meriẽda, con los muertos secuenta.

Quem faz a bulrra, e naom faz escapula, naom sabe roindade nenhua.

El Portugues.

Quẽ gana sem despender, naom sa corda que ha de morrer, e q̃ herdeyro ha de ter.

El Portugues.

Que me daras? vn correuelas, y otro que tehallaras.

Quẽ a casa faz na praça, vn diz que he baxa, otro que he alta.

El Portugues.

Quem tem bon niño, tem bon amigo.

El Portugues.

Quebreme el pie, quiça por bĩ.

Quem mal coſpe, duas vezes ſa limpa.

El Portugues. El que mal eſcupe dos uezes ſe alimpia.

Que quiera q̃ digan las gentes, a ti miſmo para mientes.

Quem amda en demanda, coo demo amda.

El Portugues.

Quem iugata co ferro, iugata co demo.

El Gallego, quien burla con el hierro burla con el demonio,

Quered me por lo q̃ os quiero, no me hableys en dinero.

Otros dizen ſi bien me quieres, biente quiero no me hables en dinero.

Quem co demo caua a viña, co demo a vendimia.

El Portugues.

Queres ter tua muller e tua mu la bẽ caſtigadas, dalle pãcadas.

El Portugues, dize pancadas los palos.

Que quiera que naom queyra, o aſno ha dir a feyra.

El Portugues.

Quẽ naõ tem q̃ faça, caille a caſa.

El Portogues. Quien no tiene que ha ga, cae ſe le la caſa.

Quem

Quẽ naom anda por frio e sol,
naom faze do seu prol.
El Portugues.

Quem o alleo veste, na praça o despe.
El Portugues. Quien de ageno se viste en la plaça lo desnuda.

Que lleua el aldeana? si el asno cae no nada.
Dize lo por los hueuos.

Quem troca odre por odre, algũ deles ha de ser porc.
El Portugues.

Quem bem see, naom se leue.
El portugues. Quien bien esta sentado no se leuante.

Quem seu imigo asemta em seu logar, dele se quer tirar.
El Portugues.

Quem amã o frade, amelle o capelo.
El Portugues.

Que roim he en Roma, roim he em Carmona.
El Portugues.

Quem a truyta come assada, e cõzida a perdiz, naõ sabe o q̃ faz nem menos o que diz.

Quem tem amor tras portela, tanto olla ta que cega.

El Portugues. El que tiene amor tras cerro, tanto mira hasta que ciega.

Queso de ouejas, leche de cabras, manteca de vacas.

Quem quer mays q̃ he beyn, a mal veyn.

El Portugues.

Quem da paon, e naom da castigo, naom vio fumo de paraysso.

El Portogues.

Quem mal adquire, pera bem gastar, naom he de louuar.

El Portugues.

Quem serue moço, moller, e comun, naom serue nenhuun.

El Portugues.

Quem tuuer remoliño na testa, non yra comigo a afesta.

El Gallego. Tienen esta señal por señal de mal hombre.

Quem quer mula sem se, ande se a pe.

El Portugues.

Que o scaruello mete por seu coziñeyro, da merda lle da a comer.

El Portogues.

Quem mata arbela, mays sabe

Quem

que la.

El Gallego.

Que me pesa q̃ me huelgo, no se me oluida el bollo del fuego.

Que los hombres han de ser agradecidos.

Queres comprar mu, sem boca e sem cu.

El Portogues. Quieres comprar mulo, sin boca y sin culo. Contra los que querrian tener quien les siruiesse y no gastar con ellos.

Quem todo abarca, poco ata.

El Portugues.

Quem ben te quer, na boca to sabe.

El Portugues.

Quen non te esforço, fuge mas que corço.

El Gallego.

Quem tẽ paon no capelo, nunca lle falta mancebo.

El Portugues.

Quem faz bem a o astroso, naõ perde del, mays perde todo.

El Portugues.

Quẽ me vir e me ouuir, garde pã para Mayo y leña para Abril.

El Portugues.

Quem quiser plantar asiña, de

se despaço, e não con fadiga.
El Portugues.

Que fazes Menga? iantar para cea.
El Portugues.

Quen non ten quen mande, yrga se e ande.
El Gallego.

Quem ia vay de foz en fora, iamays torna.
El Portugues.

Que es esso, atamas el sesso.

Quem tẽ rocin e barregaa, tem maa noite e pior mañaa.
El Portugues.

Querer y no querer, no esta en vn ser.

Quem maa boca tem, maa boste la fara.
El Portugues. Bostela es ampolla, o postilla.

Qem dorme, dorme lle a fazenda.
El Portugues.

Quero vos eu ben, digo de vos mal, por disimular.
El Portugues. Dizen que es cantar.

Quẽ me quer bẽ, diz me o que sabe, e dame o que tem.

El

El Portugues.

Quem quer cauallo sem tacha, sem elle se acha.

El Portugues.

Quem quer caualo sem, se ande se a pe.

El Portugues.

Quem mays naõ pode, con seu mal dorme.

El Portugues.

Quẽ pes naõ tẽ, coces promete.

El Portugues.

Quem tras valado vay falando, fillos alleos vay castigando.

El Portugues.

Quem naom quer fazer a cosa, busca escosa.

El Portugues.

Que plazer de marido, fue a cagar, y vino aterido.

Quem porcos ha menos, en cada mouta le roncaon.

El Portugues.

Quen fizer de min escarauello, non farey del espello.

El Gallego.

Quem con farelos se mestura, porcos o comen.

El Portugues.

Quel que pourete quil ait, il tiẽt sa vayselle nette.

El Frances. Quequiera de pobreza quel tenga, el tiene su vasija limpia.

Quen con demo anda, o boy se lle esmouca.

El Gallego. Quien con el demonio anda el buey se le desuerna.

Quem naom poda en Março, vendima no regaço.

El Portugues.

Quem mal quiser caer, o noite o va buscar.

El Portugues.

Quen quiser quemar a casa sen sentir, vse sartaña e vse candil.

El Gallego. A la sarten llama sartaña. Y dize esto el refran, por la careslia grãde del azeyte en aquella tierra, y en lugar del vsan de lo gordo del puerco. Y quemar toman aqui por destruyr.

Quem maa ventura tem, naom a va a deitar a porta de ninguen.

El Portugues. Quien mala ventura tiene, no la va a echar a la puerta de nadie.

Quen perdeu e no achou, co de mo ando.

El Gallego.

Quem

Quem todo he mel, comen o as abellas.

El Portugues.

Quen mas no pode, a as vñas acode.

El Gallego.

Que por alla, que por aca daca la capa.

Quem casa na Cuba, tẽ moller e burra.

El portugues. Cuba es lugar de mugeres de mucho trabajo.

Quem huum sabor quer, outro ha de perder.

El portugues.

Quen tẽ co chore, cada dia morre.

El gallego. Quien tiene quien le llore cada dia muere.

Quem te mada mexer, o q̃ naom has de comer.

El portugues.

Quem bem daa vende, se naom he roim o que recibe.

El portogues.

Quẽ acorda o caom q̃ jaz dormido, vende paz, cõpra a roydo.

El portugues.

Quem se na pedra assamta, pri-

mero a nomea, que se ergua.

El Portugues. A nomera, es la nombra.

Quem tem cops bel, no l cal man tel.

El Valenciano, quien tiene cuerpo gẽ til, no le cale traer capa.

Quem casa en Portel tem burra e moller.

El Portugues.

Quem co odemo anda, co elle acaba.

El Portugues.

Que hazes mosquito? aramos.

Quem de viño fala sede ha.

El Portugues.

Quem se cabara, e pedras apañara, tempo vinrra, que as espargera.

El Gallego.

Que por la pera, que por la mançana, mi hija nunca sana.

Quẽ naõ alguarue ouuerde morar, teña viña, e figueral, etoq.

El Portugues. Toque es gusano, para que el higo madure.

Que tierra salida, de Caruajosa a la villa.

Quẽ da a sua may, e torna por sua tia, que espera a vezina:

El

El Portugues. Llama may, a la madre: y por da, se entiende hiere.

Que aprouecha cãdil sin mecha.
Quen non traballa, nõ ten ni mi galla.

El Gallego.

Que me da mas, da me del pan, que del pan me da.
Que nobleza d̃ señor, no nos conoce y embia nos a saludar.
Quẽ so se acõsella, so se de pena.

El Portugues, quien solo se aconseja solo se pela.

Que monton de trigo, si no estuuiesse comido.
Que hazes boeuo? boeuo: escriuo lo que me deuen, y remato lo q̃ deuo.
Que espejo hara la fuente, do la bezera se mete?

Bezera es ato de puercos.

Quẽ pede empreſtado, hua vez se faz ruyuo e dez descorado.

El Portugues.

Quem se naom auenturou, nunqua perdeo nem ganou.

El Portugues.

Quẽ nos vigita na boda, e naom na enfermedade, naõ he amigo da verdade.

El Portugues.

Quem tarde amda, pouco alcan
ça.

El Portugues.

Que hazes viejo? estoy hijos ha
ziendo.

Quem naom tem que faça, seus
nabos sacha.

El Portugues.

Quel est lhõme, telle deibt estre
sa robe.

El Frances, qual es el hombre tal deue
ser su hado.

Quem mays naom pode, cõ seu
mal dorme.

El Portugues.

Quel maistre, tel varlet.

El Frances, qual el señor tal el criado.

Que es esso Iuan de Vcles? agora lo vereys, de vna aguja hago tres.

Quem muyto fala, a si dana.

El Portugues.

Que hazeys madre? analgueo vn frayle.

Que haze tu padre? muda hitos

Quẽ da carne a llea ha d comer da sua ha de perder.

El Portugues.

Que cosa tan buena el hurtar, si fuesse

fuesse por los cintos el colgar.

Quem sempre memte, vergoña naom semte.

El Portugues.

Quem consigo se aconsella, consigo se dee pena.

El Portugues. Quiere dezir, resciba su pena.

Quem deyxa a vila po la aldea, o ollo vey maa estrea.

El Gallego. Quien dexa la villa por la aldea, a ojo vee la mala estrena.

Quem vmta, amolenta.

El Portugues. Quien vnta, ablanda.

Quem mata chirumbela, mais sabe que ela.

El Portugues.

Quien toma Iudeu por compañeyro, do bode le faz carneyro.

El Portugues. Bode es cabron.

Quien quisiere ser mucho tiempo viejo, comience lo presto.

Quic̃ mal padesce, mal paresce.

Lo mismo que, El bien, o el mal, a la cara sal.

Quien grãdia se lleua, tot lo dia trota.

El Catalan, quien tarde se leuanta todo el dia trota.

Quem pedra pera cima deyta, coelle na cabeça.

El Portugues.

Quien ama la casada, la vida trae empreſtada.

Quiẽ peſca vn pez, peſcador es.

Otros dizen, quien peſca vna vez peſcador es.

Quiẽ p̃mero viene, p̃mero tiene

Quien cõ la cozina no beue, no ſabe lo que pierde.

Quien todo lo do, todo lo niega

Quien pobreza tien, de ſus deudos es deſdẽ, y el rico ſin ſerlo, de todos es deudo.

Quien no tiene buey ni vaca, toda la noche ara, y ala mañana no tiene nada.

Quiẽ dize mal de la yegua, eſſo la merca.

Quien mea y no pee, no haze lo que deue.

Otros dizen, quiẽ mea y no pee, va ala corte, y no ve al rey.

Quien obra ſin miedo, yerra ſu hecho.

Quixadas ſin baruas, no merecen ſer honradas.

Quien no tiene mas de vna toca ma-

malos e dissantos toma.

Quien come y dexa, dos vezes pone mesa.

Quiẽ peces quiere, mojar se tiene

Otros dizen, quien peces quiere, el rabo tuerce.

Quien mala cama haze, en ella se yaze.

Quien trae talega, nũca medra, quien çurron, o medra, o non

Quien bien esta y mal busca, si mal le viene, Dios le ayuda.

Porque le deparo lo que el andaua a buscar, y desseaua.

Quien compra y vende, lo que gasta no siente.

Quiẽ no merienda las tardes de Abril, nunca su madre le deuiera parir, y las de Mayo, ni parir lo, ni criar lo.

Quien bien come, y bien beue, bien haze lo que deue.

Quien casa por amores, malos dias y buenas noches.

Quiẽ tiene abeja, y obeja, y molino q̃ trebeja, no te pongas con ella a la conseja.

Quiẽ quisiere plazer y pesar, co

mien

mience se a rascar.

Quien quisiere su hijo vellaco del todo, meta lo missario, o moço de coro.

Quien mocos embia, bauas espera.

Quien trabaja tiene alhaja.

Quien mi hijo tresquilo, las tijeras se lleuo.

Quien no muda marido, no medra vestido.

Quien de abad nasce, y de abad sale, en mala hora nasce.

Quien bien oye, bien responde

Quie no tiene mas de vna camisa, cada sabado tiene mal dia.

Quien fuere al Andaluzia, ande la noche, y duerma el dia.

Quien siembra en el camino, cá sa los bueyes, y pierde el trigo.

Quien es Conde, y desseа ser duque, meta se frayle en Guadelupe.

Quien en piedra se posa, piedra se torna.

Quien mucho habla y poco entiende, por asno le venden en san Vincente.

Quien

Quien a medicos no cata, o esca pa, o Dios le mata: quié a ellos se ha entregado, vn verdugo y bien pagado.

Quieres q̃ te siga el can, da le pã

Quien mal tiene en el trasero, no puede estar quedo.

Quien su tiempo gasta en cosas vanas, no vee la muerte q̃ esta sobre sus espaldas.

Quien no supo pedir, no supo biuir.

Quien puede ser libre, no se captiue.

Quien endura, cauallero va en buena mula.

Quies ver vn diablo sobre otro: vn viejo sobre vn potro.

Quien te hizo rico: quien me hizo el pico.

Quien te enriquescio: quien me gouerno.

Qui pre lagila per la coa, y la dona per la fe, be po dir que res no te.

El Catalan, quié prende el aguila por la cola, y la muger por la palabra, bien puede dezir que no tiene nada.

Quien

Quien ramo pone, su vino quiere vender.

Quien bien ama, tarde olvida.

Quicoate de palla, por te al foc

El Catalan, quien la halda tiene de paja, temor tiene al fuego.

Quien ha de besar al perro en el culo, bese le lugo.

Quiẽ quisiere muger hermosa, el sabado la escoja, q̃ no el domingo en la boda.

Cantar es este, mas que refran.

Quiẽ passa por Ruycande y no beue, o muere de hambre, o no ha sede.

El Asturiano.

Quien guarda, halla: y guarda-ua la cazcarria.

Quien passa por la Ciana, ha de dormir en hielo, y comer hogaça.

Quien tiene ganado, no desea mal año.

Quiẽ en vn año quiere ser rico, al medio le ahorcan.

Quien trata en lana, oro mana.

Quien come de empreſtado, come de su saco.

Quien

Quiẽ ara y cria, oro hila.

Quien beue tras la cozina, de vna higa a la medecina.

Qui de tot es moll, de tot es foll.

El Catalan, quien en todo es blando, en todo es loco.

Quien tras putas anda, y su hazienda les da, en tal parara.

Quien su culo alquila, no va al corral quando querra.

Otros dizen, quien su rabo alquila, no se sienta quando quiere.

Quien no se osa auenturar, no passa la mar.

Quien con cuñados va a la yglesia, solo sale de ella.

Quien nos viere arremangados bien dira que amassamos.

Quiẽ en ruyn lugar plãta la viña, acuestas saca la vendimia.

Quien el asno alaba, tal hijo le nazca.

Quien guarda el monte, guarda lo de otre.

Quien sia el dinero, pierde el dinero, y el vezero.

Llamase vezero, el q̃ continua alguna tienda a comprar lo necessario.

Quien esta en ventura, hasta la hor

hormiga le ayuda.

Quilma de lino, no la lleues a tu molino.

Quilmaes costal en tierra de Leon.

Quiẽ come caracoles en Abril, a pareje cera y pauil.

Quin touiere hijas para casar, to me sedijas para hilar.

Quien ama la moça, ande delos pies, y hable de le boca.

Quien hijos tiene, razon es que allegue.

Quien dexa camino real por la vereda, piensa atajar, y rodea.

Quien come y canta, de locura se leuanta.

Quien da en el hito, no pierde el vino.

Quiera lo Dios Mathea, q̃ esteh ijo nuestro sea.

Quien planta a barrena, planta y espera, quien planta a hoya, planta y goya.

Quiere dezir goza,

Quiẽ sigue la plaça, o lleua huespedes, o baraja.

Qui massa se muda, no te queduga.

El

El Catalan.

Quien mucho habla, en algo acierta.

Quien con muertos se sueña, cõ viuos se halla.

Qui escudella daltri espera, freda la menja.

El Catalan.

Quien deue ciento, y tiene cierto y vno, no ha miedo ninguno: quien tiene ciento y vno, y deue ciento y dos, encomiendo le a Dios.

Quien con perros se echa, con pulgas se leuanta.

Quien viere mis mãgas, no vea mis haldas.

Quien quiere buen besugo, bese a su muger en el, &c.

Otros dizen, quien quiere mas de vn besugo, &c.

Quien come grullo, y quema yugo, todos ruegan a Dios que le lleue del mundo.

Quien sigue la cosa, o ha parte della, o toda.

Quien amaga y no da, miedo ha

Quien carga y no abraça, bouo

va

va ala plaça.

Quien lexos se va casar, o va engañado, o va engañar.

Quien gasta mas que gana, fuerça es que se planga.

Quiẽ hizo a Lugo, hizo a Andorra, y hizo el castro Daluẽtosa.

Quien de todos es amigo, o es muy pobre, o muy rico,

Quien no se auentura, ni anda, a cauallo, ni a mula.

Quiẽ haze por comũ, haze por ningun.

Quien ha menos cochinos, todo se le antoja gruñidos.

Qui respond, il doibt.

El Frances, El que fia, aquel deue.

Qui no bat en Iuliol, no bat quẽ vol.

El Catalan, quien no trilla en Iulio, no trilla quando quiere.

Quien hienda echa en la colandera, hienda saca della.

Quiẽ en mal anda, o se quiebra el pie, o la ça nca.

Quen se posa na pedra, no cu leua a mancela.

El Gallego, quien se posa en la piedra, en el culo saca la manzilla.

Quien

Quiẽ corta la rama, coge la grana.

Quiere mi padre Muñoz, lo que no quiere Dios.

Quien dize lo suyo, mal callara lo ageno.

Qui tropo assotilla, escaueza.

El Italiano, quiẽ mucho sotiliza quiebra.

Qui trop embrasse, mal estraingt.

El Frances, quien mucho abraça, poco aprieta,

Quiẽ os quito el vuestro andar: el dormir y trasegar.

Quien no castiga culito, no castiga culazo.

Quiẽ quere tomar, cõuienele dar.

Quiẽ siembra en garuançal, coge poco, y no lo aura menester segar,

Qui peult & ne veult, quant il vouldra, ne pourra.

El Frances. El que puede y no quiere, quando el querra, no podra.

Quien las cosas mucho apura, no biue vida segura.

Quien sufrio, vencio.

Qui se offre liberal est, plus que celluy qui se promest.

El

El Frances. El que se offresce, liberal es, mas que el que se promete.

Quiẽ mucho duerme, lo suyo y lo ageno pierde.

Quien churubia mata, por barragan se cata.

Quien siembra, en Dios espera.

Quieres hazer de tu pleyto coxo, sano: contenta al escriuano

Quien ama dõzella, o niña, plãta viña.

Quien canta, sus males espanta.

Quieres hazer del ladron fiel: fiate del.

Quien no adoba gotera, adoba casa entera.

Quito se le el suelo al cesto, y perdimos el parentesco.

Quien antes nasce, antes pasce.

Quien compañero tiene cabrero, no ha perdido del todo el dinero.

Cabrero es el que echa las cabras con el que juega con el.

Quien bien me haze, esse es mi compadre.

Quien clauo no quita, cuelga mas dyna.

Entiende los clauos de la pared de do cuel-

cuelgan los tapizes.

Quiē no oye razō, no haze razō

Quien no pone, y siempre saca, suelo halla.

Quien rastrea, algo hotea.

Quien te mostro remendar: hijos menudos, y poco pan.

Quiere dezir poca hazienda.

Quien tiene tienda, y no vende, necio es si la sostiene.

Quien te hizo sin carro: agua de inuierno, y sol de verano.

Porque el agua que llueue, podresce el carro, y el sol rezio lo abre, si no le tienen debaxo de tejado.

Quiē tiene argē, tiene todo bien

Quien bien hila, larga trae la camisa.

Quien come las duras, comera las maduras.

Quien no tiene contento, no halla buen asiento.

Quien guarda su poridad, escusa mucho mal.

Quien el sabado va al aceña, el domingo tiene mala huelga.

Quien quiere el ojo sano, ate se la mano.

Quien tiene pie de altar, come

pan sin amassar.

Quiẽ abriga su moro, abriga su oro.

Quieres hazer de vn marauedi vn cornado, anda te de mercado en mercado.

La causa desto es, lo que dize otro refran, que quien se anda de mercado en mercado, vno halla bueno, y otro malo.

Quien tiene capa, luego escapa: quie chapirõ, o escapa, o non.

Quien no trae calças en Enero, no fies del tu dinero.

Quiẽ q̃siere llorar, traya azeyte.

Ay cõsoladores tã prolixos, que gastã el azeyte de los consolados llorando.

Quiẽ en la plaça a labrar se mete muchos adestradores tiene.

Quien de mas se esta, siluando mea.

Quien lengua ha, a Roma va.

Quiẽ al lobo embia, carne espa.

Quien no cria, siempre pia.

Quien vee el hinojo y no lo come, diablo es, q̃ no hombre.

Qui rost dõne, deux foys donne

El Frances. Quien presto da, dos vezes da.

Quien en todo a su muger contenta

tenta, cornudo animal presto diuenta.

El Italiano dize diuenta por sale, o para.

Qui porte espee, porte paix.

El Frances. Quien trae espada, trae paz. Porque no da lugar a que otro le offenda, y traue question.

Quien esta en el molino, muele, que el otro va y viene.

Quien delante me dize señor, y detras nescio, o me ha verguença, o miedo.

Quiẽ se viste de ruyn paño, dos vezes se viste al año.

Quien tiene hijos y ouejas, nunca le faltan quexas.

La causa es, que en lo vno y en lo otro siempre ay inconuenientes y perdidas

Qui a table assez naura, en lieu de graces murmura.

El frances, quien en la mesa assaz naura, en lugar de dar gracias murmurara.

Quien destaja, no baraja.

Quien no merca en la plaça por merçar en la tienda, dos casas gouierna.

Quiẽ dixo Rodrigo, dixo ruido

Quien pluma tiene, de humo se mantiene.

Pluma quiere dezir dinero, y pelado llaman al que no tiene. Por ventura falta la negacion, quien Pluma no tiene, &c.

Quien tiene hijo varon, no de vozes al ladron.

El que da vozes al ladron, no tiene quien le defienda del: lo qual no se puede dezir del que tiene hijo, que sea varonil.

Quien tiene vino, tiene venino.

Quien no va a caraua, no sabe nada.

Caraua llaman los labradores el ayuntamiento que hazé las fiestas, para parlar, y passar tiempo.

Qui auec malcureux couche, il afroit quoy qui luy touche.

El Frances, el q̃ con malauéturado se echa, el ha frio qualquier que le toque

Quien adelante no cata, atras se halla.

Qui voit sa viande appareiller, est souuẽt soul sans en manger,

El Frances, quiẽ vee su viãda aparejar es muchas vezes harto sin comer.

Quien estropieça, y no cae, en su passo añade.

Quien bueyes ha menos, cencerros

rros se le antojan.

Quien passa pũto, passa mucho.

Quien enferma y sana, romeria es que anda.

Porque pensando morir se, tuuo cuydado de su anima.

Qui sa de flor, sa de amor: qui sa de maço, sa de mato.

El Italiano, quien sabe de flor, sabe de amor: quien sabe de maço, sabe de loco quiere dezir, que el que trae vna flor. es enamorado: el que vn maço, es loco.

Quien en ti se fia, no le engañes.

Quien tiene tetas en seno, no diga de hado ageno.

Quien come y condesa, dos vezes pone mesa.

Condesa, quiere dezir guarda.

Quien no sabe de aguelo, no sabe de bueno.

Porque goza de dos regalos, y a las vezes de dos herencias.

Quien malas mañas tiene en cuna, o las pierde tarde o nunca.

Otros dizen, quiẽ malas mañas ha tar de o nunca las perdera.

Quien bien come el pan, no ha menester manjar.

Quien en Mayo se moja, en Ma

yo se enxuga.

Quien se ensaña en la boda, pier de la toda.

Otros dizen, quien se ensaña en la fiesta bestia resta.

Quieres vedar los cardos, tercia y vina por sant Marcos.

Quieres ver a tu marido morto, da le verças en Agosto.

Quien de mucho mal es duecho poco bien le abasta.

Quieres quel trigo te hourre la barua, muelle le la cama.

Entiende con el sachuelo, quitando las yeruas y mullendo la tierra.

Quien no cree a buena madre, crea a mala madrastra.

Qui vol caça, sem vaja ala plaça

El Catalan. Quien quiere caça vaya se ala plaça, Porque alsi nunca falta caça

Quien gasta y miente, su bolsa lo siente.

Quiconque a lestomach plain, bien peult ieusner.

El Frances. Quien tiene el estomago lleno, bien puede ayunar.

Quiẽ en malos passos anda, malos polvos leuanta.

Quien

Quien no miente, no viene de buena gente.

Que los hombres de linage, alabando sus passados, suelen alargarse, y mentir, y quiẽ no lo haze, parece no ser de noble casta.

Quien no quiere pã de trigo, coma lo de cenada.

Quiẽ mas mete en la barca, mas saca.

Quiere el alma lo ageno, como el ojo el arguero.

Llama argero, la paja que se mete en el ojo, otros dizen, no quiere mas el alma de lo ageno, que el ojo del arguero, el alma como cosa diuina, siẽpre quiere el biẽ, por razõ de estar en la tiniebla del cuerpo, es inclinada a mal, como escriue Simplicio, sobre Epicteto.

Quien todo lo quiere, todo lo pierde.

Quien desparte a vezes cobra la peor parte.

Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le cubija.

Ay arboles que la sombra es dañosa como el nogal, y otros.

Qui no ha albergo, posisi in sul verde.

El Italiano. Quien no tiene do se aluergue, posese debaxo de lo verde.

Quien en la pared pone mote,

viento tiene en el cogotê.

Quien a la tauernera cree, en su casa lo vee.

Entiende, al prouar del vino.

Quien es cornudo y lo consiente, que sea cornudo para siempre.

Quien no vende vino, no ponga pendon.

Quien a solas se aconseja, a solas se remesa.

Quien la miel tange, los rostros se lame.

Quien nasce con pluma, antes d tiempo buela.

Quiẽ de los suyos se alexa, dios le dexa.

Quien esta en su tienda, no le achacan que se hallo en la contienda.

Quien mucho mira, poco hila.

Quien tiene con que passar, o comer trucha o ayunar,

Quien no trilla en Agosto, trilla con mal rostro.

Quien a treynta no assesa, no cõ prara deesa.

Quien no se auenturo, de lazeria

ria no salio.

Quiẽ a treynta no tiene seso, y a quarẽta no es rico, rapalde del libro.

Quien ha buen vezino, ha buen amigo.

Quiconque menasse son ennemy, il craincte cõbattre auecluy

El Frances, quien amenaza a su enemigo, el ha miedo de combatir con el.

Quien no tiene ruydo, compre cochino.

Quien solo come su gallo, solo ensille su cauallo,

Quien de locura enfermo, tarde sano.

Quien burla al burlador, cien dias gana de perdon.

Quien no ha menor, no ha honor.

Quien a vil sirue con deuocion, vileza saca por galardon.

Quien come la vaca del Rey, a cien años paga los huessos.

Otros dizen, quien la vaca del Rey come flaca, gorda la paga.

Quien bien tiene y mal dessea, vaya y viua en la galera.

Quiẽ vende la lana en la tierra,

y el queso en la encella, y el pã en agosto, y el vino en mosto, su ganancia da a otro.

Quien trae mala nueua, aũque le pese la dessea.

La causa es, porque no sea tomado en mentira.

Quien al cielo escupe, en la cara le cae.

Quiẽ bien quiere a Beltrã, bien quiere a su can.

Quien vos hizo alcalde, mẽgua de hombres buenos.

Quiẽ da lo suyo antes de su muerte, que le den con vn maço en la frente.

Quien juro, no me engaño.

Porque no me creyo del, sino del juramẽto, el qual me engaño, no la persona.

Quiẽ tiene alforjas y asno, quando quiere va al mercado.

Quien mucho vino cena, poco pan almuerza.

O porque quedo harto de la cena: o dizen lo, porque el buen vino vale caro, y gasta todo su auer en el.

Quien come boñiga, comeria hoialdre.

Quien ha maldiente, ha mal pa-

rien-

riente.

Quiẽ ruin es en su tierra, ruin es fuera della.

Quien vsa los mercados, dellos ha buenos, dellos ha malos.

Quien el azeyte mesura, las manos se vnta.

Qui ne donne ce quil ayme, ne ceçoit ce quil desire.

El frances, el que no da lo que ama, no rescibe lo quel dessea.

Quien su carro vnta, sus bueyes ayuda. (no aro.

Quien todo lo miro, çõ bueyes

Quita la causa, quita el peccado

Quien tras otro caualga, no ensilla quando quiere.

Quien echa agua en la garrafa de golpe, mas derrama que ella coge.

Quiẽ haze lo que quiere, no haze lo que deue.

Quiẽ hijos tiene al lodo, no muere ahitado.

Quien pan de vençon atiende, a la panadera mantiene.

El Asturiano. Llama pan de vençon, el pan que se vende en la plaça.

Quien

Quien con muchachos se echa, cagado se leuanta.

Quien a mesa agena yanta, mucho come, y nunca se harta.

Porque el contentamiento harta mucho, el qual falta por la mayor parte en la mesa agena.

Quien no da ñudo, pierde pũto.

Quiẽ va a Santiago, y no ha san Saluador sirue al criado, y dexa al Señor.

Esto dize el Asturiano, porq̃ en .f. Saluador de Oniedo ay muchas reliquas.

Quien trae açada, trae çamarra.

Quiere dzir, quẽ trauaja, trae çamarra.

Quitar de las haldas, y echar en las mangas.

Quiẽ cõpra tierra con valladar cõpra tierra y muladar.

Quien no tiene viejo, no tiene nueuo.

Quien poco sabe presto lo reza

Quien sano ata su dedo, sano lo desata.

Quien bien tiene y mal escoge, por mal q̃ le vẽga no se enoje.

Otros dizen, quien bien tiene, y mal busca, si bien le viene dios le ayuda.

Quiẽ no come por san Iuan, o es lo-

loco, o no tiene pan.

Quien tiempo tiene, y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente.

Qui barat, el cap se grat.

El Catalan. Quien anda en baratos la cabeça se rasca.

Quien no habla no le oye Dios.

Quien tiene vallesta, tiene muger y manceba.

Quien dinero tiene, alcança lo que quiere.

Quien azeyte coge antes de Enero el azeyte se dexa en el madero.

Quien no tiene embidia no mete madexa en quilma.

Quien a otro sirue no es libre.

Quiẽ debaxo de la hoja se posa, dos vezes se moja.

La vna con el agua que llueue, y la otra con la gotera que cae de la hoja.

Quien es amigo del vino enemigo es de si mismo.

Quiẽ dineros y pan tiene, cõsuegra con quien quiere.

Quien cõpra lo q̃ no puede, vende lo que le duele.

Quien poco tiene, y esso da, pre-

sto se arrepentira.

Quiẽ siempre mira lo postrero, nunca acomete gran hecho.

Quien presta sus baruas messa.

Quiẽ presta no cobra, y si cobra no todo, y si todo no tal, y si tal enemigo mortal.

Quien se te encomienda, caro se te vende.

Quien es señor del tomillo, es señor del castillo.

Quiẽ huelga la fiesta que no tiene vigilia, viene se la pascua y no tiene camisa.

Quien pone noguera no piensa comer della.

Quien biẽ quiere, de lexos vee.

Quien beue en ayunas, beueria con huuas.

Otros dizen, con azeytunas.

Quien en Mayo come la sardiua, en agosto caga la espina.

Que el q̃ come pescado en el estio, ado lece en el otoño.

Quiẽ la miel menea, siempre se le pega della.

Quien mucha miel tiene, en sus coles echa della.

Quien

Quien ceua en todo el año, y no ceua en mayo, para otros es el prouecho, y para el es el daño.

De las palomas brauas, q̃ como no ay que comer en Mayo, van se a criar donde les dan de comer, porque no crian en todos meses.

Quien yerra y se enmienda, a Dios se encomienda.

Quien a la postre viene, primero llora.

Quien te da vn hueſſo no te querria ver muerto.

Quien de vna vez no caga, dos se arremanga.

Quiẽ luze en la cozina, no luze con su vezina.

Otros dizen. Quien blãquea entre las ollas negreguea entre las otras.

Quien bien te hara, o se te muere o se te va.

Quiẽ primero va, primero mãja.

Quien bien bayla, de boda en boda se anda.

Quien la cera ha de ablandar, las vñas sea de quemar.

Quien en vna piedra dos vezes tropieça no es marauilla que se quiebre la cabeça.

Quien haze, aplaze.

Quieres vn buen bocado, el nie spero despestañado.

Quien depresto se determina, despacio se arrepiente.

Quien no leuanta en Março, y buelue en Abril, vña los bueyes en mayo, y no sabe donde yr.

Quien haze casa o cuba, mas gasta que cuida.

Quien ha officio ha beneficio.

Quien no tiene mesura, toda la villa es suya.

Quien mala muger cobra, siervo se torna.

Quien del alacran esta picado, la sombra le espanta.

Quien no hereda, no medra.

Quiere cosa q̃ se assombre, el coraçon del hombre.

Quien cuẽta el apero, no yra al yero.

Quien ha criados, ha enemigos escusados.

Pienso faltar la negacion, y q̃ se leeria mejor, a enemigos no escusados.

Quien va llorando, no va bien orando.

Quien

Quiẽ ami escarnece, sus hechos no vee.

Quien vna vez hurta, fiel nunca.

Quien no se auẽturo ni perdio, ni gano.

Quien en mal anda mal acaba.

Quien desdeña la pera, comer quiere della.

Quien cõ tosco ha de entender, mucho seso ha de tener.

Quien te haze fiesta, que no te suele hazer, o te quiere engañar, o te ha menester.

Quien a veynte no es galan, ni a treynta tiene suerça, ni a quarenta riqueza, ni a cinquẽta esperiencia, ni sera galan, ni fuerte ni rico ni prudente.

Quien en tierra agena tiene hijo, muerto le tiene, y espera le biuo.

Quien da lo suyo antes de morir, apareje se a bien sufrir.

Quien no quiere ser engañado, huya del malo.

Quien abrojos siembra, espinas coge.

Quien

Quié tiene ouexa, y abeja, y mue
la que trebeja, con el rey puede
entrar en conseja.

Quien haze los mandados, que
coma los bocados.

Quien cria, gana de noche, y ga-
na de dia.

Quien a menudo a las armas va,
o dexa la piel, o la dexara.

Quien tia tiene en villa, hazia
alla se yua.

Quien quisiere medrar, biua en
pie de sierra, o en puerto d̃ mar

Quiebra la soga por lo mas del-
gado.

Quien amaga y no pega, vna tie
ne, y dos espera.

Quien antes tevido y te vee ago
ra, no ay coraçon que no llora

Quien callo vencio, y lo q̃ quiso
vio.

Callo, quiere dezir, aquí suffrio.

Quien tiene lança en puño, tie-
ne lo ageno y lo suyo.

Quien muerte agena desea, la
suya se le allega.

Quiere dezir, mire que tambien el ha
de morir, y mientra mas va, mas cerc[a]

esta

esta de muerte.

Quien no ha cayre no ha donayre.

Cayre, es dinero.

Qui promet & point natent, ses parolles en vain despent.

El Frances. Quien promete y nada no tiene, sus palabras en vano despende.

Quien fia o promete, en deuda se mete.

Quien paxaro ha de tomar, no ha de oxear.

Quien entra en casa hecha, y se assienta a mesa puesta, no sabe lo que cuesta.

Quiẽ ara, y lazos para, mas pierde que gana.

Que el labrador, no ha de ser caçador.

Quien tunde el paño, quita la cresta al gallo.

Quiẽ hila y tuerce, al sol se le parece.

Quien ay labra, que haria en olanda.

Que quien en ruyn cosa gasta su trabajo, mejor le emplearia en buena sila tuuiesse.

Quien tiene buẽ maestro, su tejo tiene hecho.

Quien

Quien tras en salada no beue no sabe lo que pierde.

Quien no tiene dinero, venda la bolsa y el esquero.

Quien no come a la mesa, a sus solas se rete sa.

Quien no tuuiere muchacho, rape la barua al viejo y eche le se le en el regaço.

La razon es, porque el viejo es dos vezes niño, como dize el refran Griego.

Quien cabras ha, bien pagara.

Quien compra caual lo, compra cuydado.

Porque si ha de ser bien curado, es cosa de muchos embaraços.

Quien come peces menudos, come mierda de muchos culos.

Porque los peces menudos, andan a la orilla del agua, donde las mugeres lauan sus trapos.

Quien ha de ser seruido, ha de ser suffrido.

Quiẽ ha de passar barca, no cuente jornada.

Por muchos impedimentos que acontescen al passar de la barca, del esperar que otros passen, y otras cosas.

Quien a veynte no entiende, y a treynta no sabe, y a quarenta

no

no tiene, ruyn vejez le viene.

Quien no tiene madre no tiene quien le laue.

Otros dizen, quien le alabe.

Quiẽ la fama ha perdida, muerto anda en la vida.

Quien no cierne ni amassa, no echa pelos en la massa.

Quien no tomare el buen consejo, arrepentir se ha dello.

Quien echara el cẽcerro al gato.

Quien tiene mucha miel, della come con el pan, y della como quiere.

De los ricos, se dize esto.

Quien con el viejo burlo, primero rio, y despues lloro.

Quien a mano agena cata, mucho come y tarde se harta.

Porque la verguença, y poco contento impide la hartura.

Quien pregunta lo que no deuria, oye lo que no querria.

Quiere, y duele.

Como el que en tẽpestad echa las mercaderias en la mar, porque se salue la nao.

Quien huelga no medra.

Quien siembra en garuançal coge

ge poco, y ata lo mal.

Quien enferma de locura, o sana tarde o nunca.

Quien en la cara me caga, tarde me laua.

Quien de inuierno anda a paxaros, y de verano a nidos, no emprestara trigo a sus vezinos.

Quien mucho duerme, poco aprende.

Porque como escriue Plutarcho, el sueño y trabajo, es enemigo de la sciẽcia.

Quien no sabe remendar, ni sabe partir ni criar.

Quien deue a Pedro, y paga a Andres, que pague otra vez.

Quien tiene dolẽcia, abra la bolsa, y tenga paciencia.

Quien amonesta, ayuda, no denuesta.

Contra los que tienen por affrenta ser auisados de algun yerro, o vicio que tienen.

Quien siembra abrojos, no ande descalço.

Quien guarda halla, y quiẽ cria mata.

Quien tiene boca no diga a otro sopla.

Quien

Quien en las haldas se mea, tarde se escalienta.

Ambas cosas acontecen al viejo triste.

Quien no parte hogaça, no merece soldada.

Quien no tiene fuerças para partir la hogaça.

Quien no quiere gastar tiempo ni dinero, haga la clauija de hierro.

Clauija, es el hierro que atrauiessa el timon de la carreta.

Quien a dos amores ama a trayción le sacan el alma.

Quien haze la meaja vil, nunca las llega a mil.

Quien madre tiene en villa, siete vezes se amortece cada dia.

Quien a mi hijo quita el moco, a mi besa en el rostro.

Quien juega y pierde, fuerça es que reniegue.

Quien a su perro quiere matar, rauiale ha de leuantar.

Quien mal canta, bien le suena.

Qui ne puiſt mãger, hume bou llie.

El Frances. El que no puede comer sorua

ua papitas, o puchas.

Quien no tiene miel en la orça, tenga la en la boca.

Orça es vocablo latino, quiere dezir, cantaro.

Quien madruga, halla la paxara en el nido, y quien se duerme, halla lo vazio.

Quien no cree en dolor, crea en color.

Porque en la color del rostro, se parece la poca o mucha salud.

Quien es cornudo y calla, en el coraçon trae vn ascua.

Quien se leuanta tarde, ni oye missa, ni toma carne.

Quieres buen mercado, con el necio necesitado.

Quien en ruyn lugar haze leña, el carro quebrado, o los bueyes en perdida.

Quien no sabe de mal, no sabe de bien.

Quien es tu enemigo? hombre de tu officio.

Qui vilain veult deffaire, il faut son pareil querre.

El Frances. Quien villano quiere deshazer, menester es busque su parejo: q quien al villano despide, ha de busca

otro

otro que sostituya en su lugar.

Quien se cree de ligero, agua coge con harnero.

Quien vno castiga, ciento hosti ga.

Quien feo ama, hermoso le parescе.

Quien pregunta no yerra.

Añade, si la pregunta no es necia.

Quiẽ tiene ouejas, tiene pellejas

Quien no alça vn alfiler, no tiene en nada a su muger.

Quiẽ quiere mal a su vezina, de le en Mayo vna sardina, y en Agosto la vendimia.

Quien no poda en Março, vendimia en el regaço.

Quien tiene viñas y no lagar, a sus ojos vee el mal.

Quẽ no escarmiẽta de vna vez, no escarmienta de diez.

Quien tiene quatro, y gasta cinco, ni ha menester bolsa ni bolsico.

Quien no diere de sus peras, no espere de las agenas.

Quien se muda Dios le ayuda.

Que muchas vezes acõtece por mudarse, suceder la fortuna mejor que an

tes, aunque no sea regla general.

Quien no guarda, nũca alça barua.

Quien mal pleyto tiene, a barato lo mete.

Quiẽ va al molino y no madruga, los otros muelen, y el se espulga.

Quien a Roma va, dineros lleuara.

Quien quisiere mala mañana tome la niebla sobre la elada.

Qui mal se gouerna, espeso si dole.

El Italiano. El que no se sabe regir, muchas vezes se duele.

Quien bien ata, bien desata.

Qui molt menja, poc menja.

El Catalan. El que mucho come, poco come, quiere dezir, que tiene breue vida.

Quien tuuiere buẽ vino, beualo no lo de a su vezino.

Qui trop tost sexcuse de peche sacuse.

El Frances. El que muy presto se escusa de peccado se acusa, lo q̃ dize otro refrã. Tu q̃ te quemas, ajos as comido.

Qui be esta nosmoga, qui mal cerca tos li troba.

El

El Catalan. El q̃ bien esta, no se mueua, quien mal busca presto lo halla.

Quiẽ tiene vna hora de espacio, no muere ahorcado.

Quien assecha por agujero, vee su duelo.

Quien sirue a hõbre malo, siembra en el mercado.

Quien al ruin assiẽta a su mesa, tajada toma que a todos pesa.

Quien hizo el cogombro, que se lo traya en el hombro.

Quien su mal busca, tarde o mal o nunca.

Quien bien beue, y bien come, buen cagajon pone.

Quiẽ siempre trae mal color, ni es medico ni doctor.

Quien presto endentece, presto hermanece.

Al niño que muerde la teta con los diẽtes, destete le la madre: porq̃ ya no ha menester leche, y torna se a empreñar.

Quien la raposa ha de engañar, cumple le madrugar.

Quien nada no nos deue, y en las baruas no nos pee, merced es que nos haze.

Quien sabe dar, sabe tomar.

Qui charche en layr, il reçoipt se quil chrache sur soy.

El Frances. El que escupe en el ayre, el reciue su saliua sobre si.

Quiẽ labra, ď su plata y horo, haze piedra y lodo.

Quien en Março no poda su viña, pierde la vendimia.

Quiẽ se fia de amigo no fiel, buẽ testigo tiene contra el.

Por dar lugar al consonante, no dixo contra si, como era lo proprio dezir.

Quien mal hadada es en la cuna, siempre le dura.

Quien a su enemigo popa, a sus manos muere.

Quien come pan de panadera, sus hijos le gouierna.

Quiẽ haze malas barrũta largas.

Quien come pescada, y beue vinada, ni come ni veue nada.

Qui a la table dort, doibt payer lescot.

El Frances. El que a la mesa se duerme deue pagar el escote.

Quien en caça, o en guerra, o en amores se mete, no sale quando quiere.

Qui dort bien, pulces ne craint.

El Frances, quien bien duerme pulgas no teme.

Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere.

Quien fuerça vētura, pierde ren cura.

Qué quien sale con lo q̄ quiere a pesar de enemigo, pierde el rencor que tenia contra el.

Quien anda a tomar pegas, vnas toma blancas y otras negras.

Quien no vido à Lisboa, no vido cosa boa.

Quien las ollas de sus vezinas quiere catar, la suya no ha de atapar.

Quien ha dines, ha tuta res, y la filla del rey si la volguies.

Quien no parece, perece.

Quien neciamente pecca, necia mente se va al infierno.

Quien nace en el muladar, alli se querria morar.

Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le cobija.

Quien poda en Mayo, y alça en Agosto, ni coge pan ni mosto.

Quieres ver loba parida, casa la hija.

La loba parida, todo lo que puede robar, lo trae al nido.

Quien quisiere coger pan, barueche antes de Nauidad.

Quien ruyn es en su villa, ruyn es en Seuilla.

Quien haze la burla, guarde se de la escarapulla.

Quiere dezir guarde se no le vrdan alguna escarapela, cõ que pague la burla.

Quien mucho anda, poco ataja

Quien tarde casa, mal casa.

Porque los que se han de auezar a çufrir el yugo, han lo de començar de tierna edad, como se vee en los potros y nouillos.

Quien postrero nasce, primero llora.

Quiẽ espera, en la esphera, muere en la rueda.

Esphera es bocablo Griego: qere dezir cuerpo redondo, y significa el mundo.

Quien trasnocha y madruga, cualga en buena mula.

Que el que trabaja, medra.

Quien bien te hara, o se te muere, o se te va.

Quien se hecha sin cena, toda la noche deuanea.

Quien mal haze, obrero coge.

Quie-

Quiere dezir que lo ha de pagar.

Quien cria nieto, cria mal reduejo.

Quien no tiene casa en villa, en cada barrio es vezina.

Quiē se enssaña, en su mal enssancha.

Quien con muchachos ara, y cō asnos trilla, cagajones acrina.

Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.

Quien no aprieta en vallejo, no aprieta en concejo.

Aprieta quiere dezir aqui, procurar de no traquearse.

Qui bec va a Roma, bec se torna

El catalan. Llama bec al cabron.

Quien es mi nuera, la de los pendoleros de la rueca.

Que no ay suegra, que diga bien de su nuera.

Quien se ha de matar, en el coraçon se ha de dar.

Quien ageno hila ageno mira.

Quien pan y vino compra, menester ha bolsa.

Quien dexa a villa real por gache nunca se vee cache.

El Portugues.

Quien caua toça, y quema roca, tres eſpigas arreo goza.

Quien lleua las obladas, que taña las campanas.

Quien viejo engorda, dos mocedades goza.

Quien malas hadas no halla, de las buenas ſe enhada.

Quien comio la carne, que roya el hueſſo,

Quien no tiene mas de vn tocado, cada ſabado malo.

De otra manera, quien no tiene mas devna toca ſabados malos toma.

Quien come cola, come a coſta.

Porque la cola es toda hueſſos.

Quien no eſtraga ſu ſtopa, no ve za a ſu moça.

Quiẽ en lo llano eſtropieça, que hara en la ſierra.

Quien en tiempo huye, en tiempo acude.

Quiẽ tal tela vrdiria, ſino la que lo hila.

Quien da parte de ſus cohechos de ſus tuertos haze derechos.

Quiẽ paga deuda, hàze caudal.

Quien

Quien te hizo acucioſa? hormen
to y agua roxa.

Quien no me viſito en enferme
dad, beſe me en el tal en la ſani
dad.

Quien muere de quajo, muere
ſin plazo.

Quien en Mayo rielua, ni arre-
mata pan ni yerua.

Quien quãdo puede no quiere,
quando quiere no puede.

Quien por rodeos habla, con ar-
te anda.

Quien poda en cerro? el pobre
y el eſcudero.

En cerro es, antes que abra là vid, o la
ſocaue: porque el pobre, ni tiene para
la vno ni para lo otro.

Quitaron me el eſpejo por fea,
y dieron lo a la ciega.

Bien ſe berifico en mi eſte refran.

Quien no tuuiere que hazer, ar
me nauio o teme muger.

Quieres dezir al necio lo que es,
dile beſtia de dos pies.

Quien lo guſta lo tufa, quiẽ no
lo guſta lo mufa.

Quiere dezir lo vitupera: Tufa quiere
dezir, ſe harta y hecha ſu tufio dello.

Quiẽ dexa al herrero y va al herreron, gasta su hierro, y quema se el carbon.

Quien da bien vende, si no es necio quien prende.

Quien no sabe suffrir, no sabe regir.

Quiẽ lazo me armo, en el cayo.

Quien poda en Abril? el ruyn: que caua en Mayo el lazerado.

Quien mas tiene, mas quiere.

Quien pequeña heredad tiene, a passos la mide.

Quien a muchos ha de mantener, mucho ha de tener.

Quien quisiere comer mierda, sin que la sienta, coma del queso con corteza.

Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.

Quien boluera por el saco, sino el aguja y el trapo.

Quien se mete en lo que no sabe presto cae,

Quien tiene madre, muera se le tarde.

Quien malos caminos, anda malos abrojos halla.

Quien tiene suegra, cedo se le muera.

Quien ha gracia no, esta en tierra estraña.

Quiẽ biẽ te quiere, biẽ te sueña.

Quien con mal anda, o se quiebra el pie o la ça̅nca.

Quien ha ventura, y quiẽ no ha ninguna.

Quien señora es en su casa, señora es por la villa llamada.

Quiẽ no haze mas que otro, no vale mas que otro.

Quien se guarda Dios le guarda.

Quien adama la casada, comera torrezno y nalgada.

Quien las cosas mucho apura, no biue vida segura.

Quien adama la biuda, la vida tiene segura.

Quien no ha embidia, no mete madexa en quilma.

Quien adama la donzella, la vida trae en pena.

Quien no ha ouejas, ha orejas.

Quien te metio en esta contienda? aguja herrugienta.

Quien mucho duerme, lagaña

tiene.

Quien quisiere biuir sano, coma poco, y cene temprano.

Assi lo hazian los Romanos en nuestros tiempos, y esta tan estendida la ygnorancia, que lo hazen al reues.

Quien alça y vina por sant Marcos, siembra trigo y coge cardos.

Quien vee el hinojo, y no come del, muere se de amores, y no sabe de que.

Quien niega, y despues haz qui ere paz.

Quien no sabe sa, no porta penacho.

Quiẽ note conoce, esse te cõpre.

Quien no tiene mas de vn sayo, no puede prestallo.

Quien te hizo sin camisilla, el agua y la pedrezilla.

Quien a todos cree yerra, quien a ninguno no acierta.

Quien no parece, perece.

Quien no risca no prisca.

Quien bina, en vina.

Quien no merienda, a la cena lo emienda.

Quieres tener tu marido conten

to,

to, ten le puesta la mesa con tiempo.

Quiē la pascua de Nauidad tiene al vmbral, la de flores tiene en el holgar.

Quiē a mano agena espera, mal yanta y peor cena.

Quien trata en miel, siempre se le pega del.

Quien no alça, no halla.

Quien calla, si alcançara lo que querria, hablara.

Quien calla otorga.

Quiē haze lo bueno, y no lo bonete, quanto ha hecho, tanto pierde.

Quien quisiere corte, mi moço pose.

Quien primero viene, primero muele.

Quien tiene la cabra, essa la mama.

Quieres embaraçar al villano, pon le el candil y hueuo en la mano.

Quien desalaba la cosa, esse la compra.

Quien a dos señores ha de seruir

al vno ha de mentir.

Quien como Haxa, q̃ la lleuan a misſa con hacha.

Quien ara, y no cucha, con ſus manos lucha.

Quiẽ ſiẽbra en raſtrojo, llora cõ vn ojo: yo q̃ no ſembre, con los dos llore.

Quien le metio la caña, que le quite la lagana.

Quiero ſaber, que pan me ha de mantener.

Quiẽ eſtropieça y no cae, en ſu paſſo añade.

Quien ha el mal que ſuele, de eſſe muere.

Que culpa tiene la gata, ſi la maſtara he mata.

El Italiano. Que culpa tiene la gata, ſi la moça es loca.

R

RAmos mollados, eſſes mellorados.

El Portugues, ramos mojados eſſos mejorados? entiende los ramos dela ſemana ſancta en el mes de Abril, quando es mas

mas necessaria el agua.

Racion de palacio, quien la pierde, no le han grado.

Raposica artera, harta de sopas y bien cauallera.

Raposa que mucho tarda, caça aguarda.

Ratõ q̃ no sabe mas de vn hora do, presto le toma el gato.

Ramos mollados, sempre foraõ louuados.

El Portugues, ramos mojados, siempre fueron loados.

Ratones arriba, que todo lo blãco no es harina.

Ramo curto, vindemia longa.

El Italiano.

Radego, no fa pagamento.

El Italiano. Yerro no haze paga.

Raminom de souto, se non vos sera oto.

El Gallego. Ramillo de soto, si no vos sera otro. Que do ay copia dela cosa, ay lugar de escoger.

Rauiar quadril, q̃ alla auras d̃ yr.

Razon y coraçon, hazen buen chucon.

Razon quiere dezir, aqui justicia.

Rascar y comer, comiençe hanme-

menester.

Reñiego de cuetas, con deudos y deudas.

Porque so color del parentesco, siempre el hombre es perdidoso, o se pierde amistad.

Reñiego de cauallo, que se enfrena por el rabo.

Entiende la nao.

Reñiega de bestia, que en Inuierno tiene siesta.

Quiere dezir, que es floxa, y aunque llueua, se esta queda.

Rescibido y a el daño, atapar el horado,

Reyna es la gallina, q̃ pone hueuo en la vendimia.

Porque en aquel tiempo todas se desponen, y estan enodridas.

Reñiego d̃ casa, do a çapato nueuo dizen buena prohaga.

Regostose la vieja a los bledos, ni dexo verdes ni secos.

Retoça el buey, con la manta.

Rehilar tortero, que el huso es de madero.

Reñiego de señora, que todo lo llora.

Reñiego d̃ bacin de oro, en que escu-

escupen sangre.

Reñiego de escudero, de espolada y pedo.

Repartio se la mar, y hizo se sal.

Recuero q̃ lleua carga, con mentirla desembarga.

Rey por natura, y papa por ventura.

Reñiega de la tierra, que siẽpre luchas con ella.

Rey muerto, Rey puesto.

Re, Re, Robatu, q̃ yo robare.

Burla del recipe del medico.

Renzilla de por sant Iuan, paz para todo el año.

Respondo lo que siento, ni porfio ni me entremeto.

Retoços a menudo, presto llegã al culo.

Relox de medio dia, nunca da menos de doze.

Contra los que dizen muchos dispara tes.

Reñiego de sermon, que acaba en daca.

Reñiego del amigo, que cubre con las alas, y muerde con el pico.

Refriadas, duelen mas las llagas

Reñe-

Reñiego de grillos, aũque sean de oro.

Reñiego de la burla, que al culo se arremete.

Reñiego dela viña, que torna a ser majuelo.

Contra los viejos que tornan a ser niños en el poco saber, y en la flaqueza del cuerpo.

Renga renga, y a casa venga.

De los que ponen tacha en la cosa, y por otra parte la quieren.

Regalado, como gato d tripera.

Recoge la memoria nueua, lo que no ha podido quitar la vieja.

Retoçaria el recorto, si ouiesse otro.

Rian de mi costura, nó beuan de mi pecuña.

Otros dizé, de mi costura os reyreys, de mis dineros no beuereys.

Rico, o pinjado.

Rio torto, omze vezes se passa.

El Portugues.

Rio de Soba, rio de Soba, caldo de nabos te me tornes toda.

Añaden, y las piedras sopas, y la puente cuchara, y mi muger con mis hijos dessa parte de Nauarra.

Rin-

Rincon por rincon, Calatayud en Aragon.

Rien na, qui assez na.

El Frances. Nada tiene, al que nada le basta.

Rinen las comadres, descubrense las poridades.

Riese Mose, y no sabe de que.

Riga por dreto, e la ssa dir qui vol.

El Italiano. Ve derecho, y dexa dezir a quien quisiere.

Rifauan los rocines del vedriero, y el mirando qual daua mejor coz al compañero.

Rico sin par, rueda el majadero, y no halla en que parar.

Rien ne seays, que ce que rien ie ne seays.

El Frances. No se nada, si no que se, que nada yo no se.

Ronger sa plume.

El Frances. Roer su pendola, de los q̃ quando escriuen se paran a pensar.

Rou Rou, far se ha o quel Rey mandou.

El Portugues.

Rostro ledo y el perdon, gran vengança es del baldon.

Roma Roma, la q̃ a los locos doma,

ma, y a los cuerdos no perdona.

Robles y pinos, todos son mis primos.

Otros dizen, somos primos, contra los que se precian de tener muchos parientes y amigos.

Romero hito, saca çatico.

Rogamos a Dios por sancto, mas no por tantos.

Ron Ron, tres dias son.

Ron Ron, tras la capa te andan.

Rostro lleua al lecho, q̃ no pierna a concejo.

Rodar ventura, hasta la sepultura.

Roim, e o rico auaremto, mais pior he o pobre soberbo.

El Portogues.

Rosto vay a leito, e não o cu ben feito.

El Portugues.

Rompese el brial, mas vale bien que mal.

Romeria de cerca, mucho vino, y poca cera.

Porque estan cerca de sus casas, y lleuá almuerzos y meriendas.

Rogar al sancto, hasta passar el tranco.

Ron-

Ronsler en peu de plumes.

El Frances, roncar en cama de plumas

Rostro de horno, piernes de rio, y tetas de frio.

Rocin de vn establo, que no tiene pariente ni hermano.

Rocin de vn establo se dize el brauo, y que no se compadesce otro con el.

Ruin cõ ruin, que assi cassan en Dueñas.

Rueca y huso, mal fuego te arda que no ay madera tam poca q̃ tanto mal me haga.

De otra manera, rueca y huso, deuanadera y aspa, no ay madera que mas mal me haga.

Rui perez de Soto, saco trigo a logro, de zaqui mal rostro a pagar al Agosto, no a este sino al otro.

Ruin sea, quien por ruin se tiene

Ruin señor, cria ruin seruidor.

Ruyuo ruyuel, nunca fiel.

El Portugues. El ruuio arruuiado, nunca es fiel.

Ruegos porque cante, y ruegos porque calle.

Ruego de grande, fuerça es que te haze.

Ruego y derecho, hazen el he-

cho

cho.

Ruines comidas y grandes almuerzos, chicas cabeças y luẽgos pescueços.

Ruin por ruin, quede se en casa Martin.

Ruin perdiz, hua maon na boca, e vtra na nariz.

El Portugues.

Ruindades, vencen señales.

S

Angrar le y purgarle, si se muriere enterrar le.

Contra los medicos, q̃ no saben curar, si no con estas dos cosas.

Sabado a noyte, Maria da ma roca.

El Portugues. Sabado en la noche, Maria da me la rueca.

Sãt Mathias, março a cinco dias

Sal vertida, nunca bien cogida

Salime al sol, dixe mal, y oy peor.

Saude come, que nan boca grande.

El Portugues. Salud come, que no boca grande.

Sant

Sant Marcos euangelista, Mayo a vista.

Sant Simõ y Iuda, negue el duda.

Sãt transfiguracio, qual es el dia tal es el año.

Sancta Cruz, saca las fiestas a luz

Sancta Cruz es a tres de Mayo, y en este mes ay muchas fiestas, y por esso es llamado mangorrero.

Sant Mathia, las fiestas auia.

Sant Pedro y sant Helizes, frio en las narizes.

Porque es primero de Agosto: y dize otro refran, Agosto frio en rostro.

Sacq perce.

El Frances. Costal agujerado.

Saca me de aqui, y degüella me alli.

Lo que dize otro refran, quien passa punto, passa mucho.

Sant Blas, ahoga esta, y ven por mas.

Sacaldo de entre los cardos, saca ros lo hemos de entre las manos.

Sardo papa lardo.

Sancta olalla en Barcelona, quiẽ se la haze no se la logra.

Sazon haze trigo, que no barue cho mollido.

Sant

Sant Iuan de los cuydados, quãdo los moços dexan sus amos, y los amos toman criados.

Sabeldo coles, que espinazo ay en la olla.

Otros dizen, q̃ espinacas ay en la olla.

Sanã cuchilladas, mas no malas palabras.

Sant Iuã es venido, mal aya qui en bien nos hizo.

Cõtra los desagradescidos, porque en tonces se despiden los moços, por ser verano, oluidados del bien que resci-bieron.

Sãlmõ de Ginero, al emperador primero, y despues contando, de grado en grado.

El Asturiano. Llama al mes de Enero, Ginero.

Sant Lucas, porque no encucas? porque no tengo las bragas en xutas.

Quiere dezir, porque ha poco q̃ salide pisar las huuas en el lagar, y el mosto no esta de beuer: encucas, quiere dezir beues.

Sant Iuliente de madero, donde estas que no te veo.

Sancta Luzia, que todas las fiestas embia.

Sãcta

Sancta Marina en la mano, y Santiago cerrado, de los gauilanes.

Salio del lodo, y cayo en el arroyo.

Salud es la que juega, que no camisa nueua.

San Silueſtre, y sancta Coloma, quãdo el mes de Enero aloma.

Saca corta limpia, y mete, y no perderas ganinete.

Sãt Andres, entra mes y sale mes

Saxa tiene el nombre, y Vesaya lleua el hombre.

Sant Clemẽte, alça la mano de ſz miente.

Saca melo y toſſere, ya he toſsido ſeñor mete le.

Sacar vn pie del lodo, y meter otro.

De otra manera ſe dize, Salir de vn lodo, y entrar en otro.

Sã Pedro de cathreda, toda coſa mala alça cabeça.

De otra manera dize el Aſturiano. Sãt Pedro de cuadyerna, ſale el coxio de ſo la tierra, Coxio dizen lo aca llamamos ſiluãdija.

Sana la muela, cõ peſar la acera.

Saca me de raro, y no de paſſo.

Sant Valentin, toma la vara y ve te a guarir.

Entiende a pescar truchas, que es por aquel tiempo la pesca dellas.

Saca de genirro, nũca he cheo.

El Portugues, saco de yerno, nunca es lleno.

Sangraos Marina, sopa en vino es medecina.

Salir de Lauajos, y entrar en Mojados.

Salamanca a vnos sana, y a otros manca.

Sabeldo vezinas, que doy de comer a mis gallinas.

Saual de Mayo, maletas para todo o anno.

El Portugues, saualo de Mayo, calenturas para todo el año.

Sancto Thome, quem não touer porco, mate a muller.

El Portugues.

Sattendre au cómun bruict.

El Frances. Iuzgar se por la comun fama.

Sant Anton da cueros al lechon. que estos ya comidos son.

Sant Nicolas de los vinos agudos, treynta vezinos, los veynte

te y nneue cornudos.

Salē captiuos, quādo son biuos.

Sant Lorenço calura, sant Vincēte friura, lo vno y lo otro poco dura.

Salud y dineros, que no faltaran morteros.

Sant Iuan, y sant Miguel passado, tanto māda el moço como el amo.

La causa es, que por la cosecha del pan y vino, no osan los amos enojar los moços.

Sancta Agueta, ture le feste lian cabeça.

El Italiano. Por sancta Agueda, todas las fiestas acaban.

Sanige de traydor, e o voo d̄ peixe, nunqua se perde.

El Portugues.

Sancta Luzia, mengua la noche y cresce el dia.

Sāt Vincēte claro, pā harto: sant Vincēte escuro, pan ninguno.

Sāt Iuan el verde passo por aqui mas ha de vn año q̄ nūca le vi.

Sancha, Sancha, beues el vino, y dizes que mancha.

Sant Pedro y Sahelizes, quiebra

el pan por las rayzes.

El pan entõces esta tã seco, q̃ pisando le se quiebrã las cañas por las rayzes.

Sanieza de pouer homo, beleza de putana, forza de faquin, nõ val vn bagatin.

El Italiano. Sabiduria de pobre, hermosura de puta, fuerça de ganapan, no valen vn cornado.

Saco roto nõ tien millo, vn pouer homo non va a consillo.

El Italiano. Millo dize por mijo.

Sancta Liberata, per que non he luscita, come la intrata.

El Italiano. Sancta librada, porque no es la salida, como la entrada.

Sãt Vio, la dona bate el marito.

El Italiano. Sant Vio, la muger hiere al marido.

Salir de lodaçales, y entrar en cenagales.

Salata ben salata, poco aceto, e ben oleata.

El Italiano. La ensalada bien salada poco vinagre, y bien azeytada.

Sancta Agata, son fenite le feste qua, sancta Agnese, fenite son le feste ne le chese.

El Italiano. Sancta Agata, acabã las fiestas en casa, sancta Agnes, acabã las fiestas

fiestas en la yglesia.

Sãt Iuã el verde, no es cada mes.

Sant Pedro de los arcos, dexa el diablo los bueyes, y toma los asnos.

Sant Peytar, faz bon iantar, que saon rogar, nãoha lugar.

El Portugues, Sant Pechar haze buen yantar, que sant Rogar não ha lugar.

Sancta Anna, huua pintada.

Sant Siste, busca las huuas dõde las viste.

Sain est au feu vriner, di cracher se fault garder.

El Frances. Sãno es en el fuego mearse, de escupir es menester guardarse.

Sãt Mathias, aparta las vasijas.

Sant Miguel de las huuas, tarde vienes y poco duras: si vinieses dos vezes al año, no queda, dia moço con amo.

Sabeys a sant Sylueſtre? perdido auys este.

Sal, y salud, cuydado, y temporal hinchen el corral.

Conuiene a saber, del ganado.

Salto la cabra en la viña, tãbien saltara la hija.

Sant Cebrian almecha candiles

mal para los officiales, peor para los aprendizes.

Sabes esso, y no la caca.

Salud y alegria, belleza cria, atauio y afeyte, cuesta dinero, y miente.

Sacar el pie del lodo.

Salio el raton de su agujero, buscan me aqui para despensero.

Secreto de oreja, no vale vna arueja.

Se quereys que vos bem queyra, day vn auano a la rangeyra.

El Portugues, si quereys que os bien quiera, dad vna facudida al naranjal.

Segun el natural de tu hijo, assi le da el consejo.

Se fier sur la glaçe dune nuict.

El Frances, fiarse de la elada de vna noche. Quiere dezir, que no se deue hazer, porque estara delgada, y quiebrarse ha.

Seca la higuera, que tales higos lleua.

Seruice de seigneur, nest pas heritaige.

El frances, seruicio de señor, no es herencia.

Sea velado, y sea se vn palo.

Seda

Seda y raso, no dan estado.

Se me viste, rite, se não, escarnecite.

El Portugues, si me viste, reyme, si no escarneescite.

Ser puta y buena muger, como puede ser señor bachiller.

Sembrar por hanegas, y coger por espigas.

Se não chouer en Mayo e Abril, dara o Rey o carro e o carril, por hua fogaça e por huun fenil, e a filla a quem lla pedir.

El Portugues. Llama fenil el imbudo

Se chouer en Mayo, carreguara o Rey o carro, e en Abril, o carril, e emtre Abril e Mayo, o carril e o carro.

El Portugues.

Se bebado te vires sentir, fuge a compañia e vay dormir.

El Portugues. Bebado es beodo.

Sea en hora mala, para quien de noche trasteja casa.

Sea me yo bueno, y herron para mi aguelo.

Sel semer, est lieu de soler.

El frances, sal sẽbrar, en lugar de solar

Seruimos y no medramos, ga-

nar con que nos vamos.

Se miña ſogra more, buſcare q̃m a eſtolle.

El Portugues. Si mi ſuegra muere: buſcare quien la deſſuelle.

Sembrar media, y coger media

Secreto de dos, ſabe lo Dios, ſecreto de tres; tota res.

Sede de caçador, y fame de peſcador.

El Portugues. Sed de caçador, y hambre de peſcador.

Señal mortal, no querer ſanar.

Segar, o gauillar, o guardar la hera,

Se non dorme meu ollo, folga meu oſſo,

El Gallego.

Seja mal aça ca, ſeja acola.

El Portugues. Sea malaca, o ſea aculla.

Sea yo merino, ſi quiera de vn molino.

Sermon ſin Auguſtino, olla ſin tocino.

Seja rucio, y ſeja qualquey ra.

El Portugues

Sea mi enemigo, y vaya a mi molino.

Se

Se fores crespo e beiçudo, não ta seguro de ser cornudo.

El Portugues.

Ser mercader, mas va en el cobrar que en el vender.

Sea maridillo, si quiera de lodillo.

Otros dizen, sea maridillo, y sea sapillo.

Sereno de Abril, ve te al mandado que veras a venir.

Otros dizen, tarde de Abril, ve donde has de yr, que a tu casa vernas a dormir, La de Agosto, ni Por agua al pozo.

Sepulchres blanchis.

El Frances, sepulchros blancos. Contra los hypocritas.

Seruilde, que de buenos viene.

Otros dizen, seruinos, que de buenos venimos.

Semer poys deuant les columbs

El Frances, sembrar aruejas delante d las palomas.

Seso vente a las renes, pues a la cabeça, no puedes.

Setiebre, de mi se te miembre.

Sentir quien dança, y baylaua vn perro en la plaça.

Se mañasti fen, serasti vn bo.

El Italiano, si comiste heno, seras vn buey.

Se mudara el tẽpo, que se capre estrandan.

El Italiano. El tiempo se mudara, que las cabras estarnudan.

Se Febraro no febrereza, Março campeza.

El Italiano, si Hebrero no haze de las suyas, Março corre el campo.

Setiembre, o lleua las puentes, o seca las fuentes.

Seco se le el ojo al gãto mirando la luna, pẽsando q era enxũdia

Se voy venir meco, porta teco.

El Italiano, si quieres venir comigo, trae contigo.

Sera la puorta, que la piñata va fuora.

El Italiano. Cierra la puerta, que la olla va fuera.

Sempre qui pilla vn leon en absencia, vederay que teme vn topo en presencia.

El Italiano, siempre quien toma vn leon en ausencia, verasq teme vn topo en presencia.

Seco y no de hambre, huye del como de landre.

Se não fora fum, es, fui, e quis vel

qui

qui Gramatico sa yra eu daqui

El Portugues, si no fuera por sum, es, fui, y quis vel qui, Grammatico saliera yo deaqui.

Se la sara ruose, la siorira, e se la sara spina, la ponzera.

El Italiano, si fuera rosa, ella floresce ra, y si espina, ella picara.

Sen alle sans dire a Dieu.

El frances, fuesse sin dezir a Dios.

Sea para mañana, que para luego es tarde.

Se te vergoña dir de si, scorla el capo e fa cusi.

El Italiano, si has verguença de dezar, si menea la cabeça, y haz assi.

Sescouter, parler.

El frances. Escuchar se a si mismo quãdo habla. Contra los que presumen de ser muy razonados.

Señores apobrescẽ, y criados pa descen.

Seco y no de hambre, mas rezio es que arambre.

Se Aluaro ter passaro, Maria mata para el, que culpa ter Sabel.

Remeda la habla de los negros.

Se houser, & nauoir chebal.

El frances, Calçar se las botas, y no

tener esuallo.

Se queres ter boa fama, naom te tome el sol na cama.

El Portugues.

Seja marido, & seja graõ de millo.

El Portugues.

Sea secreto, por amor del alcaua la.

Se queres beuer agua boa limpa, tira a da fomte viua.

El Portugues.

Sea se cerio, y sea se mio.

Seja vosa a figueyra, e esteje meu a veyra.

El Portugues, sea vuestra la higuera, y este me yo a la vera.

Sel no fosse vento ne femena nata, non ge faria mal tempo, ne mala giornata.

El Italiano, si no ouiera viento ni hembra, ni ouiera mal tiempo ni mala jornada.

Ser casta, para boa não basta.

El Portugues.

Sepan gatos, que es antruejo.

Sy moço bien mandado, y comeras a la mesa con tu amo.

Sea milagro, y haga lo el diablo.

Señal de mala bestia, sudar tras

la

la oreja.

Si el caualloo tuuiesse bazo, y la paloma hiel, toda la gente se auendria bien.

Quiere dezir, si el soberuio mitigasse el brio, y el muy manso tuuiesse algo de colera, &c.

Si secretos quieres saber, busca los en el pesar, o en el plazer.

Si quieres q̃ tu hijo crezca, lana le los pies, y rapale la cabeça.

Si quieres potro, de vno y de potro.

Si de encina quieres ser podador, dexa horca y pendon.

Si que el tiñoso por pez verna.

Si quieres coger pã, ara por sant Iuan.

Sigue la hormiga, si quieres viuir sin fatiga.

Si quereys algo, pagadme, antes que venga mi madre.

Sirue al noble aunque sea pobre.

Añaden, que tiempo verna que te lo pagara.

Si no fue auisada, tome la estopada.

Si bien Iuannes, sino Pedro co-

mo de antes.

Si ques bon cõsello, pideo a ho me vello.

El Gallego.

Siete hinche y vazia al dia, en tu casa que no en la mia.

Si la heziste en Pajares, pagaste la en Campumanes.

Si a Curueño vas, lleua pan, que agua hallaras.

Si otro acuerdo no tomades, a mal yran los Cañamares.

Si te vi, no me acuerdo.

Siete al saco, y el saco en tierra.

Otros dizen. Siete a la anega, y ella en tierra.

Si mas quereys, por buẽ dinero.

Silla y guarniciõ, dos mil marabedis son.

Si el deudor no se muere, la deuda no se pierde.

Si se perdieron los anillos, aqui quedaron los dedillos.

Otros dizen, los çarcillos.

Si el villano supiesse el sabor de la gallina en Enero, no dexaria ninguna en el pollero.

Si quieres tener buen moço, antes que le nazca el boço.

Silla sin capelo, Arcediano de Toledo.

Si te aguzo y no te emboto, buē marauedi me ahorro.

Si vos comadre estuuiessedes en vña casa la pierna quebrada, no me hallariades en cada casa.

Si quieres comida mala, come la liebre assada.

Si me viste, burleme, si no me viste, calleme,

Si supiesse la hueste, lo q̄ haze la hueste, mal para la hueste.

Si la piedra da en el cantaro, mal para el cātaro: y si el cātaro da en la piedra, mal para el cātaro.

Si beuo en la tauerna, sino huelgo me en ella.

Si quieres enemigos, haz de vestir a niños.

Porque pocas vezes se acierta, y es materia de renzillas.

Si el juramēto es por nos, la burra es nuestra.

Si Marina baylo, tome lo q̄ hallo

Otros dizen tome lo que busco.

Siembra y cria, y auras alegria.

Si quieres ser polido trae aguja y hilo.

y hilo.

Si todo es tal digo le trigo semé tal.

Quiere dezir, trigo escogido grano a grano para sembrar.

Si quieres aprender a orar, entra en la mar.

Si embra trigo en barrial, y pon viña en calcajal.

Si lado cuna fuesse dolores, en cada casa darian vozes.

Si quieres hazer buen cotral, dale de comer, y dexa lo holgar.

Cotral, dizen al buey, que ya viejo le venden.

Si fuera arleuino, no fuera mezquino.

Si se quebro la olla, sino he aqui los cazcos.

Si tuuimos axuar, sino vimos lo colgar.

Si quieres la oueja, anda te tras ella.

Sin clerigo, y palomar, ternas limpio tu lugar.

Si quieres que haga por ti, haz por mi.

Si tal fuesse lo roto, como lo del

cosido

cosido, no auria nada perdido.
Si la vista no me agrada, no me aconsejes de nada.
Si la natura señala, o es muy buena, o muy mala.
Si te da el pobre, es porque mas tome.
Si vos a Haxa, yo a Aly.
Si quieres tener pan sobrado, deja lo affamado, y vete a lo holgado.
Si quieres bien casar, casa cõ tu igual.
Si embidia fuesse tiña, que pez lo bastaria?
Si clare en Março, busca cubas y maço: y si en Abril, torna las al cubil.
Si empre promete en duda, pues al dar nadie te ayuda.
Si de esta escapo y no me muero, nunca mas bodas al cielo.
Si quieres viuir sano haz te viejo temprano.
Si tu no entrasses en mi fuego, no sabrias lo que cuezgo.
Si quieres viuir sano, anda vna legua mas por año.

Sirue

Sirue a señor, y sabras que es dolor.

Si esta mato tras que ando, tres me faltan para quatro.

Si te llamo, no te engaño, si te tardas por tu daño.

Si esso es assi, dicho han de mi.

Si tantos mõteros la garça combaten, por Dios que la maten.

Si estuuieres subido, no te desseen ver caydo.

Si supiesse la muger las virtudes de la ruda, buscalla ya de noche a la luna.

Si bien te lo ganas, bien te lo pa pas.

Si biẽ me quieres Iuã, tus obras me lo diran.

Si callara la picuda, supiera para que era la ruda.

Si quieres que prenda aun q̃ me pese, caua me cada mes.

Si el cuerdo no errasse, el nescio rebentaria.

Sigue la montero, que mal herida va.

Si el nescio no fuesse al mercado, no se venderia lo malo.

Sin

Sin rauanos y vela, no ay buena cena.

Si de alguno te quieres vengar, has de callar.

Si la moçuela fuere loca, anden las manos y calle la boca.

Sigue razon, aun q̃ a vnos agrade y a otros non.

Si no veo por los ojos, veo por los antojos.

Sin temor el amor, paresce desprecio, sin amor el temor desdeño.

Si el niño llorare, acalle le su madre: y si no quisiere callar, dexe le llorar.

Siete lobos y la madre, y rauia q̃ la mate.

Si Alexandre es cornudo, sepa lo Dios y todo el mundo.

Que los males de los grandes señores no pueden encubrirse.

Siembra temprano, y poda tardio cogeras pan y vino.

Si la burra no me cansa, no se me yra Sancha.

Si assi corres como beues, vamos a liebres.

Si quereys que bayle, ande el barril delante.

Siebra en poluo, y auras cogolmo.

Quiere dezer, monton de trigo.

Si Dios quisiere, y Iuan viniere, echaremos a Pedro de casa.

Si quieres malas mañanas, compra rocines, y aluardas.

Sin son, o con son, baylaua el asnejon.

Si el diablo dio en piedra, tal qual la dio, la lleua.

Si has sido recuero, guarte del cabero.

Si no miran a la vieja, miran a lo que lleua.

Si el sapo come tierra, bien se le estriega en la pierna.

Si el hijo sale al padre, de dubda saca la madre.

Si quieres dar de palos a tu muger, pide le al sol a beuer.

Si siembra me en Hebrero si quiera me metas en vn aguiero.

Si long iour nest, que tost ne soit prest.

El Frances. No ay dia tan lexos que

presto

presto no este presente.

Si el Iudio va llorando, el Mo de jar lo ha engañado.

Si no hila Martha, hila el arca.

Si fueres a Heruas, mira por do vas.

Si no llegays al punto, no come reys del vnto.

Siga el tiempo quien bien se quiere, sino hallarse ha solo y sin argen.

Si tu amigo te engaña vna vez, nunca medre el: y si dos, tu y el: y si tres, tu solo nunca medres.

Si a moruna, de tres blancas la vna: si sa de Dios, de tres blancas las dos.

Si fueres malo tu daño.

Si buen negocio traze des frade, podeys salar da calle.

El Portugues.

Si quieres hazer buen testamento, faz le estando bueno.

Si mucho las pintas y regalas, de buenas hijas haras malas.

Si el gato come miel, no estamos aqui bien.

Si

Si no os fuerades, beuierades.

Si te muerde el escorpion, traya la pala y açadon: si te muerde el alacran, trayan la manta y el cabeçal.

Si passares a Monçon, pon la mano en tu bordon.

Si tienes de mi enojo, descalçate vn çapato, y echalo en remojo.

Siembre quien quisiere lino en secadal, y yo, do lo pueda regar.

Si alguno prouar quereys, dalde officio, vereys quien es.

Siete hermanos en vn concejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho.

Si en Abril ay lodo, no yra todo

Sirue bien al señor, y obligarle ha la razon.

Si quieres hazer de la casa corral, quitale el techo, cata lo hecho.

Si la mala ventura no fuera, yo para rabbi aprendiera.

Si es jaque, sino achaque.

Si no fuerdes en esta barqueta, yreys en la otra q̃ se calafeta.

Si

Si mata, si no espanta.

Si quieres enfermar, laua te la cabeça, y vete a hechar.

Si el grande fuesse valiente, y el pequeño paciente, y el bermejo leal, todo el mundo seria y-gual.

Si de cort not mous, debades te carameles.

El Catalan. Si de coraçon no te mueues, debalde te caramelas.

Si quieres la viña vieja tornar la moça, poda la en hoja.

Sin mancebo ningun domino, ni sin hi deputa canonigo.

Si quieres hazer mejor pan que tu vezina, massa con agua y no con harina.

Si con monja quieres tratar, cũple te de guardar.

Si otros siembran en lo estercolado, siembra tu en ol holgado.

Sin andar por los desiertos, se hazen los cogombros retuertos.

Si no te quieres casar, come saualo por sant Iuan.

Si como me diste en el ojo, me

dieras en el jarro, bonica me auias parado.

Si no fuesse por toma, toma tu, mas ternia que no tu.

Si os agrada esto meted la mano en el cesto, y si desto no os agradays, no la metays.

Si Castilla fuera vaca, Rioja fuera la riñonada.

Si el cielo cayesse, para lle las manos.

Sientate en tu lugar, no te hará leuantar.

Si quieres bien empreñar, guarte de segundar.

Si hermosa es doña Elsuira, en su casa se remira.

Si bien, si no bien, sino passo me allen.

Si la lengua erro, el coraçon no.

Si jeussevoulu cuyre, le four fust cheut.

El Frances. Si yo quisiera cozer, el hor no fuera caydo.

Sigue el bien, si quieres ser alguien.

Si vn ruyu se va por la puerta, otro viene que nos consuela.

Si

Si no quieres oyr maytines, ten te a las crines.

Oyr maytines, llama ser enterrado en iglesia, o monasterio.

Silla sin cuero hombre en el suelo.

Si quieres ser bien seruido, sirue te tu mismo.

Si quieres tener atu compañero que alcançar, para te en el camino a mear.

Si el coraçon fuesse de azero, no lo venceria el dinero.

Si quieres holgura, suffre amargura.

Si mucho trabaja higuero, tanto mete en el pajero.

El Asturiano. Que llama al vientre pajero.

Si estuuieres al foguero, no hagas el rabo pedero: porq̃ si fueres a concejo, no quiera el hablar primero.

El Asturiano, que llama pebero al traqueador.

Si quieres cedo engordar, come con hãbre, y beue a vagar.

Siete hermanos en vn concejo,

de lo tuerto hazen derecho.

Si caçares no te alabes: si no caçares no te enhades.

Si pudieres lo que quisieres, sino haz lo que pudieres.

Si ema en culpa fiel nunca.

El Asturiano, dize siema vna vez.

Si quieres vida segura assienta el pie en la llanura.

Si tuuieramos dinero para pan, carne y cebolla, nuestra vezina nos prestara vna olla.

Si como tiene orejas tuuiera boca, a muchos llamara la picota.

Si teneys la cabeça de vidro, no os tomeys a pedradas comigo.

Si no ouiesse mas de ajos que de canela, quanto valen ellos, valdria ella.

Si poco royo la cabra, no es poco lo que daña.

Porque se seca el arbol que roen.

Si a tu vezino quieres mal, mete las cabras en su oliuar.

Si no como queremos, passamos como podemos.

Si cumples las vnas cõ otras promessas, en lo que pararon aquellas

llas, pararan essas.

Si son, si son, largo de piernas, y corto de razon.

Si quereys buenas obras, hazed las, y si malas, attended las.

Si vols diguen be de tu, no digues mal de algu.

El Catalan. Si quieres que digan bien de ti, no digas mal de otro.

Si dorme o ollo, sino descansa o ossо.

El Gallego.

Si bien me quiere Domẽga, esso le venga.

Si la pildora bien supiera, no la doraran por de fuera.

Si tanto fuego teneys, sopla no rebenteys.

Otros dizen huelgo.

Si quisierdes sino dexaldo, que assi dixo Pedro a su amo.

Si el burlador fuere burlado, el rostro ledo, no enojado.

Si en hora mala, q̃ para vos estaua guardada.

Si Dios de aqui me leuanta, yo hilare vna manta: sol y dia bueno, que manta, que duelo.

Palabras de vieja arrepentida, y que no queria hilar.

Si fueres arrendador, sey tu el cogedor.

Si los conocieſſedes, ayunar les yades los vernes.

Si viſtes alla el tortero andando, que perdi la rueca, y el huſo no hallo.

Si no atajas de chico al yerro, cõtino yra creſciendo.

Si quieres que diga lo q̃ dizes, digo las heres, que no helizes.

Si quieres ver quanto vale vn ducado, buſca lo preſtado.

Sirue le como a marido, y guarte del como de enemigo,

Si tienes medico amigo, quita le la gorra, y embia lo a caſa de tu enemigo.

Si tu eres ajo, yo piedra q̃ te majo.

Sopla poco a poco, no haras geſtos como loco.

Soplara el odrero, y alborotarſe ha Toledo.

So el coeilleiro, agua no capelo.

El Portugues. Sol de color de conejo,

agua

agua en el bonete.

Sopla herrero gana ras dinero.

Sol madruguero, no dura dia entero.

Soy courouçer, a son ventre,

El Frances. Enojarse cõtra su vientre

Socorro de Scalona, quando llega el agua la villa es quemada.

La razon es, porque ella esta en alto, y el rio abaxo.

Sol rojo, agua al hojo.

Souder argen vif.

El Frances. Soldar el Azogue.

So mala capa, yaze buẽ beuedor

Solla de Abril, abrelle a maon, e dexa a yr.

El Portugues. Solla es genero de pesca.

Socorrer a o couro con aluaiade, que seycẽtos meses naõ se vaõ debalde.

El Portugues.

Soño el ciego que veya, y soñava lo que queria.

Sol de Março, hiere como maço.

Otros dizen, apega como pelmaço.

Sobre cuernos, penitencia.

Otros dizen, sobre cuernos, siete sueldos.

Sol puesto, obrero suelto.

So la sombra del nogal, no te põgas a recostar.

Porque es dañosa, como escriue Plinio en el libro. 17.

Sol de inuierno, sale tarde y pone se presto.

Sopla y tañe q̃ se va el padrino.

Soys a tõ bled mouldre, se tu ne veulx perdre plus q̃ la pouldre.

El frances. Halla te a tu trigo moler, si no quieres mas q̃ el poluo perder.

Sol e vento, tempo de formẽto.

Sobre breuas, no vebas.

Soo o necessario deleyta, e o sobejo atromenta.

El Portugues. Solo lo necessario deleyta, y lo superfluo atormenta.

So la buena razon, empece el engañador.

So lo pardo, esta el engaño.

Sospira Gilete, y ella duerme.

Sol que mucho madruga, poco dura.

Sufre e biuiras.

El Portugues.

Sobre negro no ay tintura.

Soubz la peaul de l homme, plusieurs bestes ont vmbre.

El

El frances. Debaxo del pellejo del hombre, muchas bestias tienen sombra.

Sobre vn hueuo, pone la gallina.

Soys tierra, y aun no para tapias Sbuena.

o el cabello ruuio, buen piojo rabudo.

Sopas de añadido, ni son buenas ni sabē bien, ni marido de otra muger.

Sobre el melon, vino follon.

Sobre dinero, no ay compañero.

Sol de Genero, sempre anda detras do otero.

El Portugues.

Solano, malo de inuierno, peor de verano.

Sol de inuerno, amor de puta, tarde vem e pouco dura.

El Portugues.

Sobre peras vino beuas.

Sobre mojado llueue.

Soy hermano, del que os adereço el carro.

So el sayal, ay al.

Sorue te esse moco, que Dios te dara otro.

Soy recognoistre.

El Frances. Conoscerse a si mismo.

Soltero pauon, despoſado leon, casado asno.

Somos Gallegos, y no nos entendemos.

Sorue y ſolla, que mas ay en la olla.

Souuẽt ſe plaint, qui iniurie ſon prochain.

El Frances. Muchas vezes ſe quexa, el q̃ ha hecho la ſinrrazon a ſu proximo.

Sopra Dio non he ſegnior, ſopra ſal non he ſapor.

El Italiano.

Soit eureux qui puiſt, il ne leſt qui veult.

El Frances. Sea dichoſo el q̃ puede, no lo es el que quiere.

Soplando braſa ſe saca llama, y enojos de mala palabra.

Soplar y ſoruer, no puede junto ſer.

So vayna de oro, cuchillo de plomo.

Solis me llamo, y ſolo me ando.

Sol y buena tierra, hazen buẽ ganado, que no paſtor affamado.

Soyes entre Democritus & Heraclitus.

El

El Frances. Soy ni muy graue ni muy risueño.

Souuẽt par gẽs mariez, prestres & gẽs dames ne sont aymez.

El Frances. Muchas vezes por los hombres casados, los clerigos, y soldados no son amados.

Strada vechia, e trozo nuouo.

El Italiano. Camino viejo y sendero nueuo.

Souuẽtes foys aduient mespriſe, q̃ forçe a beaultè est submise.

El Frances. Muchas vezes viene menosprecio, porque la fortaleza, a la beldad es subjeta.

So mi manto, al Rey me mando.

Suelas y vino, andan camino.

Sulta prima.

Suffre el asno la carga, mas no la sobrecarga.

Subtilitè vault mieulx que forçe.

El Frãces. Mañana vale mas que fuerça.

Suffrir cochura, por hermosura.

Suffrire hija golosa y aluendera, mas no ventanera.

Suela de Cerrada, y vira de garra no la alcança toda barua.

Suegra ni de barro buena: nuera, ni de barro ni de cera.

Otros dizen, Ni de açucar buena.

Suffra quiẽ penas tiene, que tras vn tiempo otro viene.

Su alma, en su palma.

Sube sacre, tomaras la garça.

Sua cara, defende sua casa.

El Portugues.

Suela de lomo, y vira de alli logo.

Suyure les oyſſeaulx & poiſſons parle train.

El frances. Seguir las aues, y los peces por el rastro. Quiere dezir trabajar en vano.

Sueño ſoſſegado, no teme ñubla do.

Suyos ſon los ojos, y mios ſon los olmos.

Suzio eſtays Nauarro, no es fino barro.

Sueño de Abril, dexa le a tu hijo dormir: el de Mayo, a tu cria do.

Suffre por ſaber, y trabaja por te ner.

Tal

T.

Al terra andar, tal pan manjar.

El Gallego.

Tanto dan a quien bien hila, como a quien mal hila.

Tanto quiso la vieja hilar, q̃ no se pudo leuantar.

Tal escudero esta en la frontera, y tal le da en la mollera.

Tarde madrugue, mas bien recaude.

Tal la ley, qual el Rey.

Tanto pan como vn pulgar, torna el alma a su lugar.

Tarras barras, q̃l el pago, tal yras

Tan grande es el yerro, como el que yerra.

Table vault bien escole.

El frances. La mesa vale bien la escuela. Quiere dezir, que tambien aprenden los hombres en la mesa, como en la escuela.

Tal hora el coraçon brama, aun que la lengua calla.

Tales fuimos como vos, tales seys como nos.

Tarde venistes y no con hora, re

caudareys mas no agora.

Tanto escarba la cabra, que tiene mala cama.

Otros dizen, tãto escarua la cabra que sangre saca.

Tantos sean nacidos, quantos seran queridos.

Tal dexa el caçador la casa, como la caça la cama.

Tantos cobre spierde el ajero, como dias passan de Enero.

Tanto vales como bas, y tu auer de mas. (manto.

Tanto portanto, auito lleue el

Auito es nombre proprio.

Tamto da aguoa na pedra, ate que quebra.

El Portugues.

Tanto queso como pan.

Talla me mã y pie, e mete me entre imei.

El Italiano. Cortame manos y pies, y mete me entre los mios.

Tres mañas tẽ as molleres, mentir sem cuydar, mijar ondequer chorar sem porque.

El Portugues

Tal portal, como nuezes en cotart, y mal aparellat. (stal.

El

El Catalan. Tarde, y mal aparejada.

Tal grado aja, quem a vella arregaza.

El Portugues. De otra manera se dize, Tal galardon aya, quien aguija la vieja, y no la arregaça.

Tanto es lo de mas, como lo de menos.

Tan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

Tanto come el que tiene, como dessea el que no tiene.

Tablado de vn año, para plazer de vn rato.

Otros dizen, Tablado de vn año, lauor de vn rato.

Tal es el vino para los gargajos, qual es sant Bartholome para los diablos.

Tanto entorno, que trastorno.

Tauerna cossaria, ni hinche, ni vazia.

Tauardo y bota, encubrē coyta

Tal te quiero crespa, y ella era tiñosa.

Tanto es Pedro de bueno, q̄ hie de a enfermo.

Tanto me doy por oyxte, como por harre.

Tanto es Pedro de Dios, que no le medra Dios.

Tanto es de gros, q̃ no ay quien lo mange.

Ta chemiſe, ne ſache ta guiſe.
El Frances, tu camiſa, no ſepa tu intencion.

Tantos por tantos, van ſe los lobos a los aſnos.

Tan contenta va vna gallina con vn pollo, como otra con ocho.

Tal te veas entre enemigos, como paxaro entre niños,

Tal refuſe, qui apres muſe.
El Frances, tal rehuſe, que deſpues gruñe.

Tapar la nariz, y comer la perdiz.

Tablilla de meſon, que a todos aluerga, y ella queda ſe a la puerta.

Tahur, tahur, el nõbre dize hurta fur.

Tantas vezes da la gotera en la piedra, que haze mella.

Tal para tal, Maria para Iuan.

Tal ſabe el aſno, que coſa es mel cocha.

Tal

Tal sea mi vida, qual es la perdiz con lima.

Tal carne, tal cortel.

El Italiano, tal carne, tal cuchillo.

Tãto pica a pega na rayz de tro uisco, ate que quebra o bico.

El Portugues.

Tanto quiere el diablo a su hijo que le quiebra el ojo.

Tal vida, quien quiera la querria.

Tanto diran heylas heylas, que vengan quendas Geneyras.

El Gallego, tanto diran helas helas, q̃ vengan las calendas de enero. Quiere dezir, el primer dia.

Tamto se ata a pera, que o peese se le cae.

El Portugues.

Tal tiene que saber no tiene, y tal ha tenido, que tener no ha sabido.

Tanto diran eras eras, hasta que lleguen a ellas.

Tãt vault le petteler du maistre du jardin, como fault le fumer daultruy.

El Frances, tanto vale el hollar del dueño del jardin, como el estercolar de otro.

Tal

Tal el yerno, como el sol del inuierno.

Tan largo, como Mayo.

Tardon, tardon, embian te almandado, y vas te al sol.

Tan cerca tiene la teta del rabo, que todo se coge en vn vaño.

Tal aura, tal quera.

Tãbien por do va, como por do vino, tres leguas de mal camino.

Tal queda la casa de la dueña, y do el escudero, como el fuego sin trashoguero.

Tanto es poco, como no nada, q̃ ni prouecha, ni daña.

Talega de lino, pero no en mi molino.

Tal nescup, que menjaria.

El Catalan. Tal escupe de la cosa, que comeria de ella.

Tarde, y con mal.

Tarde venis dõ frayle, pues que recaudo, no vengo tarde.

Tarde boluio el gato, por la longaniza.

Tamyras curayge.

El Frances. Tamyras rauia.

Tal mereſce, quien a ruyn dama

se

se offresce.

Tales son migas de añadido, como muger de otro marido.

De otra manera. Tal es la muger de otro marido, como olla de caldo añadido.

Tanto digan, hasta q̃ se sequen.

Tablagero del Herena, la tierra tiembla, y el mar suena.

Otros dizen. La mar brama, y el Rio suena.

Tardes de Março, arrecoge tu ganado.

Taça llana, alegra el ojo, y saca el alma.

Tal grado aja, quẽ caluo pentea.

El Portugues. Pemtea es peyna.

Tal mãjar a nit, q̃ aora fa fretura, quan bona es la mesura.

El Catalan.

Tengo te en el lazo, palomo tor cazo.

Tẽpo passado trazido a memoria, da mays pena que gloria.

El Portugues.

Tẽga yo cubas y caudal, y quien quisiere viñas y lagar.

Teneys lumbre? y aun quiẽ nos la hurgue.

Tela

Tela de vn pulgar, tarde va al telar.

Teſmoing qui la veu eſt meilleur, que cil qui la ouy, & plus ſegur.

El frances, el teſtimonio del que lo ha viſto, es mejor que del que lo ha oydo, y mas ſeguro.

Tẽprana es la caſtaña, que por Mayo regaña.

Tened me lamila, ſino hare os biuda.

Tengo vn duelo, y otro en pecuelo.

Ten te con ſiete, mientra me aſcondo.

Terra de mallaon, terra de maldicaon.

El Portugues. Mallaon dize mojon, con fin de tierra.

Ten buen tiento, quando te diere de cara el viento.

Teſta de ziuna, e barba paſciuta

El Italiano. La cabeça en ayunas, y la barua deſpues de comer, entiende, ſe han de lauar.

Terno, el diablo en el inferno.

El Italiano. Que es mala compañia la de tres.

Ten ti caldo, menja poc, dormi

in

in alto, si voy viuere sano.

El Italiano. Anda caliente, come poco y duerme en alto, si quieres viuir sano

Tẽpo venira, que i tristi valera

El Italiano.

Testigos, de vistes me aca antaño.

Terza, qui no ha beuu, la persa.

El Italiano. La tercia quien no ha beuido, la ha perdido.

Tejado de vn rato, lauor para todo el año.

Tenes teu fillo morto, e teneso aipo no horto.

El Portugues.

Teña mangas e cabeçaon, quer teña fralda, quer não.

El Portugues.

Ten bien, y sea doquier.

Tempero de por sant miguel, guarde te Dios del.

Ten te cata capa, que yo jugar te quiero.

Tengo las mañas del Rey, quedo no esta, no paresce

Ten hazienda, y mira bien donde venga.

Temas ay de gauilan, que esta cozido, y quiere bolar.

The-

Theologo, ancho y angosto en cõsciencia, como embudo de tauerna.

Tetas y culo, auer no ninguno.

Tẽ te en tus pies, y comeras mas que tres.

Teña porcos, e não teña ollos.

El Portugues. Tenga puercos, y no tẽga ojos.

Tu q̃ aras por matas y aras cõ vacas y calças abarcas, ternas engorras hartas.

Ten cuydado de ganar, q̃ tiempo queda para el gastar.

Teneys lumbre doña Luzia? la de Dios doña mencia.

Tempo venira, quel tuo spello non te reconoscera.

El Italiano.

Tempo ha a choca, e tempo ha quen a joga.

El Gallego. Tiempo ay para la chueca y tiempo para quien la juega.

Tinajuela de buenvino, ni tiene tapon ni taponcillo.

Tiempo tras tiempo, y agua tras viento.

Tiempo ni hora, no se ata cõ soga.

Tintininin chaues, qual vos sodes tal soades.

El Portugues. Tintininin, es el sonido que hazen las llaues, quando leden vnas con otras. Lo que dize es, Qual es cada vno, tales palabras dize.

Tierra de Campos, tierra de diablos, sueltan los perros, y atan los cantos.

Tierra de Roça, y lo suyo de meça,

Porque la tierra de Roça como nunca ha sido sembrada, esta holgada, y es fertil.

Tienda y attienda, quien tiene tienda.

Tirar la piedra, y escõder la mano.

Tiempo derechero, el besugo al sol, y el hornazo al humero.

Tienes en casa el muerto, y vas a llorar el ageno.

Tigeras malas, hizieron a mi padre boquituerto.

Tien lamico to, col vicio so.

El Italiano. Conserua el amigo tuyo, con el vicio suyo.

Tirer laict, beurre, & sang, de la mamelle.

El Frances. Sacar leche, manteca, y san-

sangre de la teta. Contra los demasiados en las cosas que hazen.

Tierra en frontera, y viña en ladera.

Tienes gana de morir? cena carnero assado, y echa te a dormir.

Tilin, tilin, como el asno de sant Antolin, que cada dia era mas ruyn.

Tiempo passado, siempre es mẽbrado.

Tixer vne toille fascheuse.

El frances, texer vna tela enhetrada.

Tienes assaz, no gozas de lo mucho, por llegar a lo mas.

Tirer la broche, deuant que lẽ pot soit prest.

El frances. Quitar el tapon, antes que el jarro este a punto.

Tiene razõ la buena muger, comiose los hueuos, y dio le con la sarten.

Topado ha Pedro, con su compañero.

Touts ayment mieulx estre chenuz, que deuenir chaulues.

El frances, todos quieren mas ser casos, que calnos.

Toda

Toda la piedaa, no esta en la cerca.

Alguna esta en las cabeças.

Tost riche, tost pouure.

El frances. Presto rico, presto pobre.

Todo pescado es flema, y todo juego postema.

Tout ce qui reluict, nest pas or.

El frances, todo aquello que reluze, no es oro.

Todo ha menester maña, sino el comer que quiera gana.

Tomar senderos nueuos, y dexar caminos viejos.

Reprefenciones.

Todo lo supiesse, y nada no hiziesse.

Reprehension.

Tout dons, playre doibt.

El frances, toda dadiua, agradar deue.

Toda la noche vele, y sin ella me yre.

Palabras de enamorado.

Toma me alla essa yegua, meter mee en esta contienda.

Toro, y gallo, y trucha, y baruo, todo en Mayo.

Toda la cosa ha lugar, aquien la sabe manear.

Touts

Touts aduocat beau diſeur, reſſemble a baſsin de jongleur.

El frances, todo Abogado gran dezidor, pareſce a bacin de juglar.

Toda la ſemana, vele, y el ſabado en la tarde me arremangue.

Tocoſe Marihuela, y el colodrillo de fuera.

Todos querriamos ſer buenos, y alcançamos lo los menos.

Torcer pajas, y cubrir nalgas.

Pajas entiende eſtopas pajoſas. Otros dizen, hilar pajas, &c. De las mugeres, que de la cinta abaxo traen las camiſas de eſtopa gorda.

Toma alla eſta naranja, que os embian dela granja.

Todo es nada, ſino trigo y ceuada.

Tomar la que dã, y ſoſpirar por lo que queda,

Todo es meneſter, migar y ſorueer.

Topado ha ſancho, con ſu rocin.

Toma tu ygual, y vete a mendigar.

Entiende del caſamiento.

Tormes, tormes, por do fuiſte nun-

nunca tornes.

Todas eran en la conseja, y mas la vieja.

Todo es bueno, y la miel con el puerro.

Todo es Breton con su compañon.

Otros dizen. Todo Beltron con su cõpañon.

Todo es dicha, comer en palacio

Todos los duelos, con pan son buenos.

Otros dizen, con pan son menos.
Otros dizen, Todos los juegos con pã &c.

Todo lo hare, mas casa con dos puertas no la guardare.

Tornaron se carbones, dichas son de hombres.

Tosse el padre prior, bueno sera el sermon.

Todos a sus cabos, tienẽ putas y vellacos.

Toma casa con hogar, y muger que sepa hilar.

Topan se los hombres, y no los montes,

Tuue hermosura, y no tuue ven-

tura.

Todo es dicha, yr a la plaça y venir sin orejas.

Torta delgada, hinche me el ojo, y saca me el alma.

Tout contraire en son contraire, prent vertu pour soy refaire.

El Frances, todo contrario, en su contrario toma virtud para rehazerse.

Todo es burla, sino tomar la desnuda.

Todo se andará, q̃ calle es larga.

Todo los caminos vaon a ter a ponte quando os rios van de monte a monte.

El Portugues.

Todo lo bueno paresce bien, sino hombre ageno sobre muger.

Todos las aues con sus pares.

Toute chose est de tel pris, quelle est aymee, ou quelle duist.

El Frances, toda cosa es de tal precio, como es amada, o como ella aprouecha.

Todos van al muerto, y cadavno llora su duelo.

Todos somos hijos de Adan, y Eua, sino que nos differencia la seda

seda.

Tost ou tard ou prest ou long, le fort du feble a besoing.

El Frances, temprano, o tarde, o presto, o alexos, el fuerte del menor tiene necesidad.

Todos somos sanos, dezia el mãquillo.

Todos somos nouios, y yo sobre todos.

Toma bien, no cabe en mi costal

Todo el monte, oregano.

Tondre sa truye.

El Frances. Tresquilar su puerca.

Torcijones a menudo, mensageros son del culo.

Todos tiran dela cola del asno, pero mas su dueño quãdo esta atollado.

Todas las llagas comen por sanar, sino el ojo por quebrar.

Todo es burla, sino ser pastor en Turra.

Todo lo beue Madrulos, y beue lo menos.

Toust vien apoint, qui peult attendre.

El frances, todo le viene, a quien tiene sufrimiento para esperar.

Todo lo blanco, no es harina.
Topado se hã dos liuianos, vno de lengua, y otro de manos.
Tordico nueuo de chicas plumas, y ralas, espera que te crez can las alas.
Toda la boda es torta, y pan se ahorra.
Todos somos locos, los vnos de los otros.
Todos a engañar la, y nadye por tomar la.
Todo es nada lo de este mundo, sino se endereça al segundo.
Todo lo veo matas, y por roçar
Todo el mundo, es vno.
Trigo de muelle muelle, quien te alcãça, o quien te tiene.
Tres cosas hazẽ al hombre medrar, sciencia, y mar, y casa real.
Tras vna piedra perdida, mas pierde quien otra tira.
Tresquilã me en concejo, y no lo saben en mi casa.
Trota rapaz, q̃ buen dia te faz.
Tras que la nouia era tuerta, pe-

yo

yo se la mal hadada.

Otros dizen, peyo se en la carrera.

Tras pared ni tras seto, no digas tu secreto.

Tribulacion hermanos, entre dos tres pollos.

Tras maa percurra, vẽ a maa ventura.

El Gallego. Tras la mala diligencia, o poco recaudo, Viene la mala ventura.

Tras mojado llueua harto.

Tres marauedis, quã altos q̃ys.

Traer los atabales.

Trop tourner, faict a terre tomber.

El Frances. Mucho al derredor andar haze en tierra tumbar.

Tras este mundo, verna otro segundo.

Tres tocados a vn brasero, siempre andan al retortero.

Otros dizen, Tres tocas a vn hogar, mal se pueden concertar.

Tras los dias viene el seso.

Tramontana no tiene trigo, ni el hombre pobre tiene amigo.

Tres estacas y vn estera, el axuar de la fontera.

De los texedores.

Tras tras, para la costa no mas.

Trabajar para medrar.

Triſte quel mario, q̃ no ſe trueua a le fue noze.

El Italiano. Deſuenturado aquel marido, que no ſe halla a ſus bodas.

Trigo centenoſo, pan prouecho ſo.

Tres ajos delos de quero, rellenan vn gran mortero.

Tres vezinos, y mal abenidos.

Treſquilado, mas no tan a hincado.

Treynta trae Nouẽbre Abril y Iunio y Setiembre, veynte y ocho trae vno, los otros a treynta y vno.

Tras eſſa hoja, viene otra.

Tres a vn metenlle a palla no cu

El Portugues. Tres a vno, meten le la paja en el culo.

Tras el vicio, viene el fornicio.

Trae me cauallera, darte he miel y cera, habla la colmena.

Trop gratter cuict, trop parler nuict.

El Frances. El mucho raſcar eſcueze, el mucho hablar empece.

Trigo temperano, y carnero vedado ſi yerra vn año, no errara qua-

quatro.

Trigo de hazera, echalo en tu panera.

Tras el trabajo, viene el dinero y el descanso.

Trop grãd ris, engendre larmes.

El frances. La demasiada risa, engendra lagrimas.

Tripas lleuan piernas, q̃ no piernas tripas.

Triste de le case, que le galine canta, y el galo tase.

El Italiano.

Tras la edad viene el seso, dixo la niña de ochenta años.

Tragaos esse hueso, ni pagareys moneda ni pecho.

Trisca con y santi, e lassa estar y sancti.

El Italiano, Burla con los niños, y dexa estar los sanctos.

Tre fradeli tre casteli.

El Italiano. Tres hermanos tres fortaleças.

Trenta mones e vn abat, non pofar cagar vn aseno a mal sograt.

El Catalan. Treynta monges, y vn abad no pueden hazer cagar vn asno.

contra su voluntad.

Trop toſt de edifier, celluy ſe haſte, qui faict palays a bourſa plate.

El Frances. Muy preſto alabrar aquel ſe da priesſa, que haze palacios a bolſa encogida.

Tres caſamientos traé a mi madre, cinco ſon hija con los dos de vſagre.

Troto daſeno, no dura tropo.

El Italiano. Trote de aſno no dura mucho.

Trepar longo, baña el ocho.

El Italiano. Plazer luengo, haze llorar

Trenca lo fil, que maſſa voleſtre nyer.

El Catalan. Quiebra el hilo, que demaſiado quiere apretar.

Tres ſomos en la mar, quien ſe come el pan.

Trucha de Nela, y puta de Mena, y carnero de Ruycron, y villano de Saſamon.

Triſte que la boca, que no ſa piar ſo eſcoſa.

El Italiano. Triſte aquella boca, que no ſabe tomar ſu eſcuſa.

Tra putana e Breton, no ſe tien raſon.

El

El Italiano. Contra puta y Breton, no basta razon.

Tras cornudo, sañudo.

Triquete traquete, del queso no quiere parte.

Tras cada canton, buen cerreuedijon.

Tres hijas y vna madre, quatro diablos para vn padre.

Tres muchos destruyen el hombre, mucho hablar y poco saber, mucho gastar y poco tener, mucho presumir y poco valer.

Tres vanas, y quatro horadadas

Contra los que hablan mucho, y mal.

Truyta cara, non he sana.

El Gallego.

Tras el a cortar, viene el alargar

Tres cosas demando, si Dios me las diesse, la tela y el telar y la q̃ lo texe.

Dizen ser este cantar.

Tres bueyes en vn barruecho, mas los querria en el mio que en el vuestro.

Troys choses iamays ne cessent, le soleil, le feu, lesperit d'lhome

El Frãces. Tres cosas nũca paran, el sol

el fuego, el pensamiento del hombre.

Tripa llena, ni bien huye ni bien pelea.

Trabajo sin prouecho, hazer lo que esta hecho.

Triunfar galã, enuegescer en la corte, morir en el hospital.

Tu no mi hermano, tu no mi primo, lloro te por medio celemin de trigo.

Habla de las mugeres, q̃ los antiguos solian alquilar, para llorar los muertos que llamauan preficas.

Tu dueña, yo dueña, quien guardara la puerta.

Tu que mientes, que dixiste para mientes.

Que los mentirosos han de tener memoria, dize Quintiliano.

Tu dinero mudo, no lo descubras a ninguno.

Tuerto y no de nuue, sola piel gran mal encubre.

Tu que ses na celda, qual fizeres tal espera.

El Portugues. Llama celda, la silla do esta sentado el juez, quando juzga.

Tute lo que turare, como cuchara de pan.

Tuer-

Tuerta mas no vuestra.

Tu que te quemas, ajos has comi do.

Tu cherce anglet, en lignes droi ctes.

El Frances. Tu buscas rincones, en rayas derechas.

Tu que no puedes, lleua me a cuestas.

Tu me gratte, ou il me demengeust.

El Frances, tu me rascas, donde me comia.

Tu es aço, y yo hierro que te maço.

El Portugues tu eras azero, y yo hierro que te martillo.

Tu ala lengua, y yo ala mano, este se el ducado en casa del escriuano.

Mejor diria, vase el ducado a casa de escriuano.

Tu viña alabada, en Março la poda, y en Março la caua.

Otros dizen, y en Mayo la caua,

Tu ti voga, ala galeota.

El Italiano.

Tu ha catta, el polso ala gatta.

El Italiano. Tu has buscado el pulso

a la gata.

Tu ribeira chea vas, eu não te passarei, nan tu naom me lleuaras.

El Portugues, tu ribera llena vas yo no te passare, ni tu me lleuaras.

Tuti tira el aqua, al somolín.

El Italiano. Cada vno lleua el agua, a su molino.

Tu que alla vas, trae para oy, y para cras.

Tu vas a Rome querir, ce que tu as a ton huys.

El Frances, tu vas a Roma a buscar, lo que tu tienes a tu portal.

Tu vedi la busca in locho daltri, e tu nõ vedi el en el trauo to.

El Italiano, tu vees la paja en el ojo de otro, y no vees la viga tuya.

Tu pestil aqua in el mortaro.

El Italiano, tu muéles agua en mortero.

Tout contraire, luist a son contraire.

Todo contrario, luze por su contrario.

Tu bamba yo bãba, no ay quien nos tanga.

Bamba llaman la campana en algunas tierras, por el sonido.

Toute grappe de raisins, ne viẽt

au

au pressouer faire vin.

El frances. Todo gajo de razimo, no viene al lugar, para hazer vino.

Tu bestia aguda color da por S. Iuan la pon en venta.

Porque sale del verde, y esta gorda.

Tuti a suo modo, ci a sini a la antiqua.

El Iteliano. Cada vno a su guisa, y el asno a la antigua.

Tu bon e eu bon, quem tangera o asno.

El Portugues. Tu bueno yo bueno, quien aguijara el asno.

Tu que vienes del yero, viste alla el majadero.

Tu duelo de muelo, el ageno de pelo.

Muelo, es el monton de trigo en la era.

V.

Vayse o ouro, prothesouro.

El gallego vase el oro al theforo.

Vamic los amores quedan los dolores.

Vala moça al rio, no cuenta lo

suyo, y cuenta lo de su vezino.

Vaya se el diablo para ruyn, y quedese en casa Martin,

Vanse los gatos, y estienden se los ratos.

Van a missa los çapateros, ruegan a Dios que mueran carneros.

Otros dizen que caguen los perros.

Vase feria, y yo sin capa.

Va la palabra de boca en boca, como pajarilla de hoja en hoja.

Vase la paloma al nido, y haze lo que quiere su amigo.

Valleſtero loco do pierde vn virote alli echa otro.

Va el rey do puede, no do quiere.

Valleſtero tuerto, quebralde el ojo catalde muerto.

Valleſtero que mal tira, preſta tiene la mentira.

Conque se escusa.

Vaya teu imigo ati humillado, guarda te delle como do diablo.

El Portugues.

Valle-

Vallestero malo, a los suyos tira.

Vase la fiesta y resta la bestia.

Vaya se mocha por cornuda.

Vaca y carnero, manjar del escudero.

Vãse dias malos, y vienense buenos, y quedan tus hijos nietos deruynes aguelos.

Vallesta de amigo, rezia de armar y floxa de tiro.

Vase el bien al bien, y las auejas a la miel.

Vala te el diablo, si mas has de vn año.

Vaise o ouro a o mouro.

El Portugues. Vase el oro almoro, quiere dezir, al hombre sin conciencia.

Va comoua, mas no como deue.

Vaya se lo comido, por lo seruido.

Vase mimadre, puta sea quien mas hilare.

Va enuoye, vien apelle.

El Frances. Ve embiado, ven llamado.

Vaso malo nunca cae de mano.

Entiende sino el bueno porque la fortuna

tuna es embidiosa, como dize Hierodoto.

Vayte a vedera, meterte ha en cansera.

El Portugues. Vete a la adeuina, meterte ha en fatiga.

Va y viene quien de suyo tiene.

La razon es. Porque el pobre no puede mucho peregrinar.

Vase el humo a su humero, y el nesio estase quedo.

Vase la piedra de la honda, y la palabra de la boca no torna.

Vacoriño en celeyro, no quer cõ pañeyro.

El Gallego. El cochino en la troxe, no quiere compañero.

Valientes soldados, mas sueltos de pies que de manos.

Vamonos a acostar Pero Grullo, que cãtan los gallos a menudo.

Van los clerigos a los concejos, traen los cucos en los capellos.

Dizen esto los gallegos, porque en su tierra van los clerigos la semana santa a sus Obispos, y a la buelta dizen esto, porque es entonces el tiempo en que vienen los cucos.

Va ou tu veulx quant & cõmẽt, la ou tu doibs morir conuient.

El

El frances. Ve do quisieres, quãdo y como alla do tu deues, morir conuiene.

Venga el bien, y venga por do quisiere.

Veoir plus droict, dung oueil q̃ de deux.

El frances. Ver mas derechamente, cõ vn ojo que con dos.

Venus dorme se Marte vela, se Marte dorme Venus vela.

El Portugues.

Vaz loing, y vas a point.

El frances. Ve lexos y ve a la puente.

Ventura ayas hijo, que poco saber te basta.

Mejor dijera al reues.

Venta, deshaze renta.

Otros dizen desata renta.

Vende en casa, y compra en feria si quieres salir de lazeria.

Veo las matas, y todas por roçar.

Vega por vega, de Hita a Talauera.

Veuilles & desires, ce qui est licite, & que tu peulx.

El frances. Quiere y desea, lo que es licito, y que puedes.

Vezinas a vezinas, a las vezes se dan harinas.

Otros dizen de vezinas a vezinas, pa-

pan

papan se las harinas.

Vende publico y cõpra secreto.

Venin contre venin duit, car venin au venin nuit.

El Frances. Ponçoña contra ponçoña aprouecha, porque ponçoña a ponçoña daña.

Vete y vente, q̃ la casa te sabes.

Venta no me ayas grado, que cuita haze mercado.

Ve do vas, como vieres assi haz.

Veo mal no se que me diga, assi dezia la mala adeuina.

Vezina mala, a su vezina haze con alhaja.

Ventura, ventura.

Vete allugar ruyn, hazerte han alcalde o alguazil.

Vente colate, frade moxigate, y amigo reconciliate.

Vendimia en enxuto, y cogeras vino puro.

Vellotas y tostones, hazen malas lauores.

Que los que se ocuparẽ en comer golosinos, no pueden bien trabajar.

Vee me a desseo, oler me has a poleo.

Veste caldo, maña poco, beue a say,

say, e viuiray.

El Italiano, Anda caliente, come poco y bede asaz, y biuiras.

Verze rescaldate, e molle retornara, non fu may bona.

El Italiano. Berça buelta a escalentar, y muger buelta a casa, no fue jamas buena.

Vegilar a la luna e dormir al sole, no fa ne pro ne honore.

El Italiano, dize vegilar, por velar.

Vegecita arrugadita, y enel culo vna tranquita.

Que es cosa y cosa de la passa

Vegez, mal desleado es.

Ver y creer, como sancto Thome.

Venid piando, y boluereys cantando.

Entiende cõ gallinas en las manos, a los juezes.

Vender miel, al colmenero.

Verano fresco, inuierno lluuioso estio peligroso.

Vestidos dan honor, que no hijos de Emperador.

Ventaja manifiesta, tres piedras la cuesta.

Veyssa gorda y bermeja, por el

papo

papo le entra, que no por el oreja.

Vede golosa, vede pedera, no puede vedar ventanera.

El Asturiano.

Verite, ayme lecler.

El Fráces. La verdad ama la claridad.

Ventura alcança, que naõ braço longo.

El Portugues.

Vezina mucho os lo ruego, mi fe compadre no quiero.

Verite engendre hayne.

El frances. La verdad engendra odio.

Vergas de Valẽcia del Cid, y cuchillas de Valladolid.

Vertu croiſt, en deſeſpoir.

El frances. El esfuerço crece en la deſeſperacion.

Ventilla y no cada dia, vẽ mora, y no cada hora.

Verguença al vno, verguença al otro, ved me aqui qual me han parado.

Virtudes vencẽ, que no cabellos que creſcen.

Vides y hadas malas, como quiera van bien atadas.

Vie

Viene ventura, a quien la procura.
Viento y ventura, poco dura.
Vino trasnochado, no vale vn cornado.
Vino azedo, y tocino eñejo, y pan de centeno, sostienen la casa en peso.
Viejo el pajar, malo de encender, y peor de apagar.
Vieja escarmentada, arregaçada passa el agua.
Viene de la huessa, y pregunta por la muerta.
Viendo tiempo los pequeños, amenazan los mayores q̃ ellos.
Viña en Cuenca, y muger fuerte, y pleyto en Huete.
Vino sine aqua, corpore triaqua aqua sine vino, corpore veneno.
Viña y niña, peral y hauar, malos son de guardar.
Vido se el perro en bragas de cerro, y no conocido a su compañero.
Vine de fuera, y dile buena.
Viejo es Pedro para cabrero.

Visitacion q̃ no tienes en cor, á la noche quãdo se pone el sol.

Viña entre viñas, y casa entre vezinas.

Viuua de estrada nem viuua nẽ casada.

El Portugues. Biuda de lugar passagero, ni biuda ni casada.

Vino de Morço nũca enebado.

Vino de peras, ni lo beuas ni lo des a quien bien quieras.

Vieja que bayla, mucho poluo leuanta.

Vida sin amigo, muerte sin testigo.

Viejo amador, inuierno cõ flor.

Viejo de hãbre y moço de lãdre

Vinieron puercos de monte, a echarnos de nuestra corte.

Vino le Dios auer sin cãpanilla.

Vinagre y miel, saben mal y hazen bien.

Vino vsado, y pan mudado.

Que el vino no se ha de mudar, porque es dañoso beuer oy vno y mañana otro, lo qual no es assi en el pan.

Viejo de castigar, çamarro de espulgar.

Villafranca de montes Doca, altas camas, y poca ropa.

Otros dizen. Villafranca de Mõtesdoca, alta de camas y baxa de ropa.

Viose el cuco en lo que no penso, quiso estarnudar y peyo.

Viznaga y oro, y tea sobre todo

Vieja fue y no se cocio.

Viose el villano en bragas de cerro, y el fiero que fiero. (vellos.

Vino dCacabellos, faz cãtara os

Viejas a solejar que arreboles ay en Portugal. (paz.

Viste te en guerra, y armate en

Viene me el mal q̃ me suele venir, que despues de harto me suelo dormir.

Vistes alla a mi nuera, la de los panilones en la rueca.

Viaja soy y moça fui, y nunca en tales angarillones me vi.

Viña preciada, dame laen solana

Entiende dolede el sol.

Vino marido que no molino.

Vin soubs la barre.

El Frances. Vino debaxõ del postrer arco de la cuba que es ya hezes.

Vino marido que me fino.

Otros dizen, caldo de huuas maridõ q̃ me fino.

Vino de Tomar, y passo por la

Guar-

Guarda.

Contra los auarientos, Tomar; y la Guarda son dos lugares de Portugal.

Vicio que no ay para migas con cuchar.

Vilao farto pe dormente.

El Gallego, el villano harto, el pie entumido.

Vino d̃ Março, no entra trasarco

Entiende tras la cuba, la raçon es por los yelos.

Vizcaino necio, taraçon de en medio.

Vina quando otro alça, si quieres hinchir tu casa.

Alçar es la primera arada, vinar la segunda.

Vilo blanco, ni se si es gordo, ni si es delgado.

Viẽto Solano, agua en la mano

Vistes aca, a qẽ me beso a noche.

Vileil de douce ans.

El Frances. Viejo de doze años.

Virtud procede, quando fuerça cede.

Vna passa, quẽ quiera se la passa

Vn fol faict plus de questions, q̃ vn saige ne donne de raisons.

El frances. Vn loco haze mas de preguntas q̃ vn sabio sabedar derazones.

Vn

Vn cabello, haze sombra en el suelo.

Vn cerfz, signes de ses pies abolit pour mieulx se cacher.

El Frances. Vn cieruo el rastro de sus pes deshaze, por mejor se asconder.

Vn nao vale vn bao, e dos sinc sols, e tres no val res.

El Catalan.

Vno pięsa el vayo, y otro el que lo ensilla.

Vn alma sola, ni canta ni llora.

Vn cauallo sobre cięto, y vn hõbre sobre vn cuento.

Vn os entre deux chiens.

El Frãces, vn hueso entre dos perros.

Vn agua de Mayo, y tres de Abril, valen mas q̃ los bueyes y el carril: vna de Abril, y dos de Mayo, valẽ mas q̃ los bueyes y el carro.

Vn quartillo presto es y dò, vna çumbre tãbien se sume, el arroua es la que abonda.

Vn bel morir, tuta la yita honora.

El Italiano.

Vno por otro, mal penã ambos.

Vna golõdrina, no haze verano.

Vne mayn, laue lautre.

El frances, la vna mano laua a la otra.

Vno enel papo, y otro en el saco y otro so el sobaco, y llora por lo que le quedo en el plato.

Vn padre para ciẽ hijos, y no ciẽ hijos dara vn padre.

Vn pie calçado, y otro descalço.

Muchos sentidos dã a este refran, vnos entiendeu, que se dize de la pobreza, Otros d' la postreza en el obrar. Otros lo toman por la cosa ser mal hecha, y medio acabada.

Vn si, o no vale mil doblas.

Que la cosa perjudicial a la honra, es gran bien, que este en dubda, y no se pueda afirmar.

Vn hueuo quiere sal y fuego.

Vn día de ayunar, y tres dias malos para el pan.

otro muerde de atafea, y otro la dessea.

Vn harpeur, dansera a sa harpe.

El frances. Vn tañedor dançar su harpa.

Vn bõ cõpañon, per la via te porta a caualio.

El Italiano. Vn buen compañero, por el camino te lleua caualiero.

Vn queso, y vna anega de trigo, y vn cantaro de vino, te quitaran

ran el nombre de hazino.

Vn dia hebrero, y otro cãdelero

Vezo pon que vezo quites.

Vn via, y dos mandados.

Vn solo golpe no derriba vn robre.

Vn caxco de cebolla, vale vna dobla, mas es ponçoña.

Vna es escaseza, dos gentileza, tres valentia, quatro vella cria.

Dizen algunos, q̃ esto se dize del ayuntamiento del varon ala muger.

Vna higa ay en Roma, para quiẽ le dan y no toma.

Vn romero, no quiere a otro por compañero.

Vna vez engañan al prudente, dos al innocente.

Vn mes antes y otro despues de Nauida, es inuierno de Aerda.

Vñas de gato, y abitos de beato.

Vno muere de helera, y otro de çaptera.

Vedo trisso que lo que goda tuto el suo,

El Italiano. Triste es el que goza solo lo que tiene.

Vn dedo a otro, y todos al rostro

Vn sabor a cada caça, mays por

porco sesenta alcança.

El Portugues.

Vno tiene la fama, y otro laua la lana.

Vno y ninguno, todo es vno.

Trasladado del Griego. Vn hombre ningun hombre, quiere dezir, q̃ vno solo para ninguna cosa puede ser muy prouechoso.

Vn ruyn ido, y otro venido.

Vn asno entre muchas monas, cocan le todas.

Vn aguja para la bolsa, y dos para la boca.

Vn mirouer, ne seait mentir.

El frances. Vn espejo no sabe mentir.

Vn ochio a la padela, laltro a la gatta.

El Italiano, vn ojo al plato, y otro al gato.

Vn fol, iamays ne laisse vn feu en paix.

El Frances. Vn loco jamas dexa vn fuego en paz.

Vna en el año, y essa con daño.

Vn agrauio con sentido, otro venido

Vna fue la que nunca erro.

Vno come la fruta azeda, y otro tiene la dentera.

Vn

Vn aueugle bien ne scaroit, de stouiller fil, & bien mettre a droict.

El Frances, vn ciego no sabra bien desfatar vn hilo, ni bien enhilar le a derechas.

Vna dura y otra madura.

Vna cautela, cõ otra se quiebra.

Vn dia frio y otro caliente, esta el hombre doliente.

Vno se dessea, y otro es bienque sea,

Vna hija, vna marauilla.

Vrde aya, que la trama el diablo la caga.

Vn dilatar. vn torle val.

El Catalan.

Vne bouche, & deux oreilles.

El Frances. Vna boca, y dos orejas.

Vno o do sa damor, treso quatro sadamato.

El Italiano. Vna o dos sabe a amor, tres o quatro a loco: entiende de las flores.

Vna bona imbriagadura, noui zornidura.

El Italiano. Vna buena embriaguez nueue dias dura.

Vnas han ventura, y otras ventrada.

Vnas han dicha de casarse bien con sus enamorados, otras quedan burladas.

Vna en el clauo, y dos en la herradura.

Vna vez sali, y diez me arrepẽti.

Vn cuchillo mesmo, me parte el pan y me corta el dedo.

Vos caçays y otro vos caça, mas valiera estaros en casa.

Vo se daseno, no va in cielo.

El Italiano. La boz del asno no sube al cielo.

Voluntad es vida.

Voyo andar a pescar cõ i hamo darzento.

El Italiano. Quiero yr a pescar con anzuelo de plata.

Vols conexer al catala, pixa y pixara.

El Catalan. Quieres conoscer al Catalan, mea y meara. Porque vsan mucho de pimienta, que es buena para orinar, que dizen los medicos, diuretica.

Voy veder vn trisso, dayda lume in ma el stizo.

El Italiano. Quieres ver vn lazerado, ponle del fuego en la mano.

Voler sans esles.

El Frances. Bolar sin alas.

Vos dona yo dona, quen botara a por

a porca fora.
El Gallego.

Vos q̃ dezis, q̃ es Dios bueno, y que tiene ancho el ruedo.
Contra los q̃ no responden al proposito, de lo que les preguntan.

Vols q̃ ton marit no moyra, donal y dela chico yra.

Vos texedera yo calafate, no aura dinero que se nos escape.
Calafate se llama, el que labra naos, y varcos.

Volorto de ginero, retuerce y e̅sta quedo,
El Asturiano. El ramo de qualquier arbol en Enero, torcido estase quedo.

Vos a la puerta, yo al quicial.

Voga de ginero, sabe como carnero.
El Asturiano.

Vrde con gordo y trama cõ delgado, y salte al mercado,

Vso haze maestro.

Vso nueuo, en tierra vieja.

Vua torrontes, ni la comas ni la des, para vino buena es: la calagraña come la o dala, que para vino no vale nada,

Vuestra sea la pereda, y mia la sombra de ella.

El Asturiado. Llama pereda a la peraleda.

X.

Aramago y tocino, mãjar de hombre nezquino.

Xabonar cabeça de asno, perdimiento de xabon.

Xaramago y choriço, metẽ a vellano cortiço.

El Portugues. Dize choriço a la morcilla: cortiço dizen, coladero de corcho con agujeros por abaxo.

Xaquima de caualo, não enfrea bugio.

El Portugues. Xaquima de cauallo, no haze ala mona.

Xo, cagara el Prior.

Xo que te estrego, burra de mi suegro.

Xo, no tãto arriba, harre no tanto abaxo.

Ya

Y.

A se como aprieta la trementina.

Yantareys a chirla come.

Quiere dezir, a comer y parlar.

Ya murio por quien tañian.

Yantar tarde, y cenar cedo, sacá la merienda de enmedio.

Yerno, sol de inuierno, sale tarde, y pone se luego.

Yemas de Abril pocas al barril.

Yegua apeada prado halla.

Yerua mala no le empece la elada.

Yerua pace quien la ha de pagar

Yesca y pedernesca, y esslauon q̃ lo derriesca.

Yo allí estaua, mas não faley fala.

El Portugues.

Yo se que me se, mas de esto callar me he.

Yo solo, como lo hare todo.

Yelo de Hebrero, da le del pie y vete al hero.

Yo a buenas vos a malas, no pue de ser mas negro el cueruo que sus alas.

Yo a vos por maridar, vos a mi por encornudar.

Yo no duermo, y a todos doy mal sueño.

Yo queme callo, piedras apaño.

Yo mezquino, yo mezquino, yo contigo yo cõtigo, todos tres todos tres.

Imita el sonido de los tres martillos, de la herreria.

Yo y mi, caualllo, ambos tenemos vn cuydado.

Yo dueña y vos donzella, quien barrera la casa.

Yo te perdono el mal q̃ me hazes, por el bien que me sabes.

Palabras son del borracho al vino.

Yo pongo Dios preste, si aproue chare, sino este se-

Palabras del medico,

Yo sembre pense segar, aora em bian me a espigar.

Yo podre poco, o diran q̃ no soy loco.

Yo rascada, y vos querellada.

Yo como tu, y tu como yo, el di-

ablo

ablo te me dio.

De dos de mala cõcicion, que se han juntado.

Yo me era poluo, vino agua y hi melodo.

Yo leui nadar en el agua, y no me agrada.

Yo por ser bueno, y saltome la moça en el cuello.

Yo me soy el Rey Palomo, yo me lo guiso, yo me lo como.

Yo molõdrõ tu molõdrona, casate comigo Antona.

Yendo las mugeres al hilandero, van al mentidero.

Yduro y vos duro, quien lleuara lo maduro.

Yo me era negre, y vistieron me de verde.

Z

ZOmbar com a verdade, não he de galãtes El Portugues.

Zorrilla, tagarnillera, haze te muerta por asir la presa

Zorros en Zorrera, el humo los

echa fuera.

Zorrilla que mucho tarda, caça aguarda.

Zobia veñuda, la ſetimana eziu da.

El Italiano, el Iueues venido, la ſemana es yda.

Zuño, luyo, auoſto, ne dona ne moſto.

El Italiano. Iunio, Iulio, Agoſto ni hébra ni moſto.

Zorrilla de Santiuañes, ſi te diere no te enſañes.

Zon Zon, parejuelos ſon.

Fin de los Refranes.

Epicedio de VALERIO FRANCISco Romero, En la muerte del maestro Hernan Nuñez, Comendador de la orden de Santiago: Primario professor de Rethorica, y Griego, en la muy insigne y esclarecida vniuersidad de Salamanca.

Dedicado al muy magnifico, y muy esclarecido señor don Pedro de Acuña, meritissimo Rector de la vniversidad de Salamanca.

Epicedio

CANTO ALOS Lectores.

MI voluntad fue esta, y Pensamiẽto
En este mi poema, q̃ he compuesto
Seguir a Iuan de Mena, cõ el resto
de los poetas nuestros, que no cuento.
los quales imitar yo siempre intento,
con los de mas Latinos, en lo honesto.
y en quanto se permite, y es dispuesto,
entre el Latino, y nuestro tractamiento
y guio me, segun que Horatio manda
en sus ricos preceptos, que nos puso,
que no me voy sin hilo, y guya alguna.
no sigo el vso nueuo, que agora anda,
que sin maestros corre muy confuso:
y assi (veo) les sigue tal fortuna.

A DIRECTORIO.

A Vos se cõsagran (Preluſtre Rector
don pedro d Acuña) los versos siguiẽtes,
a quien al presente obedescen las gentes,
que son en el mũdo mas dignas de honor.
Que a vos reconoscen por su prolector
illustres maestros, egregios doctores.
grandes philosophos, y predicadores,
con otras personas de gran resplandor.

Aquel q̃ en los siglos sera memorado,
segun nos ha dado ya clara señal,
y mas por la sciencia, que sigue eternal,
que en todas las otras tiene principado.
Aquel, que fue electo, por ser adornado
de heroicas costũbres, de muy sctã vida,
de tantas virtudes, y dotes guarnida,

que

Que digno lo haze demas q̃ obispado.

Que que no meresce su genealogia
de tantos perinclytos progenitores:
personas illustres, y conseruadores
de todas las cosas de caualleria:
Lo qual el conserua con su nombradia,
con claros estudios, con ricos augmentos
de veras virtudes, con los fundamentos,
que en los prelados Dios siempre pedia.

Al tal yo dedico varon immortal
mis coplas dozientas, mi obra primera:
la qual aunq̃ falta pesada, y grossera,
sus claros nombres haran eternal.
Aquel aquien Dios con el Imperial
nuestro rey Cesar haran en el suelo
principe illustre, pues tiene aquel zelo
con que se conserua el linage humanal.

¶COMIENCA LA OBRA.

LA muerte cátamos d̃ eterna memoria
De Hernan nuñez, q̃ fue caualleró
del habito, y orden de aq̃l buen guerrero
que inuocá los nuestros pidiédo victoria.
Varon fue de fama, varon fue de gloria,
que tuuo respecto a la posteridad,
hechos haziendo de immortalidad,
segun qua parescepor esta mi historia.

Tábié las obsequias hõradas cátamos
en el monte sacro, que se celebraron,
y el arte, y manera, de como lloraron
las hijas de Thespis, que agora inuocamos
Supplico (lectores) q̃ mientra explicamos
lo

lo q̃ he ya propuesto, y mas q̃ oyreys,
que orejas attentas, y blandas me deys,
en vuestro prouecho pues q̃ trabajamos.

O tu clarifico legislator,
hijo de Iupiter, y de Latona,
que luego en nasciẽdo mataste al Pytho-
de Latona tu madre perseguidor: (na,
Mientras que canto, me imbia fauor
de alla de tu monte Cyrrheo sagrado,
adonde el entierro fue tan celebrado
de Hernan nuñez el comendador.

Da le a mis versos immortalidad.
y haz, que en los siglos futuros se canten:
porque los hombres assi se leuanten
a hechos semblantes, con sedulidad.
Que no se que sueño, o que torpedad
tiene los nuestros tan fuerte opressados
que nũca las mientes en tales cuydados
ponen, ni en cosas de eternidad.

Enciendan se todos aqueste leyendo
en amor de fama, de gloria, y virtud,
dexen se, dexen se de quietud
torpe, dañosa, no acaben muriendo:
Imiten en actos eternos biuiendo
aquel, cuya muerte mi canto renueua.
y todo postpuesto, cada qual se mueua,
y haga se illustre, lo mismo siguiendo.

El Ortygiano, que el mundo rodea
despues que nascio en la losa mouible,
tres vezes quinientas ya siendo visible,
a los simulachros, aquien señorea:
El que el Zodiaco cada año passea

des-

despues de cinquenta, y mas vezes dos,
y mas la tercera lucifero Dios.
morauа en los justos palacios de Astrea.

Ya dos vezes quatro grados faltauan
para cumplir se la justedad
del tiempo, que corre con velocidad
que mas que las noches los dias buelauan:
Los soles inciertos ya se començauan,
quando con frio ya desfalleceemos,
y ya con calor biuir no podemos,
y ya caen cuerpos, ya se leuantauan.

Las hijas de Cronis, bisnietas de Ceo,
que son veynte y quatro de grá paridad,
en estar coequales en conformidad,
ya cassi acabauan de zeno passeo.
Luz consagrada a vn Dios, que no creo
de quié tuuo nombre en tiempo passado.
hasta que vino aquel Coronado,
que congrego el concilio niceo.

Quãdo en la sancta. suprema audiẽcia
el justo juez, tremendo, immortal,
Macrobio, sentado en su tribunal,
ya decidia semblante sentencia:
Sin mas demoranca, su mas detinencia,
que el Comendador el mundo dexasse,
y en el lo terreno, mortal sepultasse,
lo al que uiniesse ante su presencia.

Como fue leydo el tal mandamiento
de Dios embiado, tan incuitable,
terrible juez, nunca variable.
no como los nuestro de nuestro cõcuento.
Con mucha paciencia, y gran uiramiẽto.

besa

besa lo, y pon lo sobre su cabeça,
y en elegos versos assi luego empieça
tal breue cancion, con penitimiento.

Recibe mi alma, o Dios de clemencia,
mi culpa conozco, mi mucha nequicia.
mis muchas maldades, mi graue inmdicia
que nunca me hize (señor) resistencia.
Mis faltas conozco con gran penitencia,
culpado me hallo, segun he biuido:
mas tu lo tienes assi diffinido,
mis faltas se su Plan con tu sufficiencia.

Quã pſto estuuiera, o quan preparado
si con abstinencia siguiera humildad,
de sola esta fuerça ay necessidad,
para morir bienauenturado.
O quan presto fuera deificado,
si en todo siguiera mi original,
ni muerte temiera, ni otro ningun mal,
ni los Elysios, ni el mal principado.

Ni me acordara del viejo Charon,
de verde vejez, pero percudida,
que Passa las almas a dubia manida.
o a los Elysios, o al Phlegeton:
Ni del furibundo, rauioso pluton,
ni de Rhadamante el otro de Cruta,
que en los condẽnados la pena xecuta,
y oye, y castiga qualquier admission.

O tristes lugares de gran tenebrura.
con nueue reueses de Frygia ligados,
do son punidos los desesperados.
que meritamente Padescen tortura.
O negro portal, do hazen sessura

los

los llantos, cuydados, las enfermedades,
las hambres, los miedos, y las egestades,
y otros vestiglos, que causan horrura.

O perro rauioso de tantas gargantas,
quien no temera oyr tus ladridos:
o tu megera de crines torcidos.
con sierpes horribles, y como me espantas:
Mol y no lleuo, ni ramas, ni plantas,
crudiõ Charon, o vil marinero,
a fuer, sino espada de buen caballero,
mejor q̃ la otra del nieto de Atlantas.

Con esta voy fuerte, y mas confiado
que con el Moly el otro eloquente,
si tu no me dexas Dios omnipotente
padre del hijo, que no fue criado.
Assi qne obedezco a lo sentenciado,
con gana, paciencia, con rostro sereno,
recibe me padre en tu sancto seno,
mi alma en tus manos entrego de grado.

O grandes secretos, juyzios superno,
inintelligibles, horrendos, mirables,
que nunca por nadie ser deuen tractables
assi por antiguos, como por modernos.
O quantos no mueren, q̃ en los infiernos
estar ya deurian, y ser castigados.
y quantas fallescen, que ser prolongados
deuieran, que dauan diuinos gouiernos.

O quantos oy biuẽ de malas costũbres,
en qualquiera vicio de todo engolfados,
en puercos, en asnos de hõbres tornados,
y hõbres que rigẽ, prepuestos por lũbres.

Y por

Y por el contrario, que muchedumbres
de sanctas personas, y mucho sabidas,
vemos sin premio biuir abatidas.
quan merescientes de estar en las cũbres

A quantos les sobra para mal hazer,
para adulterios, fornicios, offensas,
y a quantos les faltã aun las expensas,
que son necessarias para se valer:
O siglo mundano de perfido ser
que siempre maltractas a los uirtuosos.
y suffres, que malos, injustos, viciosos,
a los buenos vengan a prevalescer.

O quanto perescen de Locoones.
que bien aconsejan, y no son creydos,
y quantos se quedan, q̃ son preferidos
perfidos, malos, astutos, Synones?
En poco se tienen los buenos Catones
los pobres Fabricios, y los Collatinos,
y son encumbrados los malos Tarquinos,
con las Catilinas, los mas que Nerones.

Origidas Parcas, tajantes, atroces,
que siẽpre a los buenos las vidas quitades,
y a los pestiferos nos conseruades,
y contra los tales trays nunca coces.
En los claros hõbres meteys vras hoces.
y aquestos segays, y no bien queredes,
texeys contra estos las telas, y redes,
y contra los sabios mostrays os feroces.

Porque maltrataste a mi Cordoues
el rigido Seneca, con su sobrino;
porque perseguiste al otro Pelino'

por-

pues ya que dire del otro Arpines:
Que de Demosthenes, y Socrates,
los quales murieron con diras potiones:
que de Seuero, y de los Catones:
y que del marido de Euridices:

O glorias del mũdo, quã poco durades
o quan poco duran fortuna tus fiestas,
o quan poco duran fortuna tus fiestas,
por muy pocos llanos, q̃ opones ã cuestas
o gozos mundanos, y quanto costades.
Porende, mortales, ved que desseades,
mirad que los bienes son perescederos?
por esto seguid los perduraderos
que no vos lo puedã quitar potestades.

En tales aueres no tienen que ver
ni los monarchas, ni grandes señores,
ni Reyes, ni Papas, ni Emperadores?
solo en los cuerpos pueden proceder.
Por mucho q̃ puedan, no puedan, nocer
sino en la hazienda, y bienes de encima:
aisi q̃ fortuna, por mucho que esgrima,
al animo puede jamas empescer.

Que pudo Neron, y los conjuradores.
Anyto y Melito, embidiosos tyrãnos,
y Clodio, y Antonio, los otros Romanos
de hombres tan sabios perseguidores:
Por mas que crueles fueron inuasores,
en solos los cuerpos pusieron sus sañas,
si mas con sus artes pudieran, y mañas,
de mas que los cuerpos fueran occisores.

La muerte, los hados, la varia fortuna,

La

la mucha viejez, el tiempo voraze.
y las poteſtades del reyno minace
agora pudieron hazer coſa alguna:
no, porque nunca por coſa ninguna
con los torpes vicios ſe commaculara,
no ſe quitando la mitra, y thiara,
con que naſcio, y eſtuuo en la cuna.

Los Perſas, q̃ vſauan de tal veſtimento
la teſta tenian de mucha ternura,
y los Memphiticos de mucho predura,
porque la tryan al agua, y al viento.
Aca los que vſán en eſte elemento,
ſi ſiempra lo traen, ſin lo deponer,
robuſtos ſe hazen, y cobran tal ſer,
que nadie les puede hazer rompimiento.

Y aſsi yo bi̇ē creo, ſi a manos Vinieſſé,
por pocos que fueſſen los enthiarados,
que los Egipcios fueſſen derribados,
y que todos juntos obſtar no pudieſſen:
Maguer que cabeças mas duras tuuieſſen
todos vernian a ſer ſometidos,
que ſiempre valieron los mas eſcogidos,
que no los vulgares, por muchos q̃ fueſſé.

Por eſto deuieran ſer todos galanos,
y vſar de tan fuerte, y real veñidura,
prefulgida, ignea, con vna tintura,
ſin nunca tocalle jamas con las manos.
Y pues todos puedé hazer ſe Arthabanos
anden con eſte tocado derecho,
y duerman contino en aureo lecho,
y dexen eſſotros plazeres humanos.

por

Por esto el Maestro, y buen couallero
el Comendador Rhetorico, y Griego,
como conseruo el pequeño fuego,
que a todos nos dio natura primero.
No fue como todos perescedero,
ni fenescerà jamas su memoria
sera sempiterna su verace gloria,
y siempre en los siglos sera duraeero.

Esto merescen sus muchos labores,
su mucho saber, su gran continencia,
su contemplacion es cosa de scienceia,
su grande cuydado, leyendo escriptores.
Aquestos tenia por colloquutores,
aquestos le dauan por siempre solazes,
conestos trauaua sus guerras y pazes,
y a estos tenia por competidores.

En todas las partes lleuana sus vistas,
leya poetas, leya oradores,
cronistas, philosophos sagrados doctores
griegos poetas, y los Romancistas,
Gramat.cos, musicos, y Quadriuistas,
los candidissimos Iurisconsultos,
que no los interpretes boquipollutos,
los Logicos buenos, y los Summulistas.

Fue hombre dotado do mucho saber,
dicaz torresano, de mucha eloquencia,
lleno, abastado de gran sufficiencia.
para en qualquier arte poder entender.
En Medicos nunda se quiso poner,
aquel buen Caton se me figuraua,
que dixo, q̃ en Roma si tal arte entraua,

la

la gente Romana se auia de perder.

Con todo al fin hizò su acabamiento,
el cuerpo a la tierra, de quien era, dando,
y el anima al cielo a Dios embiando,
a quien plega dar consigo aposento:
Que assi sera bueno su propagamiento,
su fama, su gloria, su immortalidad,
que si alla se aposenta en la obscuridad,
por auer sabido terna mas tormento.

Al hora, y al tiempo ya memorado,
que la alma entrego a quien se la dio,
luego en el punto mi animo entrò
en contemplança, con graue cuydado.
Quisiera yo cierto ser informado,
si alla se tornara, de donde viniera,
o si por ventura por carcel tuuiera
los campos Elyseos, o el oreo dañado.

Con tales intentos, y pensamientos
voy me a vn lugar de gentes desierto,
occulto, cerrado, muy fuerte, y cubierto,
electo que tengo para elenamientos,
Y assi yo mirando los mouimientos,
que son sobre nos del cielo estrellado
las manos alçadas, y el genu prostrado,
orando prosigo con tales acentos.

O dioses supernos, o gente diuina,
humilmente ruego mireys mi cuydado,
hazed que al presente sea certificado,
o tu dios Apollo, o clara lucina,
O tu sancta Pallas, o tu Proserpina,
a quien offrescieron mis claros mayores
offrendas, altares, y thureos vapores,

por

Por el ara en Tarento hallada Ditina.

A penas de tierra me auia surgido:
y auia hablado los vltimos sones
de mis plegarias, y mis deuociones,
de subito quando oy tal ruydo?
Relampagos, vientos, y son de tronido,
y rayos fuuiosos, ligeros, muy fieros,
granizos espessos, y muy rõpederos,
que rompen la cũbre, do estaua metido.

Como me viesse sin offendimiento,
y todo de llamas cercado de fuego,
con tales prodigios acuerdo me luego
de los ciuiles, q̃ en breue yo cuento.
Quando empeço el ciuil mouimiento,
y la discordia, y disformidad,
monstros horrendos de gran nouedad
al mundo pusieron en elauamiento.

Cõ grãdes tinieblas de noche se vierõ,
ignotas estrellas, y el cielo encendido,
hachas ardientes de modo torcido,
bolar por el ayre, q̃ espanto pusieron.
Figuras de estrellas entonces corrieron,
que llamas rõpian de largas colletas,
y sanguinolentas, monstruosas cometas,
que siepre a los hõbres miserias truxeron.

Con tranquillidad fallace bolauan
espessos fulgores, con mucha de lumbre,
que pretendian la feruidumbre,
en que a los Romanos los hados echauan
En el ayre quajado mil formas andauan
de fuego conjadas de muchas maneras,

ya dardos, ya lanças de largas lumbreras,
ya hachas con lumbre esparzida micauã.

Ya rayos mortales sin nubes cayan
secretos, sin golpe, tumulto, ni trueno,
estando se el cielo tranquillo, y sereno,
los miseros cuerpos mortales rompian.
Y de las partidas Arctoas venian
fulmineas llamas, con gran pedrerio,
y en el Romano latial señorio
con gran detrimento assiento hazian.

Essotras estrellas, cõmunes menores,
que solo de noche acustumbran correr,
de dia las vieron resplandescer
que todas las cosas causaron pauores.
Los cuernos de Cynthia ya hechos mayo
y estãdo ya jũtos, y biẽ retornados, (res
con objectos terrenos de presto fuscados,
desaparescian con negros colores.

El lucido Phebo de crines dorados
yendo alumbrando en medio del dia,
subitamente desaparescia,
y alla sus caualios boluia a los prados.
Assi como fueron de Grecia tornados,
quando alli vio que Thiestes comiera
las carnes humanas, que no deuiera,
de hijas y hijos, por el engendrados.

Del mõte Trinacrio las bocas se abrir
y grandes hogueras por ellas lançaua,
y el cãpo de Hesperia con ellas quemaua,
que al cielo no yuan, segun que solian.
De charios disregueldos del fondo salian
quajados de sangre portentuosos:

de

de Scylla tãbien los perros rauiosos
a la larga aullauan, y triste gañian.

La llama purifica, perpetua, Vestal,
que siempre euiterna su fuerça guardaua
del ara Tarpeia se retroguardaua,
apagada la vian, y en tierra mortal:
Los sacros fuegos del dios Latial
veyan arder por partes diuersas,
segun que las llamas Thebanas peruersas
de grande miseria, portento, y señal.

Hazia la tierra muy grãdes assientos
al centro se yua haziendo aberturas,
temblando causaua muy grãdes tẽbluras,
gemidos, pressuras, mortales tormentos,
Los alpes hazian tambien sentimientos,
la nieue quajada de si la lançauan,
como sus cerros assi vacillauan,
los globos de nieue boltauan los vientos.

El monte de Calpe Gibraltar,
ado sus columnas Tyrinthio fixara,
con ondas mayores el mar empapara,
y el monte de Athlante de cũbre dispar,
Los dioses indigetes vieron llorar,
cayan los dones de los sus altares,
pronosticauan los idolos lares
el trabajo de Roma con falso sudar.

Las aues nocturnas de dia bolaron
las fieras dexauan sus altas montañas,
ni en campos parauan, ni en las cauañas,
exemptas en medio de Roma se entraron
Las bestias brutales entonces hablaron,
monstriferos partos apparescian

en forma, y en cuenta de miebros q̃ auiá,
sus madres los niños conterrificaron.

Por el Romuleo turbado lugar
publican se versos de gran desuentura?
sacados de la Cumana escriptura,
que toda Tarquinio no quiso comprar.
Los clerigos Gallos comiençan aullar,
y ya furibundos rotar sus cabellos,
hiriendo se rezio sus brazos, y cuellos,
y guerras atroces al pueblo annunciar.

De las vrnas salian horribles gemidos
maguer q̃ los hueſſos compuestos estauá
fragores de armas espessos sonauan,
en amos lugares sonauan aullidos.
Viuificados los hueſſos surgidos
los labradores del rio Anieno
vieron de Mario, y a Sylla en su seno,
oraclos dar triſtes, y bien doloridos.

Como supiesse que tales señales
sobre los Romanos auian venido,
y auellos con tales miserias vestido,
y tantas de muertes, mudanças y males:
Assi yo veyendo prodigios a tales,
destarte en mi mente fantasticaua,
y ya desmayaua, y ya confiaua,
boluiendo en mi pecho mejores annales.

Pues no me ha tocado el tal toruellino
antes me esfuerço, y desecho el temor,
que de fuego cercado se vió en derredor
el rey Seruio Tullio, y bien le prouino.
Quando partieron del pueblo Troino
anchiſes, y Eneas con toda su gente,

fuegos

fuegos ardieron de Ascanso en la frente,
que le denunciauan ser rey Laurentino.

Tambien proferia, que mal hize tãto
porque con rayo morir meresciesse,
y que sobre mi tal fulmen viniesse,
qual sobreuino al rey Adimanto:
Tampoco noentre en algũ templo sancto
con mal pensamiento, como Aixa Oileo
al qual por su vil, y torpe desseo
Pallas deshizo con fuego en vn canto.

Con telo trisulco si perescieron
el perfido padre de Dosithoes,
y el otro mal hijo de Hippomoes,
fueron condignos, pues que mal hizieron
Cõ muchas tan dignos, q̃ a estos siguierõ
el fiero Eolides, y Phaetonte,
y el otro rey malo de Lycaonte,
y los dos casados, que assi fenescieron.

Si mago yo fuera encantador
en algo de hecho me certificara,
y dissuelta la duda en algo quedara,
o en gran confiança, o en mucho temor,
Con ver llouer fuego con tan buen tenor
de casos con monstros assi premostrados,
membrança tenia, q̃ en tiempos passados
al mundo truxeron gran llanto, y dolor.

Que quando la leche y sangre llouio
en Roma, siguio se cruel pestilencia,
con otros dos dias, que sin resistencia
sangre muy fina en Italia cayo:
Quando en el Latio Annibal peleo,
agua con sangre mezclada llouiera,

y antes tambien que Craſso muriera,
hierro llouido a Lucania eſpanto.

El pueblo Romano en tales aprietos,
ſegun que tenia de antiguedad,
de Hetruria traya de ſagacidad,
vates, ſabidos, antiguos, diſcretos,
En coſa de rayos, tronidos, fulgetros,
que fueſſen ſabidos hyromanticiſtas.
que en coſas ſeblãtes de fuego aſsi viſtas,
la cauſa dixeſſen de tales objectos.

Y aſsi deſſeaua ſer tan entendido,
como el Lunatico, que Ariolo
quando la guerra ciuil ſe mouio
thuſco, que fue de Luna traydo.
O como Figulo, que fue tan ſubido
en ſciencia de eſtrellas, y de planetas,
que ningũo Mephiticos de los prophetas
con el ygualara, por mas que ſabido.

O como el illuſtre varon muy ſciente,
tio del rey don Iuan el ſegundo,
aſtrologo grande, de engenio profundo
philoſopho, mago, poeta eloquente:
El qual entendia muy entegramente
la cauſa, y principio de todas las coſas,
de lluuias, procelles aſsi monſtruoſas,
que ſemejaſſen al caſo preſente.

Eſtando aſsi lleno de perplexidad,
timido, attonito, ſin mal, y liſion,
en alto comigo dan vn embion
ſubitamente con celeridad.
Con nube cubierto de gran ceguedad
en carro me lleuan de fuego a tal prieſſa,

que

que lexos me ponen en vna dehesa,
la qual oy se dize de la piedad.

Puesto que fui en el sancto desierto,
la nube se parte, y sano me dexa,
sano guardado, sin ninguna quexa,
y el carro en que yua me fue descubierto.
Halle me sentado en vn solio cubierto
de otro sembrado de gran pedreria.
de perlas muy finas, de mucha valia,
todo cercado de fuego, y cubierto.

el carro vi, q̃ era de gran marauilla,
de oro las ruedas, el exe, y timon,
cubierto de piedras cõ gran profusion,
pyropos, rubis, y chrysobrilla:
El yugo guarnido con rica quadrilla
de rubios chrysolitos, el orden preciado
de los rayos, era chryso electrado,
vna blanca lo tira paloma, sencilla.

Que no lo tirauan feroces dragones,
como el de Bellona, ni tigres rapaces,
ni fieras sanguineas de vistas minaces,
aleones, caualos ni varios pauones,
Parejo, y muy rezio, sin dar imbiones
aquesta paloma el carro tiraua,
yo estacio yua, y mereclinaua,
quitado de todas mundanas passiones.

Y mas q̃ sin bozes, ni silvo, ni grito,
la conscia paloma de mis pensamientos
me guia, y me lleua por los altos vientos,
adonde pensaua, y queria mi esprito.
Mis pensamientos alargo infinito,
y alla luego guio donde se me antoja,

y vi de la parte, adonde se aloja,
el alma del muerto, que tengo prescripto.

Son vnos campos, estraños, remotos,
verdes, alegres, de muy gran anchura,
llenos de arboles de immensa espessura,
aca a los que biuen no vistos, ni notos.
Cō viētos muy blādos, y frescos cō motos
que dentro contienen arroyos, y fuentes
cisternas, algibes, y rios corrientes,
dulces, sabrosos, para ser epotos.

En ellos ay siēpre muy grādes frutales,
que dan frutos dulces, y muy oloroſos,
prados amenos, grammineos, hermosos,
con muchos mançanos, granados, perales
Naranjos, laureles, limones, cidrales,
alamos, platanos, cedros, cypresses,
palmas, odoriferos linaloeles,
y quantos poseen aca los mortales.

ay grandes viñas, y grandes majuelos,
contino cō frutas, que siempre es verano,
en ellas no toca jamas ciudadano,
que ni quieren solazes, ni buscā cōsuelos.
Siempre ay gemidos, y llantos, y duelos,
porque no gozan de quien los crio,
los que aqui moran, hasta que llego
el tiempo, q̄ puedan bolar a los cielos.

Los cāpos purgātes les dizen, assientos
de los felices, ya predestinados,
para despues que sean purgados
migrar a los altos recogimientos.
Sustentan se aqui con verdes sustentos

de

de verde manna, que Dios les imbia,
con nectar diuino, con verde ambrosia,
con missas, limosnas, y sacros accentos.

Aqui biuen hasta que son repurgados
de sus excessos, dilectos, y yerros,
aqui son rastrados con garfios, y hierros,
que al cielo no luego son todos lleuados.
O quanto felices, y quan bien hadados
son los que vienen aqui a purgatorio,
pues tienen seguro despues dormitorio,
con los moradores ya deificados.

Aqui son penados, aqui son punidos,
aqui los consumen rauiosas hogueras,
aqui son las penas enormes, y veras,
aunq̃ son regalados, y fauorescidos.
que pueden arriba ser presto subidos,
si dellos orando tenemos memoria,
y a Dios le pedimos los lleue a la gloria,
y de otros mil modos, q̃ son concedidos.

Biuen contino en gran confiança,
y casi no sienten sus crudos tormentos,
esperança no sale de sus pensamientos,
que por aqui buela la verde esperança,
Los vientos que soplan cõ blada tepliça,
esperança presentan, tambie los callados
los hierros agudos, con q̃ son purgados,
esperança despiden en su tribulança.

Aqui los arroyos de palces corrientes
esperança resuenan, y dizen que esperen,
los rios, y prados esperança refieren,

espe-

ſperança rambien murmura las fuentes.
los arboles dizen, q̃ pongan las mientes
en eſperança, que eſten confiados,
que preſto de pena ſeran libertados,
y feneſceran ſus inconuenientes.

Los leños ſon verdes, q̃ aq̃ ſon q̃mados,
reſulgen las llamas con mierna verdura,
oyen ſe quexos con vna miſtura
de grane dolor, y eſperança formados.
Las roſas, las flores, que viſten los prados
mojadas las hallan con verde rocio;
al fin todo es verde el tal ſeñorio.
y verdes las cercas, con que ſon cercados

Quãdo ſe ſienté ſer muy afligados,
y por el fuego tan fuerte abraſados,
zabullen ſe, y beuen en aqueſtos vados,
y aſsi los ardores les ſon reſtinguidos.
y aſsi vi yo muchos ſalir conſumidos
de vnos ardientes pelambres, y hoyos,
y echar ſe en aquellos verdes arroyos:
y ſalir conſolados, y fortaleſcidos.

En medio de aqueſte verde cercado
eſta vn monte alto, de tierra verdoſa,
de cũbre muy llana, muy ancha, y viſtoſa
el ſuelo con matas muy ramificado:
En donde eſta vn alto edificio labrado,
caſa de vna aſta, y verde donzella,
con quien todos biuen, por cierto ta bella
que nadie le yguala aca en lo criado.

Es eſta caſa de verde madera
con altos paredes de vn verde color,
las cũbres, las puertas del miſmo verdor,

rica, labrada por estraña manera.
Y es toda ella como vedriera
pellucida, pura, que se trasluze,
y como es tan alta, muy lexos reluze
aca por los llanos, y por la baxera.

Ninguna otra joya aqui hallareys
sino vihuelas, laudes, y harpas,
y no estan callando metidas en arcas,
siempre sonando, que os holgareys.
Ellos se tañen, que os espantareys,
y nunca vereys por quien son tocados.
angelicos cantos aqui son cantados,
es lo que cantan, que en Dios espereys.

De los traueses del mõte, y los lados
manan arroyos con dulce sonido,
que corren por suelo de agujas guarnido
verdes, y cantos assi colorados,
Verdes, clarifluos que abaxo juntados
hazen vn rio de tantas corrientes,
que se diuide Por todas las gentes,
para que todos sean adoptados.

Esta aquesta virgen siempre sentada
en vn verde escaño, y en otro los pies
es de largura, que os espantareys,
llega a las nubes, aunq este inclinada:
De verdees vestida, de verde es calçada,
es de ojos verdes, y de roxa boca,
verda la cofia, la gorguera, y la toca,
y verde es el manto, con que es cobijada.

Esta seraphica infanta hermosa
quando ab initio fue babtizada,
fue por su padre Esperança llamada,

El

quando ab initio fue babtizada,
fue por su padre Esperança llamada,
el qual la engendro, y crio piadosa.
A todos se prostra, que es muy amorosa,
paresce a su padre el antiguo Phiteos,
vn viejo amigo de buenos desseos,
principio de toda qualquier buena cosa.

Quando yo estaua su casa mirando,
vna harpa de oro en la mano tenia,
con ella cantaua muy dulce, y tañia,
y assi me detuue gran rato escuchando.
A Pallas vencia cytharizando,
y a todos los otros del siglo passado:
y las donzellas, que el sabio amarrado
pudo vencer, vencia cantando.

Fortifica os, cantaua, mortales,
con fe, y esperança, y con que caridad,
que luego la sacra, eternal Magestad
de hõbres mortales os hazeimmortales.
Aquestas tres cosas son tan principales,
que de Dios os haze hijos veraces:
dellas por tanto sed siempre sequaces.
vitad los caducos plazeres, y males.

Abraham nro padre porque creyo
en esperança contra esperança,
fue padre sancto de tanta criança,
y por estas cosas se justifico.
Con charidad ardiente se armo
creyendo promessas, que Dios le hazia,
que padre de muchas gentes seria,
como despues al fin succedio.

Nun-

Nunca su fe jamas se infirmaua,
aunque veya su sterilidad,
su poco calor, su inhabilidad,
y su muger Sarra, que ya se passaua,
En todo quanto Dios le mandaua.
con fuerte fe se fortalecio,
y assi con se biua su hijo tomo,
y a sacrificallo a Dios lo lleuaua:

Viuid siempre todos pacificamente,
pues Dios os lo máda, y siépre encomieda
nunca jamas entreys en contienda,
suffrid todas cosas con mente paciente.
La tentacion quando quiera que os tiéte
vencedla, y passadla con obduracion,
que assi se fabrica la obduracion
del justo que espera en Dios veramente

Por tanto forçaos, esperad, y callad,
y nunca jamas entreys en porfias,
mirad que se van callando los dias,
y que se viene la postrimidad.
Huyd de la gente, y communidad,
y siempre tenedme por enamorada,
mas pido os secreto, y fuerça estremada,
para entregaros mi fuerça y beldad,

Aqui en estos campos de verde vestido
entrar vide al dicho immortal caualiero,
con verde corona muy plazentero,
con su sancto alfanje al lado ceñido
Despues de ya entrado, y aqui recibido,
con los otros cócibe tambien esperança,
yo luego me parto sin mas demoraça,
pues vi mi desseo quitado, y cumplido:

Con impetu vengo los ayres cortando
hazia los montes de los Boccianos,
adonde van pocos de los humanos,
porq̃ en vida no quieren biuir trabajados:
Solos aquellos, que se exercitando,
biuan en cosas de sciencia, y virtud,
moran aqui con gran quietud,
porque en el mundo biuan velando,

Vna veloce, y muy fuerte galera
el rey de Pheacia mando se aparasse,
para que Vlyxes a su tierra aportasse,
y presto se viesse a donde nasciera:
La qual con tal arte, fuerça y manera
barria, y cortaua las ondas marinas,
q̃ los viētos, las aues, los peces delphinas
passara segun bolaua ligera.

Assi con tal impetu, y celeridad
mi blanca paloma los vientos cortaua,
que los pensamientos veloces passaua,
y qualquiera cosa de mas liuiandad.
Yo yua dormido con tal mortandad,
de vn dulce sueño con tal lethargia,
que fer muerte dulce por cierto creya,
segun era tanta mi carosidad.

Assi como Vlixes quando recordo
echado en la arena se hallo junto al mar,
y subito luego se fue a leuantar,
de espanto lleuado porque assi se vio.
Puesto en la tierra que no conosçio,
aunque era su tierra Ithaca montosa,
Assi por la niebla que hizo la Diosa,
como por el tiempo, que della salio.

Assi tal me hallo, el sueño espellido,
echado en las viejas, antiguas cauernas
de Themis, q̃ manda, q̃a las gentes supernas
lo licito pidan, y no lo torcido.
Dexó mi cuerpo, y mi carro guarnido,
y corro a las aguas del rio Cephiso,
y torno me á orar, lauando mi viso,
despues por el mõte me vo enuejescido.

Parnassio es vn mõte de doble collado,
semoto que está del margen de oriẽte
quanto se aparta del centro accidente,
el qual és a Bromio, y a Phebo sagrado.
Por alto que eras Parnassio anegado
fuiste en vna de tus fummidades,
en el tiempo que fueron las tempestades
Del gran y vniuerso, del vltimo hado.

Quando el diluuio, y gran profussion
todas las tierras cubrio en general,
aqui Deucalion con su parcial,
hallaron assiento, y en esta mansion.
Aqui dieron orden sobre la redempcion
Aquestos dos solos, que permanescieró,
que mugeres, y hõbres de piedras hizieró
y el linaje nos prouino ser dura nacion.

Aqui quando Themis la justa reynaua
por Apollo niño reciente nacido,
con bastas saetas fue consumido
el fiero Pythõ, que a su madre aquexaua:
El qual como vio que la tierra espiraua
de debaxo alli encluisa, y vientos parleros,
en aquellos sagrados respiraderos
se lança, y debaxo alli prophetaua.

Aqui

Aqui reſollaua por vnos horados
por donde ſalian muy humidos vientos,
los quales cauſauan mortales tormentos
en los triſtes cuerpos, do eran entrados.
Que junto a las bocas eſtauan fixados
los Tripodas, donde las Pythias ſubidas
dando al diablo ſus miſeras vidas
cantauan al pueblo los veraces hados.

Que como en trinacia cõ rezio furor
debaxo la cueua do buelca Typheo,
quando ſe buelue, y anda en torneo,
fuegos reſultan con gran reſplandor.
Aſsi con mas impetu, y fuerça mayor
por los tiernos pechos de aquellas dõzellas
Apollo ſalia con tales centellas,
que muertas quedauan ſin alma y calor.

Aqui por reſpueſtas los pueblos veniã,
y a muchos el Dios moſtraua fauores,
aſsi como hizo con los moradores
de Tyro, que nunca poſada tenian.
Y con los otros, que preſto vencian
con muros de palo, ſi ſe defenſaſſen,
y contra las hueſtes aſsi peleaſſen
que aſsi de los Perſas ſeñores ſerian.

Los Phriges vexados con larga ſecura,
Apollo conſultan, no viendo otro medio,
el qual les reſponde, que tienen remedio,
ſi al cuerpo de Athis le dan ſepultura.
Tambien los Romanos en ſu deſuentura,
como a Coronides a Roma truxeron,
de peſtilencia libres ſe vieron,
con otros, de aqui que fueron con cura.

Quan

Quando en el triste ciuil desbarato
aqui vino Appio, queriendo saber
del estado Romano que auia de ser,
y quien venceria en este tal trato.
Aqui dio a la Pythia vn tal negro rato,
segun que dire, y hizo tal guerra,
que muerta quedo despues en la tierra,
que le cantara en versos su fato.

Dias y tiempos muy largos auia
quando Apio vino, que Apollo callaua,
y assi Phemonoe alegre se andaua,
Vaga que cura ninguna tenia:
Aqui se espaciaua por la Castalia
Fuente, cantando subtiles canciones
en verso, y en prosa haziendo oraciones,
que por respuestas ya nadie venia.

Entrado al Antiste, q̃ el tẽplo guardaua
manda, que abra las puertas verendas,
y haze a la Phebas, que estiẽda las vẽdas,
y al modo se ponga, que vaticinaua.
La media cabeça con venda ligaua,
y por los hombros sus crines estiende,
y puesta le estola, y lauro contiende
a Apio negalle, lo que demandaua.

Di, que tan mala, Romano esperança
aqui te conduxo, por saber la verdad?
di, no sabias que la diuinidad
de Phebo, ha ya dias que hizo mudança?
Que aqui quando vino la Tracia vastãça
con tantas cenizas, y tanta ruyna,
que aqui confluyeron, la cueua diuina
cego se, y Apollo tomo otra abitança.

Assi

Assi que por esto las vias Phebeas
estan atapadas o es voluntad
dela superna, y eterna Deydad,
que ya cessassen las cuenas Cyrrheas:
Y ya mayormente, que lo que desseas,
por lo que veniste aquestas alturas,
sabello podias de las escripturas,
las quales bastauan antiguas Cumeas.

Aquesto fingia, por verse podia
euadirse del hado, que via cercano:
pero nada mouio al duque Romano,
ni pudo quitallo de lo que queria.
El sacerdote, que vio que temia,
hazia la flaca doncella arremete,
y assi muy feroce en el templo la mete,
y haze, que haga lo que Apio pedia.

La triste dozella la muerte temiendo,
no se llegaua alla al penetral,
por no concebir el viento lethal,
en medio del templo hablaua mintiendo.
Queria mostrar, que tenia gimiendo
el viento fatidico dentro metido:
pero Appio bien vio, y era todo fingido,
viendo la queda, y hablar sin estruendo.

Que no le vido variar el color,
ni subitamente rofar la cabeça,
ni andar furibunda con gran fortaleça,
ni dar tremecidas con fuerte dolor,
Ni la vio turbada, como con furor,
ni el pecho anhelando con mouimientos,
ni mas que mortales sonar con acentos,
ni en ella notaua vn cierto grandor.

Ni

Ni sus palabras no testificauan
su espiritu estar del Dios occupado,
sus tonos lleuauan natural reposado,
que no con murmurio confuso sonauan:
Las cuenas, las bouedas no responsauan,
ni vio que mouia los verdes laureles,
ni la cortina ni los manteles,
ni el tiepio ni el mõte, los vio q̃ temblauã

Appio se muestra soberuio, terrible,
y assi la amenaza con rostro sañudo,
mira que siento tu pecho desnudo
del sacro furor Phebeo horrible,
Tu fingimiento veo visible,
pues que no veo temblar las tripodas,
ni veo tu pecho que suena con ondas,
que el Dios en tu pecho inspire inuisible.

Con esto la triste dõzella asombrada
se pone en la mesa que tiene tres pies,
la boca de yuso se pone despues
En las cauernas la cara barada.
concibe en su pecho la desuenturada
el Dios furibundo con tanta fiereza,
que le haze bramar con tal fortaleza,
que toda la gente se estaua espantada.

No tan cumplida del antro salio
aquella terrible feroce deidad
ni nunca aquexo con tal crueldad
cuerpo de Pythia, en donde rompio:
Dentro del pecho que abstruoso se vio
el alma se saca depresto en vn punto,
porq̃ mas se metiesse a plazer todo junto,
y con nueuo espiritu la fortifico.

Anda

Anda la triſte con ferocidad
como bachante por toda la cueua,
lleuando en ſu pecho otra anima nueua,
con anſias rauioſas de gran mortandad:
Que lleuaua ayrada la Deidad,
por auerſe primero aſsi detenido
y porque le auia a Appio mentido,
haziendo ſin credito ſu diuinidad,

Por el tẽplo cõ furia andaua de buelo,
y ſubito lança de ſi las guirnaldas,
los crines no paran en ſus eſpaldas,
que hazia lo alto bolauan al cielo.
Anda rodando por todo aquel ſuelo,
deſecha las vandas, y todo el ornato:
alfin todo andaua con tan fuerte trato,
que en todos cauſaua pauor, y recelo.

Andaua cõ llamas de fuego encendida,
q̃l Dios le encẽdia ſus tiernas entrañas:
gritaua la triſte con anſias tamañas,
como la fiera que huye herida.
Va a las tripodas ſin ſeſo perdida,
y tira las lexos en tierra depreſto,
moſtrando con varios colores ſu geſto
bermejo, ya negro, qual de la otra vida.

El Dios que le diera conocimiento
de todo lo que era, y auia de ſer,
puſo le frenos, para no poder
hablallo, por dalle mas crudo tormento.
Alli vio las cauſas del firmamento,
y el numero ſupo de las arenas,
la grãdeza del mar, y el curſo de eſtrellas,
y todas las cauſas del mundo, y aſsiento.

Todos

Todos los siglos alli se juntaron,
los cursos, los tratos, de lo por venir,
y assi trabajauan por poder salir,
los hados futuros, que alli se encontraro,
de todas las cosas, que congregaron,
de tal muchedumbre, de tanto monton,
que apenas se hallauan alla en el fondon,
los bados de Appio alli reboſaron.

La Sibilla de Cumas, q̃ guio al anchiseo
hijo, que truxo los Dioses Troyanos,
tan solos elige los hados Romanos,
y escriptos vendio al rey Romuleo:
Assi aqueſta Pythia con mortal meneo
llena de espuma, la boca, y la cara,
dando gemidos, murmurios dispara
claros, con junta al antro Phebeo.

Libre de aqueſte peligro estaras,
porque te congoxa la ciuica guerra,
que alla moraras, Romano en la tierra
del mar euboyco y te ampararas.
en esta manera canto la Phebas,
y por las puertas del templo prorompe
rauiosa, que Phebo recluso le rompe
el pecho, segun que primero, y aun mas

Con impetu cae en el duro suelo,
y con el dolor los ojos retuerce
feroces, y a vezes assi se embeueſce
con vulto minace colgada del cielo.
El Dios sale della veloce con buelo,
y toda la sciencia le lleua refusa,
mueta ella queda, y la gente confusa,
y los hados remigran al Pythio velo

Pero

Pero agora este tẽplo d'Apollo Delphos
vilo por tierra estar todo mudo,
q el cõ el otro de Ammõ dios cornudo,
cõ otros callaron, viniendo el gran Dios,
A queste rompio, y deshizo ledos
de uquestos diablos que vaticinauan,
por donde los pueblos al orco lleuauan,
y alla los ato en el tetro chaos.

Despues que gran rato auia cursado
por medio estos alpes tan solos de gẽtes,
adonde por siempre los sabios, prudentes
tienen assiento seguro, guardado:
Veo del cielo venir estrellado
las siete Plessas con gran resplandor,
que en medio trayan al Comendador,
todo de llamas de fuego cercado.

Son estas siete dueñas dotadas
de gran fortaleza, de summo valor,
quedan a los hombres immortal honor,
si curan tenellas por enamoradas.
Son mensageras de las temporadas,
que nos demuestran de bienes la copia,
quien siempre las sigue jamas tiene inopia
de cosas muy ricas, y mucho estimadas.

Las seys con eternos Dioses holgaron,
Halcione, Taigeta, Maia, Celeno,
electra, Sterope, que ouieron por bueno
a Dioses seguir, de quien procrearon.
La que Merope por nombre llamaron,
que vino con hombre terreno a caer,
poresso no dexa de prevalescer,
aunque las otras mas alto bolaron.

Consi-

Consigo trayan vna pregonera,
a quien de la tierra la diosa pario,
que subito puesta en el monte empeço
tan alto a gritar, que espanto pusiera.
A gente selecta, prudente, sy cuera,
que en la solitaria selua morays,
vn nueuo ha venido mira que salgays,
que aqui esta comigo venid que os espera.

Subito todos alli concurrieron,
muestras haziendo de mucho plazer,
por ver vn tal hombre de tanto saber,
y assi grandes fiestas alli le hizieron.
Todas las Nimphas y Musas vinieron,
con ellas su guia el dios Patareo,
solo quedo el intonso Thyoneo,
que fiestas semblantes pesadas le fueron.

Porque en el mũdo lo menospreciaua,
y sacrificalle jamas nunca quiso,
el tal sacerdote le fue siempre inuiso,
y assi de su hora mortal le pesaua.
Con otro tambien que lo acompañaua,
el ciego maestro varon muy sabido,
de tantas gracias y dotes guarnido,
que qualquiera gente en todo agradaua.

Aqui con los otros tenia morada
por su buen saber, por su habilidad,
por su neruiosa facilidad,
por su buena vida tambien empleada.
Sera por los siglos futuros cantada
su fuerte dichosa de digna memoria,
o vida por cierto cõ digna de gloria,
o ceguedad tan clarificada.

Toda

Toda la otra de mas muchedumbre
de claros maestros, poetas, doctores.
Oradores, Philosophos, historiadores,
que morada tenian aqui en esta cumbre.
Vnanimes todos, sin pesadumbre
le hazen la honra, que bien merescia,
alegres, riendo, que nadie plañia,
que nunca lo tienen aqui de costumbre.

O veros luzeros de gran claridad,
hijas de Thespis de gracia cumplidas,
con otros mil dotes, que fuistes nascidas
de incorruptible forma y beldad.
Porque prosiga con integridad
regad mi secura con aguas Pimpleas,
y entanto que cato las fiestas Cyrrheas,
inspire en mi pecho vuestra deidad.

Todos andauan con gran alegria.
las Musas con aluas, de blanco vestidas,
y sus cabeças con lauro, ceñidas,
del habito mismo Apollo su guia.
La de mas gente que alli paresscia
andaua de roxo vestida, compuesta,
con aureos cetros, lucidos de fiesta,
con verdes guirnaldas la qual se ceñia.

Los Cordoueses aqui le pagaron
el amistad que a su gente tenia,
que del Iuan de Mena nunca se partia,
y alla en su aposento lo aposentaron,
Los dos claros Senecas lo coronaron,
y su sobrino Lucano el poeta.
y Iuan de mena de vena perfeta,
con mas Cordoueses, que alli se hallaron

Y assi

Y assi le ordenaron la fiesta cumplida
del monte cercar con gran procession.
y q̃ Iuan de Mena predique el sermon,
con su dulçe vena, tan rica, y subida
Quiso pagalle la deuda crecida
que el Comendador le hizo biuiendo,
su labirintho tan ciego exponiendo,
a muchos Theseos mostrando salida.

Despliegan vn palio de estraña labor
los quatro perinclitos Cordoueses,
y buelos arriba sus ricos reueses,
lo ponen en cetros cedrinos de olor,
Cercan en medio al Comendador,
y assi lo cubrieron con tal vestimento
los otros Monarchas cõ grã lũstramiento
circundan el mõte haziendo le honor.

Los vates sublimes, heroicos, mayores
Homero, Virgilio, Valerio, Lucano,
Statio, Papinio, Silio, Claudiano.
alli modulauan con altos señores,
Con ellos los Hiricos, q̃ son tañedores
Aleman, Stesichoro, con Simonides
Pindaro, Alceo, Sapho, Bachilides,
Anacreon, Ibico, con sus imitadores.

Cantauan alegre los elegianos,
Callimacho, Ouidio, Propertio, Tibullo
Phyletas Gretiano, Cornelio, y Catullo
con otros mil Griegos assi vaticanos,
Essotros, que tratan los casos humanos:
que escriuẽ comedias, la fiesta adornarõ,
con recitationes, que repteſentaron,
segun que hazian, quãdo heran mũdanos

Alli vi mostrarse muy officiosos,
algunos autores, que el reparo,
a Strabõ, y a Plinio, de quien corrigio
muchos lugares q̃ estauan mendosos,
Haziendo los claros de difficultosos,
con castigaciones, y claras exegeses,
de arte que claro lector conocisses
lo que era encelado por tenebricosos.

Vn hombre entẽdido de nuestra naciõ
de mucho saber, de mucha bondad,
con sciẽcia adornado de variedad,
virtuoso, eloquẽte, sin entonacion,
Mientras que andaua la procession
con mucho plazer vi que yua hablando,
con el Comendador, como hazia, quãdo
aca entre los hombres hazia mansion.

Y va de blanco, nouel vestimento
aqueste buen padre antiguo, verendo,
en su cabeça laurel sosteniendo
señal de Victoria, y gran vencimiento,
Que le prouino del perseguimiento,
que hizo en España, quando destruyo,
la barbara gente, de quien triumpho,
con su arte, doctrina, y buen documento.

O sabio maestro, gran historial,
de aquel buẽ catholico Rey dõ Fernãdo,
digno por cierto destar enseñando
por todos los siglos en lo terrenal,
Que aun dura la llaga, miseria, y señal
de la barbaria por mucha de gente,
o honra de España, y del siglo presente
y quanto perdio el linaje humanal.

Dexo

Dexo muchos libros, q̃ no son leydos
por mil gramatistas de malas costumbres,
que piensan, q̃ ellos, estan en las cumbres
y son de la mera barbaria nascidos,
Por estos los pueblos nos son corrõpidos
por su mal saber, por su mal enseñar.
o cosa por cierto de digno llorar,
con plantos, suspiros, singultos, gemidos.

Publican sus artes de barbaridad,
por ellas enseñan a sus encargados,
blasphemã de aquel, de quien enseñados,
fueron los tales, impiedad,
O padre sublime de gran sanctidad.
Nector segundo Antonio de Nebrissa,
quan indignamente, quan de mala guisa:
te tratan los hijos de la necedad.

O quãto te honrrã los sabios, prudentes,
Erasmo, Luis Viues, Venegas, y Mota:
con otros, que aora mi pluma no nota,
que de ti hazẽ fiestas en obras patentes,
Los quales en prosa, y en versos potentes
tus meritos cantan, tu anclanidad,
tu varia doctrina, tu sagacidad.
tus muchos trabajos en pro de las gentes.

O quantos elogios, y quantos sermones
hazia de ti, mi sabio maestro,
O quantas de vezes hablaua en aquesto
oyendo de necios de ti maldiciones,
Contra los tales assi motiones
feroz se mostraua, airado, seuero,
el qual ya me dizen, q̃ dio fin postrero
a sus mortales, humanas passiones.

Mucho me duele tu apartamiento,
tu muerte, tu yda, muy inclito padre
mucho perdiste, o Cordoua Madre
por el presente fallescimiento,
Quien hallaras que de buen sustento,
qual daua el buen viejo a tus naturales,
si Dios no remedia, ya lloro tus males,
tu triste sucesso, su gran perdimiento.

Porende vos principe señor valeroso,
tio de Cesar el nuestro Imperante,
perinclito Obispo, pastor Corruscante.
del pueblo de Cordoua, muy ingenioso,
Mira que encargueys al mas virtuoso,
casto sabido, no negociador,
en todo que sea veras preceptor,
no vano, quieto, varon religioso.

Que abunde de ingenio, y facilidad
memoria, consejo, y entendimiento,
que aya ya dado de si mostramiento
en sciencia, costumbres, y en santidad,
Mira no padezca la comunidad,
de los Cordoueses a vos encargada,
pues que es en ingenios la mas señalada,
dadle quien mire su vtilidad.

Que pues ya murio el buen Palemon
Andres Martinez sabido, discreto,
en memoria, en ingenio, en todo perfecto,
en facilidad, en elecucion,
De tal arte sea la sustitucion,
que al buen fallecido no menos echemos,
porque si muerto no le hemos llorado,
mas antes

Y assi yo bien creo, que sucedera,
que mucho zelais la publica cosa,
amigo de obra qualquier fructuosa,
que a vuestras ouejas aprouechara,
Y ya en esto creo, que entendera,
la vuestra preluſtre, real señoria.
con digno pastor de la vicaria,
ſuprema, en quien creo, q̃ bien quadrara.

Y aquellos perdidos de poco saber,
procuran cegar la luz de Nebrissa.
cosa por cierto muy digna de risa,
y assi por su arte no quieren leer.
Y pienſan que luego aura de caer,
quando su hijo de Antonio perezca
y assi le desſean que presto fenezca,
pero Dios lo contrario tiene de hazer.

Quel nro buen Cesar, grã cõseruador,
del pueblo Cristiano a el encargado,
reconfirmara lo priuilegiado,
y hara que se lea su buen preceptor,
Mostrara en todo tiempo el mismo fauor
que siempre a mostrado cõ su biſabuela,
la muy prepotente princeſſa Iſabela
de quien el Antonio fue Hiſtoriador.

Que a el pertenesce pues es general
castigar, y opprimir los tales velites,
rotarios, Gregares vulgares milites,
imbelles, que al mundo son causa de mal,
Y por el contrario mostarse humanal,
con los Geneachas, y los Megistanes,
ya viejos expertos, que son capitanes.
que an de ſi dado ya clara señal.

Yuan hablando los claros varones
del arco, que vieron de noche llouiendo,
de Alcantara a Villanueua viniendo
de los rayos d Cinthia por las reflexiões.
Quádo notaron por falsas razones
las relatadas por el natural
Plinio el mayor, vario hiſtorial
cõtra Ariſtoteles, y ſus precepciones.

Que Plinio tenia con otros errores,
quel Iris de noche no ſe moſtraua,
mas ſolo de dia que ſe variaua
con los ſolares diurnos nitores,
Conoſcieron entõces los miſmos colores
moſtrarſe de noche con el herimiento,
que la luna cauſſaua enlas nubes cõ viẽto,
por la confluencia de varios vapores

Aſsi rozonando a la fuente llegaron
do corren las aguas de inmortalidad,
que hizo el caualło de celeridad,
que gotas maternas de ſangre formaron,
Los ſanctos, y fieſtas luego ceſſaron
y aſsientos occupan hechos de piedras
binas, natiuos, cubiertos con yedras,
y todos profundo ſilencio preſtaron.

Fue Iuan de Mena Andaluz natural
de Cordoua, caſa dela poeſia,
flor de ſaber y caualleria,
de philoſophia natural y moral,
Nieto de vn hombre ſeñor principal,
della regente, y ſu publica coſa,
Ruifernandez llamado de Peñaloſa
ſeñor da Almenara, de eſtima, y caudal.

Fue

Fue hijo de vno Pedrarias llamado,
de estado mediano, de buena nacion,
dichoso por cierto en generacion,
pues tuuo vn tal hijo, y tan señalado,
De padre y de madre fue presto priuado
el y vna hermana reziente nascido,
por donde entre deudos fue sostenido,
con que tratamiẽto, no me es anunciado.

De veinte y tres años ya siendo se dio
al dulce trabajo de aquel buen saber,
en Cordoua empieça primero aprender,
de alli a Salamanca, de estay, se passo,
A Roma despues de ay conuoco,
dando se en todos lugares y partes,
a las ingenuas doctrinas, y artes,
por dõde en los siglos por siempre quedo.

Caso cõ la hermana de dos ciudadanos
Garcia de Vaca, y Lope de Vaca,
hijos no tuuo, que inutil fue, y flaca,
su generacion en partos humanos,
Mas tres engendro, que ser soberanos
no dudo, en los siglos q̃ ternan memoria,
que son tres poemas, q̃ hizo de gloria,
que todos tenemos oy entre las manos.

Fue veinte y quatro principal senador
en el prelustre Cordoues consistorio,
do son los regentes de antiguo abolorio,
padres illustres, condignos de honor,
Secretario Latino, y historiador,
de su prepotente don Iuan el segundo,
quarẽta y cinco años biuio en este mũdo
el digno del tiempo del viejo Nestor.

Murio de rauioso dolor de costado,
y fue sepultado en Tor de laguna,
(do cerca yo he estado con tanta fortuna,
que via cercano casi el vltimo hado)
Y junto al altar mayor por mandado,
en la memorable dioces Toledana
y acosta del principe de Santillana
don Iñigo Lopez por el tan cantado.

Fue hõbre eloquente de buen razonar,
heroyco poeta de mucha cordura
de estilo sublime, y de tal altura,
que, a nro Lucano le quiero y gualar,
A qui quiso aora remunerar
al Comendador el don recibido,
y assi en vn collado vistoso subido
loando le empieça assi a predicar.

Mucho se huelga immortal cauallero,
toda la gente de aquesta montaña
porque vengais a tener su compañia
y de teneros por su compañero,
Y yo mayormente plazer por entero
recibo señor si bien lo notastes,
despues q̃ en'l alpe sagrado aqui entrastes,
y oy los clamores del gran pregonero.

Que todos por cierto d̃ veras holgamos
con vuestra vida passada famosa,
de honestas costũbres, y muy virtuosa
por dõde en la muerte nos regozijamos.
Que a los q̃ asto siguen aqui aposentamos
y coronamos del arbol laureo,
a queste por siempre tenemos de seo
todos aquellos, que aqui cõtemplamos.

O quan-

O quáto holgamos de ver los mortales,
que siguen los tales triumphos, y leyes,
que embidia no tiené de grádes, ni reyes
vi nada se dan por sus grádes caudales,
Los quales son vna simiente de males,
que huyen los hõbres de vuestra manera,
que siguen carrera muy mas verdadera
y otras riquezas muy mas sustanciales.

Que siguen las artes, que núca peresce,
y los sempiternos, y ricos oficios,
que abraçan virtudes, y huyen los vicios,
y dan tras los bienes que no desfallecen,
Los tales sabidos, que assi se guarnecen
y son de los bienes semblantes sequaces
possean los bienes de gloria veraces
por dónde en los siglos jamas permanecé.

O vida segura de gran fortaleza,
dadiua sancta del cielo venida
o rica de veras, no pobre la vida,
del que se contenta con sola sabieza.
El Sabio Diogenes de mansa pobreza
dezime, mortales, en quanto tenia
del gran Alexandro la gran señoria,
Maguer combidado por su gran alteza.

El capitan de la vida mortal
el animo es el qual si lleuamos
por rectas carreras illustres quedamos,
fortuna hazernos y no puede mal,
La fama de fuerças es terrenal,
los dones de forma el tiempo destruye,
qualquier otro bié cõ la muerte cõcluye,
del animo el ser es solo immortal.

Si me opponeis la difficultad
grande, que tienen los tales officios,
yo vos oppongo los beneficios
que dellos se siguen, y la eternidad,
Las quales artes an conformidad
en los principios con las de mas artes,
empero difieren en mucho las partes,
las partes de aquellas en cõmodidad.

Quan ciegos andan los que metido
en obras humanas el cuerpo exercitan,
del alma oluidados, pues que le quitan
su ser turpitud, le teniendo opprimido,
O quanto es de buenos ingenios perdido
en los de mi tierra por los magistrados,
por los que gouiernan, y los gouernados
en otro robado teniendo el sentido.

O Cordoua si tus hijos te diessen
los que procuran de te gouernar,
academias en donde pudiesses hartar
en ellas de pasto a los que quisiessen,
O quanto tus hijos mas floresciessen,
que los orientes en otras ciudades
agora pues vencen en habilidades
en sciencia, prometo, ventaja hiziessen.

O dios d' obras buenas verazpromotor
con vn solo verbo q̃ el mundo criaste,
tu que en el mundo miserias passaste,
de cielos y tierras siendo señor,
Pues todo lo puedes y tienes valor,
y a mis Cordoueses diste Valencia
de ingenio, haz que diuina influencia
de aquel buen saber les põga dulçor.

De

De agua mas clara, y mas pura hẽchiste
los vasos de Cordoua, eterno señor,
haz se conuiertan en otro liquor
en los desposorios segun que heziste,
Quid mihi, & tibi, o muger, que dixiste,
tu que mandaste lleuar hecha vino
el agua despues al Architiclino,
con sapiencia diuina les viste.

Como señor dende el monte miraste
cinco mill hombres, que te seguian,
los quales con rauia de hambre morian,
que con cinco panes, y dos peces hartaste
Y como sublime padre embiaste
a tus amados los Israeles
el dulce mana, a los Cordoueses
embia les sciẽcia, pues de ingenio dotaste

Porque Cordoueses dezi no quereys
a vuestros passados ser imitantes,
pues que lo mismo hazer sois bastantes,
porque en el estudio no fuerças poneis:
Haze trabajando por donde occupeis
sillas eternas como vuestros mayores,
a quien estos montes de ser moradores
procura, q̃ en los siglos jamais quedareys.

Trabaja de vosotros memoria dexar
a las letras os dando, y la sacra virtud
los tiempos passados dela juuentud
trabajando si viejos quereis descansar,
No deis tras riquezas, que sean de acabar
ni tras ambiciones de cosa mundana,
con virtud exerced el don de Diana,
si quereys deste mundo, y del cielo gozar.

Si mirais bien la vida de q̃ gozades
es semejante a la flor del verano,
que presto se seca, y para se vano
en el biuir a la qual semejades:
En esto pues porque no pensades,
pues es necessario que lo pensedes,
pues bi̅e acatad lo, y al estudio vos dedes,
que assi vos prometo, q̃ eternos quededes

Trabajos me dieron corona de gloria,
por dõde mi nombre por las lẽguas anda,
los de mi tierra hazeos a mi vanda:
la gloria del mundo dexa transitoria
Mira nunca os passe por la memoria
mis dulces conciues de daros amores,
que vencen el seso sus dulces errores,
y mas quãdo os dexã, sin p̃mio, y vitoria,

Huid vn peligro tan apassionado,
sabed ser alegres, dexa de ser tristes,
mira que acõtesce, q̃ las que quesistes
os dexan por otros q̃ toman de grado,
La fe no se guarda de lo començado,
y mas que la cosa por q̃mucho andamos,
las menos vegadas, o nunca alcançamos,
y assi el amador queda desamado.

Sed castos alegres, biuid occupados,
segui las pisadas del Comendador
varon diligente, gran trabajador,
que a vanos amores no dio sus cuidados,
Segun que yo hize, dexo sus tejados,
y assi se nego, su tierra, y parientes,
y alla se passo a los pueblos Laurentes
donde se forman perfectos letrados.

Daos

Daos a las lẽguas, que vos pertenecen,
y mas los que aueys de dar pareceres,
mira que por mancos y falsos saberes
contra justicia juzgar se acontece.
La mayor parte de la que perece
de los abogados esta condenada,
porque seguia por arte maluada,
porque de letras latinas carece.

O Dios no permita cosa tan nefanda
de aqui adelante en ningunos siglos,
ni furia se crien los tales vesiglos,
que dañan los pueblos con falsa vianda.
Con vnas demuestras, con vn arte blanda
se venden guarnidos con sedas, y oro,
con hambre maldita de triste thesoro,
no se membrando de lo que Dios manda.

Por vuestras vigilias y grã fructo dellas
los siglos señor vos seran en cargo
hallar las an siẽpre sin ningun embargo,
de mortalidad exemptas aquellas,
El antiguedad las hara mas bellas,
que las demas cosas afea y desdora,
y vnos aqui assientos terneys den de aora
eternos, y fixos, segun las estrellas.

A questo se os deue porẽ no apagastes
la lumbre eternal, q de arriba os prouino,
y porque siempre fue vuestro destino
a eternidad, en lo qual acertastes.
Vsastes bien della, pues que alumbrastes
al mundo, leyẽdo, escriuiẽdo, enseñando,
y mis treslentas interpretando,
en donde parece que mucho alcançastes.

O quanta noticia mostraſtes de cosas
que seso profundo, q̃ ingenio, y memoria
que facilidad tan resolutoria
en las cosas mostraſtes mas difficultosas,
Hezistes las claras de caliginosas,
como sabio maestro, visto en todas artes
causa vos fuistes, q̃ del mũdo en mas partes
las lean, y tengan por muy mas graciosas.

O Salamanca, quan buen professor
perdiste pdiendo al Griego maestro, (stro
quã docto, quã culto, quã prõpto, quã die-
en ambas dos lenguas, quã trabajador,
Quan dulce rethorico, quã suaue orador,
philosopho, historico, en las Romanas,
y Griegas historias, y Castellanas,
finalmente en todo muy gran sabidor.

Assi que señor pues que satisfecho
quando por vuestras interpretaciones,
eternas por siempre os dare bendiciones,
y os doy al presente con senzillo pecho,
Aquel yo maldigo, por quien cõtra hecho
fuy sordidamente, y paraphrasado,
sea maldito, y excomulgado,
que contra los tales me toma despecho.

O quanta ponia en buscar diligencia
reconditos libros por pocos leydos,
no mucho pintados, no mucho polidos,
con sombras labrados de vana aparencia,
Los quales dexo a la gran excellencia
del Clausstro, sobre todos q̃ mas refulgece
de ti Salamanca, en donde parece
la sancta, que tuuo magnificencia.

Su sancto peculio, su honesto caudal
que auia adquiri do con nobles officios
enseñando, leyendo, haziédo exercicios
siguiendo su parte la mas principal.
Con vn sancto zelo, con fe cordial
dexo repartido, y assi lo lego,
que del no la muerte, mas el triumpho
della, y victoria gano en general.

Y assi triumpho de la muerte cruel,
que aora de nueuo comiença a biuir
y gloria en mas partes le empieça a seguir
segun q̃ a catholico, prudente, fiel,
El cuerpo murio mas no murio el,
que yerra quien quita la immortalidad
que sigue las almas, o gran ceguedad
o yerro de Plinio, mas que de nouel.

Quan verbosamente alla en su tratado
la contradixo, y dexo confutada,
mas con quanto hizo, al fin hizo nada,
mostrose eloquente, mas desuariado,
Y bien lo ha sentido ya el desdichado
pues es y sera en eterno tormento,
o sciencia por cierto de gran perdimiẽto,
pues de la verace quedo tan menguado.

Al hombre compuso cõ los animales
y dixo que eran en esto cõformes,
y que eran ficiones pueriles, enormes
dezir que las almas eran immortales.
Nosotros tenemos, que son terrenales
limpias y en esto a Dios semejamos,
las quales en tanto que assi lo seruamos
alla conuocamos con los celestiales.

Assi

Assi que las carnes son muy differétes
que ay carne de hõbres, de aues ganados
serpientes quadrupedes, y de pescados
ay cuerpos visibles, y no comparentes.
Y como interuales, y inconuenientes
entre ellos se hallan, y disformidad
assi entre su gloria ay disparidad,
como testifica el doctor de las gentes.

Los astros, la Luna, y el Sol resplãdecẽ
y dan claridad pero differente,
y assi ay differencia acá entre la gente
en el resurgir, de los que fallecen,
Son cuerpos mortales quando originecẽ,
y quando resurgen espirituales,
de alli donde entonces, o son celestiales
y van a gozar, o siempre padecen.

Del hõbre primero corrupciõ nos vino
el qual fue formado de tierra podrida,
y del segundo, incorrupcion y vida,
y nos viuificó, y nos dio ser diuino,
Assi que qual fue el terreno conuino,
que fuessen los hõbres de tierra formados,
y qual el del cielo, los deificados,
pensar de otro esto es gran desatino.

Y claro lo vemos, que mientra biuimos
la forma mostramos del hõbre primero,
pero despues de Adan Postrimero
la imagen tomamos, y nos reuestimos:
Assi que nacemos, y luego morimos,
y quando morimos entonces gozamos,
si mas al nouissimo biuiendo imitamos,
que si al primero por siempre gemimos.

Aquestas

Aquestas las vltimas fueron razones,
que dixo el sublime Poeta de Mena,
y toda la gente del monte resuena
dando le gracias por tales sermones.
Yo que vi hechas las celebraciones
del comendador, al modo cantado,
subo en mi carro de presto labrado,
cercado de angustias, y muchas passiones.

Acabe ya la obra que quise cantar,
en la muerte dichosa del Comendador,
la qual ningun malo ni perseguidor,
ni mis enemigos podran oppressar,
Ni el verro, ni el fuego podrá desflustrar,
ni el tiempo, que todas las cosas deuora,
por siempre en los siglos sera biuidora
que nada le puede, ni basta dañar,

Y quádo Dios quiera, y vẽga aquel dia
que tiene en mi cuerpo no mas potestad,
con dar me la muerte me dara eternidad
y incertidumbre de la vida mia.
En la mejor parte, que me sostenia
sere por las altas estrellas lleuado,
mi nombre indeleble sera, y prolongado,
lo qual que viniesse por cierto querria.

En todas las partes a do se obedece
del pueblo Romano la gran señoria
sere yo leydo, si la prophecia
de los sacros vates no me desfallece,
Pero con todo mi alma fallece,
considerando mi culpa, y fatiga,
que ni se que me haga, ni se que me diga
si Dios de mis males no se condolece.

Crisso-

CHRISTOVAL PHELIPpe en loor del Epicedio.

NI el hijo de Calliope deleytoso
sonaua tan suaue, y dulcemente,
ni algun liquor elado de la fuente
sintio, el que sed padece tan sabroso,
quanto parecera al que curioso
leyere este Epicedio alegremente.
el qual vera compuesto sabiamente.
de fabulas, y historias abundoso.
en su diction y estilo aparecido
aquel nuestro famoso Iuan de Mena,
al qual nuestro Romero aun a excedido
y siendo la censura justa, y buena,
ponia aun los antiguos en oluido,
pues que con su epicedio tambien suena.

Deo gracias.

EN SALAMANCA,

En casa de Antonio de
Lorençana.
1578.

Bibl. Jag.

Petrarcæ Glossæ